ULTIMA EDIZIONE 1916

A. DE GAUDENZI

NUOVISSIMA GRAMMATICA ACCELERATA

ITALIANA-INGLESE

CON PRONUNZIA

CORSO COMPLETO PER IMPARARE A SCRIVERE, PARLARE E COMPRENDERE LA LINGUA INGLESE IN 3 MESI SENZA MAESTRO

DIVISA IN TREDICI PARTI

METODO USATO NELLE SCUOLE SERALI

PREZZO $1,00

CON CARTA DEGLI STATI UNITI $1 25

LA STESSA CON TAGLIO ORO E SEGNA PAGINE $1.50

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

428
G266n

This **BOOK** may be kept out **TWO WEEKS ONLY**, and is subject to a fine of **FIVE CENTS** a day thereafter. It is **DUE** on the **DAY** indicated below:

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/nuovissimagramma00gaud

NUOVISSIMA
Grammatica Accelerata
ITALIANA-INGLESE
E
GUIDA PRATICA
DELL'ITALIANO IN AMERICA

CORSO COMPLETO PER IMPARARE A

SCRIVERE, PARLARE E COMPRENDERE

LA LINGUA INGLESE IN BREVE TEMPO SENZA MAESTRO

DIVISA IN TREDICI PARTI

PARTE I — GRAMMATICA ACCELERATA con pronunzia.
PARTE II — DIALOGHI E MANUALE DI CONVERSAZIONE con pronunzia.
PARTE III — DELLA CITTADINANZA AMERICANA: COME DIVENTARE CITTADINI AMERICANI.
PARTE IV — LETTERE COMMERCIALI MODERNE.
PARTE V — MODULI PER AFFARI COMMERCIALI.
PARTE VI — LETTERE PER CONTRATTORI E OPERAI.
PARTE VII — LETTERE D' AMORE.
PARTE VIII — VOCABOLARIO D' ARTI E MESTIERI E FAMIGLIARE con pronunzia.
PARTE IX — NUMERI CARDINALI da 1 à 1,000,000 con la pron.
PARTE X — PESI E MISURE D' ITALIA E STATI UNITI.
PARTE XI — BREVE STORIA DEGLI STATI UNITI.
PARTE XII — NOMENCLATURA FIGURATA ITALIANA-INGLESE
PARTE XIII — GUIDA PRATICA DELL'ITALIANO IN AMERICA. Geografia Statistica degli Stati Uniti. Dove gli convenga meglio dirigersi. Dove stabilirsi. Cosa gli convenga meglio di fare.

PREZZO $ 1,50
Con la Carta degli Stati Uniti $ 1,75
Con Carta degli Stati Uniti, taglio in oro e nastrino $ 2,00

Copyright 1896 and 1900
by
Angelo De Gaudenzi & Co.

Indice.

PARTE I.

GRAMMATICA ACCELERATA ITALIANA INGLESE.

	Pagina
Aggettivo	15
Alfabeto	9
Articolo	10
Avverbi più usati	53
Coniugazione del verbo *To be*, essere	22
Coniugazione del verbo *To have*, avere	27
Coniugazione del verbo *To love*, amare	33
Congiunzioni più usate	55
Interrogazioni	52
Nome	12
Pronome	16
Regole principali per la formazione di alcuni tempi dei verbi regolari	33
Verbo	22

PARTE II.

PICCOLI DIALOGHI D'OCCASIONE.

Alzarsi (Dell')	109
Barbiere (Dal)	97
Cucire (Del)	114
Calzolaio (Dal)	99
Età (Dell')	71
Frasi comuni	56
Informazioni (Per ottenere)	91
Lavandaia (Colla)	104
Lavoro (In cerca di)	86
Macellaio (Col)	103
Mangiare e bere (Del)	109
Ora (Dell')	66

677145

Pagina
Orologiaio (Dall') 118
Parlare inglese (Del) 119
Pizzicagnolo (Col) 102
Posta (Alla) 94
Salute (Della) 116
Sarto (Col) 100
Strada (Per) 72
Serva e padrona 111
Sbarco degli emigranti alla Batteria 75
Stanze d'affittare 105
Spedizione del bagaglio all'arrivo 83
Scrivere una lettera (Per) 115
Tempo (Il) 68
Treno (In) 85
Ufficio del giornale (Nell') 14

PARTE III.

DELLA CITTADINANZA AMERICANA.

Carta Intiera 124
Della Cittadinanza Americana 121
Dichiarazione o Prima Carta 123
Diritto al voto 125
Domande alle quali vengono sottoposti gli aspiranti alla cittadinanza . 126
Figli di cittadini naturalizzati 125
Giuramento 124
Minorenni 125
Protezione all'estero 125
Stati e territori che compongono l'unione 132
Popolazione delle più grandi città degli Stati Uniti 133

PARTE IV.

LETTERE COMMERCIALI MODERNE.

Ad un Avvocato incaricato di procedere legalmente contro una compagnia 162
Bonifico per differenze 154
Domanda d'impiego 136
Domanda d'impiego in risposta ad un avviso 136

Pagina
Domanda per aprire un conto 142
Domandando informazioni 144
Domanda d'informazioni 146
Domanda di pagamento con insistenza 160
Invio di conto corrente e domanda di pagamento 158
Licenziamento 138
Merce a spedirsi 150
Ordine di merce 148
Ordine di merce dando referenze 142
Presentazione 140
Per rinnovo cambiale 162
Raccomandazione 134
Reclamo per ritardo di spedizione 152
Reclamo alla compagnia ferroviaria 152
Reclamo per la qualità della merce ricevuta 154
Reclamo per ammanco 156
Ricevuta di mercanzia 150
Risposta favorevole 146
Risposta sfavorevole 148

PARTE V.

MODULI PER AFFARI DI COMMERCIO.

Cambiale e cambiale in solido 168
Check 166
Conto corrente — Ricevuta a saldo 176
Fattura 174
Ricevuta totale — Ricevuta per affitto — Lettera di credito . . 172
Tratta e ricevuta in acconto 170

PARTE VI.

LETTERE PER CONTRATTORI E OPERAI.

Ad un contrattore offrendo lavoranti 180
Alla Compagnia ferroviaria per correggere un errore nel marcare delle casse 196
Al Medico per visitare un ammalato 208
Alla Maestra in giustificazione dell'assenza d'un figlio dalla scuola . 208
Al tesoro degli Stati Uniti per cambiare un biglietto di Banca lacerato 206
Domanda del privilegio di mettere un magazzeno 184

Pagina
Domanda alla Posta di una lettera giacente 198
Domanda alla Posta di un duplicato di un vaglia 202
Domanda alla Posta per sapere se un vaglia venne pagato . . 204
Notifica ad una Banca di fermare i pagamenti su libretto di deposito perduto 194
Notifica alla Poata di cambio d'indirizzo 198
Offerte di lavoranti ad un contrattore conosciuto 182
Reclamo ad una compagnia di express per ritardo nella consegna di una cassetta 194
Reclamo al Ministero delle Poste per una lettera raccomandata non consegnata 200
Reclamo alla Direzione per ammanco di denaro in una lettera raccomandata 202
Reclamo all'ufficio Sanitario Municipale 206
Un operaio congedandosi dal padrone nel rimpatriarsi . . . 178
Un lavorante al padrone al suo ritorno 180
Un lavorante dovendo rimpatriare domanda di essere pagato . . 186
Un lavorante non potendo aspettare il giorno di paga delega altra persona 186
Un lavorante vittima di un infortunio domanda al contrattore di liquidare i danni amichevolmente 188
Un lavorante non ottenendo risposta avvisa il contrattore che procederà per via legale 190
Un operaio vittima di un accidente sul lavoro incarica un avvocato d'intentar causa per danni 192
Una persona ammalata delega la moglie per ritirare denari da una Banca 192

PARTE VII.

LETTERE D' AMORE.

Ad una signorina sconosciuta 210
Risposta 212
Altra risposta 222
Dichiarazione d'amore ad una signorina conosciuta al ballo . . 214
Risposta 214
Altra risposta 216
Appuntamento 218
Amore ardente 218
Gelosia 220
Risposta 220

Pagina
Altra risposta 222
Domandando la mano di una ragazza 222
Risposta alla precedente 224
Altra risposta 226
Un giovane ai parenti d'una ragazza domandando di sposarla . . 226
Risposta alla precedente 228
Una signorina mandando il ritratto 228
Risposta alla precedente 230
All'amante prima di partire 232
Risposta alla precedente 232
Ritornando da un viaggio manda regali e fissa matrimonio . . 234
Risposta alla precedente 236
Incostanza 236
Invito ad uno sposalizio privato 238
Partecipazione di nozze 240
Inviti vari 242
Scusa per non accettare un invito a pranzo 244
Partecipazione di battesimo 244

PARTE VIII.

VOCABOLARIO ITALIANO-INGLESE.

Appartenenti al vestire 296
Arredi da uomo 298
Arredi da donna 300
Arredi da bambini 303
Aritmetica 257
Arti e mestieri, Commercio ed Industria 257
Bevande (Le) 293
Cantina (Nella) 288
Casa (Della) 303
Cibo (Il) 290
Commercio 248
Corpo Umano 267
Dignità Ecclesiastiche 253
Frazioni 257
Industrie tessili 295
Malattie 280
Mangiare (Del) 236
Mammiferi 317
Mensa (Della) 289

Pagina
Mobilio e maneggio delle faccende di casa 308
Numeri cardinali 255
Numeri ordinali 253
Numeri collettivi 256
Operaio 252
Pesci 322
Qualità e funzioni vitali del corpo umano 273
Rettili insetti e vermi 324
Toeletta 302
Tempo e sue divisioni 278
Uccelli 320
Utensili di cucina 287
Uomo sua età e grado di parentela 274
Vestimenta per ambo i sessi 296
Viaggio (In) 246

PARTE IX.

Numeri cardinali da 1 a 1,000,000, con pronunzia 326

PARTE X.

Pesi e Misure d'Italia e degli Stati Uniti 331

PARTE XI.

Breve Storia degli Stati Uniti 335

PARTE XII.

Nomenclatura figurata Italiana-Inglese 344

FINE DELL' INDICE.

PARTE I.

Grammatica Accelerata

Italiana-Inglese

1. ALFABETO.

Le lettere dell'alfabeto inglese sono ventisei, cioè:

Lettere	Pronunzia	Lettere	Pronunzia	Lettere	Pronunzia
A	*e*	J	*ge*	S	*es*
B	*bi*	K	*che*	T	*ti*
C	*si*	L	*el*	U	*iu*
D	*di*	M	*em*	V	*vi*
E	*i*	N	*en*	W	*dobliu*
F	*ef*	O	*o*	X	*ecs*
G	*gi*	P	*pi*	Y	*uai*
H	*ech*	Q	*chiu*	Z	*zi*
I	*ai*	R	*ar*		

II. DELL'ARTICOLO

L'articolo si divide in determinativo ed indeterminativo.

È determinativo: THE che si pronunzia *di* ed equivale: *il, lo, la, i, gli, le.*

È indeterminativo: A, AN che si pronunzia *e, en* ed equivale: *un, uno, una.*

L'Articolo AN si adopera soltanto innanzi ad un nome cominciante per vocale o H aspirata.

Esempi

Inglese	Pronunzia	Inglese
The sun	*di son*	il sole
The student	*di student*	lo studente
The moon	*di mun*	la luna
The brothers	*di broders*	i fratelli
The friends	*di frends*	gli amici
The sisters	*di sisters*	le sorelle
A boy	*e boi*	un ragazzo
A stranger	*e strenger*	uno straniero
A street	*e strit*	una via
An editor	*en editor*	un editore
An house	*en aus*	una casa

PREPOSIZIONI ARTICOLATE

Inglese	Pronunzia	Significato
At the, to the	*at di, tu di*	al, allo, alla, ai, agli, alle.
Of the	*ov di*	del, dello, della, dei, degli, delle.
With the	*uit di*	col, collo, colla, coi, cogli, colle.
In the	*in di*	nel, nello, nella, nei, negli, nelle.
For the	*for di*	pel, pello, pella, pei, pegli, pelle.
On the	*on di*	sul, sullo, sulla, sui, sugli, sulle.
From the	*from di*	dal, dallo, dalla, dai, dagli, dalle.
Some	*som*	del, dello, della, dei, degli, delle.
Any	*eni*	del, dello, della, dei, degli, delle.

SOME si adopera nelle proposizioni di senso affermativo.

ANY in quelle di senso negativo, dubitativo o interrogativo.

Esempi

Inglese	Pronunzia	Significato
I want *some* bread.	*ai uant som bred.*	Io voglio del pane.
Don't make *any* mistake.	*dont mek eni mistec.*	Non fate degli sbagli.
If you have *any* money keep it.	*if iu' ev eni moni kipp it.*	Se avete del denaro tenetelo.
Do you need *any* money?	*du iu nid ani moni?*	Vi occorre moneta?
No. I don't need *any.*	*no ai dont nid eni.*	No, non ho bisogno.

Nota: quando un nome è preso in senso generale o illimitato, l'articolo definito THE si sopprime.

Esempio

Inglese	Pronunzia
Swans are an ornament to lakes and rivers.	*Suens are en ornament to leches end revers.*

Significato

I cigni sono un ornamento ai laghi e ai fiumi.

III. DEL NOME

Il nome in inglese è di tre generi; maschile, femminile e neutro.

Esempi

Inglese	Pronunzia	Significato	
Dog	*dog*	Cane	maschile
Cow	*cau*	Vacca	femminile
Goose	*gus*	Oca	neutro

Per formare il plurale dei nomi si aggiunge S al singolare:

Esempi

Singolare	Pronunzia	Significato	Plurale	Pronunzia	Significato
Horse	*ors*	cavallo	Horses	*orses*	cavalli
Cat	*chet*	gatto	Cats	*chets*	gatti
Pin	*pin*	spilla	Pins	*pins*	spilli

A questa regola fanno principale eccezione:

1. I nomi terminati con O, X, SH, CH, SS, il plurale

dei quali si forma aggiungendo la particella ES invece della sola S.

ESEMPI

Singolare	Pronunzia	Significato	Plurale	Pronunzia	Significato
Hero	*iro*	eroe	Heroes	*iros*	eroi
Box	*box*	scatola	Boxes	*boxes*	scatole
Dish	*disch*	piatto	Dishes	*disces*	piatti
Peach	*pich*	pesca	Peaches	*picces*	pesche
Boss	*bos*	padrone	Bosses	*bosses*	padroni

2. Quelli terminanti con F, o FE cambiano questa finale n VES.

ESEMPI

Singolare	Pronunzia	Significato	Plurale	Pronunzia	Significato
Leaf	*lif*	foglia	Leaves	*livs*	foglie
Life	*laif*	vita	Lives	*laivs*	vite

3. Quelli terminati con Y preceduto da consonante cambiano la finale Y in IES.

ESEMPI

Singolare	Pronunzia	Significato	Plurale	Pronunzia	Significato
Cry	*crai*	grido	Cries	*crais*	gridi
Fly	*flai*	mosca	Flies	*flais*	mosche

4. I seguenti rimangono invariabili tanto al singolare che al plurale:

Deer	pronuzia	*diir*	significa	daino
Reindeer	"	*rindiir*	"	renna
Sheep	"	*sciip*	"	pecora

5. I seguenti i quali hanno il plurale irregolare.

ESEMPI

Singolare	Pronunzia	Significato	Plurale	Pronunzia	Significato
Bandit	*bendit*	bandito	Banditi	*benditi*	banditi
Child	*ciaild*	bambino	Children	*cildren*	bambini
Die	*dai*	dado	Dice	*dais*	dadi
Foot	*fut*	piede	Feet	*fit*	piedi
Man	*men*	uomo	Men	*men*	uomini
Medium	*medium*	medio	Media	*midie*	medii
Mouse	*maus*	topo	Mice	*mais*	topi
Ox	*ox*	bue	Oxen	*oxen*	buoi
Penny	*peni*	soldo	Pennies	*pennis*	soldi
Pheno-menon	*fenome-non*	fenome-no	Pheno-mena	*fenome-ne*	fenome-ni
Radius	*redius*	raggio	Radii	*radii*	raggi
Stratum	*stretum*	strato	Strata	*strete*	strati
Tooth	*tut*	dente	Teeth	*tit*	denti
Woman	*vumen*	donna	Women	*vumen*	donna

6. I seguenti si adoperano sempre al singolare:

ESEMPI

Nomi	Pronunzia	Significato
Advice	*advæis*	consigli
Alms	*alms*	elemosina
Asparagus	*sparogras*	asparagi
Business	*bisnis*	affari
Dregs	*dregs*	feccia
Furniture	*forniciur*	mobiglio
Grain	*grein*	granaglie
Hair	*eir*	capelli
Knowledge	*noledg*	cognizioni
News	*nius*	notizie
Progres	*progres*	progresso
Spinach	*spinech*	spinacci
Strength	*strent*	forze

7. I seguenti si adoperano sempre al plurale e vogliono altresì il verbo al plurale:

Nomi	Pronunzia	Significato
Ashes	*esces*	cenere
Bellows	*belos*	soffietto
Breeches	*bricis*	brache
Compasses	*compesses*	compasso
Contents	*contents*	contenuto
Drawers	*drors*	mutande
Lungs	*longs*	polmoni
Pantaloons	*pentluns*	pantaloni
Scissors	*sissors*	forbici
Snuffers	*snafers*	smoccolatoio
Tongs	*tongs*	molle
Trowsers	*trausers*	calzoni

Quando si deve indicare a chi appartiene una data cosa riferentesi ad un nome, si mette alla fine del medesimo un apostrofo seguito da un S.

Esempio: ALPHONSE'S HAT pron. *elfonses et* significa: Il cappello di Alfonso. Quando però il nome è al plurale e termina con S si mette semplicemente l'apostrofo in fine del nome:

Esempio: OUR FRIENDS' HOUSE, pronunzia *aur frends haus,* sign., la casa dei nostri amici.

IV. DELL'AGGETTIVO

SUE DIVISIONI — MODI DI USARLO.

L'aggettivo in inglese non ha plurale, e si mette quasi sempre innanzi al nome. Esempio:

A GOOD MAN pron. *e gud men,* sign., un buon uomo.

A BAD BOY pron., *e bed boi,* sign., un cattivo ragazzo.

Quando il verbo trovasi tra il nome e l'aggettivo, questo si mette dopo il nome.

Esempio

THE MAN IS GOOD pron , *di men is gud,* significa, l'uomo è buono.

L'aggettivo si mette ancora dopo il nome, quando il suo significato si riferisce al seguito del discorso.

Esempio

A PAIL FULL OF WATER, pron., *e pel ful of uoter* sign., un secchio pieno d'acqua.

L'aggettivo si divide in qualificativo e possessivo. Appartengono alla prima categoria tutti gli aggettivi il cui ufficio è di determinare la qualità di una data cosa. Alla seconda invece quelli che indicano appartenenza o possesso. Questi ultimi sono invariabili tanto in genere come in numero, eccetto che alla terza persona singolare, e sono:

Aggettivo	Pronunzia	Significato
My	*mai*	il mio, la mia, i miei, le mie.
His	*is*	il suo, la sua, i suoi, le sue, etc. (per il maschile).
Her	*cr*	il suo, la sua, i suoi, le sue, ecc. (per il solo femminile).
Its	*its*	il suo, la sua, i suoi, le sue, (Di ambo i sessi).
Our	*aur*	il nostro, la nostra, i nostri, le nostre.
Your	*iur*	il vostro, la vostra, i vostri, le vostre.
Their	*deir*	il loro, la loro, i loro, le loro, di loro, (ambo i sessi).

ITS si usa soltanto trattandosi di animale o di cosa, mai di persona propria.

V. DEL PRONOME

SUE DIVISIONI E SUOI UFFICI NEL DISCORSO.

Il pronome si divide in *personale e di cosa.* Vi sono

pero dei pronomi che si possono usare tanto in un modo come nell'altro. Sono pronomi personali:

Pronome	Pronunzia	Significato
I (1)	*ai*	io
He	*i*	egli, esso, colui (maschile solamente).
She	*sci*	ella, essa. colei (femminile solamente).
We	*ui*	noi.
You	*iu*	voi.
They	*dei*	eglino, elleno, coloro (ambo i generi).

I suddetti pronomi si adoperano sempre esclusivamente come soggetto della proposizione. Come complemento della medesima si adoperano i seguenti:

Pronome	Pronunzia	Significato
Me	*mi*	me, mi.
Him	*im*	lui, lo, gli.
Her	*er*	lei, la, le.
It	*it*	esso, essa.
Us	*os*	noi, ci, ce.
You	*iu*	voi, vi, ve.
Them	*dem*	li, le, essi, esse, loro. (Di qualsiasi genere)

I seguenti sono pronomi possessivi, si mettono sempre dopo l'oggetto al quale si riferiscono. Si adoperano pure allorchè la cosa di cui si parla è sottintesa.

Pronome	Pronunzia	Significato
Mine	*main*	il mio, i miei, la mia, le mie.
His	*is*	il tuo, i tuoi, la tua, le tue.
Hears	*ers*	il di lei, il suo, la di lei, la sua, i di lei, i suoi, le di lei, le sue.
Ours	*aurs*	il nostro, i nostri, la nostra, le nostre.
Yours	*iurs*	il vostro, i vostri, la vostra, le vostre.
Theirs	*deirs*	il loro, i loro, la loro, le loro.

(1) Questo pronome in inglese si scrive sempre con lettera maiuscola.

Sono pronomi riflessivi i seguenti che si formano aggiungendo la particella SELF ai possessivi:

Pronomi	Pronunzia	Significato
Myself	*maiself*	io stesso, me stesso, io stessa, me stessa.
Yourself	*iurself*	voi stesso, voi stessa.
Himself	*imself*	egli stesso, sè stesso, lui stesso.
Herself	*erself*	ella stessa, sè stessa, lei stessa.
Itself	*itself*	esso stesso, essa stessa, se stesso, se stessa:
One's self	*uon self*	se stesso. (Si adopera parlando di persona indeterminata).

Sono pronomi relativi i seguenti:

Pronomi	Pronunzia	Significato
Who	*u*	che, il quale, i quali, la quale, le quali. (Di persona solamente).
Which	*uich*	che, il quale, i quali, la quale, le quali. (Di cosa solamente).
Whom	*um*	che, il quale, i quali, la quale, le quali. (Di persona e di cosa).
That	*det*	che, il quale, i quali, la quale, le quali. (Di persona e di cosa).
Whose	*uus*	il di cui, i di cui, la di cui, le di cui.
Of which	*ov uich*	il di cui, i di cui, la di cui, le di cui.
To whom	*tu um*	a cui, al quale, ai quali, alla quale, alle quali.
To which	*tu uich*	a cui, al quale, ai quali, alla quale, alle quali.
From whom	*from um*	da cui, dal quale, dai quali, dalla quale, dalle quali.
From which	*from uich*	da cui, dal quale, dai quali, dalla quale, dalle quali.
By whom	*bai um*	da cui, dal quale, dai quali, dalla quale, dalle quali.
By which	*bai uich*	da cui, dal quale, dai quali, dalla quale, dalle quali.

Esempi

Inglese	Pronunzia	Significato
The man *who* drinks	*di men u drincs*	l'uomo che beve.
The car *which* run.	*di car uich ron*	il carro che va.
The ladies *whom* inquire.	*di ledis um incuair*	le signore che domandano.
The food *that* I like	*di fud dat ai laic*	il cibo che mi piace.
The child *whose* hair is dark.	*di ciaild uos eir is dark*	il bambino i cui capelli sono scuri.
The bread *of which* I am fond.	*di bred of uich ai em fond*	il pane di cui son ghiotto.
The mother *to which* we are affectionated.	*di moder tu uich ui are affecsioned*	la madre alla quale siamo affezionati.
The station to *which* we go.	*di stescion tu uich ui go*	la stazione alla quale andiamo.
The teacher *from whom* we learn.	*di ticer from um ui loirn*	il maestro da cui impariamo.
The city *from which* we come.	*di siti from uich ui com*	la città da cui veniamo.
The boss *by whom* employed.	*di bos bai um emploied*	il padrone del quale siamo impiegati.
The wood *by which* we make chairs.	*di vud bai uich ui mec ciers*	il legno del quale noi fabbrichiamo sedie.

I seguenti sono pronomi relativi composti:

Pronome	Pronunzia	Significato
What	*uat*	quello che, ciò che, la cosa che.
Which	*uich*	il che, la qual cosa.
Whoever	*uever*	chiunque, chicchesia, qualunque (Di persona).
Whatever	*uatever*	qualsiasi, chicchesia, qualunque cosa. (Di cosa).
Whomsoever	*umsoever*	chiunque, chicchesia. (Di persona indeterminata).

I pronomi *who, which, what, whose, whom,* si usano in senso interrogativo collo stesso significato.

Esempi

Inglese	Pronunzia	Significato
I know *what* is good.	*ai nou uat is gud*	Io conosco ciò che è buono.
Whoever want a job must call.	*uever vant e giob most col*	Chiunque vuol del lavoro deve domandarlo.
Whatever I do is wrong.	*uatever ai du is rong*	Qualunque cosa che io faccia è sbagliata.
Whomsoever eat that, must die.	*umsoever it det most dai.*	Chiunque mangia questo deve morire.
I want to walk *which* is better than to ride.	*ai uont tu uoc uich is beter den tu raid*	Io voglio camminare, il che è meglio che andare in vettura.

Pronome	Pronunzia	Significato
This	*dis*	questo, costui, questa, costei.
That	*det*	quello, colui, quella, colei.
These	*dis*	questi, queste, costoro.
Those	*dos*	quelli, quelle, coloro.

ESEMPI

Inglese	Pronunzia	Significato
This does me good.	*dis dos mi gud*	questo mi fa bene.
That is the man I want.	*dat is di men ai uont*	quello è l'uomo ch'io voglio.
These apples are sweet.	*dis aples are suit*	queste mele sono dolci.
Those men need a job.	*dos men nid è giob*	quegli uomini abbisognano di lavoro.

Pronome	Pronunzia	Significato
One	*uon*	uno
Other	*oder*	altro
Another	*enoder*	un altro
Some one	*som uon*	taluno
No one	*no uon*	niuno
Somebody	*sombody*	qualcuno
Nobody	*nobodi*	nesssuno
Not any	*not eni*	non alcuno
None	*non*	veruno
Not one	*not uon*	assolutamente nessuno
Some	*som*	qualche, alcuni
Several	*several*	parecchi
Any	*eni*	qualche, alcuni
Such	*soch*	tale
Such a one	*soch e uon*	un tale
All	*ol*	tutti

Pronome	Pronunzia	Significato
Both	*bot*	ambidue, entranbi, l'uno e l'altro.
Each	*ich*	ciascuno, ciascheduno.
Everyone	*everiuon*	ognuno, tutti.
Few	*fiu*	pochi.
A few	*e fiu*	alcuni, una piccola parte.
Many	*meni*	molti.
Either	*ider*	l'uno o l'altro, gli uni o gli altri.
Neither	*nider*	nè l'uno nè l'altro, nè gli uni nè gli altri.
Each other	*ich oder*	l'un l'altro.
One another	*uon enoder*	gli uni gli altri.
Little	*litel*	poco.
Much	*moch*	molto.
Nothing	*noting*	niente, nulla.
All that	*ol det*	tutto quel che, tutto ciò che.

IV. DEL VERBO

SUE DIVISIONI — MODI DI CONIUGARLO.

Il verbo si divide in regolare ed irregolare. Regolari sono quei verbi che si coniugano tutti col sistema di un verbo regolare preso per modello. Irregolari quelli che in alcuni tempi o anche in tutti si distaccano dalla regola generale e prendono altre forme.

Diamo qui sotto la coniugazione completa in tutti i modi e tempi dei due principali verbi ausiliari TO BE pron. *tu bi*, – Essere, e TO HAVE, pron. *tu ev*, – Avere, i quali sono entrambi irregolari.

Coniugazione del Verbo TO BE, pron. *tu bi*, Essere:

INFINITO

TO BE, pron. *tu bi*, equiv. Essere.

PARTICIPIO PRESENTE

BEING, pron. *being*, equiv. Essendo.

Participio Passato

BEEN, pron. *bin*, equiv. Stato.

Modo Indicativo – Tempo Presente.

Inglese	Pronunzia	Significato
I am	*ai em*	Io sono.
He is	*i is*	Egli è.
We are	*ui ar*	Noi siamo.
You are	*iu ar*	Voi siete.
They are	*dei ar*	Coloro sono.

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
I was	*ai uos*	Io ero.
He was	*i uos*	Egli era.
We were	*ui uer*	Noi eravamo.
You were	*iu uer*	Voi eravate.
They were	*dei uer*	Coloro erano.

Passato Prossimo

Inglese	Pronunzia	Significato
I have been	*ai ev bin*	sono stato.
He has been	*i es bin*	Egli è stato.
We have been	*ui ev bin*	Noi siamo stati.
You have been	*iu ev bin*	Voi siete stati.
They have been	*dei ev bin*	Coloro sono stati.

Nota — Nella lingua inglese la seconda persona singolare non si usa che in poesia, in religione o negli argomenti di stile elevato.

Nei tempi composti il verbo ESSERE si coniuga coll'ausiliario AVERE.

Passato remoto

Manca. Si usa in sua vece l'imperfetto

Trapassato Prossimo e Trapassato Remoto

Inglese	Pronunzia	Significato
I had been	*ai ed bin*	Io era stato, o fui stato
He had been	*i ed bin*	Colei era stato o fu stato.
We had been	*ui ed bin*	Noi eravamo stati, o fummo stati.
You had been	*iu ed bin*	Voi eravate stati, o foste stati.
They had been	*dei ed bin*	Coloro erano stati, o furono stati.

Futuro Semplice

Inglese	Pronunzia	Significato
I shall be	*ai scial be*	Io sarò
He shall be	*i scial be*	Egli sarà
We shall be	*ui scial be*	Noi saremo
You shall be	*iu scial be*	Voi sarete
They shall be	*dei scial be*	Coloro saranno

Futuro Anteriore

Inglese	Pronunzia	Significato
I shall have been	*ai scial ev bin*	Io sarò stato
He shall have been	*i scial ev bin*	Egli sarà stato
We shall have been	*ui scial ev bin*	Noi saremo stati
You shall have been	*iu sciul ev bin*	Voi sarete stati
They shall have been	*dei scial ev bin*	Coloro saranno stati

MODO IMPERATIVO

Tempo Passato

Inglese	Pronunzia	Significato
Let me be	*let mi bi*	Sia io
Let him be	*let im bi*	Sia colui
Let us be	*let os bi*	Siamo noi
Be	*bi*	Siate voi
Let they be	*let dei bi*	Siano coloro

Futuro

Inglese	Pronunzia	Significato
I will be	*ai uil bi*	Sarò
He will be	*i uil bi*	Sarà
We will be	*ui uil bi*	Saremo
You shall be	*iu scial bi*	Sarete
They shall be	*dei scial bi*	Saranno

MODO CONDIZIONALE

Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
I should be	*ai sciud bi*	Io sarei
He would be	*i vud bi*	Egli sarebbe
We should be	*ui sciud bi*	Noi saremmo
You would be	*iu vud bi*	Voi sareste
They would be	*dei vud bi*	Coloro sarebbero

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
I should have been	*ai sciud ev bin*	Io sarei stato
He would have been	*i vud ev bin*	Egli sarebbe stato
We should have been	*ui sciud ev bin*	Noi saremmo stati
You would have been	*iu vud ev bin*	Voi sareste stati
They would have been	*dei vud ev bin*	Coloro sarebbero stati

MODO SOGGIUNTIVO

Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
That I may be	*dat ai mei bi*	Che io sia
That he may be	*dat i mei bi*	Che egli sia
That we may be	*dat ui mei bi*	Che noi siamo
That you may be	*dat iu mei bi*	Che voi siete
That they may be	*dat dei mei bi*	Che coloro siano

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
That I might be	*dat ai mait bi*	Che io fossi
That he might be	*dat i mait bi*	Che egli fosse
That we might be	*dat ui mait bi*	Che noi fossimo
That you might be	*dat iu mait bi*	Che voi foste
That they might be	*dat dei mait bi*	Che coloro fossero

TEMPO PASSATO

Inglese	Pronunzia	Significato
That I may have been	*dat ai mei ev bin*	Che io sia stato
That he may have been	*dat i mei ev bin*	Che egli sia stato
That we may have been	*dat ui mei ev bin*	Che noi siamo stati
That you may have been	*dat iu mei ev bin*	Che voi siate stati
That they may have been	*dat dei mei ev bin*	Che coloro siano stati

TEMPO TRAPASSATO

Inglese	Pronunzia	Significato
That I might have been	*dat ai mait ev bin*	Che io fossi stato
That he might have been	*dat i mait ev bin*	Che egli fosse stato
That we might have been	*dat ui mait ev bin*	Che noi fossimo stati
That you might have been	*dat iu mait ev bin*	Che voi foste stati
That they might have been	*dat dei mait ev bin*	Che coloro fossero stati

CONIUGAZIONE del Verbo TO HAVE, *to ev*, AVERE

MODO INFINITO – TEMPO PRESENTE

TO HAVE pron. *tu ev*, significa: Avere

PARTICIPIO PRESENTE

HAVING pron *eving* significa: Avendo

PARTICIPIO PASSATO

HAD pron. *ed* significa: Avuto

MODO INDICATIVO

Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
I have	*ai ev*	Io ho
He has	*i es*	Egli ha
We have	*ui ev*	Noi abbiamo
You have	*iu ev*	Voi avete
They have	*dei ev*	Coloro hanno

Imperfetto

Manca. Si usa in sua vece il Passato Remoto.

Passato Prossimo

Inglese	Pronunzia	Significato
I have had	*ai ev ed*	Io ho avuto
He has had	*i es ed*	Egli ha avuto
We have had	*ui ev ed*	Noi abbiamo avuto
You have had	*iu ev ed*	Voi avete avuto
They have had	*dei ev ed*	Coloro hanno avuto

Passato Remoto

Inglese	Pronunzia	Significato
I had	*ai ed*	Io ebbi
He had	*i ed*	Egli ebbe
We had	*ui ed*	Noi avemmo
You had	*iu ed*	Voi aveste
They had	*dei ed*	Coloro ebbero

Trapassato Prossimo e Trapassato Remoto
(poco usati)

Inglese	Pronunzia	Significato
I had had	*ai ed ed*	Io avevo avuto, o ebbi avto
He had had	*i ed ed*	Egli aveva avuto, o ebbe avuto
We had had	*ui ed ed*	Noi avevamo avuto, o ebbimo avuto
You had had	*iu ed ed*	Voi avevate avuto. o aveste avuto
They had had	*dei ed ed*	Coloro avevano avuto, o ebbero avuto

Futuro Semplice

Inglese	Pronunzia	Significato
I shall have	*ai scial ev*	Io avrò
He shall have	*i scial ev*	Egli avrà
We shall have	*ui scial ev*	Noi avremo
You shall have	*iu scial ev*	Voi avrete
They shall have	*dei scial ev*	Coloro avranno

Futuro Anteriore

Inglese	Pronunzia	Significato
I shall have had	*ai scial ev ed*	Io avrò avuto
He shall have had	*i scial ev ed*	Egli avrà avuto
We shall have had	*ui scial ev ed*	Noi avremo avuto
You shall have had	*iu scial ev ed*	Voi avrete avuto
They shall have had	*dei scial ev ed*	Coloro avranno avuto

MODO IMPERATIVO

Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
Let him have	*let im ev*	Abbia colui
Let us have	*let us ev*	Abbiamo noi
Have you	*ev iu*	Abbiate voi
Let them have	*let dem ev*	Abbiano coloro

Futuro

Inglese	Pronunzia	Significato
I will have	*ai uil ev*	Io avrò
He will have	*i uil ev*	Egli avrà
We will have	*ui uil ev*	Noi avremo
You shall have	*iu scia[illegible]v*	Voi avrete
They shall have	*dei scia[illegible] ev*	Coloro avranno

MODO CONDIZIONALE

Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
I should have	*ai sciud ev*	Io avrei
He would have	*i vud ev*	Egli avrebbe
We should have	*ui sciud ev*	Noi avremmo
You would have	*iu vud ev*	Voi avreste
They would have	*dei vud ev*	Coloro avrebbero

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
I should have had	*ai sciud ev ed*	Io avrei avuto
He would have had	*i vud ev ed*	Egli avrebbe avuto
We should have had	*ui sciud ev ed*	Noi avremmo avuto
You would have had	*iu vud ev ed*	Voi avreste avuto
They would have had	*dei vud ev ed*	Coloro avrebbero avuto

MODO SOGGIUNTIVO

Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
That I may have	*dat ai mei ev*	Che io abbia avuto
That he may have	*dat i mei ev*	Che egli abbia avuto
That we may have	*dat ui mei ev*	Che noi abbiamo avuto
That you may have	*dat iu mei ev*	Che voi abbiate avuto
That they may have	*dat dei mei ev*	Che coloro abbiano avuto

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
That I might have	*dat ai mait ev*	Che io avessi avuto
That he might have	*dat i mait ev*	Che egli avesse avuto
That we might have	*dat ui mait ev*	Che noi avessimo avuto
That you might have	*dat iu mait ev*	Che voi aveste avuto
That they might have	*dat dei mait ev*	Che coloro avessero avuto

Tempo Passato

Inglese	Pronunzia	Significato
That I may have had	*dat ai mei ev ed*	Che io abbia avuto
That he may have had	*dat i mei ev ed*	Che egli abbia avuto
That we may have had	*dat ui mei ev ed*	Che noi abbiamo avuto
That you may have had	*dat iu mei ev ed*	Che voi abbiate avuto
That they may have had	*dat dei mei ev ed*	Che coloro abbiano avuto

Trapassato

Inglese	Pronunzia	Significato
That I might have had	*dat ai mait ev ed*	Che io avessi avuto
That he might have had	*dat i mai ev ed*	Che egli avesse avuto
That we might have had	*dat ui mait ev ed*	Che noi avessimo avuto
That you might have had	*dat iu mait ev ed*	Che voi aveste avuto
That they might have had	*dat dei mait ev ed*	Che coloro avessero avuto

VERBI REGOLARI

I Verbi regolari si coniugano tutti nell'istesso modo, e nell'imperfetto e nel participio passato finiscono con *ed:* tutti quei verbi che non terminano con *ed* sono irregolari.

Qui diamo la coniugazione in tutti i modi e tempi di un verbo regolare, che serve di modello per tutti gli altri.

TO LOVE, pron. *tu lov*, significato: Amare.

INFINITO

TO LOVE, pron. *to lov*, significato: Amare.

PARTICIPIO PRESENTE

LOVING, pron. *loving*, significato: Amando.

PARTICIPIO PASSATO

LOVED, pron. *lovd*, significato: Amato.

MODO INDICATIVO – TEMPO PRESENTE

Inglese	Pronunzia	Significato
I love.	*ai lov*	Io amo.
He loves.	*i lovs*	Egli ama.
We love.	*ui lov*	Noi amiamo.
You love.	*iu lov*	Voi amate.
They love.	*dei lov*	Coloro amano.

TEMPO IMPERFETTO

Inglese	Pronunzia	Significato
I loved	*ai lovd*	Io amai.
He loved.	*i lovd*	Egli amó.
We loved.	*ui lovd*	Noi amammo.
You loved.	*iu lovd*	Voi amaste.
They loved.	*dei lovd*	Coloro amarono.

PASSATO PROSSIMO

Inglese	Pronunzia	Significato
I have loved.	*ai ev lovd*	Io ho amato.
He has loved.	*i es lovd*	Egli ha amato.
We have loved.	*ui ev lovd*	Noi abbiamo amato.
You have loved.	*iu ev lovd*	Voi avete amato.
They have loved.	*dei ev lovd*	Coloro hanno amato.

Trapassato Prossimo e Trapassato Remoto

Inglese	Pronunzia	Significato
I had loved.	*ai ed lovd*	Io avevo amato.
He had loved.	*i ed lovd*	Egli aveva amato.
We had loved.	*ui ed lovd*	Noi avemmo amato.
You had loved.	*iu ed lovd*	Voi aveste amato.
They had loved.	*dei ed lovd*	Coloro avevano amato.

Futuro Semplice

Inglese	Pronunzia	Significato
I shall love.	*ai scial lov*	Io amerò.
He will love.	*i uil lov*	Egli amerà.
We shall love.	*ui scial lov*	Noi ameremo.
You will love.	*iu uil lov*	Voi amerete.
They will love.	*dei uil lov*	Coloro ameranno.

Futuro Anteriore

Inglese	Pronunzia	Significato
I shall have loved.	*ai scial ev lovd.*	Io avrò amato.
He will have loved.	*i uil ev lovd*	Egli avrà amato.
We shall have loved.	*ui scial ev lovd.*	Noi avremo amato.
You will have loved.	*iu uil ev lovd.*	Voi avrete amato.
They will have loved.	*dei uil ev lovd.*	Coloro avranno amato.

Modo Imperativo – Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
(*) Let me love.	*let mi lov*	Lasciate che io ami.
Let him love.	*let im lov*	Ami egli.
Let us love.	*let us lov*	Amiamo noi.
Love.	*lov*	Amate voi.
Let them love.	*let dem lov*	Amino coloro.

Futuro Imperativo

Inglese	Pronunzia	Significato
I will love.	*ai uil lov*	Amerò, voglio o vorrò amare.
He shall love.	*i scial lov*	Egli amerà, voglio che ami.
We will love.	*ui uil lov*	Ameremo, vogliamo o vorremo amare.
You shall love.	*iu scial lov*	Amerete, voglio che amiate.
They shall love.	*dei scial lov*	Ameranno, voglio che amino.

Modo Condizionale – Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
I should love.	*ai sciud lov*	Io amerei.
He would love.	*i vud lov*	Egli amerebbe.
We would love.	*ui vud lov*	Noi ameremmo.
You would love.	*iu vud lov*	Voi amereste.
They would love.	*dei vud lov*	Coloro amerebbero.

NOTA (*) Quando LET è verbo principale si spiega: permettere, lasciare.

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
I should have loved.	*ai sciud ev lovd.*	Io avrei amato.
He would have loved.	*i vud ev lovd.*	Egli avrebbe amato.
We should have loved.	*ui sciud ev lovd.*	Noi avremmo amato.
You would have loved.	*iu vud ev lovd.*	Voi avreste amato.
They would have loved.	*dei vud ev lovd.*	Coloro avrebbero amato.

Modo Soggiuntivo — Tempo Presente

Inglese	Pronunzia	Significato
That I love.	*dat ai lov*	Che io ami.
That he love.	*dat i lov*	Che egli ami.
That we love.	*dat ui lov*	Che noi amiamo.
That yu love.	*dat iu lov*	Che voi amate.
That they love.	*dat dei lov*	Che coloro amino.

Tempo Imperfetto

Inglese	Pronunzia	Significato
That I loved.	*dat ai lovd*	Che io amassi.
That he loved.	*dat i lovd*	Che egli amasse.
That we loved.	*dat ui lovd*	Che noi amassimo.
That you loved.	*dat iu lovd*	Che voi amaste.
That they loved	*dat dei lovd*	Che coloro amassero.

Tempo Passato

Inglese	Pronunzia	Significato
That I may have loved.	*dat ai mei ev lovd.*	Che io abbia amato.
That he may have loved.	*dat i mei ev lovd.*	Che egli abbia amato.
That we may have loved.	*dat ui mei ev lovd.*	Che noi abbiamo amato.
That you may have loved.	*dat iu mei ev lovd.*	Che voi abbiate amato.
That they may have loved.	*dat dei mei ev lovd.*	Che coloro abbiano amato.

Tempo Trapassato

Inglese	Pronunzia	Significato
That I might have loved.	*dat ai mait ev lovd.*	Che io avessi amato.
That he might have loved.	*dat i mait ev lovd.*	Che egli avesse amato.
That we might have loved.	*dat ui mait ev lovd.*	Che noi avessimo amato.
That you might have loved.	*dat iu mait ev lovd.*	Che voi aveste amato.
That they might have loved.	*dat dei mait ev lovd.*	Che coloro avessero amato

Regole principali per la formazione di alcuni tempi dei verbi regolari.

Participio Presente e Gerundio

Si formano aggiungendo la parola *ing* all'infinito. Se il verbo finisce in *e* muta, questa vocale si sopprime e dopo si aggiunge la parola *ing*.

Esempio

TO LOVE pron. *tu lov* significato Amare, diventa LOVING pron. *loving* significato Amando.

Tutti i verbi, che finiscono in IE cambiano questa desinenza in *y* innanzi all'*ing*.

Esempio

TO DIE, pron. *tu dae* significato Morire, diventa DYING, pron. *daing* significato Morente, Morendo.

Participio Passato

Il Participio Passato dei verbi regolari si forma aggiungendo *ed* all'infinito, oppure *d* se il verbo finisce in *ee*. Se l'infinito termina in *e* muta, la finale *e* si toglie e dopo si aggiunge *ed*. Tutti i verbi regolari che terminano con *y* preceduto da consonante cambiano *y* in *ied*.

Esempio

TO CRY, pron. *tu crae* significato Piangere, diventa CRIED, pron. *craed* significato Pianto.

I verbi che terminano con *ee* non perdono la *e* finale nel gerundio o participio presente.

Esempio

TO SEE, pron. *tu sii* significato, Vedere, diventa SEEING, pron. *siing* significato Vedendo.

Futuro

Il futuro del verbo si forma aggiungendo all'infinito le parole *shall* o *will*. (Questa regola presenta delle sottigliezze di lingua, che qui si omettono per non confondere il principiante).

SHALL o, WILL. Le parole *Shall* o, *Will*, che si pronunziano, *scial* o, *uil*, usate nelle interrogazioni si adoperano come segue: *Shall* nella prima persona, tanto del singolare che del plurale, e *Will* per le altre.

Esempio

Inglese	Pronunzia	Significato
Shall I do it now?	*scial ai du it nau?*	Debbo farlo ora?
Shall I come tomorrow?	*scial ai com tu moro?*	Verrò io domani?
Shall we go to supper?	*shall ui go tu sopper?*	Dobbiamo andare a cena?
—	—	—
Will he come today?	*uil i com tu dei?*	Verrà egli oggi?
Will she do it again?	*uil sci du it eghen?*	Lo farà essa ancora?

VERBI IR

Sono irregolari tutti quei verbi il di cui imperfetto e
mazione propria. Questi verbi è necessario im

ELENCO DEI VERBI IRREGO

INFINITO		IMPERFETTO	
Verbo	Pronunzia	Verbo	Pronunzia
to abide,	*e-baid*	abode,	*e-bod*
" arise,	*e-rais*	arose,	*e-ros*
" awake,	*e-uech*	awoke,	*e-uoch* (*)
" bake,	*bech*	baked,	*beked*
" be,	*bi*	was,	*uas*
" bear,	*beer*	bore, bare,	*bor, ber*
" bear,	*beer*	bore, bare,	*bor, ber*
" beat,	*biit*	beat.	*bit*
" become,	*bi-com*	became,	*bi-ckem*
" befall,	*bi-foll*	befell.	*bi-fel*
" beget,	*bi-ghet*	begot,	*bi-got*
" begin,	*bi-ghin*	began,	*bi-gan*
" begird,	*bi-gherd*	begirt,	*bi-ghert*(*)
" behold,	*bi-old*	beheld,	*bi-held*
" bend,	*bend*	bent,	*bent*
" bereave,	*bi-riv*	bereft,	*bi-reft* (*)
" beseech,	*bi-sich*	besought,	*bi-sot*
" bestride,	*bi-strai*	bestrid,	*bi-strid*
" betake,	*bi-tech*	betook,	*bi-tuch*
" betide,	*bi-taid*	betid,	*bi-tid*
" bid,	*bid*	bid, bade,	*bid, beed*
" bind,	*baind*	bound,	*baund*
" bite,	*bait*	bit, bitten,	*bit, bit-t'n*
" bleed,	*bliid*	bled,	*bled,*
" blend,	*bleend*	blent,	*blent,*
" blow,	*bloo*	blew,	*blu*

REGOLARI

participipio passato non pigliano l'*ed* ma hanno una for-
pararli a memoria e qui ne diamo l' elenco:

LARI E LORO PRONUNZIA.

PARTICIPIO PASSATO		SIGNIFICATO
Verbo	Pronunzia	
abode,	*e-bood*	dimorare.
arisen,	*er-risen*	sorgere.
awaked,	*e-uecd*	svegliare, svegliarsi.
baken,	*be-ch'n* (*)	cuocere al forno.
been,	*bin*	essere.
borne,	*boorn*	portare, sopportare.
born,	*born*	produrre, mettere al mondo.
beaten,	*bi-t'n*	battere.
become,	*bi-com*	divenire, diventare.
befallen,	*bi-fool'n*	accadere, succedere.
begotten,	*bi-gott'n*	generare.
begun,	*bi-ghen*	cominciare.
begirt,	*bi-ghert*	cingere.
beheld,	*bi-held*	mirare, contemplare.
bent,	*bent*	piegare, tendere.
bereft,	*bi-reft* (*)	privare, orbare.
besought,	*bi-soot*	supplicare.
bestridden,	*bi striid-dn*	accavalciare.
betaken,	*bi-te ck'n*	applicarsi.
betid,	*bi tid*	succedere, accadere.
bid, bidden,	*bid, biddn*	ordinare, invitare, offrire.
bound,	*baund*	legare.
bit,	*bit*	mordere.
bled,	*bled*	sanguinare, salassare.
blent, (*)	*blent*	mischiarsi, confondersi.
bown,	*bloon*	soffiare.

ELENCO DEI VERBI IRREGO

INFINITO		IMPERFETTO	
Verbo	Pronunzia	Verbo	Pronunzia
to break,	*brech*	broke,	*broch*
" breed,	*briid*	bred,	*bred*
" bring,	*bring*	brought,	*broot*
" build,	*bild*	built,	*bilt* (*)
" burn,	*boirn*	burnt,	*boirnt* (*)
" burst,	*borst*	burst,	*boirst*
" buy,	*bai*	bought,	*bot*
" can,	*chen*	could,	*cud*
" cast,	*cast*	cast,	*cast*
" catch,	*chetc*	caught,	*cot*
" chide,	*ciaid*	chid,	*cid*
" choose,	*cius*	chose,	*cios*
" cleave,	*cliiv*	cloven, cleft	*clovn, cleft*
" cleave,	*cliiv*	cleaved clave,	*clivd, clev*
" cling	*cliing*	clang, clung,	*clong*
" clothe	*clooth*	clothed, clad,	*cloted, cled*
" come,	*com*	came,	*chem*
" cost,	*cost*	cost,	*cost*
" creep,	*criip*	crept,	*crept*
" crow,	*croo*	crew,	*cru*
" cut,	*cot*	cut,	*cot*
" dare,	*deer* (*)	durst,	*dourst*
" deal,	*diil*	dealt,	*delt* (*)
" dig,	*digh*	dug,	*dog* (*)
" do,	*du*	did,	*did*
" draw,	*droo*	drew,	*dru*
" dream,	*drim*	dreamt,	*dremt*
" drink,	*drink*	drank,	*drenk*
" drive,	*draiv*	drove,	*drov*
" dwell,	*duel*	dwelt,	*duelt*
" eat,	*iit*	ate,	*et*
" fall,	*fool*	fell,	*feli*
" feed,	*fiid*	fed,	*fed*

LARI E LORO PRONUNZIA

PARTICIPIO PASSATO		Significato
Verbo	Pronunzia	
broken,	*bro-ch'n*	rompere.
bred,	*bred*	covare, allevare.
brought,	*broot*	portare, recare.
built,	*bilt* (*)	fabbricare.
burnt,	*boirnt* (*)	abbruciare.
burst,	*boirst*	crepare.
bought,	*boot*	comperare.
.....	.....	potere, sapere.
cast,	*cast*	gettare.
caught,	*coot*	acchiappare.
chid, chid-	*cid, cid-dn*	rimproverare, biasimare.
chosen, [den	*cio-sn*	scegliere.
cloven,	*cloven*	fendere, spaccare.
cleaved,	*clivd*	attaccarsi.
clung,	*clong*	attaccarsi, appiccarsi.
clothed, clad	*clothed cled*	vestire, coprire.
come,	*com*	venire.
cost,	*cost*	costare.
crept,	*crept*	strisciare, arrampicarsi.
crowed, cro-	*crood, croon*	cantare come il gallo.
cut, [wn	*cot*	tagliare.
dare,	*deer*	osare.
dealt,	*delt* (*)	trafficare, agire, distribuire.
dug,	*dog*	scavare.
done,	*don*	fare, agire
drawn,	*droon*	tirare, disegnare.
dreamt,	*dremt* (*)	sognare.
drunk,	*dronk*	bevere.
driven,	*drivn*	cacciare, sospingere.
dwelt,	*duelt* (*)	abitare, dimorare.
eaten,	*iten*	mangiare.
fallen,	*follen*	cadere.
fed,	*fed*	nutrire.

ELENCO DEI VERBI IRREGO

INFINITO		IMPERFETTO	
Verbo	Pronunzia	Verbo	Pronunzia
to feel,	*fiil*	felt,	*felt*
" fight,	*fait*	fought,	*foot*
" find,	*faind*	found,	*faund*
" flee,	*flii*	fled,	*fled*
" fling,	*fling*	flung,	*flong*
" fly,	*flai*	flew,	*flu*
" forsake,	*for-sech*	forsook,	*for-suk*
" freeze,	*friis*	froze,	*froos*
" get,	*ghet*	got,	*got*
" gild,	*ghild*	gilt,	*ghilt* (*)
" gird,	*gherd*	girt,	*ghirt* (*)
" give,	*ghiv*	gave,	*ghev*
" go,	*go*	went,	*uent*
" grave,	*grev*	graved,	*grevd*
" grind,	*graind*	ground,	*graund*
" grow,	*groo*	grew,	*gru*
" hang,	*engh*	hung,	*ong*
" have,	*ev*	had,	*ed*
" hear,	*hiir*	heard,	*herd*
" hew,	*heu*	hewed,	*hiud*
" hide,	*haid*	hid,	*id*
" hit,	*it*	hit,	*it*
" hold,	*old*	held,	*eld*
" hurt,	*oirt*	hurt,	*oirt*
" keep,	*chip*	kept,	*kept*
" kneel,	*niil*	knelt,	*nelt* (*)
" knit,	*nit*	knit,	*nit* (*)
" know,	*nau*	knew,	*niu*
" lade,	*leed*	laded,	*le-ded*
" lay,	*lei*	laid,	*leid*
" lead,	*liid*	led,	*leid*
" leap,	*lip*	leapt,	*lept* (*)
" leave,	*liiv*	left,	*left*

LARI E LORO PRONUNZIA

PARTICIPIO PASSATO		SIGNIFICATO
Verbo	Pronunzia	
felt,	*felt*	sentire.
fought,	*foot*	combattere.
found,	*faund*	trovare.
fled,	*fleed*	fuggire.
flung,	*flong*	scagliare.
flown,	*floon*	volare.
forsaken,	*for-sech'n*	abbandonare.
frozen.	*fro-sn*	gelare.
got,	*got*	acquistare, ottenere, divenire.
gilt,	*ghilt* (*)	indorare.
girt,	*ghert* (*)	cingere.
given,	*ghiv'n*	dare.
gone,	*gon*	andare.
graven,	*grev'n* (*)	scolpire, incidere.
ground,	*graund*	macinare. arrotare.
grown,	*groon*	crescere, divenire.
hung,	*ong*	appendere, appicare.
had,	*ed*	avere.
heard,	*herd*	udire.
hewn,	*hiun* (*)	tagliare, recidere, trinciare.
hid, hidden,	*idden*	nascondere.
hit,	*it*	colpire.
held,	*eld*	tenere.
hurt,	*urt*	offendere, far male a.
kept,	*kept*	tenere, serbare.
knelt,	*nelt* (*)	inginocchiarsi.
knit,	*nit* (*)	lavorare a maglia,
known,	*noon*	conoscere, sapere.
laden,	*le-dn*	caricare.
laid,	*leed*	deporre mettere giù, collo-
led,	*led*	menare, guidare. [care.
leapt,	*lept*	saltare.
left,	*left*	lasciare, abbandonare.

ELENCO DEI VERBI IRREGO

INFINITO		IMPERFETTO	
Verbo	Pronunzia	Verbo	Pronunzia
to lend	*lend*	lent,	*lent*
" let,	*let*	let,	*let*
" lie,	*lai*	lay,	*lei*
" light,	*lait*	lit,	*lit* (*)
" lose,	*luus*	lost,	*lost*
" make,	*mech*	made,	*meed*
" mean,	*miin*	meant,	*ment*
" meet,	*miit*	met,	*met*
" mow,	*moo*	mowed,	*mood*
" pay,	*pei*	paid,	*peid*
" pen,	*pen*	pent,	*pent* (*)
" put,	*put*	put,	*put*
" quit,	*quid*	quit,	*quit* (*)
" read,	*riid*	read,	*reed*
" rend,	*rend*	rent,	*rent*
" rid,	*rid*	rid,	*rid*
" ride,	*raid*	rode,	*rood*
" ring,	*ring*	rang,	*reng*
" rise,	*rais*	rose,	*roos*
" rive,	*raiv*	rove,	*roov*
" run,	*run*	ran,	*ren*
" saw,	*soo*	sawed,	*sood*
" say,	*sei*	said,	*sed*
" see,	*sii*	saw,	*soo*
" seek,	*sick*	sought,	*soot*
" seethe,	*siith*	sod,	*sod*
" sell,	*sell*	sold,	*sold*
" send,	*sent*	sent,	*sent*
" set,	*set*	set,	*set*
" shake,	*scek*	shook,	*sciuch*
" shave,	*sceev*	shaved,	*scev'd*
" schear,	*sciir*	shore,	*scioor* (*)
" shed,	*sced*	shed,	*sced*

LARI E LORO PRONUNZIA

PARTICIPIO PASSATO		Significato
Verbo	Pronunzia	
lent,	*lent*	imprestare.
let,	*let*	lasciare, permettere, affitta-
lain,	*leen*	giacere. re].
lit,	*lit* (*)	accendere.
lost,	*lost*	perdere.
made,	*meed*	fare.
meant,	*ment*	voler dire, intendere.
met,	*met*	incontrare.
mown,	*mood*	mietere, falciare.
paid,	*peid*	pagare.
pent,	*pent* (*)	rinchiudere in un recinto,
put,	*put*	mettere. stabbiare].
quit,	*quit* (*)	lasciare, abbandonare.
read.	*red*	leggere.
rent,	*rent*	lacerare.
rid,	*rid*	sbarazzarsi, liberarsi.
ridden,	*rid-dn*	cavalcare.
rung,	*rong*	suonar le campane.
risen,	*ris'n*	alzarsi.
riven,	*riv'n*	fendere, spaccare.
run,	*ron*	correre.
sawn,	*soon*	segare.
said,	*sed*	dire.
seen,	*siin*	vedere.
sought,	*soot*	cercare.
sodden,	*ssod-dn*	bollire a fuoco lento.
sold,	*sold*	vendere.
sent,	*sent*	mandare.
set,	*set*	porre, mettere.
shaken,	*scek-en*	scuotere.
shaven,	*scev'n* (*)	radere.
shorn,	*sciorn*	tosare.
shed,	*sced*	spargere, versare.

ELENCO DEI VERBI IRREGO

INFINITO		IMPERFETTO	
Verbo	Pronunzia	Verbo	Pronunzia
to shine,	*sciain*	shone,	*scioon* (*)
" shoe,	*sciu*	shod,	*sciod*
" shoot,	*sciut*	shot,	*sciot*
" show,	*scioo*	showed,	*sciood*
" shred,	*shred*	shred,	*shred*
" shrink,	*shrinch*	shrank,	*shrench*
" shrive,	*shraiv*	shrove,	*shroov*
" shut,	*sciut*	shut,	*sciut*
" sing,	*singh*	sang,	*seng*
" sink,	*sink*	sank,	*senk*
" sit,	*sit*	sat, sate,	*seet*
" slay,	*slei,*	slew,	*sliu*
" sleep,	*slip*	slept,	*slept*
" slide,	*slaid*	slid,	*slid*
" sling,	*siing*	slang, slung,	*slengh*
" slink,	*slink*	slank, slunk,	*slench*
" slit,	*slit*	slit,	*slit*
" smite,	*smait*	smote,	*smoot*
" sow,	*soo*	sowed,	*sood*
" speak,	*spich*	spoke,	*spoch*
" speed,	*spiid*	sped,	*sped*
" spill,	*spill*	spilt,	*spilt* (*)
" spin,	*spin*	span, spun,	*spen*
" spit,	*spit*	spit, spat,	*spit*
" split.	*split*	split,	*split*
" spread,	*spred*	spread,	*spred*
" spring,	*spring*	sprang,	*spreng*
" stand,	*stend*	stood,	*stud*
" steal,	*stiil*	stole,	*stool*
" stick,	*stik*	stuck,	*stok*
" sting,	*sting*	stung,	*stong*
" stink,	*stink*	stank, stunk	*stenc, stonk*
" stride,	*straid*	strode,	*strood*

LARI E LORO PRONUNZIA

PARTICIPIO PASSATO		SIGNIFICATO
Verbo	Pronunzia	
shone,	*scioan* (*)	risplendere.
shod,	*sciod*	ferrare i cavalli.
shot,	*sciot*	sparare, scoccare, lanciare.
shown,	*scioon*	mostrare.
shred,	*shred*	tagliuzzare.
shrunk,	*shronk*	scorciarsi, arretrarsi.
shriven,	*shriv'n*	confessarsi.
shut,	*sciot*	chiudere.
sung,	*song*	cantare.
sunk,	*sonk*	sprofondarsi, calare a fondo.
sat, sitten,	*set, sit'in*	sedere.
slain,	*sleen*	ammazzare.
slept,	*slept*	dormire.
slid, slidden,	*slid, slided*	sdrucciolare.
slung,	*sleungh*	scagliare colla frombola.
slunk,	*slonch*	svignare.
slit,	*slit*	fendere.
smitten,	*smit-tn*	percuotere.
sown,	*soon* (*)	seminare.
spoken,	*spoch'n*	parlare.
sped,	*sped*	affrettare.
spilt,	*spilt* (*)	spargere avversare.
spun,	*speun*	filare.
spitten,	*spitten*	sputare.
split,	*split*	fendere, spaccare.
spread,	*spred*	stendere.
sprung,	*sprungh*	saltare, lanciarsi, scaturire.
stood,	*stud*	stare in piedi.
stolen,	*stooln*	rubare.
stuck,	*stok*	attaccarsi, appiccare, aderire.
stung,	*stong*	pungere come un'ape
stunk,	*stonch*	puzzare.
stridden,	*stridd'n*	camminare a passi lunghi.

ELENCO DEI VERBI IRREGO

INFINITO		IMPERFETTO	
Verbo	Pronunzia	Verbo	Pronunzia
to strike,	*straich*	struck,	*strok*
" string,	*string*	strung,	*strong*
" strive,	*straiv*	strove,	*stroov*
" strow,	*stroo*	strowed,	*strood*
" strew,	*struu*	strewed,	*strud*
" swear,	*sueer*	swore,	*suor*
" sweat,	*suet*	sweat,	*suet* (*)
" sweep,	*suip*	sweat,	*suept* (*)
" swell,	*suel*	swelled,	*sueld*
" swim,	*suim*	swam,	*suam*
" swing,	*suingh*	swung,	*suong*
" take,	*tech*	took,	*tuch*
" teach,	*ticc*	taught,	*toot*
" tear,	*teer*	tore,	*toor*
" tell,	*tel*	told,	*told*
" think,	*tink*	thought,	*thoot*
" thrive,	*thraiv*	throve,	*throov*
" throw,	*throo*	threw,	*thru*
" thrust,	*trost*	thrust	*trost*
" tread,	*tred*	trod,	*trod*
" wax,	*vex*	waxed,	*vexed*
" wear,	*ueer*	wove,	*uoov*
" weave,	*uev*	wove,	*uoov*
" weep,	*uip*	wept,	*uept*
" wind,	*uind*	won,	*uom*
" wind,	*uaind*	wound,	*uaund*
" work,	*uork*	wrought,	*root* (*)
" wring,	*ringh*	wrung,	*rongh* (*)
" write,	*rait*	wrote,	*root*
" writhe,	*raith*	writhed,	*raith'd*

(*) Questi verbi si coniugano pure regolarmente.

LARI E LORO PRONUNZIA

PARTICIPIO PASSATO		Significato
Verbo	Pronunzia	
struck,	*strok*	percuotere, colpire.
strung,	*strong*	infilzare.
striven,	*striv-vn*	sforzarsi, procurare.
strown,	*stroon* (*)	spargere, spandere.
strewn,	*struun* (*)	spargere, spandere.
sworn,	*suorn*	giurare.
sweat,	*suet* (*)	sudare.
swept,	*suept* (*)	scopare.
swollen,	*suol-ln* (*)	gonfiare.
swum,	*suom*	nuotare.
swung,	*suong*	dondolare.
taken,	*tech'n*	prendere.
taught,	*toot*	insegnare.
torn,	*torn*	lacerare.
told,	*told*	dire, raccontare.
thought,	*tot*	pensare.
thriven,	*thriv'n*	prosperare.
thrown,	*throon*	gettare.
thrust,	*trost*	spingere, ficcare.
trodden,	*trod-dn*	calcare, calpestare.
waxen,	*vexen* (*)	crescere, incerare.
worn,	*uorn*	portare addosso, logorare.
woven,	*uov'n*	tessere.
wept,	*uept*	piangere.
won,	*uon*	guadagnare.
wound,	*uaund*	girare, aggomitolare.
wrought,	*root*	lavorare.
wrung,	*rongh* (*)	torcere.
written,	*rit-n*	scrivere
writhen,	*rith'n* (*)	torcere, attortigliare.

(*) Questi verbi si coniugano pure regolarmente.

VII. DELLE INTERROGAZIONI

L'interrogazione si forma coniugando il verbo contenuto nella frase stessa, coll'ausiliare TO DO pron. *tu do* significato Fare, e così al presente si adopera DO pron. *du*, per tutte le persone, eccettuatane la terza del singolare nella quale cambia in DOES, pron. *doos*, ed al passato DID pron. *did* per tutte le persone Fanno eccezione a questa regola, tutte quelle frasi che contengono un altro ausiliare, quali *to be, to have, to do, shall, will, would, let, can, could, may, might, must, ought.*

ESEMPIO

Inglese	Pronunzia	Significato
Do I love?	*du ai lov?*	Amo io?
Does he love?	*doos i lov?*	Ama egli?
Do we love?	*du ui lov?*	Amiamo noi?
Do you love?	*du iu lov?*	Amate voi?
Did she love?	*did sci lov?*	Amò essa?
Did they love?	*did dei lov?*	Amano coloro?

WHY e BECAUSE, che si pronunziano *uai* e *bicoos*, e significano Perchè, si usano WHY nel fare la domanda, e BECAUSE nella risposta.

ESEMPIO

Inglese	Pronunzia	Significato
Why do you do that?	*uai du iu du det?*	Perchè fate questo?
Because you told me so.	*bicoos iu told mi so.*	Perchè me lo avete detto.

VIII. LISTA DEGLI AVVERBI PIU' USATI

Inglese	Pronunzia	Significato
Now.	*nau*	Ora, adesso.
Early.	*erli*	Di buon'ora.
Late.	*leet*	Tardi.
Then.	*den* [*taim*	Allora, poi.
Since that time	*sins that*	D'allora in quà.
Hereafter.	*irafter*	D'or innanzi.
Once.	*uons*	Una volta.
Formerly.	*formerly*	Altre volte.
Thence.	*dens*	D'allora in poi.
After.	*after*	Dopo.
Afterwards.	*afteruards*	Di poi, poscia.
Quick.	*quick*	Presto.
Already.	*olredi*	Gia, di già.
Just now.	*giost nau*	Testè, pur dianzi.
Soon.	*sun*	Tosto.
At once.	*at uons*	Ad un tratto.
When.	*uen*	Quando.
Rather.	*rader*	Anzi piuttosto.
Often.	*often*	Spesso, sovente.
Seldom.	*seldom*	Di rado.
Always.	*olues*	Sempre, ognora.
Ever.	*ever*	Sempre.
Never.	*never*	Mai.
Once more.	*uons moor*	Ancora una volta.
Mostly.	*mostli*	Per lo più.
Again.	*eghen*	Di nuovo.
Where.	*uer*	Dove.
Elsewhere.	*elsuer*	Altrove.
Everywhere.	*everi uer*	Per ogni dove.
Anywhere.	*eniuer*	Ovunque.
Up.	*op*	Di sopra.
Down.	*daun*	Abbasso.
Forward,	*foruard*	Avanti.
Far,	*faar*	Lontano,

LISTA DEGLI AVVERBI PIU' USATI *(cont.)*

Inglese	Pronunzia	Significato
Below.	*biloo*	Sotto.
Above.	*abov*	Al di sopra.
Behind.	*biaind*	Dietro.
Indeed.	*indid*	Davvero.
Willingly.	*uillingli*	Volentieri.
Perhaps.	*pereps*	Forse.
Enough.	*enof*	Abbastanza.
Alone.	*oloon*	Solo.
Together.	*togheder*	Insieme.
Since then.	*sins den*	Fin d'allora.
Without fail.	*uitaut feil*	Immancabilmente.

IX. LISTA DELLE PREPOSIZIONI PIU' USATE

Inglese	Pronunzia	Significato
About.	*abaut*	Circa, intorno, riguardo.
Against.	*eghenst*	Contro.
Before.	*bifoor*	Prima di.
Between.	*bituin*	Tra, tra due.
Among.	*among*	Fra, infra, fra più.
By.	*bai*	Da, con, per, accanto a
For.	*for*	Per.
From·	*from*	Da.
Of.	*ov*	Di.
Till.	*til*	Fino a.
Until.	*until*	Finchè.
Around.	*araund*	Intorno.
Opposite.	*apposit*	Dirimpetto.
With.	*uit*	Con.
Within.	*uit in*	Dentro, di dentro.
Without.	*uit aut*	Fuori, fuori di.
Into.	*into*	In, nel.
In.	*in*	In, nel, dentro.

X. LISTA DELLE CONGIUNZIONI PIU' USATE

Inglese	Pronunzia	Significato
And.	*end*	E.
As.	*as*	Come, così, siccome.
Whereas.	*uereas*	Dovecchè, laddove.
If.	*if*	Se.
Provided.	*provaided*	Purchè.
So.	*so*	Così, così che.
So that.	*so dat*	Di maniera che.
Till.	*till*	Finchè, fino a.
Both.	*boot*	L'uno e l'altro.
Also.	*olso*	Eziandio, anche.
Likewise.	*laich-uais*	Parimenti, anche.
However.	*auever*	Contuttociò, però.
But.	*bot*	Ma, solamente, fuorchè.
Unless.	*onles*	A meno che.
Except.	*ex-ept*	A meno che.
Even if.	*iven if*	Quand'anche.
Rather than.	*rader den*	Piuttosto che.

FINE

DELLA GRAMMATICA ACCELERATA.

PARTE II.

Piccoli Dialoghi d'occasione.

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Vi prego datemi un coltello.	Please give me a knife. plis ghiv mi e naif
Vi prego datemi una forchetta.	Please give me a fork. plis ghiv mi e fork.
Vuol favorirmi un cucchiaio ?	May I ask you for a spoon? mei ai esk iu for e spun?
Vuol avere la bontà di darmi una penna ?	Will you have the kind- will iu ev di caind- ness to give me a pen? ness tu ghiv mi e pen?
Vuole avere tè o caffè ?	Will you have tea or uil iu ev ti or coffee ? cofi ?
Vuole carne o formaggio ?	Do you wish meat or du iu uish mit or cheese ? cis ?
Vi prego datemi un pezzo di formaggio.	Pleas give me a piece of plis ghiv me e pis of cheese. cis.
Vuol prendere un bicchiere di vino ?	Will you take a glass of uil iu tek e gles of wine ? uain?

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Vorrei piuttosto un bicchiere di birra.	I would rather have a glass of beer. ai vud rader ev e gles of bir.
Volete farmi un favore?	Will you do me a favor? uil iu du mi e fevor?
Con piacere, cosa volete?	With pleasure, what do you wish? vit plesciur, vat du iu uisch?
Che cosa posso fare io per voi?	What can I do for you? uat chen ai du for iu?
Mi vuole aiutare?	Will you help me? uil iu elp mi?
Certamente.	Certainly. sertenli.
Con grande piacere.	With the greatest pleasure. uit di gretest plesciur.
Voi siete molto gentile.	You are very kind. iu ar very caind.
Grazie, Signore.	Thank you, Sir. tench iu, ser.
Potete voi far questo?	Can you do this? chen iu du dis?
Si, signore.	Yes, sir. ies, ser.
Si, madama.	Yes, madam. ies, medam.
No, signore.	No, sir. no, ser.
Mi può prestare un martello?	Can you lend me a hammer? chen iu lent mi e ammer?
Lo posso.	I can. ai chen.
Non lo posso.	I cannot. ai chen not.

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Capite cosa io dico?	Do you understand what I say? du iu ondestend uat ai sei?
Sì.	Yes, I do. ies, ai du.
No.	I do not. ai du not.
Avete veduto il mio cavallo?	Have you seen my horse? ev iu sin mai ors?
Sì.	Yes. ies.
Siete voi il signor Smith?	Are you Mr. Smith? are iu mister Smit?
Si signore.	I am, sir. ai em ser.
No.	I am not, sir. ai em not, ser.
Volete farlo?	Will you do it? uil iu du it?
Sì.	I will. ai uil.
No.	I will not. ai uil not.
Dobbiamo venire?	Shall we come? scial ui com?
Si.	You shall. iu scial.
No.	You shall not. iu scial not.
Sapete che io ero ammalato?	Did you know that I was sick? did iu no det ai uas sik?
Sì.	I did. ai did.
No.	I did not. ai did not.

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Avete voi del pane?	Have you any bread? ev iu eni bred?
Sì, ne ho.	Yes, I have some. ies, ai ev som.
Avete voi del vino?	Have you any wine? ev iu eni uain?
Ha quest'uomo da vendere dei pomi?	Has this man any apples to sell? es dis men eni epels tu sel?
Egli ne ha da vendere.	He has some to sell. i es som tu sell.
Ha questo signore d'affittare delle case?	Has this man any houses to let? es dis men eni auses tu let?
Sì, egli ne ha.	Yes, he has some to let. ies, i es som tu let.
Volete del latte?	Do you want any milk? du iu uont eni milk?
Non ne voglio.	I do not want any. ai du not uont eni.
Volete voi della carta?	Do you want any paper? du iu uont eni peper?
Vi prego datemi del sale.	Please give me some salt. plis ghiv mi som solt.
Qui ve n'è, si serva.	Here is some, help your self. ir is som, elp iur self.
Non ve ne posso dare.	I can't give you any. ai chent ghiv iu em.
Non ne tengo.	I have not auy myself. ai ev not eni maiself.
E quello il signore che intendete?	Is that the gentleman you mean? is det di gentlemen iu min?

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
La signora che voi vedete là è la signora Alpi.	The lady (whom) you see di ledi (um) iu si there is Mrs. Alpi. der is misses Alpi.
Sono questi i libri che avete comperato?	Are these the books ar dis di bucs (which) you have bought? (uich) iu ev boot?
È quella la penna con cui voi scrivete?	Is that the pen (which) is det di pen (uich) you write with? iu rait uit?
Di che parlate.	Of what do you speak? ov uat du iu spich?
A che pensate.	What are you thinking of? uat ar iu tinchin of?
Con chi andate?	With whom you go? uit um iu go?
A chi l'avete dato?	To whom did you give it? tu um did iu ghiv it?
Da dove venite?	Were do you come from? uer du iu com from?
Dove andate?	Where do you go? uer du iu go?
Dove volete andare?	Where will you go? uer uil iu go?
Dov'è la lettera che io ho scritto?	Where is the letter which uer is di letter uich I have written? ai ev vriten?
Questa è la migliore matita che ho.	This is the best pencil I dis is di best penzel I have. ai ev.
Sono questi i libri che avete ricevuto?	Are these the books which are dis di buchs uich you received? iu recived?

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Quanto tempo è che siete a New York?	How long have you been in New York? au long ev iu bin in Niu Iork?
Circa tre mesi.	About three months. abaut tri monts
Quanto tempo è che vostra sorella è in America?	How long has your sister been in America? on long es iur sister bin in America?
Quanto tempo è che voi avete quest'orologio?	How long have you had this watch? au long ev iu ed dis uach?
Io lo ho da molto tempo.	I have had it for a long time. ai ev ed it for e long taim.
Quanto tempo è che conoscete Giovanni?	How long have you known John? au long ev iu non Gian?
Sono parecchi anni che lo conosco.	I have known him for many years. ai ev non im for meni irs.
Potete prestarmi mezzo dollaro?	Can you lend me half a dollar? chen iu lent mi ef e dollar?
Egli sarà qui entro mezz'ora?	He will be here in half an hour. i uil bi iar in ef en aur.
Ho comperato mezza libbra di di zucchero.	I have bought half a pound of sugar. ai ev boot ef e paund ov sciugar.

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Metà della mia proprietà è perduta.	Half of my property is lost. ef ov mai properti is lost.
Dove posso io avere un tal cappello?	Where can I get such a hat? uer chen ai ghet such e et?
I miei due fratelli sono qui.	Both my brothers are here. bot mai broder ar iar.
Egli ha perduto i suoi due fanciulli.	He has lost his two children. i es lost is tu cil dren.
Egli si è rotto il braccio destro.	He has broken his right arm. i es broken is rait arm.
Ella si è tagliata un dito.	She has cut her finger. sci es cot er fingher.
Mi sono slogato il piede sinistro.	I have sprained my left foot. ai ev spreind mai left fut.
Voi vi dovete far tagliare i capelli.	You must get your hair cut. iu most ghet iur eir cot.
Egli viene qui due volte al giorno.	He comes here twice a day. i coms iar tuais e dei.
Tre volte alla settimana.	Thrice a week. trais e uich.
Cinque volte al mese.	Five times a month. faiv taims e mont.
Soltanto una volta all'anno.	But once a year. bot uonz e ier.
Essa aveva fretta.	She was in a hurry. sci uos in e ori.
Costa sessanta soldi alla libbra.	It costs sixty cents a pound. it costs sicsti sents e paund.

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Dieci soldi all'oncia.	Ten cents an ounce. ten sents en aunz.
Due dollari alla yarda.	Two dollars a yard. tu dollar e iard
Settantacinque soldi alla dozzina.	Seventy five cents a dozen. seventi faiv sents e dozen.
Essa aveva un ventaglio nella mano.	She had a fan in her hand. sci ed e fan in er end.
Avete un coltello in tasca.	Have you a knife in your pocket? ev iu e naif in iur pochet?
Egli non aveva cappello in testa.	He had no hat on is head. i ed no et on is ed.
Buon giorno, signore.	Good day mister. gud dei mister.
Buona notte, signora	Good night, mistress. gud nait misses.
Buona sera.	Good evening. gud ivning.
State bene?	Are you well? How do you do? ar iu uel? au du iu du?
Come è la vostra salute?	How is your health? au is iur elt?
Grazie, sto molto bene.	Tank you, very well. tank iu, veri uel.
Non mi sento molto bene.	I am not quite well. ai em not cuait uel.
Mi dispiace di sentire che non state bene.	I am sorry to hear that you are not well. ai em sori tu ir dat iu ar not uel.
Che cosa avete?	What is the matter with you? uat is di mater uit iu?

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Ho dolore di testa.	I have a headache. ai ev e edek.
Come sta vostro fratello?	How is your brother? au is iur broder?
Come sta la signora? (la moglie)	How is Mrs..... au is misses.....
Come stanno i vostri figli?	How are your children? au ar iur cildren?
Sono contento di sentire che stanno bene.	I am glad to hear they are well. ai em gled tu ir dei ar uel.
Come sta la vostra famiglia?	How is your family? au is iur fameii?
Come stanno i vostri a casa?	How are the folks at home? au ar di focs at oom?
Spero che tutti stiano bene.	I hope they are all well. ai op dei ar ol uel.
Abbiamo avuto molta malattia in famiglia l'inverno passato.	We had much sickness in the family last winter. ui ed moch sicnes in di fameli lest uinter.
Vostra madre sta meglio ora?	Is your mother better now? is iur moder beter nau?
Essa sta un poco meglio, ma non ancora può uscire.	She is a little better, but she cannot go out yet. sci is e litel beter, bot sci chen not go au iet.
Ho molto piacere di vedervi.	I am very glad to see you. ai em veri gled tu si iu.
Non vi ho veduto per lungo tempo.	I have not seen you for a long time. ai ev not sin iu for e long taim.
Sedetevi.	Take a seat. tek e sit

FRASI COMUNI	INGLESE E PRONUNZIA
Fermatevi ancora un poco.	Stay a little longer. stei e littel longher.
No grazie, non posso rimanere.	No, thank you, I can't stay. no tenk iu, ai chent stei.
Perchè avete tanta fretta?	Why you hurry so? uai iu ori so?
Ho degli affari da sbrigare.	I have business to attend to. ai ev bisnis tu etend tu.
Venni soltanto a informarmi della vostra salute.	I only came to inquire after your health. ai onli chem tu incuair after iur elt.
No, devo andare adesso.	No, I must go now. no, ai most go nou.
Un'altra volta rimarrò più a lungo.	Another time I will stay longer. enoder taim ai uil stei longher.
Spero di vederla presto un'altra volta.	I hope to see you soon again. ai op tu si iu sun eghen.
Addio.	Good bye. gud bai.
Addio per sempre.	Farewell feruell.
I miei rispetti alla vostra famiglia.	My best respects to your family mai best respects tu iur fameli.

DELL'ORA	OF THE TIME
Che ora è?	What time is it? uat taim is it?
Sa ella che ora è?	Do you know what time it is? du iu no uat taim it is?
Avete voi un orologio?	Have you a watch with you? ev iu e uach uit iu?
È ancora di buon'ora.	It is early yet. it is earli iet.
Non è ancora tardi.	It is not late yet. it is not leet iet.
Sono le cinque.	It is five o'clock. it is faiv o clock.
Sono dieci minuti dopo le cinque.	It is ten minutes past five. it is ten minuts pest faiv.
È un quarto dopc le cinque.	It is a quarter past five. it is e cuorter pest faiv
Sono venti minuti dopo le cinque.	It is twenty minutes after five. it is tuenti minuts after faiv.
Sono le sei meno un quarto.	It is a quarter to six. it is e cuorter to six.
Mancano cinque minuti alle 6.	It is five minutes to six. it is faiv minuts tu six.
Sono le cinque e mezzo.	It is half past five. it is ef pest faiv.
Sono suonate le sei?	Has it stricken six? es it straiken six?
Suonano ora. Sentite?	There it strikes now. Do you hear? der it straics nau. Du iu ir?
Sono quasi le sette e mezzo.	It is nearly half past seven it is nierli ef pest seven

DELL' ORA	OF THE TIME
Che ora è secondo il vostro orologio?	What time is it by your watch? uat taim is it bal iur uach?
Sono le undici.	It is just eleven o'clock. it is giost eleven o clock.
Il vostro orologio corre troppo.	Your watch is too fast. iur uach is tu fest.
No, esso ritarda di quattro minuti.	No, it is four minutes too slow. no, it is for minuts tu slou.
Lo regolerò.	I will set it. ai uil set it.
Avete voi una chiave da orologio?	Have you a watch about you. ev iu e uach chii abaut iu.
Che ora è all'orologio di città?	What time is it by the town clock? uat time is it bai di taun clock?
Sono precisamente tredici minuti dopo le dodici.	It is exactly thirteen minutes past twelve. it is ecsactli toirtin minu- ts pest tuelf.
Non credevo che fosse così tardi.	I had no idea that it was so late. ai ed no aidia dat it uas so leet.
Il mio orologio si è fermato.	My watch stopped. mai uach stopd.
Bisogna che lo carichi.	I must wind it up. ai most uaind it up.
Che tempo fa oggi?	What kind of weather is it to-day? uat caind ov ueder is it tu dei?

IL TEMPO	THE WEATHER
Com'è il tempo?	How is the weather? au is de ueder?
È un tempo bellissimo.	It is very fine weather. it is veri fain ueder?
È un tempo magnifico.	It is splendid weather. it is splendid ueder.
Non è nè troppo freddo nè troppo caldo.	It is neither too cold nor too warm. it is nider tu cold nor tu uorm.
Il tempo non potrebbe essere più bello.	The weather could not be finer. di ueder cud not bi fainer.
Il cielo e chiaro.	The sky is clear. di scai is clir.
Il sole splende.	The sun shines. di son sciains.
Avremo una bella giornata.	We shall have a fine day. ui scial ev e fain dei.
Il vento spira dol Nord.	The wind blows from the North. di uind blos from di nort.
È troppo bello per durare a lungo.	It is too fine to last long. it is tu fain tu lest long.
Il tempo cambierà presto.	The weather will change soon. di ueder uill ceng suun.
Guarda come piove!	See, how it rains! si au it reins!
Piove molto.	It rains very hard. it reins veri ard.
Piove a secchie.	It pours. it pours.
Tuona e lampeggia.	It thunders and lightens. it tounder end laitens.

IL TEMPO	THE WHEATER
Avremo un temporale.	We shall have a thunder- ui scial ev e tonder- storm. storm.
Le nuvole sono nere come la notte.	The clouds are as black di clauds ar as blek as night. as nait.
Comincia a grandinare.	It begins to hail. it bighins tu eil.
Fa caldo.	It is warm. it is uorm.
Fa molto caldo.	It is very warm. it is veri uorm.
Il tempo è soffocante.	It is sultry, close. it is soltri, clos.
Fa molta polvere.	It is very dusty. it is veri dosti.
È annuvolato.	It is cloudy. it is claudi.
Rischiarirà presto.	It will soon clear up. it uill sun clir op.
Vedete l'arcobaleno?	Do you see the rainbow? du iu si di reinbou?
Il temporale è passato.	The storm is over. di storm is over.
Il sole comincia a splendere di nuovo.	The sun begins to shine di son bighins to sciain again. eghein.
Avremo una sera piacevole.	We shall have a pleasant ui scial ev e plisant evening. ivning.
I giorni diventano più corti.	The days are getting di deis ar gheting shorter. sciorter.

IL TEMPO	THE WHEATER
Fa fresco.	It is cool. it is cul.
Le notti sono già molto fresche.	The nights are already very cold. di naits ar olredi veri cold.
Fa nebbia,	It is foggy. it is foghi.
Che nebbia spessa!	What a heavy fog! uat e evi fogl
L'inverno s'avanza.	Winter is coming on. uinter is coming on.
Fa freddo.	It is cold. it is cold.
Gela.	It freezes. it frises.
Questa notte gelerà.	It will freeze to-night. it uil · friis tu nait.
Ha gelato la scorsa notte.	It has frozen last night. it es frosen last nait.
Come nevica!	How it snows! au it snous!
Tremo dal freddo.	I shiver with cold. ai sciver uit cold.
Pattiniamo.	Let us skate. let os schets.
Non ho pattini.	I have no skates. ai ev no schets.
La neve si scioglie.	The snow melts. di snou melts.
Comincia a sgelare.	It begins to thaw. it bighins to tau.
L'aria si fa più mite.	The air is getting milder. di eir is ghettin mailder.
Sarà presto primavera.	It will soon be spring it uil sun bi spring.
È una bella notte.	It is a beautiful night. it is e biutiful nait.

IL TEMPO	THE WHEATER
Il sole s'alza.	The sun rises. di son raizes.
Il sole tramonta.	The sun sets. di son setz.
Potete prestarmi un ombrello?	Can you lend me an umbrella? chen iu len mi en ombrella?
DELL' ETA'	**ABOUT AGE**
Quanti anni avete?	How old are you? au old ar iu?
Ho venti anni.	I am twenty years old. ai em tuenti iers old.
Quanti anni ha vostro cugino?	How old is your cousin? au old is iur cosin?
Non ha ancora sedicì anni.	He is not quite sixteen years old. i is not cuait sicstin iers old.
È vostra sorella più giovane di voi.	Is your sister younger than you? is iur sister iongher den iu?
Che età ha vostro figlio?	How old is your son? au old is iur son?
Egli a cinque anni e due mesi.	He is five years and two months old. i is faiv iers end tu monts old.
Egli è alto per la sua età.	He is tall for his age. i is tol for is eg.
Mio padre avrà 60 anni il mese venturo.	My father will be sixty next month. mai fader uil bi sicsti neest mont.

DELL' ETA'	ABOUT AGE
Non sembra così vecchio.	He does not look so old. i dos not luk so oid.
Sembra molto più giovane.	He looks much younger. i lucks moch iongher.
Lo presi per un uomo di 50 anni.	I took him for a man of fifty. ai tuk im for e men of fifti.
Sembra un uomo di mezza età.	He looks like a middle aged man. i luks laik e midel eged men.
Questa è un'età avanzata.	This is a good old age. dis is e gud old eg.
Quand'è il vostro giorno natalizio?	When is your birthday? uen is iur boirtdei?
Il signor R..... incomincia a diventar vecchio.	Mr. R..... begins to grow old. mister R..... bighins tu groo old.
Che età credete che egli abbia?	How old do you think he is? au old du iu tink i is?
PER STRADA	**IN THE STREET**
Dove andate?	Where are you going to? uer ar iu goin tu?
Da dove venite?	Where you come from? uer iu com from?
Vado a casa.	I am going home. ai em goin oom.
Noi veniamo dal mercato.	We are coming from the market. ui ar coming from di marchet.

PER STRADA	IN THE STREET
Dove siete andata ieri?	Where you went yesterday? uer iu uent iesterdei?
Andai a visitare il mio vicino ammalato.	I went to see my sick neighbor. ai uent tu si mai sik neibur.
Dove andate questa sera?	Where will you go tonait? uer uil iu go tu nait?
Al teatro. Volete venire con me?	To the theatre. Will you come with me? tu di tieter. Uil iu com uit mi?
Ci andrei con voi se avessi tempo.	I would go with you if I had time. ai vud go uit iu if ai ed taim.
Volete fare una passeggiata con noi.	Will you take a walk with us. uil iu tek e uok uit os.
Voi camminate troppo presto.	You walk too fast. iu uok tu fest.
Quando uscì vostro fratello?	When did your brother go out? uen did iur broder go aut?
Egli uscì questa mattina.	He went out this morning. i uent aut dis monin.
Quando ritornerà?	When will he come back? uen uil i com bek?
Questa sera.	This evening. dis ivnin.

PER STRADA	IN THE STREET
Che strada prenderemo?	Which way shall we take? uich uai scial ui tek?
Quella che vi piace.	Any way you choose. eni ue iu cius.
È il signor Robin a casa?	Is Mr. Robin at home? is mister Robin at om?
No, signore, egli è uscito.	No, sir, he is gone out. no ser, i is gon aut
Potete dirmi che strada ha pigliato?	Can you tell me which way he took? can iu tel mi uich ue i tuk?
Non ve lo posso dire esattamente.	I cannot tell it you exactly. ai chennot tell it iu exactli.
Credo che egli sia andato a trovare sua sorella.	I tink he went to see his sister. ai tink i uent tu si is sister.
Sapete quando ritornerà?	Do you know when he will be back? du iu no uen i uil bi bek?
No, signore, egli non disse niente quando uscí.	No, sir, he said nothing when he went away. no ser, i sed noting uen i uent eue.
In questo caso noi dobbiamo andare senza di lui.	In this case we must go without him. in dis ches ui most go uitaut im.
Vi prego dirgli che noi ritorneremo questa sera.	Please tell him we shall call again to-night. plis tel im ui scial col eghen tu nait.
Vogliamo andare adesso a casa?	Shall we go home now? scial ui go om nau?
Venite ancora	Call again. col eghen.

PER STRADA	IN THE STREET
Quante visite avete avuto oggi?	How many calls had you to-day? au meni cols ed iu tu dei?
Essa venne e lasciò la sua carta.	She came and left her card. sci chem end left er card.
SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	**LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK**
Come vi chiamate?	What is your name? uat is iur nem?
Angelo Paolelli.	Angelo Paolelli. Angelo Paolelli.
Di che paese siete?	Of what country are you? ov uat contri ar iu?
Di Avigliano.	Of Avigliano. ov Avigliano.
Quanti anni avete?	How old are you: au old ar iu?
30 anni.	Thirty years old. torti ies old.
Siete stato mai condannato in Italia?	Have you ever been in prison in Italy? ev iu ever bin in prison in Itali?
No.	No. no.
Siete celibe?	Are you single? ar iu singhel?
Avete moglie?	Are you married? ar iu merid?
Si.	Yes. ies.
Avete figli?	Have you any children? ev iu eni cildren?
Si, ho tre figli.	Yes, I have three children. ies, ai ev trl cildren.

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
Dove è vostra moglie?	Where is your wife? uer is iur uaif?
Dove sono i vostri figli?	Where are your children? uer ar iur cildren?
Al presente sono in Italia; li manderò a prendere appena avrò un buon lavoro.	At present they are in Italy; I will send for them as soon as I shall have a good job. at present dei ar in Itali; ai ull send for dem as sun. as ai scial ev e gud giob.
Avete denaro?	Have you any money? ev iu eni moni?
Si, 200 lire.	Yes, two hundred lires. ies, tu ondred li'e.
Dove andate?	Where do you go? uer du iu go?
A New York 201 Spring St.	To New York at 201 Spring Street. tu Niu York at 201 Spring Strit.
Vado a New York Castle Pa.	I go to New Castle Pa. ai go tu Niu Chestel Pa.
Chi avete colà?	Who have you there? u ev iu der?
Mio fratello e mio cognato.	My brother and my brother in law. mai broder end mai brother in loo.
Chi vi ha chiamato in America?	Who called you in America? u cold iu in America?
Nessuno.	Nobody. nobodi.

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
Vi è stato promesso lavoro?	Has any work been promised to you? es ani uork bin promised tu iu?
No.	No. no.
Perchè siete venuto in America?	Why did you come to America? uai did iu com tu America?
Per cercar miglior fortuna.	To better my position. tu better mai posiscion.
Chi vi ha mandato il biglietto?	Who did send you the ticket? u did send iu di tiket?
Mio cognato al quale lo richiesi.	My brother in law to whom I asked it. mai broder in loo tu um ai askd it.
Dove andate a lavorare?	Where do you intend to go to work? uer du iu intend tu go tu uork?
Vado a New Castle Pa., colà col mezzo dei miei paesani spero di trovar lavoro.	I am going to New Castle Pa. and there with my friends' help, I hope to find a job. ai em going tu Niu Chestel Pa., ed der uit mai frends elp, ai op, tu faind e giob.
Intanto come farete a vivere?	In the meantime how can you make your living? in di mintaim au chen iu mek iur living?

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
Andrò in casa di mio cognato.	I will go to my brother in law's house. ai uil go tu mai broder in loo's aus.
Dove lavora vostro cognato?	Where your brother in law is working? uer iur broder in loo is uorking?
In una fonderia e guadagna 15 dollari la settimana.	In a foundry and earns 15 dollars a week. in e foundri end oirns fifftin dollars a uick.
Siete già stato in America?	Have you already been in America? ev iu ollredi bin in America?
Sì.	Yes. ies.
Perchè ritornaste in Italia?	Why did you go back to Italy? uai did iu go beck to Itali?
Per affari di famiglia, ed ora intendo stabilirmi qui.	For family affairs, but now I intend to remain here for femeli affer, bot nau ai intend tu remein ier
Di qual nazione siete voi cittadino?	Of what nation are you a citizen? of uat netion ar iu e citisen?
Sono Italiano.	I am an Italian. ai em en Italian.
Siete cittadino Americano?	Are you a citizen of the United States? ar iu e citisen of the Iunaited Stets?

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
No, intendo però pigliare la prima carta al più presto.	No, but is my intention to apply for the first paper as soon as possible. no, bot is mai intenscion tu applai for di foist peper as sun as possible.
Avete il biglietto ferroviario?	Have you the Rail Road ticket? ev iu di reil rod tichet.
Sì il mio biglietto è pagato fino a New Castle Pa.	Yes, my ticket is paid to New Castle Pa. ies, mai tichet is paid to Niu Chestel Pensilvenia
No, voglio telegrafare a mio cognato che mi mandi 20 dollari.	No, I want to telegraph to my brother in law to send me 20 dollars. no, ai uant to telegraf to mai broder in loo to send mi tuenti dollars.
Avete il suo indirizzo preciso?	Have you his right address? ev iu is rait address?
Sì, 209 Moravia St New Castle Pa.	Yes, 209 Moravia Street, New Castle, Pa. ies, tu ondred en nain Moravia street Niu Chestel Pa.
Quanto costa il biglietto e quanto costa il telegramma?	How much cost the ticket and how much cost the telegram? au moch cost di ticket end au moch cost di telegram?

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
Il biglietto costa $ 10, il telegramma 35 soldi.	The ticket cost ten dollars di ticket cost ten dollars and the telegram thirty end di telegram torti five cents. faiv sents.
Vado dai miei figli a Bradford Pa.	I go to my sons at Brad- ai go to mai sons at Bred- ford Pa. ford, Pa.
Cosa fanno i vostri figli?	What your sons do? uat iur sons do?
Sono contrattori.	They are contractors. dei ar contractors.
Sono essi cittadini Americani?	Are they American citizen? ar dei american sitisen?
Sì.	Yes. ies.
Avete denaro?	Have you any money? ev iu eni moni?
Ho sole 20 lire, però posso telegrafare ai miei figli e mi manderanno qualunque somma.	I have only 20 lires but ai ev onli tuenti lires bot can telegraph to my sons chen telegraf tu mai sons and they will send me and dei uil send mi any amount of money. eni amount ov moni.
Quanti anni avete?	How old are you? au old ar iu?
48 anni.	Forty eight years old. forti eit iers old.
Siete troppo vecchio, occorre che i vostri figli vengono a reclamarvi.	You are to old, it is neces- iu ar to old, it is neses- sary that your sons come seri dat iur sons com and take you. and tek iu.

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
Sta bene, telegraferò loro di venire.	All right, I will telegraph them to call. ol rait, ai uil telegraf dem tu col.
Dov'è l'ufficio del telegrafo?	Where is the telegraph office? uer is di telegraf offis?
Là, in quel canto.	There, in that corner. deer, in dat coner.
Dove andate?	Where du you go? uer du iu go?
Da mio marito.	To my husband. to mai osband.
Dove si trova?	Where is he? uer is i?
A Schenectady N. Y.	At Schenectady N. Y. at Schenectade Nìu lork.
Avete denari?	Have you any money? ev iu eni moni?
Si, ho 30 lire.	Yes, I have thirty lires. ies, ai ev torti lires.
Non bastano, telegrafate a vostro marito di venire a prendervi.	Is not enough, telegraph to your husband to come for you. is not enof, telegraf to iur osband to com for iu.
Eccovi l'indirizzo, per favore telegrafare per me.	This is the address, please telegram for me. dis is di addres, plis telegraf for mi.
Aspetto una lettera.	I expect a letter. ai expect e leter
Aspetto denaro.	I expect money. ai expect moni.

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
Aspetto il biglietto ferroviario.	I expect the Rail Road ai expect di Reil Rod ticket. tiket.
Da chi l'aspettate?	From who do you expect from u du iu expect it? it?
Da mio padre, da mio cognato, da mio fratello.	From my father, from my from mai fader, from mai brother in law, from my broder in loo, from mai brother. broder.
Posso partire questa sera?	Can I leave this evening? chen ai liv dis ivning?
Questa è la ricevuta del baule; fatelo partire con me.	This is the check of the dis is di cek ov di trunk, send it with me. tronk, send it uit mi.
Avete denaro da cambiare?	Have you any money to ev iu eni moni tu change? ceng?
Si, ma per ora cambierò solo 50 lire.	Yes, but now I will change ies, bot nau ai uil ceng only fifty lires. only fifti lires.
Quanto è il cambio?	How much is the au moch is di exchange? exceng?
Datemi moneta spicciola per il viaggio.	Give me small change for ghiv mi smol ceng for the voyage. di voig.

SBARCO DEGLI EMIGRANTI ALLA BATTERIA	LANDING OF THE EMIGRANTS AT NEW YORK
A che ora parte il treno?	At what time does the at uat taim doos di train leave? trein liiv?
Voi dovete esser pronto alle 4.	You must be ready at four iu most bi redi at for o' clock. o' clock.
Dove è la stazione?	Where is the Depot? uer is di dipo?
È questo il treno degli emigranti?	Is this the emigrant's is dis di imigrans train? trein?
In qual vagone debbo entrare?	In which car must I go? in uic car most ai go?
Partenza, signori.	All aboard. ol abord.
SPEDIZIONE DEL BAGAGLIO ALL'ARRIVO	**FORWARDING OF THE BAGGAGE ON THE ARRIVAL**
Rimanete qui a New York?	Do you stop here in New du iu stop ier in Niu York? Iork?
L'ufficio bagagli ve lo spedirà dove desiderate sia diretto.	The bagagge office will di begheg offis uil send it to you where you send it tu iu uer iu wish to. uis tu.
Speditelo al No. 201 Spring Street,	Send it to two hundred send it tu tu ondred and one Spring Street. end one Spring Strit.

SPEDIZIONE DEL BAGAGLIO ALL'ARRIVO	FORWARDING OF THE BAGGAGE ON THE ARRIVAL
Quanto volete?	How much do you ask for it? au moch du iu esk for it?
Trenta soldi ogni collo.	Thirty cents a piece. torti cents e pis.
Quando l'avrò?	When shall I get it? uen scial ai get it?
Domani mattina.	Tomorrow morning. tumoro moning.
Posso contarci?	Can I depend on it? chen ai depend on it?
Non ho ancora ricevuto i miei bauli.	I have not received my trunks yet. ai ev not resivd mai tronks iet.
Quando avete ordinato di mandarveli?	When did you order to send them? uen did iu order tu send dem?
Tre giorni fa.	Three days ago. tri deis ego.
Noi non abbiamo potuto trovarli.	We could not find them. ui culd not faind dem.
Mi permettete di cercarli?	Do you allow me to look for them? du iu allau mi tu luk for dem?
Mostratemi le vostre ricevute.	Show me your checks. scio mi iur cecks.
Eccole; sono 2 bauli, un sacco e 2 valigie.	Here they are: two trunks, one bag and two valises. ier dei ar: tu tronks, uon beg end tu valises.

SPEDIZIONE DEL BAGAGLIO ALL'ARRIVO	FORWARDING OF BAGGAGE ON THE ARRIVAL
Fatene ricerca, e mandatemeli subito.	Please look for it, and forward it to me immediately. plis luk for it, end for uard it to ml immediatli.
Entrate e cercateli voi stesso.	Come in and look for them yourself. com in end luk for dem iurself.
Eccoli.	Here they are, ier dei ar.
Il mio nome sta scritto su essi.	My name is written on them. mai nem is riten on dem.
IN TRENO	**ON THE TRAIN**
E' questo il treno giusto?	Is this the right train? is dis di rait trein?
Siete voi il conduttore?	Are you the conductor? ar iu di conductor?
Quando arriveremo noi a Buffalo?	At what time shall we arrive at Buffalo? at uat taim scial ui er- aiv at Bofalo?
Alle otto di mattina.	At eight o' clock in the morning at eit o clok in di moning.
Quanto tempo ci fermeremo qui?	How long do we stop here? au long du ui stop ier?

IN TRENO	ON THE TRAIN
Venti minuti.	Twenty minutes. tuenti minuts.
Si può uscire?	Can I get out? Chen ai ghet aut?
Non qui; alla prossima stazione.	Not here; at the next station. not ier; at di next stescion.
Devo cambiare treno qui?	Must I change cars here? most ai ceng cars ier?
Qual'è il treno per Washington?	Which is the Washington train? uich is di Wascinton trein?
Affrettatevi, il treno parte.	Hurry up, the train starts. ori op, di trein starts.
Biglietti, Signori!	Tickets, gentlemen! tichets, gentlemen!
Di grazia apritemi questa vettura.	Please open the door of this car for me. plis open di dor ov dis car for mi.
Favorite avvisarmi quando saremo a Pittsburg.	Please put me off at Pittsburg. plis put mi of a Pittsborg.
Favorite avvisarmi quando devo cambiar treno.	Please put me off when I must change train. plis put mi of uen ai most ceng trein.

IN CERCA DI LAVORO	LOOKING FOR WORK
Dove si può trovare lavoro?	Were can one find work? uer chen uan faind uork?
All'ufficio di collocamento gratuito.	At the free labor bureau. at di fri lebor biuro.

IN CERCA DI LAVORO	LOOKING FOR WORK
Quando è aperto?	When is it open? uen is it open?
Dalle otto del mattino sino alle quattro dopo pranzo.	From 8 o' clock in the morning till 4 in the afternoon. from eit o clak in di moning til for in di efternun.
Cerco lavoro.	I am looking for work. ai em luching for uork.
Che genere di lavoro cercate?	What kind of work you look for? uat caind of uork iu luk for?
Sono un contadino.	I am a farm-hand. ai em e farm end.
Sapete guidare i cavalli?	Can you manage horses? chen iu maneg orses?
Sapete mungere le vacche?	Can you milk cows? chen iu milk caus?
Non so mungere le vacche.	I cannot milk cows. al cannot milk caus.
Cercherò d' impararlo.	I will try and learn it. ai uil trai and loirn it.
Sapete arare?	Can you plough? chen iu plog?
Sapete mietere?	Can you mow? chen iu mou?
Sono stato allevato in una fattoria di campagna.	I have been raised on a farm. ai ev bin resd on e farm.
Qual salario domandate?	What wages do you ask? uat ueges du iu esk?
Quindici dollari al mese.	Fifteen dollars a month. fiftin dolars e mont.
Parlate inglese?	Can you speak English? chen iu spik inglish?

IN CERCA DI LAVORO	LOOKING FOR WORK
Pochissimo.	Very little. veri litel.
Voi dovete apprenderlo.	You must learn it. iu most lern it.
Cerco un posto da calzolaio.	I am looking for a place as shoemaker. ai em luching for e ples es sciumecher.
Sapete suolare bene stivali?	Do you know how to sole boots well? du iu no au tu sol buts uell?
Sapete rappezzare?	Do you know how to patch and mend? du iu no au tu pech end mend?
Qui si cerca un sarto.	A tailor is wanted here. e teilor is uonted ier.
Sapete tagliare?	Do you understand cutting? du iu ondestend cot ting?
Sapete cucire a macchina?	Can you sew on the machine? chen iu so on di mascine?
Si cercano trecento uomini per una miniera di carbone.	Wanted three hundred hands for a coal mine. uonted tri ondred ends for e col main.
Venti uomini si cercano per una fabbrica di scarpe.	Twenty hands wanted for a shoe factory. tuenti ends uanted for e sciu fectori.
Avete un posto di tenitore di libri?	Have you a situation for a book-keeper? ev iu e situescion for e buk-chiper?

IN CERCA DI LAVORO	LOOKING FOR WORK
Voi non potete ottenere qui un tal posto.	You can't get such a situation here. iu chent ghet soch e situescion ier.
Provate qualche altro impiego.	Try some other kind of employment. trai som oder caind of emploiment.
Posso avere un posto in un restaurant?	Can I get a situation in a restaurant? chen ai ghet e situescion in e restorant?
Venite con me.	Come with me. com uit mi
Vi pagherò venti dollari per il primo mese.	I will pay you twenty dollars for the first month. ai uil pei iu tuenti dollars for di foist mont.
Cercate voi un ebanista?	Do you look for a cabinet maker? du iu luk for e chebinet mecher?
Siete voi fabbricante di mobili?	Are you a forniture maker? ar you e fornitiur maker?
Avete i vostri utensili?	Have you your tools? ev iu iur tuls?
Non ho alcun banco.	I have no bench. ai ev no bench.
Vi proverò.	I will give you a trial. uil ghiv iu e traial.
Cerco un posto da cuoco.	I want a situation as cook. ai uont e situescion as cuk.
Sapete cucinare bene?	Do you undestand cooking well? du iu ondestend cuking uel?

IN CERCA DI LAVORO	LOOKING FOR WORK
Cerco un posto di domestica.	I want a situation as servant. ai uont e situescion as servant.
Sapete aver cura dei fanciulli?	Can you take care of children? chen iu tek cher ov cildren?
Mi piacciono molto i fanciulli.	I am very fond of children. ai em veri fond ov cildren.
Mi potete dar lavoro?	Can you give me any work? chen iu ghiv mi eni uok?
Non ho alcun mestiere.	I have no trade. ai ev no tred.
Ma son disposto a far qualunque fatica.	But I am ready to do any hard work. bot ai em redi tu du eni ard uork.
Cerco una piazza di pasticciere.	Can I get a situation as a pastry-cook? chen ai ghet e situescion as e pestri-cuk?
Tali posti sono rarissimi.	Such situations are very scarce. soch situescion ar veri scars.
Aspettate mercede elevata?	Do you expect high wages? du in expect ai ueges?
Non molto, mi contenterei di cento dollari al mese.	Not very, I would be satisfied with only a hundred dollars a month. not veri, ai vud bi satisfaid uit onli e on dred dolars e mont.

PER OTTENERE INFORMAZIONI	TO GET INFORMATIONS
Mi sapete dire dove è l'Ufficio A. De Gaudenzi & Co.	Can you tell me where is the Office of A. De Gaudenzi & Co.? chen iu tel mi uer is di Ofis of A De Gaudenzi end Co.?
È al No. 201 Spring St.	Is at No. Two hundred and one Spring Street. is at number tu ondred end uan Spring Strit.
È molto lontano da qui?	Is it very far from here? is it veri far from ier?
Voi potete andarvi in circa 20 minuti.	You can get there in about twenty minutes. in chen ghet deer in abaut tuenti minuts.
Prendete il tram di Broadway e fermatevi a Spring Street.	Take the Broadway car and stop at Spring Street tek di Brodue car end stap at Spring Strit
Credete che troverò il signore a casa?	Do you think I shall find the gentleman home? du in tink ai scial faind di gentlemen oom?
Ciò è più di quello che vi posso dire.	That is more thant I can tell you. dat is mor dan ai chen tel iu.
Grazie.	Thank you. tenk iu.
Volete avere la bontà di indicarmi la via più breve all'Ufficio di Posta?	Will you have the kindness to show me the nearest way to the Post Office? uil iu ev di caindness tu scio mi di nirest ue tu di Post Ofis?

PER OTTENERE INFORMAZIONI	TO GET INFORMATIONS
Camminate diritto sino a che giungete in Broadway.	Walk straight on till you come to Broadway. ouk streit on til iu com tu Brodue
Là vedrete l'Ufficio Postale alla vostra destra ad una piccola distanza.	There, you will see the Post Office a short way to your right der iu uil si di Post Ofis e sciort ue tu iur rait.
Grazie molto.	I am much obliged to you ai em moch oblaig tu iu.
Vedo che siete nuovo di qui.	I see you are a stranger here. ai si iu ar e strenger ier.
Sono arrivato soltanto due giorni fa	I arived here only two days ago. ai araivd ier onli tu deis ego.
È lontano da qui il Central Park?	Is it far from here the Central Park? is it far from ier di Central Park?
Abbastanza lontano; almeno 4 miglia.	Pretty far; at least four miles. preti far; at list for mails.
Quale è la via più corta per andarvi?	Which is the shortest way to get there? uich is di sciortest ue tu ghet der?
Prendete la ferrovia elevata della terza o sesta avenue.	Take the elevated cars of third or sixth avenue. tek di eleveted cars of toid or sict eveniu.
Ditemi, come io posso arriva-	Tell me, how can I reach tel mi, au chen ai rich

PER OTTENERE INFORMAZIONI	TO GET INFORMATIONS
re al Grand Central Depot?	the Grand Central di Grend Central Depot? Dipo?
Il tramvia o la ferrovia elevata della 3a. avenue vi condurranno là.	The electric cars or the di electric cars or di elevated of third avenue eleveted ov toird eveniu will take you there. uil tek iu der.
Vorrei visitare un amico a Brooklyn.	I would like to visit a ai vud laik tu visit e friend in Brooklyn. frend in Bruklin.
Che strada mi consiglierestе di pigliare?	Which way would you uic ue vud iu advice me to take? advais mi tu tek?
Dove abita il vostro amico in Brooklyn?	Where does your friend uer dos iur frend reside in Brooklyn? resaid in Bruklin?
Non lontano dal Municipio.	Not far from the City not far from di Citi Hall. Ool.
Vi sono due vie per andarvi.	You have two ways to get iu ev tu ueis tu ghet there. der.
Voi potete attraversare il ponte di Brooklyn a piedi o in ferrovia o col tram, oppure con la ferrovia sotterranea.	You can walk or ride in iu chen ouk or raid in the cars across the di cars ecros di Brooklyn Bridge, or Broklin bridge, or take the subway. tek di sobue.

ALLA POSTA	AT THE POST OFFICE
Quanto devo pagare per questa lettera?	How much postage have I to pay on this letter? au moch posteg ev ai tu pei on dis leter?
Cinque soldi, signore.	Five cents, sir. faiv sents, ser.
E per questa?	And for this one? end for dis uon?
Vi prego, datemi dieci francobolli da 5 soldi e sei da due soldi.	Please give me ten five cent stamps and six two cent stamps. plis ghiv mi ten faiv sent stemps end six tu sent stamps.
Datemi nna dozzina di cartoline postali.	Give me also a dozen postal cards. ghiv mi olso e dozen postal cards.
Quanto devo io pagare per un giornale?	How much postage have I to pay on a newspaper? au moch postag ev ai tu pei on e niuspeper?
Soltanto un soldo.	Only one cent. onli uon sent.
Datemi 10 francobolli da un soldo.	Please give me ten one cent stamps. plis ghiv mi ten uon sent stamps.
Vorrei sapere se vi è una lettera per me.	I would like to know if there is a letter for me. ai vud laik tu no if der is e leter for mi.
Come vi chiamate, signore?	What is your name, sir? uat is iur nem, ser?
Io mi chiamo.....	My name is ..... mai nem is .....

ALLA POSTA	AT THE POST OFFICE
Donde aspettate voi una lettera.	Where do you expect a letter from? uer du iu expect e leter from?
Da mio fratello in Filadelfia.	From my brother in Philadelphia. from mai broder in Filadelfia.
Dove state (abitate) signore?	Where do you live sir? uer du iu liv ser?
No. 45, 7a. Avenue.	No. forty five, seventh Avenue. no. fortifaiv sevent aveniu.
Da quanto tempo vi abitate?	Since when do you reside there? sinz uen du iu resaid der?
Dalla settimana scorsa.	Since last week. sinz lest uik.
Vostro fratello a Filadelfia non conosce il vostro nuovo indirizzo?	Your brother in Philadelphia does not know your new address? iur broder in Filadelfia dos not no iur niu adress?
Non gli ho scritto ancora.	I have not written to him yet. ai ev not vriten tu him iet.
Dove abitavate prima?	Where did you reside before? uer did iu resaid bifor?
Al No. 201 Spring Street.	No. two hundred and one Spring Street. no. tu ondred end one Spring Strit.

ALLA POSTA	AT THE POST OFFICE
Quì c'è una lettera per voi indirizzata a quel luogo.	Here is a letter for you directed to that place. ier is e leter for iu directed tu dat pleis.
Questa è la scrittura di mio fratello.	That is my brother's handwriting. dat is mai broder end raiting.
Quanto costa a far raccomandare una lettera?	How much does it cost to have a letter registered? au moch dos it cost tu ev e leter rigistred?
Dieci soldi, signore.	Ten cents, sir. ten sents, ser.
È sicuro lo spedire denaro in lettera raccomandata?	Is it safe to send money in a registered letter? is it seef tu send moni in e registred leter?
Abbastanza sicuro; voi fareste meglio però a spedire il denaro mediante vaglia postale.	Tolerably safe; you would do better, however, to send the money by a Post Money Order. tolerabli seef; iu vud du beter, auever tu send di moni bai e post moni order.
Quanto costa?	How much does that cost? au moch dos det cost?
Quanto denaro spedite?	Hou much money will you send away? au moch moni uil iu send ue?
Venti dollari.	Tuenty dollars. tuenti dolars.
Allora voi dovete pagare 15 soldi per un vaglia.	Then you have to pay 15 cents for a money order. den iu ev tu pei fiftin sents for e moni order.

ALLA POSTA	AT THE POST OFFICE
Voi troverete là dei moduli che avete soltanto da riempire.	You will find there blanks that you have merely to fil up. iu uil find der blenchs det iu ev mirli tu fil op.
Se voi non scrivete inglese potete trovare qualche amico che vi faccia questo servizio.	If you don't write English you can get a friend to render you this service. if iu dont rait inglis iu chen ghete frend tu render you dis servis
DAL BARBIERE	**IN THE BARBER SHOP**
Desidero essere rasato.	I wish to get shave. ai uish tu ghet sciev.
Sì, signore; volete accomodarvi?	Yes, sir, will you take a seat? ies ser, uil iu tek e sit?
Ho una pelle molto tenera.	I have a very tender skin ai ev e veri tender skin.
Il vostro rasoio è troppo ottuso.	Your razor is too dull. iur rezor is tu dool.
Lo affilerò.	I will strap it. ai uil strap it.
Volete guardarvi nello specchio?	Will you look yourself on the glass? uil iu luk iur self on di gles?
Devo spartire i capelli nel centro?	Shall I part you hair in the midel? scial ai par iur er in di midel?

DAL BARBIERE	IN THE BARBER SHOP
Volete farvi tagliare i capelli?	Do you want to get your hair cut? du iu uant tu ghet iur er cot?
Sissignore.	Yes, sir. ies, ser.
Come li volete tagliati?	How do you like to have them cut? au du iu laik tu ev dem cot?
Tagliateli sino alla cute.	I want to have them cut to the skin. ai uant tu ev dem cot tu di schin.
Lasciateli lunghi un pollice.	Leave them an inch long. liv dem en inch long.
Volete appogiarvi un pò più indietro?	Will you lean back a little more? uil iu lein bek e litel moor?
Volete sedervi un poco più in alto?	Will you sit a little higher? uil iu sit e litel aier?
Io vedo che la mia guancia sanguina un poco.	I see my cheek is bleeding a little. ai sii mai cik is bliding e litel.
Non importa.	It is of no consequence. it is ov no consequens.
Il rasoio ha soltanto graffiato un poco la pelle.	The razor has merely scratched the skin a little. di rezor es merli scretchd di skin e litel.
Volete che vi spazzoli?	Shall I bruh you now? scial ai brosh iu naw?
Quanto vi devo?	How much do I owe you? au moch du ai oo iu?
Soltanto 35 cents.	Only 35 cents. onli tortifaiv sens.

COL CALZOLAIO	WITH THE SHOEMAKER
Voglio un paio di scarpe nuove.	I want a pair of new shoes. ai uant e per of niu scius.
Volete provare questo paio?	Will you try on this pair? uil iu trai on dis per?
Essi sono troppo stretti; mi fanno male.	They are too tight; they hurt me. dei ar tu tait; dei oirt mi.
Qui ce n'è un altro paio che senza dubbio vi si adatteranno.	Here is another pair that will no doubt fit you. ier is enoder per det uil no daut fit iu.
Essi sono un pò troppo grandi, ma credo che li terrò.	They are just a little too large, but I think I shall keep them. dei are giost e litel tu large bot ai tink ai scial kip dem.
Quando domandate per queste scarpe?	How much do you ask for these shoes? au moch du iu esk for dis scius?
Due dollari.	Two dollars. tu dolars.
Io le prenderò, qui è il vostro denaro.	I will take them; here is your money. ai uil tek dem; ier is iur moni.
Volete che impacchi i stivali nuovi?	Shall I wrap up the new boots for you? scial ai vrep op di niu buts for iu?
No, li calzerò e lascerò qui i vecchi.	No, I will keep them on and leave the old ones here. no, ai uil kip dem on end liv di old uons ier.

COL CALZOLAIO	WITH THE SHOEMAKER
Queste scarpe abbisognano di nuove suole e tacchi	These shoes need new soles and heels. dis scius nid niu sols end ils.
Quando devo mandarle a prendere?	When may I send for them? uen mei ai send for dem?
Saranno finite per domani sera.	They will be done to morrow evening. dei uil bi don tu moroo ivning.

COL SARTO	WITH THE TAILOR
Voglio un vestito completo per uso giornaliero.	I want a full suit for every day wear. ai uont e ful sut for every dei uer
Ma non deve costare troppo.	But it must not cost too much. bot it most not cost tu moch.
Qui c'è un vestito che costa soltanto 10 dollari.	Here is a suit that costs only 10 dollars. ier it e sut dat costs onli ten dolars.
Non mi piace il colore.	I don't like the color. ai don laik di color.
Ne desidero uno di color più oscuro.	I should like to have a darker one. ai sciud laik tu ev e darcher uon.
Il prezzo è lo stesso?	Is the price the same? is di prais di sem?

COL SARTO	WITH THE TAILOR
No, signore, costa un dollaro di più.	No, sir it costs a dollar more. no, ser it costs e dollar moor.
Il panciotto sembra piuttosto corto.	The vest seems to be rather short. di vest sims to be rader sciort.
No, signore; esso è abbastanza lungo.	No, sir, it is long enough. no, ser, it is long enoff.
Ma il prezzo è molto alto.	But the price is too high. bot di prais is tu ai.
Prenderò la misura ora.	I will take your measure now. ai uil tek iur mesiur nau.
Posso provarlo?	Can I try it on? chen ai trai it on?
Certamente, da quella parte v'è la stanza da vestirsi.	Certainly; over there is the dressing room. sertenli; ove der is di dressing rum.
Le maniche sono troppo corte.	The sleeves are too short. di slivs ar tu sciort.
Bene, prenderò questo vestito.	Well, I think I will take this suit. uel, ai tink ai uil tek tis sut.
Volete tenerlo addosso?	Will you keep it on? uil iu kip it on?
Sì, potete impaccare il vecchio.	Yes, you can wrap up the old one. ies, iu chen vrep op di old uon.
Qui è il denaro.	Here is the money. ier is di moni.
Grazie.	Thanks. tenks.

COL PIZZICAGNOLO	WITH THE GROCER
Cosa desidera, signore?	What do you wish, sir? aut du iu uish, ser?
Voglio due libbre di caffè.	I want two pounds of ai uont tu pauns ov coffee. cofi.
Voglio anche mezza libbra di riso.	I also want half a pound ai also uant ef e paund of rice. ov rais.
Datemi cinque soldi di pepe.	Give me five cents of ghiv mi faiv sens of pepper. peper.
Qui abbiamo del formaggio vero parmiggiano.	Here we have some real ier ui ev som ril parmesan cheese. parmisan ciis
Costa 45 soldi alla libbra.	It cost fortyfive cents a it cost fortifaiv sens e pound. paund.
Datemi una fetta di gorgonzola.	Give me a slice of gor- ghiv mi e slais of gor- gonzola. gonzola.
Quanto costa un sacchetto di sale?	How much is a bag of au moch is e beg of salt? solt?
Dieci soldi.	Ten cents. ten sens.
Datemi due quarti di patate e otto soldi di cipolle.	Give me two quarts of po- ghiv mi tu quoz of po- tatoes and 8 cents of tetoes end eith sens of onions. onions.

COL PIZZICAGNOLO	WITH THE GROCER
Vi pagherò tutto la settimana ventura.	I will pay you in full next week. ai uil pei iu in ful next uik.
COL MACELLAIO	**WITH THE BUTCHER**
Avete voi della buona carne di manzo.	Have you any fine beef? ev iu eni fain bif?
Si, signora.	Yes madam. ies madam.
Avete delle costolette di vitello?	Have you any veal cutlets? ev iu eni vil cotlets?
Datemi una libbra di rognoni.	Give me a pound of kidneys. ghiv mi e pound of kidnis.
Gredo che siano troppo cari.	I think they are too dear. ai tink dei ar tu diir.
Questa carne è troppo grassa.	Thes meat is too fat. dis mit is tu fet.
La voglio magra.	I want it thin. ai uont it tin.
Datemi della carne per brodo.	Give me some soup meat. ghiv mi som sup mit.
Quante ne volete?	How much do you wish? au moch du iu uish?
Circa due libbre.	About two pounds. abaut t pauns.
Sono due libbre e mezza.	It is two pounds and a half. it is tu pauns end e el.

COL MACELLAIO	WITH THE BUTCHER
Non importa.	Never mind. nevemaind.
Quanto è?	How much? au moch?
Venticinque soldi.	Twenty-five cents. tuenti faiv sens.
COLLA LAVANDAIA	**WITH THE WASHERWOMAN**
Vi ho portato della biancheria da lavare.	I brought you some washing to do. ai broot iu som uascin tu du.
Prendete con voi questo fagotto, esso contiene quattro paia di calze da donna, cinque da uomo, cinque camicie e quattro paia di mutande.	Take this bundle with you, it contains fuor pairs of stockings, five pairs of socks, five shirts and four pairs of drawers. tek dis bondel uit iu. it conteins for peir of stachins; faiv peir of sacks, faiv sciorts end for peir of droors.
Quando potrò avere il mio bucato?	When can I have my washing? uen chen ai ev. mai uascin?
Sabato venturo dopo mezzogiorno.	Next Saturday afternoon. next Saturde .afternun.
Manca un colletto.	A collar is missing. e collar is mising.
Questo fazzoletto non appartiene a me.	This handkerchief does not belong to me. dis enchecirf dos not bilong tu mi.

STANZE D'AFFITTARE	TO RENT ROOM
Avete voi delle stanze d'affittare?	Have you any rooms to let? ev iu eni rums tu let?
Sì, Signore ne ho parecchie.	Yes, sir, I have several. ies, ser, ai ev several.
Voglio una camera ammobigliata.	I want a furnished room. ai uant e furnised rum
Posso visitare le stanze?	Can I see the rooms? chen ai si di rums?
Abbiate la bontà di seguirmi di sopra.	Will you have the kindness to follow me upstairs? uil iu ev di caindnes tu faloo mi opstairs?
Credo che sia troppo cara.	I think it is too dear. ai tink it is tu diir,
Io non posso spendere tanto.	I cannot afford to pay so much. ai chennot eford tu pei so moch.
Avete voi altre camere più a buon mercato?	Have you any other rooms cheaper? ev iu eni oter rums cipper?
Certamente, voi potete avere questa piccola per due dollari alla settimana	Certainly, you can have this small one for two dollars a week. sertenli, iu chen ev dis smol uon for tu dolars e uik.
È piuttosto piccola.	It is almost too small. it is olmost tu smol.
Vi è una stufa?	Is there a stove in it? is der e stov in it?
Si.	Yes. ies.

STANZE D'AFFITTARE	TO RENT ROOMS
Quando domandata per questa?	How much do you ask for it? au moch du iu esk for it?
Tre dollari alla settimana.	Three dollars a week, sir. tri dolars e uik, ser.
Bene, io prenderò questa camera.	Well, I will take this room. uel, ai uil tek dis rum.
La camera sarà pronta per voi questa sera.	The room shall be ready for you this evening. di rum scial bi redi for iu dis ivning.
Desiderate che paghi anticipatamente?	Do you wish payment in advance? du iu uish peiment in advens?
Questa è la mia regola signore.	This is my rule, sir. dis is mai rul, ser.
Ecco il vostro denaro per la prima settimana.	Here is your money for the first week. ier is iur moni for di foist uik.
Favoritemi la chiave della porta.	Please give me the night key. plis ghiv mi di nait chi.
Sarò quì alle cinque questa sera col mio bagaglio.	I shall be here with my baggage this evening at five o' clock. ai scial bi ier uit mai begheg dis ivining at faiv o clok.
Signora, ho sentito che Ella ha da affittare un piano.	Madam, I heard that you have a floor to let. madam, ai oird dat iu ev e flor tu let.

STANZE D'AFFITTARE	TO RENT ROOMS
Sì, signore, il secondo piano di questa casa.	Yes, sir, the second floor of this house ies, ser, di sechend flor of dis aus.
Quante stanze vi sono?	How many rooms? au meni rums?
Cinque, compreso la cucina.	Five, including the kitchen faiv, including di chicen.
Posso vederle?	Can I see them? chen ai si dem?
Avete voi dei ragazzi signore?	Have you any children, sir? ev iu eni cildren, ser?
Ne ho due.	I have two. ai ev tu.
Che età hanno?	How old are they? au old ar dei?
Uno ha tre anni e l'altro due.	One is three and the other two years old. uon is tri and di oder tu iers old.
Quanto è la pigione di questo piano?	How much is the rent for this floor? au moch is di rent for dis flor?
Venti dollari al mese pagati anticipatamente.	Twenty dollars a month payable in advance. tuenti dolars e mont peiebel in advens.
Desidererei una camera posta al primo piano.	I would like to have a room on the first floor. ai vould laik tu ev e rum on di first flor.
Ne ho appunto una, ma è piuttosto grande.	I have just one, but it is rather large. ai ev giust uon, bot it is rader large.

STANZE D' AFFITTARE	TO RENT ROOM
Non potete lasciarci avere il piano per meno?	Could you not let us have the floor for less? cud iu not let us ev di flor for less?
Bene, allora vi lascerò il piano per dodici dollari.	Well, then, I will let you have the floor for twelve dollars. uel, den, ai uil let iu ev di flor for tuelf dolars
Ci darete un posto nella cantina per il carbone?	Will you let us have a place in the cellar for the coal. uil iu let os eve e plees in di seler for di col.
Certamente, signore, voi avete la vostra carbonaia.	Certainly, sir, you shall have your own coal bin. sertenli, ser, iu scial ev iur oun col bin.
Qual'è la vostra professione?	What is your business? uat is iur bisnis?
Sono un sarto.	I am a tailor. ai em e teilor.
Allora credete voi signore di affittare il piano?	Well, sir, are you going to take this floor? uel, sir, ar iu going tu tek dis flor?
Devo prima parlare a mia moglie.	I must talk with my wife about it first. ei most tolk uit mai uaif abaut it foist.
La condurrò con me questo dopo pranzo.	I shall bring her here this afternoon. ai scial bring er iir dis afternun.
Sta bene.	All right. ol rait.

L'ALZARSI	RISING
È tempo di alzarsi.	It is time to get up. it is taim tu ghet op.
Siete voi ancora a letto?	Are you still in bed? ar iu stil in bed?
Egli dorme ancora.	He is still asleep. i is stil eslip.
È ancora di buon'ora.	It is early yet. it is erli iet.
Sono le sette passate.	It is after seven. it is after seven.
Non sapeva che fosse cosi tardi.	I did not know it was so late. ai did not no it uas so leit.
Datemi, se vi piace, un pezzo di sapone ed un asciugamani.	Please give me a piece of soap and a towel. plis ghiv mi e pis ov sop end e taol.
DEL MANGIARE E DEL BERE	**EATING AND DRINKING**
La colazione è pronta.	Breakfast is ready. brekfast is redi.
Volete far colazione con noi?	Will you breakfast with us? uil iu brekfast uit os?
Grazie.	Thanks. tenks
Avete già fatto colazione?	Had you your breakfast? ed iu iur brekfast?
Sedetevi.	Take a seat. tek e sit.
Prendete thè o caffè?	Do you take tea or coffee? du iu tek ti or cofi?
Prenderò una tazza di caffè.	I will take a cup of coffee. ai uil tek e cop of cofi.

DEL MANGIARE E DEL BERE	EATING AND DRINKING
Volete darmi una fetta di pane.	My I ask you for a slice of bread? mei ai esk iu for e slais of bred?
Qui vi sono delle uova bollite.	Here are some boiled eggs. ier ar some boild egs.
Desiderate della bistecca?	Will you have some beef-steak? uil iu ev som bifstek.
No, grazie, ne ho abbastanza.	No, thank you, I have enough. no, tenk iu, ai ev enof.
La tavola è preparata.	The table is set. di tebel is set.
Il desinare è pronto.	Dinner is ready. dinner is redi.
Vuol favorirmi un cucchiaio?	May I ask you for a spoon? mai ai esh iu for e spun?
Desiderate delle patate fritte?	Will you have some fried potatoes? uil iu ev som fraid potetos?
Perchè non mangiate?	Why don't you eat? uai dont iu it?
Ho mangiato più di quello che sono solito a mangiare.	I have been eating more than I am in the habit of eating. ai ev bin iting moor den ai em in di ebit of iting.
Lo desiderate magro o grasso?	Do you like it fat or thin? du iu laik it fet or tin?

DEL MANGIARE E DEL BERE	EATING AND DRINKING
Desiderate del manzo o del vitello?	Do you wish some beef or veal? du iu uish som bif or vil?
SERVA E PADRONA	**MISTRESS AND SERVANT**
Come vi chiamate?	What is your name? uat is iur nem?
Dove siete stata ultimamente a servire?	Where have you been in service last? uer ev iu bin in servis last?
Dalla signora S. 144 Bleecker street.	At Mrs S. 144 Bleecker Street. at misses S. 144 Blicher Strit.
Quanto tempo ci siete stata?	How long were you there? au long uer iu der?
Tre mesi, signora.	Three months, madam. tri monts, medam.
Perchè avete lasciato il posto così presto?	Why did you leave the place so soon? uai did iu liv di plees so sun?
Avevo troppo lavoro.	I had too much work. ai ed tu moch uork.
Sapete cucire?	Can you sew? chen iu so?
Sapete cucinare?	Do you know how to cook? du iu no au tu cuk?
Ho qualche esperienza nel cucinare alla buona.	I have some experience in plain cooking? ai ev som expiriens in plein cuching.

SERVA E PADRONA	MISTRESS AND SERVANT
Aiuterete a lavare e stirare?	Would you assist in washing and ironing? vud iu assist in uascing end aironing?
Farò qualunque cosa per rendermi utile.	I will do everything to make myself useful. ai uil du evriting to mek maiself iusful.
Che salario domandate?	How much wages you ask? au moch ueges iu esk?
So che mi darete quello che è giusto.	I know you will give me what is right. ai nou iu uil ghiv mi uat is rait.
Vi darò 10 dollari per il primo mese.	I will pay you ten dollars the first month. ai uil pei iu ten dolars di foist mont.
Dopo ne avrete dodici.	Afterwards you shall have twelve dollars. afteruords iu scial ev tuelf dolars.
Siete contenta?	Are you satisfied? ar iu satisfaid?
Sì, signora.	Yes, madam. ies, madam.
Quando posso venire?	When may I come? uen mei ai com?
Se vi piace, potete venire oggi.	You may come to-day, if you like. iu mei com tu dei, if iu laik.
Cosa avete fatto fino ad ora?	What have you been doing till now? uat ev iu bin duing til nau?

SERVA E PADRONA	MISTRESS AND SERVANT
Avrò presto finito.	I shall soon get through. ai scial sun ghet tru.
Non hanno ora suonato il campanello?	Has not the bell rung just now? es not di bel rong giost nau?
C'è una signora che desidera parlarvi.	There is a lady that wishes to speak to you. der is e ledi det uisces tu spik tu iu.
Fatela entrare nella sala e ditele che aspetti un momento.	Show her into the parlor and request her to wait a moment. scio er intu di parlor end request er tu ueit e moment.
Sarò abbasso in due minuti.	I shall be down in two minutes. ai scial bi daun in tu minutz.
Il caffè è pronto.	Coffee is ready. cofi is redi.
Ora è tempo di preparare la tavola.	It is time now to set the table. it is taim nau tu set di tebel.
Sparecchiate la tavola.	Clear the table. clir di tebel.
Maria, ora potete andare a dormire.	Yo can go to sleep now, Mary. iu chen go tu slip nau, Mer.
Ricordatevi che domani è giorno di bucato.	Remember that to morrow is washing day. remember dat tu moroo is uashing dei
Buona notte signora.	Good night, madam. gud nait madam.

DEL CUCIRE	SEWING
Potete darmi un ago?	Can you give me a needle? chen iu ghive mi e nidel?
Ho da rappezzare il mio vestito.	I have to mend my dress. ai ev tu mend mai dres.
Vi prego, datemi un pò di filo.	Please, let me have a little thread. plis, let mi ev e litel tred.
Di che colore lo volete?	What color do you want? uat color du iu uant?
Ho bisogno di filo nero.	I want some black thread. ai uant som blek tred.
Sapete lavorare sulla macchina a cucire?	Can you work on the sewing machine? chen iu uork on di soing mescin?
Avete finito il vostro grembiale?	Have you finished your apron? ev iu finished iur epron?
NELL'UFFICIO DEL GIORNALE	**IN THE NEWSPAPER OFFICE**
Desidero inserire quest'avviso.	I want this advertisement inserted. ai uant dis advertaisment inserted.
È scritto in italiano perchè non so scrivere in inglese.	It is written in Italian because I cannot write English. it is riten in italian bicos ai chennot rait inglish.
Noi qui traduciamo qualunque lingua.	We translate any language here. ui transleet eni lengueg ier.

NELL'UFFICIO DEL GIORNALE	IN THE NEWSPAPER OFFICE
Quante volte lo volete inserito?	How many times do you wish to have it inserted? au meni taims du iu uish tu ev it inserted?
Tre volte.	Three times. tri taims.
Mettetelo nella rubrica delle "Domande d'impiego,,.	Put it under the head of "Situation wanted.,, put it onder di ed of "Situescion uanted,,.
PER SCRIVERE UNA LETTERA	**TO WRITE E LETTER**
Datemi un foglio di carta per piacere.	Please give me a sheet of paper. plis ghiv mi e scit of peiper.
Questa penna non è buona.	This pen is not good. tis pen is no gud.
Quanti ne abbiamo del mese?	What day of the month is it? uat dei of di mont is it?
Quindici.	The fifteenth. di fiftint.
Ho finito la lettera.	My letter is written. mai letter is riten.
Qui vi sono delle buste.	Here are some envelopes. ier ar som envlops
Avete voi scritto l'indirizzo?	Have you written the address? ev iu vriten di adress?
Avete un francobollo?	Have you a postage stamp? ev iu e posteg stemp?

DELLA SALUTE	HEALTH
Come state oggi?	How do you do to day? au du iu du to dei?
Non molto bene.	I am not quite well. ai em not quait uel.
Cosa vi sentite?	What ails you? uat eils iu?
Credo che presto mi sentirò meglio.	I think I shall soon be better. ai tinch ai scial sun bi beter.
Come sta vostra moglie?	How is you wife? au is iur uaif?
Che cosa avete?	What is the matter with you? uat is di meter uit iu?
Fareste meglio a chiamare un medico.	You had better send for a physician. iu ed beter send for e fisiscian.
Avete preso qualche medicina?	Did you take medicine? did iu tek medisin?
Ho preso delle pillole.	I have taken some pills. ai ev techen som pils.
Buon giorno, dottore.	Good morning, doctor. gud moning, doctor.
Come vi sentite?	How do you feel? au du iu fil?
Avete vomitato durante la notte?	Did you vomit during the night? did iu vomit during di nait?
Lasciatemi toccare il polso.	Let me feel you pulse. let mi fil iu pols.
Mostratemi la lingua.	Show me you tongue. sciou mi iur tong.
Tossite?	Do you cough? du iu cof?

DELLA SALUTE	HEALTH
Avete mangiato qualche cosa da allora?	Have you eaten anything since? ev iu iten eniting sins?
Avete molta sete?	Do you feel very thirsty? du iu fil very torsti?
Ora vi prescriverò una medicina.	I shall now write a prescription for you. ai scial nau rait e prescripzion for iu.
Prendetene un cucchiaio pieno ogni due ore	Take a tablespoon full every two hours. tek e tebelspun ful every tu aors.
Quando tornerete dottore?	When will you call again doctor? uen uil iu col eghen doctor?
Domani mattina.	To morow morning. tu moroo moning.
Come vi sentite questa mattina?	How do you feel this morning? au du iu fil dis moning?
Molto meglio, dottore.	Much better, Doctor. moch beter, doctor.
Avete dormito la notte scorsa?	Have you had any sleep last night? ev iu ed ani slip last nait?
Come è l'appetito ?	How is your appetite? au is iur eptait?
Dottore posso alzarmi oggi?	Doctor, may I get up to day? doctor, mei ai get op to dai?
No, non potete alzarvi.	No, you can not get up. no, iu chen not ghet op.

DELLA SALUTE	HEALTH
Lasciatemi prima esaminare la ferita.	First let me examine your wound. foist let mi ezamin iur vuund.
La ferita comincia a risanare.	The wound begins to heal. di vuund bighin to il.
Da qui a due settimane voi potete uscire di nuovo.	In two weeks from now you will be able to go out again. in tu uik from nau iu uil bi ebel tu go aut eghen.
DALL'OROLOGIAJO	**WITH THE WATCHMAKER**
Il mio orologio non va bene.	My watch is out of order. mai uach is aut of order.
Che ha?	What is the matter with it? uat is di mater uit it?
Si è fermato.	It has suddenly stopped. it es sodenli stopd.
Avete dimenticato di montarlo?	Did you forged to wind it up? did iu forged tu uaind it op?
No, l'ho montato questa mattina.	No, I wound it up this morning. no, ai vaund it op dis moning.
Temo che qualche cosa sia rotto dentro.	I am afraid there is something broken in it a em efreid der is somting broken in it.

DALL'OROLOGIAIO	WITH THE WATCHMAKER
Fatemi vedere.	Let me see. let mi si.
Lo aggiusterò.	I will repair it. ai uil riper it.
Benissimo quando posso venire a prendere l'orologio?	Very well, when may I call for the watch? veri uel, uen mei ai col for di uach?
DEL PARLARE INGLESE	**SPEAKING ENGLISH**
Parlate inglese?	Do you speak English? du iu spich inglish?
Lo capisco un poco ma non lo parlo molto.	I understand it a little but I don't speak much. ai ondstend it e litel bot ai dont spik moch.
Capite quello che dico?	Do you understand what I say? du iu ondstend uat ai sei?
Vi capisco molto bene.	I understand you very well. ai ondstene iu veri uel.
Capisco ogni cosa che dite.	I understand everything you say. ai ondstend everiting iu sei.
Non parlate abbastanza forte.	You do not speak loud enough. iu du not spik laud enof.
Sapete leggere inglese?	Can you read English? chen iu rid inglish?
Lo so leggere e scrivere.	I can read and write ai chen rid end rait

DEL PARLARE INGLESE	SPEAKING ENGLISH
Quanto tempo è che siete in questo paese?	How long have you been au long ev iu bin in this country? in dis contri?
Soltanto sei mesi.	Only six months. onli six monts.
Trovo molto difficile di pronunziare il *th*.	I find it very difficult to ai faind it veri dificolt tu pronunce the *th*. pronuns di d.
Per un italiano è quello il suono più difficile nella lingua inglese.	That is the most difficult dat is di most dificolt. sound in the English saund in di inglish language for an italian. lengueg for en italian.
Lo si apprende soltanto mediante lunga pratica.	It can be learned only by it chen bi loirnd onli bai much practice. moch practis,

FINE

DEL NUOVO MANUALE ITALIANO-INGLESE

PARTE III.

Della Cittadinanza Americana

Ogni libero cittadino di razza bianca, o nato in Africa, o di discendenza Africana può fare applicazione per divenire cittadino di questa Repubblica.

La legge approvata il 29 Giugno, ed in vigore fin dal 29 Settembre 1906 prescrive che non possono divenire cittadini degli Stati Uniti coloro che sono contrari a qualsiasi forma di Governo costituito, o che siano anarchici oppure affiliati a sette sovversive tendenti ad assaltare, uccidere o colpire Ufficiali pubblici. Non possono inoltre divenire Cittadini i poligami.

Ogni straniero di età superiore ai ventun anni che già si trovi arruolato volontariamente nella milìzia regolare degli S. U , o che vorrà arruolarsi, finìto il termine di tre anni, con certificato di buon servizio, potrà essere ammesso come Cittadino degli Stati Uniti, senza bisogno di precedente applicazione, ma solamente presentando il congedo (Discharge). Deve però provare con due testimoni di essere un individuo di buona morale e che sia realmente colui che servì gli Stati Uniti.

Ogni individuo di qualsiasi nazionalità, che abbia fatto dichiarazione (nella Corte Competente) dopo servito a bordo di vascelli sotto Bandiera degli Stati Uniti per tre anni consecutivamente dalla data in cui fece dichiarazione, può ottenere il Certificato di Cittadinanza presentando il congedo attestante che l'applicante servì mantenendo buona condotta; deve anche presentare la prima dichiarazione di intenzione.

Trascorsi tre anni dalla prima dichiarazioue, tutti coloro i quali si trovano a bordo di un battello battente Bandiera Americana, in caso di un conflitto con la propria nazione, vengono considerati Cittadini Americani e come tali debbono proteggere il Governo degli Stati Uniti.

Ogni straniero dell'età o più di anni ventuno, che sia già arruolato volontariamente, sia nella milizia regolare degli Stati Uniti che nella marina, finito un termine di cinque anni può, senza antecedente dichiarazione, essere ammesso come cittadino degli Stati Uniti, esibendo il congedo di condotta esemplare e con testimoni che attestano l'autenticità.

Le Corti che hanno giurisdizione a poter rilasciare Certificati di Cittadinanza sono:

The **United States Circuit Court.**

" **United States District Court.**

" **Supreme Court.**

" **County Courts.**

Nel Greater N. Y. le Corti aventi giurisdizione di rilasciare le Carte di Cittadinanza sono:

CONTEA DI NEW YORK

U. S. Circuit District Court for the Southern District con giurisdizione per le Contee di N. Y. Columbia,

Dutchess, Green, Orange, Putnam, Rockland, Sullivan, Ulster, and Westchester, indirizzo: Post Office Building, sito rimpetto al City Hall, fra Broadway e Park Row.

Supreme Court, con giurisdizione solamente per la Contea di N. Y: *County Court House*, Chambers St. vicino Broadway.

CONTEA DI KINGS

U. S. Circuit District Court for the Eastern District, con giurisdizione per le Contee di Kings, Nassau, Richmond e Suffolk. Indirizzo: Post Office Building angolo di Washington e Johnson Sts.

Supreme Court, con giurisdizione per la Contea di Kings, indirizzo: County Court Building, rimpetto al Borough Hall.

I residenti nelle Contee di Richmond e Queens devono fare applicazione alla U. S. District Court of the Eastern District, situata nel Post Office Building in Brooklyn, fino a che le Corti delle rispettive Contee non provvedano altrimenti.

Ognuna delle sudette Corti può rilasciare Certificati a persone residenti nel Circuito di Giurisdizione a cui l'applicante appartiene.

Il modo generale in cui bisogna procedere per regolarmente ottenere la prima Carta *(First Paper)* è il seguente:

Ogni straniero appena sbarcato negli Stati Uniti dovrà fare dichiarazione di divenire Cittadino degli Stati Uniti, mediante domanda al Cancelliere *(Clerk)* di una Corte Competente.

DICHIARAZIONE O PRIMA CARTA

Tutti coloro i quali desiderano divenire Cittadini degli Stati Uniti dovranno procurarsi la prima Carta.

L'applicante verrà fornito di una scheda di domande che dovrà riempire di proprio pugno. Egli dovrà poscia prestare giuramento davanti al Cancelliere di tutto ciò che ha scritto.

Ciò fatto, il Cancelliere rilascerà all'applicante un certificato, previo pagamento di $ 1.00.

Trascorsi non meno di due anni dalla data dell'anzidetto Certificato, si potrà fare applicazione per la Carta intiera. L'applicante però, dovrà provare di trovarsi negli Stati Uniti per un periodo non minore di 5 anni; vale a dire: se un individuo fa applicazione ed ottiene la prima carta, poco dopo sbarcato, dovrà in tal caso compiere cinque anni, dal giorno dello sbarco, prima di poter fare applicazione per la Carta intiera; invece, se la prima Carta si è ottenuta dopo di essere stato tre anni in America, allora dopo due anni si può ottenere la Carta piena.

Per la concessione del Certificato di Naturalizzazione, sono necessari due testimoni (Cittadini Americani) che conoscano personalmente l'applicante, da poterne attestare il carattere, la condotta e tutte le sue generalità. I testi devono inoltre sotto giuramento attestare e firmare quanto segue:

1. Che conoscono l'applicante da più di cinque anni e consecutivamente negli Stati Uniti.

2. Che l'applicante non fu mai arrestato.

3. Che non è un anarchico.

4. Che non è un poligamo.

5. Che non è contrario a nessuna forma di governo e che, in loro buona fede, ritengono l'applicante meritevole di essere ammesso come Cittadino di questa Unione.

Uno straniero che abbia fatta applicazione per il certificato di Naturalizzazione ed ha qualche titolo di Nobiltà del Regno, Stato, Impero, ecc , d'onde proviene, dovrà oltre a tutte le formalità sopra citate, fare separatamente dichiara-

zione di rinunzia a tali titoli. Detta rinunzia dovrà essere fatta con la sopradetta dichiarazione di Cittadinanza.

Novanta giorni dopo la data della sudetta domanda di Cittadinanza, l'applicante, unito ai testimoni, dovrà comparire davanti al Giudice che presiederà in seduta speciale e rispondere a quanto il detto giudice ritiene necessario sapere pria che il suddetto Certificato venga concesso.

Ovemai per imprevisto caso i testimoni che precedentemente attestarono avanti al Cancelliere *(Clerk)* e al procuratore legale per gli Stati Uniti (U. S. District Attorney) non potessero attendere all'udienza finale avanti al Giudice, potranno essere sostituiti da altri, sempre però che questi siano in grado di poter attestare quanto sopra è prescritto.

Minorenni. — Uno straniero d'età minore, può domandare la prima carta all'età di 18 anni, ma non può diventar cittadino che almeno due anni dopo d'aver ottenuto la prima carta, aver risieduto cinque anni negli Stati Uniti, ed aver raggiunto l'età di anni 21.

I figli di cittadini naturalizzati, e che al tempo in cui i loro genitori ottennero la cittadinanza, erano minori dell'età di 21 anni, saranno al raggiungere la detta età, considerati cittadini, purchè residenti negli Stati Uniti.

Protezione all'Estero. — I cittadini naturalizzati mentre si trovano all'estero, hanno diritto alla stessa protezione spettante ai nati cittadini Però quando un cittadino naturalizzato dovesse risiedere per due anni nel paese del quale è proveniente, è presunto che ha cessato di essere cittadino americano. Per non perdere la sua cittadinanza detto cittadino deve fare le necessarie pratiche presso il locale Console degli Stati Uniti.

Diritto al voto.—Mentre la cittadinanza emana dal Governo Federale, il diritto al voto viene conferito dallo Stato, ed il modo col quale lo si acquista, differisce a seconda delle leggi di ogni singolo stato.

Le seguenti domande vengono generalmente rivolte dai Giudici ed è quindi necessario saperne le risposte:

ITALIANO	INGLESE E PRONUNZIA
d. Qualè il vostro nome?	What is your name? uat is iur nèm?
r. Il mio nome è....	My name is.... mai nem is....,
d. Dove abitate?	Where do you live? uer du iu liv?
r. Io abito al numero.....	I live at number..... ai liv at nomber.....
d. Da quanto tempo siete negli Stati Uniti?	How long are you in the United States? au long ar iu in di Iunaited Steites?
r......anni	....years. .....iers.
d. Da quanto tempo in questo Stato?	How long in this State? au long in dis Steit?
r......anni.	.....years. .....iers.
d. Credete voi nei governi costituiti?	Do you believe in organized government? du iu beliv in organaist government?
r. Sissignore.	Yes sir. ies ser,
d. Siete contrario al governo costituito?	Are you opposed to organized government? ar iu oppost tu organaist government?
r. Nossignore.	No sir. no ser.
d. Siete anarchico?	Are you an anarchist? ar iu an anarchist?
r. Nossignore.	No sir. no ser.

ITALIANO	INGLESE E PRONUNZIA
d. Appartenete a qualche società segreta che è contraria al governo costituito?	Do you belong to any secret Society who is against organized government? du iu bilongh tu eny secret Sosaiti u is egheinst organaist governmenl?
r. Nossignore.	No sir. no ser.
d. Avete mai trasgredito le leggi degli Stati Uniti?	Have you ever broken the laws of the United States. hev iu ever brochen di loos ov di Iunaited Steies.
r. Nossignore.	No sir. no sir.
d. Avete letto la Costituzione degli Stati Uniti?	Have you read the Constitution of the United States? hev iu red dl Constitiuscion of di Iunaited Stetes?
r. Sissignore.	Yes sir. ies ser.
d. Cos'è la Costituzione degli Stati Uniti?	What is the Constitution of the United States? Uat is di Constitiuscion ov di Iunaited Stetes?
r. È la legge fondamentale di questa terra.	It is the fundamental law of this country. it is di fondamental loo ov dis contri.
d. Chi fa le leggi per gli Stati Uniti.	Who makes the laws for the United States? u mechs di loos for di Iunaited Steites

ITALIANO	INGLESE E PRONUNZIA
r. Il Congresso.	The Congress. di Congress.
d. Di che consiste il Congresso?	What does Congress consist of? Uat doos Congress consist ov?
r. Senato e la Camera dei Deputati.	Senate and House of Representatives. Senet and aus ov Representativs.
d. Chi è il Capo esecutivo degli Stati Uniti?	Who is the Chief Executive of the United States? u is di ciff echsechiutiv ov di lunaited Steites?
r. Il Presidente.	The President. di President.
d. Come si chiama il Presidente?	What is the President's name? uat is di Presidentz nem?
r.	.....
d. Per quanto tempo è eletto?	For how long is he elected? for au long is i elected?
r. Quattro anni.	Four years. four iears.
d. Chi prende il posto del Presidente in caso di morte?	Who takes the place of the President in case of death? u techs di pleis ov di president in cheis ov det?
r. Il Vice Presidente.	The Vice-President. di Vais President
d. Qual'è il suo nome?	What is his name? Uat is his nem?

ITALIANO	INGLESE E PRONUNZIA
r.	.....
d. Da chi viene eletto il Presidente degli Stati Uniti?	By whom is the President of the United States elected? bai um is di President ov di Iunaited Stetes elected?
r. Dagli elettori.	By the electors. bai di electors.
d. Da chi vengono eletti gli elettori?	By whom are the electors elected? bai hum ar di electors elected?
r. Dal popolo.	By the people. bai di pipel.
d. Chi fa le leggi in ogni Stato?	Who makes the laws in each State? u mechel di loos in ich Steit?
r. La propria legislatura.	Its own Legislature. Itz on Legisleciur.
d. Di che consiste la Legislatura?	What does the Legislature consist of? uat doos di Legisleciur consist ov?
r. Senato ed Assemblea.	Senate and Assembly. Senet end Assembli
d. Quanti Stati nell'Unione?	How many States in the Union? au meni Stetes in di Iunion?
r. Quarantasette (47)	Forty-seven. Forti seven.
d. Quando fu scritta la dichiarazione dell'Indipendenza?	When was the Declaration of Independence written? uen uos di declarescion ov independenz ritten?

ITALIANO	INGLESE E PRONUNZIA
r. Il 4 luglio 1776.	July fourth seventeen se- Giulai four seventin se- venty-six. venti sichs.
d. Da chi fu scritta?	By whom was it written? bai um uos it riten?
r. Da Tommaso Jefferson.	By Thomas Jefferson. bai Tomas Gefferson.
d. Qual'è la Capitale degli Stati Uniti?	Which is the Capital of uich is di Capital ov the United States? di Iunaited Stetes?
r. Washington.	Washington. Uascinton.
d. Qual'è la Capitale di questo Stato?	Which is the Capital of uich is di Capital ov this State? dis Steit?
r. *(Dare il nome che troverete a pagina 132).*	.....
d. Quanti Senatori ha ogni Stato?	How many Senators has au meni Senators has each State? ich Steit?
r. Due.	Two. tu.
d. Da chi vengono scelti?	By whom are they chosen? bai um ar dei ciusen?
r. Dalla Legislatura	By the Legislature. bai di Legisleciur.
d. Per quanto tempo?	For how long? for au longh?
r. Per sei anni.	For six years. for sichs iers.
d. Quanti deputati ha ogni Stato?	How many Represen- au meni Represen- tatives has each State? tativs has ich Steit?

ITALIANO	INGLESE E PRONUNZIA
r. Uno per ogni 30 mila persone.	One for every thirty-thousand people. uan for everi torti- tausend pipel.
d. Per quanto tempo sono eletti.	For how long are they elected? for au long ar del elected?
r. Per due anni.	For two years. for tu iers.
d. Chi è il Capo di questo Stato?	Who is the Executive of this State? u is di ecsechiutiv ov dis Steit?
r. Il Governatore.	The Governor. di Governor

Degli Ispettori speciali investigano e fanno spesso le anzidette domande qualora non le faccia il Giudice.

Nel caso che un applicante abbia già ottenuta la prima carta di Cittadinanza, indi si sia ammogliato ed abbia avuto figli, morendo prima di ottenere la Carta intiera, (*Full Paper*) i figli minorenni e la vedova godono il beneficio di naturalizzarsi senza bisogno di precedente dichiarazione.

I figli minorenni di coloro che ottengono il certificato di Naturalizzazione, divengono per legge Cittadini degli Stati Uniti, e come tali godono il diritto del Certificato del Padre.

Pene gravi sono inflitte a coloro che fanno giuramento falso, o che cercano di ottenere la Carta di Cittadinanza con metodi non prescritti dalla legge.

Uguali pene sono imposte ai testimoni falsi.

FINE DELLE LEGGI SULLA NATURALIZZAZIONE

Stati e Territori che compongono gli Stati Uniti

Stato o Territorio	Pronunzia	Capitale	Popolazione nel 1910
Alabama	Alabama	Montgomery	2,138.093
Arizona	Arisona	Phoenix	204,3 4
Arkansas	Arcansas	Little Rock	1,571,449
California	California	Sacramento	2,377.549
Colorado	Colorado	Denver	799,024
Connecticut	Conneticut	Hartford	1,114,756
Delaware [bia	Delauer [bia	Dover	202,322
District of Colum-	Distric ov Colom-	Washington	331,069
Florida	Florida	Tallahassee	751,139
Georgia	Giorgia	Atlanta	2,609,121
Idaho	Aidao	Boise	325,594
Illinois	Ilinois	Springfield	5,638,591
Indiana	Indiana	Indianapolis	2,700,876
Iowa	Aioua	Des Moines	2,224,671
Kansas	Cansas	Topeka	1,690,949
Kentucky	Chentochi	Frankfort	2,289,905
Louisiana	Luisiana	Baton Rouge	1,656,388
Maine	Mein	Augusta	742,371
Maryland	Meriland	Annapolis	1,295,346
Massachusetts	Masacciuset	Boston	3,366,416
Michigan	Micigan	Lansing	2,810,173
Minnesota	Minesota	St. Paul	2,075,708
Mississippi	Misisipi	Jackson	1,797,114
Missouri	Misuri	Jeffesron City	3,293,335
Montana	Montana	Helena	376,053
Nebraska	Nebrasca	Lincoln	1,192,214
Nevada	Nevada	Carson City	81,875
New Hampshire	Niu Ampscir	Concord	430,572
New Jersey	Niu Gioirsi	Trenton	2,537,167
New Mexico	Niu Mecchsico	Santa Fe	327,301
New York	Niu Iorch	Albany	9,113,279
North Carolina	Nord Carolaln	Raleigh	2,206,287
North Dakota	Nord Dacota	Bismark	577,056
Ohio	Oaio	Columbus	4,767,121
Oklahoma	Occhlaoma	Guthrie	1,657,155
Oregon	Oregon	Salem	672,765
Pennsylvania	Pensilvenia	Harrisburg	7,665 111
Rhode Island	Rod Ailand	Providence	542.610
South Carolina	Saut Carolain	Columbia	1,515.400
South Dakota	Saut Dacota	Pierre	583.888
Tennessee	Tenessi	Nashville	2 184,789
Texas	Tecchsas	Austin	3,896,542
Utah	Iuta	Salt Lake City	373,351
Vermont	Vermont	Montpelier	355,956
Virginia	Virginia	Richmond	2,061,612
Washington	Uascinton	Olympia	1,141.990
West Virginia	Uest Virginia	Charleston	1,221,119

Stati e Territori che compongono gli Stati Uniti

Stato o Territorio	Pronunzia	Capitale	Popolazione nel 1910
Wisconsin	Uisconsin	Madison	2,333.860
Wyoming	Uaiomingh	Cheyenne	145 965
Popolazione continentale degli S. U.			91,972.267
Alaska	Alasca	Juneau	64.356
Hawall	Auai	.....	191,909
Porto Rico	Portricch		1,118,012
Servizi Militare e Marina.			55.607
Totale generale			93,402,151

Popolazione delle piu' grandi Citta' degli Stati Uniti

CITTA'	Popolazione	CITTA'	Popolazione
New York, N. Y.	4,766,883	Toledo, Ohio.	168,497
Chicago, Ill,	2,185,283	Atlanta, Ga.	154,839
Philadelphia, Pa.	1,549,008	Oakland, Cal.	150,174
St. Louis, Mo.	687,029	Worcester, Mass.	145,986
Boston Mass.	670,585	Syracuse, N. Y.	137.249
Cleveland, Ohio.	550,663	New Haven, Ct.	133,605
Baltimore, Md.	558.485	Birmingham, Ala.	132 685
Pittsburgh, Pa.	533,905	Memphis, Tenn.	131,105
Detroit, Mich	465.766	Scranton, Pa.	129,867
Buffalo, N. Y.	423,715	Richmond, Va.	127,628
San Francisco, Cal.	416,912	Paterson, N. J.	125,600
Milwaukee. Wis.	373,857	Omaha. Neb.	124.096
Cincinnati, Ohio.	364,463	Fall River, Mass,	119,295
Newark, N. J.	347.469	Dayton, Ohio.	116,577
New Orleans, La.	339,075	Grand Rapids, Micb.	112,571
Washington, D. C.	331,069	Nashville Tenn.	110,364
Los Angeles, Cal,	319,198	Lowell, Mass.	106.294
Minneapolis, Minn.	301,408	Cambridge, Mass.	104,839
Jersey City, N. J.	267,779	Spokane, Wash.	104,402
Kansas City, Mo.	248,381	Bridgeport, Ct.	102,054
Seattle, Wash.	237,194	Albany, N. Y.	100,253
Indianapolis. Ind.	233.650	Hartford, Ct.	98,915
Providence, R. I.	224,326	Trenton, N J,	96,815
Louisville, Ky,	223,928	New, Bedford, Mass.	96;652
Rochester, N. Y.	218,149	San. Antonio, Tex.	96.614
St. Paul, Minn.	214,744	Reading, Pa.	96,071
Denver. Col.	213,381	Camden, N. J.	94.538
Portland, Ore.	207.214	Salt Lake, Utab.	92,777
Columbus, Ohio.	181,548	Dallas, Tex.	92,104

PARTE IV.

Lettere Commerciali Moderne.

Raccomandazione.

New York, 2 Gennaio 1911

Signor Carlo Milano,
340 Spruce Steret,
New York.

Egregio Signore,

Mi pregio raccomandarvi il latore della presente, Signor Giacomo Pardi per il posto che avete nella vostra casa. Posso assicurarvi che egli è un giovane di buona condotta ed abile a disimpegnare i doveri imposti dalla posizione che desidera. Sperando che vorrete accettarlo, vi ringrazio anticipatamente e mi dico,

Vostro sincerissimo

Vincenzo Moreno.

PART IV.

Modern Commercial Letters.

Recommendation.

New York, January 2nd 1911

Mr. Carlo Milano
340 Spruce Street,
New York.

Dear Sir,

I beg to recommend you the bearer Mr. Giacomo Pardi for the position that you have now vacant in your house. I can assure you that he is a young man of good moral character, and able to discharge the duties required by the position he desires. Hoping that you will accept him, I thank you in advance and remain,

Yours sincerely,

Vincenzo Moreno.

Domande d'impiego.

New York, 5 Marzo 1911.

Signor Philip Russel
342 Main Street,
N. Y. City.

Pregiatissimo Signore,

Sono a conoscenza che avete bisogno di un commesso d'ufficio, e mi permetto quindi di offrirvi i miei servigi. Io sono di già stato impiegato presso i Sigg: La Grange & Co., che sono nello stesso genere d'affari dei vostri, e credo di potermi disimpegnare con vostra piena soddisfazione. Se vi occorrono più ampie spiegazioni, non avete che avvisarmi, e sarò felice poterlo fare personalmente. Intanto per le mie referenze potete rivolgervi alle ditte quì in calce notate. Sperando in una favorevole risposta, credetemi,

Devotissimo Vostro
Carlo Camilli,
173 Prince St. N. Y.

Referenze:
L. M. Burke, N. Y. Banchiere.
Pietro Gandolfi, N. Y. Negoziante.
G. M. Martel & Co. N. Y. Importatori.

Domanda d'impiego in risposta ad un'avviso.

New York, 15 Aprile 1911.

Egregio Signore,

In risposta al vostro avviso nel *Sun* di questa mattina mi pregio significarvi, che io parlo e scrivo tre lingue, e credo

Application for clerkship.

New York, March 5th 1911.

Philip Russell Esq.
342 Main Street,
N. Y. City.

Dear Sir,

I am informed that you have a vacancy to fill in your office, and I beg to make the application for the same. I have already been employed with Messrs. La Grange & Co. who are in the same line of business as yours, and I am confident to be able to fill the position in a manner thoroughly satisfactory to you. For any further explanation you may need, I will be glad to give the same personally, at any time you may wish. In the mean time I refer you to the following firms with whom you can communicate for information as to my ability and integrity. Hoping to receive a favorable reply, I remain,

Yours Respectfully
Carlo Camilli,
173 Prince St., N. Y.

References:

L. M. Burke. N. Y. Banker.
Pietro Gandolfi. N. Y. Merchant.
G. M. Martel & Co. N. Y. Importers.

Application for clerkship in answer to an advertisement.

New York, April 15th 1911.

Dear Sir,

In answer to your advertisement in this morning *Sun* I beg to state that I can speak and write three languages,

d'avere i necessari requisiti per occupare il posto di cui fate menzione. Ho venticinque anni, sono pieno di buona volontà, sobrio e di buona condotta.

Sperando di poter conferire con voi in proposito mi dico,

Devotissimo Vostro

Eduardo Nasotti

209 Spring St. N. Y.

Licenziamento.

New York, 4 Luglio 1911.

Caro Signor Flinn,

A causa degli affari che tutti i giorni vanno di male in peggio, sono costretto, con mio sommo dispiacere, a dovermi privare della vostra valida cooperazione.

La presente è per certificare, che durante i tre anni di permanenza al mio ufficio, vi ho trovato sempre un perfetto gentiluomo e zelante impiegato, e mi fo un dovere di lodarvi.

In caso avrete bisogno di raccomandazioni potete usare il mio nome, ed augurandovi successo, credetemi,

Vostro

W. H. Lenzi.

and have the necessary requirements to fill the position you advertise for; I am twenty five years of age, willing, obliging, sober and of good moral character.

Trusting to obtain the favor of an interview, I remain,

Respectfully Yours

Eduardo Nasotti

209 Spring St. N. Y.

Discharge.

New York, July 4th 1911.

My dear Mr. Flinn,

Owing to lack of business continually increasing, I am compelled, with great sorrow, to deprive myself of your valuable services.

This present is to certify that during the three years of your permanence at my office, I have always found you to be a perfect gentleman, and a willing clerk, and it is my duty to praise you.

Should you need references, you can use my name, and wishing to you success, I remain,

Yours truly

W. H. Lenzi.

Presentazione.

San Francisco Cal., 10 Dicembre 1911.

Signor C. J. Graham,
39 Broadway,
New York, N. Y.

È per me un gran piacere il presentarvi il mio carissimo amico Signor Carlo Poerio.

Ogni gentilezza che gli potrete usare, sarà con gratitudine apprezzata e cordialmente contracambiata dal,

Vostro

Eugenio Binda.

Altra.

New York, 3 Febbraio 1911.

Signori C. H. Bacarat & Fratelli,
102 Penna Ave. N. E.
Washinghton D. C.

Signori,

Ci prendiamo la libertà, di farvi fare la conoscenza del Signor Vincenzo Carpi latore della presente, che si reca in questa città. Permetteteci di raccomandarlo alle vostre cortesie ed attenzioni durante il suo soggiorno nella capitale, assicurandovi della nostra gratitudine per ogni gentilezza a lui fatte, felici quando l'opportunità si presenti, di contracambiare un tale favore,

Siamo Devot. Vostri

P. Zanchi & Co.

INTRODUCTION.

San Francisco Cal. December 10th 1911.

Mr. C. J. Graham,
39 Broadway
New York N. Y.

Dear Sir,

It gives me great pleasure to introduce to you my much esteemed friend, Mr. Carlo Poerio.

Any attentions that you may show him, will be gratefully acknowledged and cheerfully reciprocated by,

Yours truly
Eugenio Binda.

ANOTHER.

New York, February 3d 1911.

Messrs. C. H. Bacarat & Bros.
102 Penna Ave. N. E.
Washington D. C.

Gentlemen,

We beg leave by the present, to introduce to your acquaintance the bearer Mr. Vincenzo Carpi on a visit to this city. Permit us to recommend this gentleman to your friendly civilities and attention during his stay in your capital, assuring you that any favors conferred on him, we shall be much obbliged for, and be happy in having opportunities of reciprocating,

We are, Sincerely Yours,
P. Zanchi & Co.

Domanda per aprire un conto.

Boston Mass.; 6 Ottobre 1911.

Signor C. H. Bacci
34 Pearl Street
New York N. Y.

Noi intendiamo di allargare il nostro commercio aggiungendoci generi di conserve in latte. Noi siamo di già in relazioni d'affari coi Sigg. C. R. Lullin & Co. e B. H. Marks commercianti in commestibili di questa città. Le dette case ci hanno offerto tutte le facilitazioni che potevamo desiderare, e speriamo, che anche voi vorrete favorirci il vostro appoggio. Calcoliamo che ci farete dei prezzi di tutta concorrenza, e che le vostre condizioni di pagamento siano le più liberali possibili. Favorite mandarci i vostri prezzi, e nella attesa di un pronto riscontro siamo,

Vostri Devotissimi
E. B. D'Amico & Co.

Ordine di merce dando referenze.

Pittsburg Pa., 7 Agosto 1911.

Signori Frank Merrit & Co.
401 Church St.
New York N. Y.

Vogliate spedirci per il 10 corrente a mezzo ferrovia a P. V.;

10 Casse Sardine in latte.
10 " Acciughe in latte.
10 " Salamone in latte.

Asking to open an account.

Boston Mass.; Oct. 6th 1911.

Mr. C. H. Bacci
34 Pearl Street
New York N. Y.

Dear Sir,

We are considering to add a new line of staple goods to our stock. We are dealing with Messrs. C. R. Lullin & Co. and B. H. Marks, wholesale grocers of this city. Both of these firms have offered us all the encouragement that we could expect, to aid us in our trade, and we hope that you will extend to us your best co-operation and support in our enterprise. We feel sure that you will quote us the very lowest price you can, and also grant the must liberal terms you can afford. Please send us your price list, and trusting to receive an early reply we remain,

Yours Very R'fully
E. B. D'Amico & Co.

Order of goods giving references.

Pittsburgh Pa.; August 7th 1911.

Messrs. Frank Merrit & Co.
401 Church St.
New York N. Y.

Dear Sirs,

Please ship us by freight on the 10th inst:

10 Cases Sardines in tin boxes.
10 " Anchovies in tin boxes.
10 " Salmon in tin boxes.

2 Barili di Zucchero in pezzi.
2 Sacchi Riso.
5 " Caffè.
5 Barili Vino Zinfandel.
2 Casse Fernet Branca.
4 " Vermouth Torino.
1 Barile Whiskey,

Per il valore totale di questa merce, potete spiccare su di noi tratta a tre mesi data.

La *First National Bank* di qui, ed i Signori *Branchi & Figli* dei No. 34 Broadway N. Y. potranno darvi informazioni sulla nostra solvibilità e tutti quegli altri schiarimenti che credete del caso di chiedere.

Con tutta stima vi salutiamo.

C. R. Rondi & Co.

Domandando informazioni.

New York. N. Y. 8 Agosto 1911.

C. H. Miller
Presidente della
First National Banck
Pittsburg Pa.

Egregio Signore,

I Sigg.ri C. R. Rondi & Co. di Pittsburg Pa. ci hanno dato il vostro nome per referenza. Ci permettiamo quindi di domandarvi informazioni circa la loro solvibilità e moralità, e potete sin d'ora calcolare nella nostra massima discrezione e secretezza.

Pronti al contracambio per qualunque vostra occorrenza su questa piazza, distintamente vi,

Riveriamo

Frank Merrit & Co.

2 Blls cut sugar.
2 Bags Rice.
2 " Coffee.
5 Blls Wine Zinfandel.
2 Cases Fernet Branca.
4 " Vermouth Turin.
1 Bill Whiskey.

For the whole amount of those goods, you can draw on us at 90 days.

The *First National Bank* of Pittsburgh, Pa., and Messrs. *Branchi & Sons* of No. 34 Broadway, N. Y., will give you all information, you might require on our financial standing.

With best considerations we remain.

Yours very truly
C. R. Rondi & Co.

INQUIRING ABOUT RESPONSABILITY OF A FIRM.

New York, N. Y., August 8th 1911.

C. H. Miller Esq.
President of the
First Nat'l Bank
Pittsburg Pa.

Sir,

Messrs. C. R. Rondi & Co. of Pittsburg Pa. gave us your name as reference, and we allow ourselves to ask you information about their financial and moral standing.

We like to note you, that any communication you might find proper to give us, will be used with the utmost discretion. Hoping to have an early opportunity to reciprocate your favor, we remain,

Respectfully Yours
Frank Merrit & Co.

Risposta favorevole.

Pittsburgh Pa., 9 Agosto 1911.

Sigg. Frank Merrit & Co.
401 Church St.
New York N. Y.

In replica alla gradita vostra dell'8 corr., ci pregiamo informarvi che noi siamo da sei anni in relazioni di affari colla Casa da voi nominata, e riteniamo sia di primo ordine, tanto per solvibilità che per moralità, e quindi non esitiamo a raccomandarvela.

Tanto vi dovevamo e distintamente vi salutiamo.

C. H. Miller
Presidente della
First National Bank.

Domanda di informazioni.

Cincinnati O., 17 Dicembre 1911.

Signor C. F. Grandi
201 Spring St.
New York N. Y.

Conoscendo che siete in relazioni d'affari colla Ditta, il di cui nome qui uniamo, ci permettiamo domandarvi:

1. Da quanti anni fate affari colla detta Ditta.
2. Sino a qual somma credete che si possa con sicurezza farle credito.
3. Sino a qual somma le avete voi fatto credito.
4. Se ha sempre fatto onore alle sue cambiali in tempo debito.
5. Di quali mezzi dispone, e quale ne è la sua moralità.

Giving a favorable answer.

Pittsburgh Pa., Augusto 9th 1911.

Messrs. Frank Merrit & Co.,
401 Church St.
New York N. Y.

Gentlemen,

Answering your favor of the 8th inst., we beg to state, that we are doing business with the firm by you referred to, for the past six years, and believe said firm to be a first class one, as for financial standing than for its morality, and we do not hesitate to recommend it as such,

Respectfully yours
C. H. Miller
President of the
First Nat'l Bk.

Inquiring on the solvibility of a firm.

Cincinnati O., December 17th 1911.

M. C. F. Grandi,
201 Spring St., New York N. Y.

Dear Sir.

We are aware that your are doing business with the firm whose name is written on the enclosed slip, and we take the liberty to ask you:

1st. How long have you been doing business with said ffrm.

2nd. Up to what amount you judge safe to extend the credit.

3rd. What has been, or is now, your outstanding with said firm.

4th. If their notes have been always met in due time.

5th. Of what resources said firm can dispose, and what is the standard of its morality.

Noi vi saremo molto obbligati se vorrete darci queste informazioni, e potete sin d'ora far calcolo nella nostra massima riservatezza.

Pronti al contracambio distintamente vi

Salutiamo.

P. Branchi e Figli.

Risposta sfavorevole.

New York, 19 Dicembre 1911.

Sigg. P. Branchi & Figli,
101 Centennial Ave.,
Cincinnati O.

In risposta alla gradita vostra del 17 corrente, mi pregio informarvi che la Ditta da voi nominata è da me conosciuta, avendo trattato con essa parecchi affari, però con un risultato tutt'altro che soddisfacente.

Ritengo che i mezzi della suddetta Ditta, siano molti limitati, e che la sua attuale posizione sia alquanto scossa. Credo quindi che per il presente sia prudente l'astenersi di entrare in affari con essa.

Confido nella vostra discrezione e distintamente vi saluto,

Carlo Grandi.

Ordine di merce.

New Castle Pa., 7 Luglio 1911.

Sigg. C. Gandolfi & Figli
247 West St.
New York N. Y.

Favorite spedirci immediatamente a mezzo P. V. colla Ferrovia Delaware Lackawanna & Western i generi qui in

We will consider ourselves greatly indebted to you for such information, and can assure you of our moderation in using the same.

Hoping to be able in the near future to be usefull to you, we remain,

Your truly,
P. Branchi & Sons.,

NEGATIVE ANSWER.

New York, December 9th, 1911.

Messers P. Branchi & Sons.,
101 Centennial Ave.,
Cincinnati, O.

Dear Sirs,

Answering your favor of the 17th inst., I beg to say that the firm by you named is well known to me. I have had several business transactions with the gentlemen composing said firm, but the result was by no means satisfactory to me.

I believe that said firm has very limited means at its disposition, and that they are working under unfavorable circumstances. I would advise, at least for the present, not to enter in any dealings with them. I rely on your discretion, and remain,

Yours very truly,
Carlo Grandi.

ORDER OF GOODS.

New Castle, Pa. July 7th, 1911.

Messers C. Gandolfi & Sons.,
274 West St.,
New York. N. Y.

Please ship us immediately by freight by the D. L. & W. R. R., the goods as per enclosed invoice, and be careful

calce notati, pregandovi essere precisi tanto per i quantitativi che le marche.

Dell'ammontare della vostra fattura ci darete debito in C. C.

Cordiali Saluti
F. Zandegrande.

MERCE A SPEDIRSI.

50 Scatole Tonno in latte Marca V. K.
100 " Sardine Nantes Marca H. C.
50 " Piselli Marca F. R.
100 " Tomate Marca O. O.
10 " Conserva Prugne Marca B. & S.
100 " Sigari uso Virginia.
50 " " " Toscani.
10 Barili Farina Marca J. Z.
100 Cassette Maccheroni Marca Gragnano.
50 " " Marca Botto Genova.
10 Barili Vino California Marca Z.
100 Libbre Formaggio Romano.
150 " Caciocavallo.
50 Sacchi Riso Italiano Marca A. A. A.

RICEVUTA DI MERCANZIA.

Denver, Col., 7 Settembre 1911.

Sigg. S. Saverese & Co.,
327 Greenwich St.,
New York, N. Y.

La presente per accusarvi ricevuta delle 10 casse di mercanzia speditaci a mezzo della Ferrovia Pensylvania. Abbiamo riscontrato tutto in perfetto ordine e vi accreditiamo del-

neither to change the quantity nor the marks noted.

Of the full amount for your bill you will charge our account.

Yours truly,

F. Zandegrande.

INVOICE.

50 Boxes Tonno in tins, Mark V. K.
100 " Sardines Nantes, Mark H. C.
50 " Peas in cans, Mark P. R.
100 " Tomatoes, Mark O. O.
10 " Preserved Prunes. Mark B. & S.
100 " Cigars, called Virginia.
50 " Cigars called Toscani.
10 Blls. Flower Mark J. Z.
100 Boxes Macaroni Mark Gragnano.
50 Boxes Macaroni Mark Botto Genova.
10 Blls. Calf. Wine Mark Z.
100 Lbs. Roman Cheese.
100 Lbs. Cacio Cavallo Cheese.
50 Bags Italian Rice Mark A. A. A.

RECEIPT OF GOODS.

Denver Colo., September 7th, 1911.

Messers S. Savarese & Co.,
327 Greenwich Street,
New York, N. Y.

Gentlemen,

The 10 cases shipped by the Penna R. R. received in good order. We found all correct, and give you credit for

l'intero ammontare della vostra fattura in $ 157.45, pagamento a 30 giorni col 3 % di sconto.

Favorite far seguire al più presto la spedizione di 10 sacchi riso marca A. A. A. distintamente,

Vi salutiamo,

C. Peri & Co.

Reglamo per ritardo di spedizione.

New Castle, Pa., 20 Luglio, 1911.

Siggri C. Gandolfi & Figli,
247 West St.,
New York, N. Y.

Sono assai sorpreso di non aver ricevuto fin'ora la merce che vi ho ordinato colla mia del 7 corr.

Vi faccio notare che sono affatto sprovvisto dei generi domandativi e che sono i più richiesti. Vi prego quindi di sollecitarne l'invio, altrimenti sarò costretto provvedermi altrove.

In attesa di un pronto riscontro,

Vi saluto,

F. Zandegrande.

Reclamo alla compagnia ferroviaria.

New Castle, Pa., 23 Luglio, 1911.

Delaware Lackawanna,
& Western R. R. Co.,
New York, N. Y.

Signori,

La Ditta C. Gandolfi e Figli di New York mi informa che fin dal giorno 8 corrente mi ha spedito a Piccola Velocità a mezzo della vostra linea, numero 15 casse di merce e

the whole amount of your bill for $ 157.45 payment 30 days from date with 3 per cent discount.

Kindly send, as soon as you can, 10 bags of rice mark A. A. A. and oblige,

Yours truly,
C. Perry & Co.

COMPLAINING OF DELAY IN SHIPPING GOODS.

New Castle, Pa., July 20th, 1911.

Messrs. C. Gandolfi & Sons.,
247 West Street,
New York, N. Y.

Dear Sirs,

I am greatly surprised to have not yet received the goods ordered since the 7th inst.

Please note that I am entirely out of such mercandise, and the request being very persistent, I will be compelled to get the goods elsewhere, should you fail to make a prompt shipment. Waiting for an early reply, I remain,

Yours truly,
F. Zandegrande.

COMPLAINING TO THE R. R. CO. OF DELAY.

New Castle, Pa., July 23rd, 1911.

To D. L. & W. R. R. Co.
New York, N. Y.

Gentlemen,

The firm of C. Gandolfi & Sons of New York informs me that since the 8th inst have shipped to me by freight on your line, 15 cases merchandise and 10 barrels

10 barili di vino che fin'ora non mi sono ancora pervenuti.

Non so a qual ragione attribuire simile ritardo, e vi prego quindi di fare le indagini necessarie; nell'attesa di un pronto riscontro credetemi,

Vostro
F. Zandegrande.

Reclamo per la qualitá della merce ricevuta.

Pueblo Colo., 13 Luglio 1911

American Supply Co.,
320 Canal St.
New York N. Y.

Signori,

Colla presente tengo a farvi osservare che la merce da voi inviatami mi è giunta oggi in una deplorevole condizione. Inoltre il riso non è di prima qualità, la pasta non è assortita per come richiesta, ed il formaggio è più che maturo. L'olio è di una qualità e marca molto inferiore, e quindi mi sono rifiutato di ritirare la suddetta merce, che trovasi al presente per vostro conto nei magazzini dell'Adams Express Co.

Salutandovi
Carlo Nardi.

Bonifico per differenza.

New York, 17 Luglio 1911.

Signor Carlo Nardi,
1001 Santa Fè Ave ,
Pueblo, Colo.

Possediamo la pregiata vostra del 13 corrente, e ci dispiace il leggere, che avete lasciato per conto l'intiera

of wine, which up to date, have not been delivered.

I am unable to explain to myself such delay, and kindly request you to investigate this matter; trusting in a early reply I remain,

Yours very truly
F. Zandegrande.

COMPLAINT OF THE QUALITY OF GOODS.

Pueblo Colo. July 13th 1911.

To the American Supply Co.,
320 Canal St.
New York, N. Y.

Gentlemen,

With this present I call your attention to the fact, that the goods shipped by you has reached me to day in very bad contition. Furthermore the rice is not of the first quality, the maccaroni is not assorted as it should have been, and the cheese is almost rotten. The oil is quite inferior for quality and mark, therefore I have refused the whole shipment which now lais at your risk and expense at the store of the Adams Express Co.

Yours truly
Carlo Nardi.

SETTLEMENT OF DIFFERENCES.

New York, July 17th 1911.

Mr. Carlo Nardi,
1001 Santa Fè Ave.
Pueblo Colo.

Your favor of the 13th inst. at hand, we are sorry to learn that you have refused the whole shipment. Of your

spedizione. Dei vostri reclami troviamo ragionevole solo quelli che riguardano l'olio ed il formaggio, per i quali riconosciamo, che per errore del nostro commesso addetto alle spedizioni, non vi furono spedite le qualità richiesteci. Il resto però dell'invio fu fatto in piena regola, e non comprendiamo come possiate lagnarvi.

In ogni modo per evitare spese di magazzinaggio e quelle del ritorno della merce, noi siamo disposti ad accordarvi un bonifico del 10 per cento sulla intera fattura, e con questo tacitare ogni vostro reclamo.

Non dubitiamo che vi affretterete ad approfittare di una così liberale offerta, ed in attesa di leggervi in proposito cordialmente vi salutiamo,

The American Supply Co.,
per C. H. Hudson Direttore.

Reclamo per ammanco.

Syracuse, N. Y., 4 Novembre, 1911.

Sigg. C. Pervisal & Figli,
201 Spring St.,
New York, N. Y.

In punto ricevo la merce ordinatavi sin dal 1. corrente, e mi spiace dovervi osservare che ho trovato mancante tre scatole di colli e quattro camicie. In più mi avete fatto l'invio a mezzo dell'Adams Express Co., mentre vi aveva indicato di fare la spedizione coll'American Express Co., che per questo paese, è più conveniente.

La vostra fattura rimane quindi così modificata:

complaint, the only reasonable one is that regarding the olive oil and the cheese; our shipping clerk has made a mistake about these goods, and has really sent another mark than that ordered. The balance of your order was filled strictly according to your instruction, and we don't see how you can complain.

However, in order to avoid storage expenses, and those for the return of the goods, we are willing to allow you 10 per cent discount on the full amount of our bill, in settlement of all your claims.

We trust that you will without delay avail yourself of our liberal offer, and waiting for a prompt reply we remain,

Yours truly,
The American Supply Co.,
per C. H. Hudson Manager.

Complaining for shortage.

Syracuse, N. Y. Nov. 4th 1911.

Messrs. C. Persival & Sons,
201 Spring St.,
New York, N. Y.

Dear Sirs,

I have just received the goods ordered since the 1st. inst., and I am sorry to state that on comparing the goods with the invoice, I find missing 3 boxes of collars, and 4 shirts. Furthermore you have shipped these goods through the Adams Express Co., while I suggested the American Express Co. which, on this route, is much cheaper.

Consequently your bill shall be modified as follows:

Ammontare vostra fattura,		$65.00
Spedito in meno:		
3 scatole colli,	$3.60	
4 camicie,	3.00	
Differenza in più pagata all'Express,	2.05	
		8.65
Mio dare netto		$56.35

del quale ammontare godete credito.

Distinti saluti,
Angelo Boni.

Invio di conto corrente e domanda di pagamento.

New York, 1 Luglio 1911.

Signor C. Bracchi,
P. O. Box 131, Utica N. Y.

Qui unito ci permettiamo accludervi estratto del vostro Conto Corrente chiuso al 30 Giugno ora spirato, dal quale risultate debitore di $660.80.

Vi preghiamo di volerlo tosto esaminare e trovatolo esatto, farcene entrare il saldo.

Ringraziandovi anticipatamente del favore, ben cordialmente vi salutiamo.

A. De Gaudenzi & Co

Total amount of your bill		$65.00
Shortage:		
3 boxes collars	$3.60	
4 shirts		
Overcharge by change of Express Company	2.05	
		8.65
My debt net		$56.35

of which amount I give you credit.

Yours very truly
Angelo Boni.

Sending a statement and requesting payment.

New York, July 1st 1911.

Mr. C. Bracchi,
P. O. Box 131, Utica N. Y.,

Dear Sir,

Enclosed please find our Semi-annual Statement showing a balance to us due of $660.80.

Please see if it is correct and let us have your check in full, at your earliest convenience.

Thanking you in advance for the favor, we remain,

Yours very truly,
A. De Gaudenzi & Co.

Conto corrente.

chiuso al 30 giugno 1911.

DARE					AVERE				
1911			$	C.	1911			$	C.
Genn.	1	Bilancio a vostro debito	100	35	Genn.	28	Vostro ck.	100	00
"	4	Nostra fattura	40	70	Febb.	28	"	500	00
"	16	"	420	55	"	"	Resoci	147	20
"	27	"	106	10	Aprile	30	Vostro ck.	100	00
Febb.	7	"	241	00	Magg.	31	"	400	00
Marzo	10	"	55	80	"	"	Bonifico	20	00
"	27	"	126	20	Giug.	30	Vostro dare in conto nuovo	660	80
Aprile	6	"	25	40					
Magg.	2	"	360	40					
"	21	"	191	50					
Giug.	4	"	260	00					
			1928	00				1928	00

Domanda di pagamento con insistenza.

New York, 16 Agosto 1911.

Signor Vito Ciuffo,
P. O. Box 131,
Utica, N. Y.

La vostra mancata promessa di pagamento mi sorprende non poco. Anche io ho degli impegni a cui far fronte ed è necessario che io insista pel pronto pagamento del mio conto. Ho aspettato di già più di un mese, e sarò obbligato ad appigliarmi a più seri provvedimenti, qualora non diate dovuta considerazione a questo avviso. In ogni modo aspetterò sino alla fine di questa settimana, e sperando che vorrete soddisfare i vostri obblighi, vi saluto.

Vostro,
A. De Gaudenzi

Statement

closed on June 30 1911.

DEBIT					CREDIT				
1911			$	C.	1911			$	C.
Jan.	1	Balance due	100	35	Jan.	28	Your ck.	100	00
"	4	Our bill	40	70	Feb.	28	"	500	00
"	16	"	420	55	"	"	Goods return.	147	20
"	27	"	106	10	April	30	Your ck.	100	00
Febr	7	"	241	00	May	31	"	400	00
Mar.	10	"	55	80	"	"	Discount	20	00
"	27	"	126	20	June	30	Balance due	660	80
April	6	"	25	40					
May	2	"	360	40					
"	21	"	191	50					
June	4	"	260	00					
			1928	00				1928	00

Pressing demand for payment.

New York, August 15th 1911.

Mr. C. Vito Ciuffo,
P. O. Box 131,
Utica, N. Y.

I am very much disappointed by your failure to settle my account according to your promise. I am personally obliged to meet a good deal of expense, and it is necessary for me to insist on the prompt payment of my bill. I have already waited more than a month, and I will be compelled to take more serious steps should you disregard this notice. However, I will wait till the end of this week, and trusting you will comply with my request, I remain,

Yours truly,
A. De Gaudenzi.

Per rinnovo di cambiale.

Baltimore, Md., 9 Dicembre 1911.

Signor J. F. French,
134 Illinois St.,
Chicago, Ill.

Al giorno 15 del corrente mese scade la mia cambiale di $350. Circostanze infortunate nei miei affari, e l'inaspettato fallimento alla Banca Litteus, mi hanno messo nelle più grandi difficoltà, e sono obbligato di domandarvi il rinnovo della mia cambiale per altri due mesi. Sono più che sicuro che entro questo termine io sarò in grado di realizzare diversi miei crediti, per far fronte a questo impegno. Vi prego quindi di pazientare, e lasciarmi opportunità di provvedere al pagamento della detta cambiale.

Sperando che vorrete favorirmi in questa speciale occasione, ed in attesa di un riscontro favorevole, credetemi,

Vostro D.mo,
Carlo Perego.

Ad un avvocato incaricato di procedere legalmente.

New York, 20 Agosto 1911.

Signor W. H. Wood,
31 Nassau St.,
New York, N. Y.

Riuscendoci impossibile l'esigere dal Signor C. Bracchi del No. 426 West Broadway, il residuo suo dare, ammontare a $660.80, vi preghiamo a voler senz'altro procedere

To renew a note.

Baltimore, Md., Dec. 9th 1911.

Mr. J. F. French,
134 Illinos St.
Chicago, Il.

Dear Sir,

On the fifteenth of this month, my note of $350, will be due. Unfortunate circumstance in my business, and the unexpected failure of the Littens' Bank, has left me in great difficulties, and am obliged to ask you for the renewal of my note for 2 months more. I feel almost sure that within this time I will be able to collect enough money to meet my note, and request you kindly to have a little patience and give me the opportunity to make up the amount required. Trusting you will favor me in this particular occasion, and awaiting a favorable reply, I remain,

Yours very truly,
Carlo Perego.

To a lawyer instructing to sue.

New York, Aug. 20th 1911.

W. H. Wood Esq.
31 Nassau St.,
New York, N. Y.

Dear Sir,

Being unable to collect from Mr. C. Bracchi of No. 426 W. Broadway, the balance that he still owes us, amounting to $660.80, we beg you to bring a legal action against

contro di lui per via legale, ed ottenere sentenza per detta somma con gl'interessi dal 1. Luglio u. s.

Qui vi uniamo estratto suo C. C, comprovante la nostra domanda.

Favorite farci conoscere l'ammontare delle vostre spese e competenze, che subito manderemo nostro check.

Distinti saluti,
A. De Gaudenzi & Co.

FINE

DELLE LETTERE COMMERCIALI MODERNE.

him, and get a judgment for the whole amount with interest from July 1st last.

Enclosed please find a sworn copy of our statement showing our claim in its details.

Kindly send your bill for disbursements and fees, and we will mail you our check.

Respectfully Yours,
A. De Gaudenzi & Co.

THE END

OF MODERN COMMERCIAL LETTERS.

PARTE V.

Moduli per affari di Commercio.

CHECK.

CARLO NARDI
NEW YORK

No. 1249 New York, 10 Luglio 1911

Banca del Popolo

Pagate all'ordine di GIULIO CAMERA

Centodieci . . . . . $\frac{25}{100}$ Dollari

$110.$\frac{25}{100}$

Carlo Nardi

PART V.

Commercial Forms.

CHECK.

CHAS NARDI
NEW YORK

No. 1249 New York, July 10th 1911

Peoples' Bank

Pay to the order of JULIUS CAMERA

One hundred and ten . . . . . $\frac{25}{100}$ Dollars

$110.$\frac{25}{100}$

Chas Nardi

CAMBIALE.

$ 250 $\frac{00}{100}$ New York, 1 Agosto 1911.

A quattro mesi data io prometto di pagare all'ordine dei Sigg: A. DE GAETANO & CO.

Duecentocinquanta . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollari

al mio negozio No. 240 Stone St. New York.

Valuta ricevuta.

Ettore Galvani.

No. 1. Scade il 1. Dic. 1911.

CAMBIALE IN SOLITO.

$200 $\frac{00}{100}$ Boston, Mass. 2 Luglio 1911.

A vista noi unitamente e per ciascuno promettiamo pagare a GIUSEPPE CASABIANCA, o suo ordine

Duecento . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollari

con interesse al 6 per cento

Valuta avuta.

Carlo Ponsini

Eugene Salvati.

Promissory note.

$ 250 $\frac{00}{100}$ New York, August 1st, 1911.

Four Months after date I promise to pay to the order of Messrs. A. DE GAETANO & CO.

Two Hundred and fifty . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollars

at my store No. 240 Stone Street, New York.

Valued received.

No. 1. Due Dec. 1st 1911.

Hector Galvani.

Joint and several note.

$200 $\frac{00}{100}$ Boston, Mass. July 2nd 1911.

On demand; we jointy and severally promise to pay to GIUSEPPE CASABIANCA or order

Two Hundred . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollars

with interest at 6 per cent.

Value received.

Carlo Ponsini
Eugene Salvati.

TRATTA.

$ 305 $\frac{00}{100}$ Phila, Pa., 2 Settembre 1911.

A vista pagate all' ordine del Sig. G. NERI

Trecentocinque . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollari

ed addebitate il conto di

Ettore Galvani.

Ai Sigg. L. GALLO & FRATELLI
213 Clinton Place
New York, N. Y.

RICEVUTA IN ACCONTO.

$50 $\frac{00}{100}$ New York, 7 Ottobre 1911.

Ricevuto dal Sig. GIOVANNI PEPE

Cinquanta . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollari

in acconto suo dare.

Francesco Candelo.

Draft.

$ 305 $\frac{00}{100}$ Phila, Pa., September 2d 1911.

At sight please pay to the order of Mr. G. NERI

Three hundred and five . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollars

and charge the account of

Ettore Galvani.

To Messrs L. GALLO & BROS.
213 Clinton Place,
New York, N. Y.

Receipt on account.

$50 $\frac{00}{100}$ New York, October 7th 1911

Received from GIOVANNI PEPE

Fifty . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollars

on account.

Francesco Candelo.

Ricevuta totale.

$222 $\frac{00}{100}$ New York, 7 Nov. 1911.

Ricevuto da GERARDO RUGGIERI

Duecentoventidue . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollari

in saldo d'ogni mio avere.

Alexander Piro.

Ricevuta per affifto.

$ 15 $\frac{00}{100}$ New York, 2 Settembre 1911.

Ricevuto da ANTONIO DE MARTINO

Quindici . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollari

in pagamento dell'affitto di 3 camere al 2. piano, al No. 201 Spring Street, per un mese scadente il 1. Ott. 1911.

A. De Gaudenzi & Co.

Lettera di credito.

New York, 10 Settembte 1911.

Sigg. I. Sorrie & Co.,
101 Decatur Street,
New Orleans, La.

Abbiamo il piacere di presentarvi il Signor John H. Stone latore della presente, che si reca costì per affari,

RECEIPT IN FULL OF ALL DEMANDS.

$222 $\frac{00}{100}$ New York, Nov. 7th 1911.

Received from GERARDO RUGGIERI

Two hundred and twenty two . . . . $\frac{00}{100}$ Dollars

in full payment of all demand.

Alexander Piro.

RECEIPT FOR RENT.

$ 15 $\frac{00}{100}$ New York, September 2d 1911

Received from ANTONIO DE MARTINO

Fifteen . . . . . $\frac{00}{100}$ Dollars

in full for rent of 3 rooms 2nd floor, at No. 201 Spring St., for one month to Oct. 1st 1911.

A. De Gaudenzi & Co.

LETTER OF CREDIT.

New York, September 10th, 1911.

Messrs. I. Sorrie & Co.
101 Decatur Street,
New Orleans, La.

Gentlemen,

We find pleasure to introduce to you Mr. John H. Stone the bearer of the present, who comes there on a

Allo stesso vorrete aprire un credito sino alla somma di duemila dollari ($ 2000) e dei suoi prelevamenti, nel limite di questo ammontare, favorite passarli a debito nel nostro Conto Corrente.

Raccomandandolo alla vostra solita cortesia, abbiateci per,

Devotissimi Vostri,
Cyrus Perruin & Co.

FATTURA.

New York, 21 Ottobre, 1911.

Signor Carlo Romano
124 Elm St., Erie, Pa.,

A. DE GAUDENZI & CO.
IMPORTATORI E NEGOZIANTI ALL'INGROSSO
201 SPRING STREET, NEW YORK.

PER MERCE SPEDITAVI A MEZZO UNION LINE

CONDIZIONI DI PAGAMENTO: PER CONTANTI

						DARE	
2	Bar.	Vino da pasto gall.	100	$	40	$ 40	—
10	Gall.	Olio Oliva in latte		1	60	16	—
10	"	Aceto			60	6	—
50	Libbre	Zucchero in pezzi			06	3	—
10	"	" fino			05	—	50
10	"	Caffè marca B. B.			17	1	70
10	"	Funghi secchi			50	5	—
10	"	Burro			20	2	—
2	"	Pepe			10	—	20
50	Cassette	Maccaroni		1	10	55	—
10	"	Vermouth marca M. & R.		5	—	50	—
10	Scatole	Stuzzicadenti			10	1	—
					TOTALE NETTO	$180,40	

business visit. Please open to him an account for a sum not exceeding Two Thousand dollars ($ 2000) and any amount you may advance him, within said limit, you will please put to our debit.

We recommend him to your habitual courtesy and believe us,

Yours very truly,
Cyrus Perruin & Co.

BILL.

New York, October 21st, 1911.

Mr. Carlo Romano,
124 Elm St., Erie Pa.,

A. DE GAUDENZI & CO.
IMPORTERS AND WHOLESALE DEALERS
201 SPRING STREET, NEW YORK.

SHIPPED PER
UNION LINE.

TERMS:
NET CASH.

			DR.			
2	Bls.	Claret Gall. 100	$	40	$ 40	—
10	Gals.	Olive oil in tins	1	60	16	—
10	"	Vinegar		60	6	—
50	Lbs.	Cut sugar		06	3	—
10	"	Granulated sugar		05	—	50
10	"	Coffee mark B. B.		17	1	70
10	"	Dry Mushrooms		50	5	—
10	"	Butter		20	2	—
2	"	Pepper		10	—	20
50	Boxes	Macaroni	1	10	55	—
10	"	Vermouth mark M. & R.	5	—	50	—
10	"	Tooth-picks		10	1	—
		NET TOTAL			$180,40	

Conto corrente.

Signor Pietro Cella di Pueblo, Colo.

con A. De Gaudenzi & Co., N. Y.

suo Conto Corr. chiuso al 31 dicembre 1911

DARE					AVERE				
1911			$	C.	1911			$	C.
Luglio	1	Bilancio	126	10	Lugl.	31	Vostro Check	100	00
"	15	Nostra Fattuca	56	05	Agos.	31	"	250	00
"	30	"	210	00	"	31	Resoci	123	00
Agosto	4	"	416	10	Ottob.	1	Vostro Check		
"	19	"	22	00	Nov.	30	"	500	00
Sett.	3	"	120	90	Dic.	20	"	400	00
"	26	"	242	00	"	31	Bilancio a nuovo	1000	00
Ottobre	6	"	160	20				406	90
Nov.	7	"	574	00					
"	11	"	62	75					
"	22	"	340	00					
Dic.	17	"	275	80					
"	23	"	174	00					
			2779	90				2779	90

Ricevuta a saldo.

New York, 10 Gennaio, 1912.

Signor Pietro Cella,
Pueblo, Colo.

Accusiamo ricevuta della preg. vostra del 6 corr. con ck di $ 406.90 che passiamo a saldo vostro dare al 31 Dic. u. s. non senza ringraziarvi,

Distinti saluti,

A. De Gaudenzi & Co.

Fine dei moduli per affari di commercio.

STATEMENT.

Mr. Pietro Cella, Pueblo Colo.

TO **A. DE GAUDENZI & CO., N. Y.**

% closed, December 31st, 1911.

DEBIT				CREDIT			
1911		$	C.	1911		$	C.
July 1	Balance due	126	10	July 31	Ck. rec'd	100	00
" 15	Our bill	56	05	Aug. 31	"	250	00
" 30	"	210	00	" 31	Merchandise returned	123	00
August 4	"	416	10				
" 19	"	22	00	Octob. 1	Ck. rec'd	500	00
Sept. 3	"	120	90	Nov. 30	"	400	00
" 26	"	242	00	Dec. 20	"	1000	00
October 6	"	160	20	" 31	BALANCE DUE	406	90
Nov. 7	"	574	00				
" 11	"	62	75				
" 22	"	340	00				
Dec. 17	"	275	80				
" 23	"	174	00				
		2779	90			2779	90

RECEIPT IN FULL.

New York, January 10th, 1911.

Mr. Pietro Cella,
Pueblo Colo.

Dear Sir,

We find pleasure to acknowledge receipt of your esteemed favor of the 6th inst. with ck. for $ 406.90 in full payment of our Statement dated December 31st last, for which accept our thanks,

Yours very truly,
A. De Gaudenzi & Co.

THE END OF COMMERCIAL FORMS.

PARTE VI.

Lettere per Contrattori e Operai

Un operaio congedandosi dal padrone nel rimpatriarsi.

New York, 9 Novembre 1911.

Signor Peter S. Sloone,
P. O. Box 14, Niles O.,

Caro Signor Sloone,

Alla vigilia di lasciare questa patria d'adozione per rivedere la mia terra nativa, permettete che vi mandi i miei più caldi ringraziamenti per tutte le gentilezze prodigatemi nei quattro anni che ho lavorato per voi.

Io ho sempre fatto del mio meglio nell'adempiere l'obbligo mio, e per cercare di compiacervi in ogni cosa, ma voi, più che un padrone, siete stato per me un amico, e mai dimenticherò le vostre gentilezze.

PART VI.

Letters for Contractors and Laborers

EMPLOYEE LEAVING EMPLOYER.

New York, November 9th, 1911.

Mr. Peter S. Sloone,

Niles, Ohio,

My dear Mr. Slone,

On the eve of my leaving this country for my native land, allow me to send you my sincere thanks for all the kindness you have shown me during the four years I was in your employ.

I have tried to do my work correctly, and please you in every respect, but you more than an employer, have been a friend to me, whose benevolence I shall never forget.

Nella prossima primavera, se nessun ostacolo si oppone, io sarò di nuovo qui portando con me la mia famiglia, e sarò ben felice di offrirvi di nuovo i miei servigi, che spero vi saranno di qualche utilità.

Vi prego di porgere i miei rispettosi saluti alla vostra signora e credetemi,

Devot.mo vostro,
Francesco Costella.

UN LAVORANTE AL PADRONE AL SUO RITORNO.

New York, 6 Ottobre 1911.

Signor C. H. Davis,
310 Main Ave.,
Little Island Me.

Mi affretto ad avvisarvi, che da una settimana sono ritornato dall'Italia, dove fui l'anno scorso per prendere la mia famiglia che ora trovasi qui con me.

Conoscendo come nei tre anni che già lavorai sotto di voi, foste sempre di me soddisfatto, mi permetto di offrirvi di nuovo i miei servigi.

Compiacetevi farmi una pronta risposta, e credetemi,

Devot.mo vostro,
Carlo Marchi,
201 Spring St. N. Y.

AD UN CONTRATTORE OFFRENDO LAVORANTI.

Chicago, 6 Marzo, 1911.

Sigg. C. P. Donald & Figli,
1001 Topeka Ave.,
Kansas Mo.

Compiacetevi farmi conoscere se vi abbisognano altri braccianti per proseguire la costruzione del tronco ferroviario della Compagnia Union Pacific che ora state costruendo vicino a Salt Lake City, Utah.

Next Spring I hope to return with my family, at which time I shall be most happy to be of service to you, and trust you will have use for such services.

Please present my compliments to Mrs. Sloone, and believe me,

Yours respectfully,
Frank Costella.

RETURN OF EMPLOYEER TO FORMER EMPLOYER.

New York, November 9th, 1911.

Mr. P. H. Davis,
310 Main Avenue,
Little Island, Me.

Dear Sir:

I beg to inform you that I have returned from Italy a week ago, where I went last summer to get my family.

I hope that during the three years I was in your employ, you were pleased with my labor. I take the liberty of asking if you have any use for my services at this time.

Trusting I may hear from you at your convenience.

I am,

Yours respectfully,
Charles Marchi,
201 Spring St., N. Y.

TO A CONTRACTOR OFFERING LABORERS.

Chicago, March 7th, 1911.

Mssrs. C. P. Donald & Sons.,
1001 Topeka Ave.,
Kansas, Mo.

Dear Sirs:

Please let me know if you need any more men for the branch of the Union Pacific R. R. that you are building near Salt Lake City, Utah.

Io posso presentemente mandarvi cinquanta buoni ed esperti lavoranti italiani, e cento altri nello spazio di dieci giorni, tutti volenterosi di lavorare per la paga che ora dappertutto è in uso, di $1.50 al giorno.

Nel caso che vi bisognano i miei servigi, vogliate informarmi se voi intendete di anticipare i biglietti ferroviari pei trasportare gli uomini costà, e favoritemi il nome del vostro rappresentante su questa piazza, col quale firmare il contratto finaie.

Devot.mo Vostro,
John Sposato

Offerta di lavoranti ad un contrattore conosciuto.

New York, 27 Gennaio 1911.

Signor Patrick J. Cooghan,
Contrattore,
141 Leonard Ave.,
Washington D. C.

Permettete che vi mandi le mie congratulazioni per l'importante contratto che vi fu testè aggiudicato per la costruzione delle nuove dighe sul fiume Delaware nelle vicinanze del Capo Judith, e nel tempo stesso scusate la libertà che mi prendo, nell'offrirvi miei servigi.

Occorrendovi buoni e robusti lavoratori italiani sobri e capaci, di già pratici dei lavori di cave di pietra, io mi trovo in posizione di fornirvi tanti uomini quanto ne potete desiderare, entro un breve spazio di tempo.

Favorite farmi conoscere le vostre vedute in proposito al più presto che vi sia dato, e credetemi intanto,

Devot.mo Vostro,
Giuseppe Venosta.

I can furnish you immediately fifty good, experienced Italian laborers, and one hundred more within ten days notice, all willing to work at the average wages now prevailing, namely, $1.50 per day.

In case you have any use of such service, kindly let me know if you will advance the transportation fare for the men, and who is your representative in this city to whom I may apply for making a final agreement,

Yours truly,
John Sposato.

To a contractor offering labor.

New York, Jan. 27th, 1911.

Mr. Patrick J. Cooghan,
Contractor,
141 Leonard Ave.,
Washington, D. C.

My dear Mr. Cooghan:

Allow me to congratulate you on receiving the contract for the erection of the new breakwater works on the Delaware River, near Point Judith, and at the same time, should you be in need of any number of steady and sturdy Italian laborers, sober and capable, already trained in quarry works, I beg to say that I am in a position to supply you as many men as you need, on short notice.

Please let me hear from you at your earliest convenience, and believe me.

Sincerely yours,
Joe Venosta.

Domanda del privilegio di mettere un magazzeno.

New York, 15 Dicembre 1911.

Signor C. F. Huges,
1241 Penna Ave.
Phila, Pa.

Sono informato che avete l'appalto per la costruzione del nuovo Acquedotto vicino Elmira N. Y., e mi permetto quindi di domandarvi l'autorizzazione di stabilire il Magazzeno di fornitura per gli operai, nel luogo dove voi fisserete il vostro quartiere generale sul lavoro.

Se di vostro aggradimento, io sono pronto anche a fabbricare gli alloggi per gli operai, ed a fornirvi entro un termine ragionevole, i braccianti che vi potranno abbisognare.

La mia lunga esperienza in questi generi d'affari colle Compagnie Ferroviarie Erie, e Delaware Lackavanna Western, il gran numero di attrezzi che già tengo pronti, e il capitale del quale posso disporre, mi mettono in posizione, di condurre affari di questo genere, in modo che sia di vostra soddisfazione.

Oltre di ciò io sono pronto a darvi quelle garenzie che riterrete necessarie.

Per le mie referenze voi potete rivolgervi ai Direttori delle sunnominate Compagnie, cosi pure alla Second National Bank di questa città.

Se voi credete questa mia offerta degna della vostra considerazione, compiacetevi farmi conoscere le vostre condizioni, o meglio ancora, piacciavi informarmi quando vi potrò trovare al vostro ufficio.

Devot.mo Vostro
Giuseppe Bonell.

ASKING PERMISSION FOR THE PRIVILEGE OF ESTABLISHING A GENERAL STORE.

New York, Dec. 15th 1911.

Mr. C. F. Huges,
1241 Penna Ave.,
Phila, Pa.

Sir:—

I was informed that you are going to build the new acqueduct near Elmira, N. Y. and I beg to ask you for the privilege to carry on a General Store on the place where you will have your headquarters,

If it is agreeable to you, I will also undertake to build the shanties, and can furnisy you, within a reasonable time, as many capable laborers as you may need.

My long experience in this line of business with the Erie and D. L. & W. R. R's, the large quantity of material that I already have on hand, and the capital which I can dispose, puts me in a position to carry on a business of that kind in a manner which will surely be satisfactory to you.

I am ready to give any reasonable security you may require. As to my ability and integrity, I beg leave to refer you to the General Managers of the above named Railroad Companies and also to the Second Nat'l Bank of this city.

If you desire to accept my offer, please let me know your terms, and when I can see you at your office.

Yours truly,
Joseph Bonell.

UN LAVORANTE DOVENDO RIMPATRIARE DOMANDA DI ESSERE PAGATO.

Graceton, Pa, 2 Febbraio 1911.

Signor J. W. Anderson,
95 Broadway,
New York, N. Y.

In punto ricevo lettera da mio fratello, che mi obbliga a lasciare questo lavoro al più presto possibile, ed in ogni modo in tempo di prendere passaggio sul vapore *Europa* che parte da New York Sabato 8 corrente.

Il giorno di paga non essendo che al 15 corr., così io vi prego di dare istruzione al vostro commesso di chiudere ora il mio conto.

Il mio numero di matricola è il 272, e mi sono dovute 24 giornate che a $1.50 al giorno formano un totale d $36.

In vista delle presenti circostanze, io confido che voi sarete così gentile di accogliere questa mia domanda e disporre per la sua immediata effettuazione.

Dev.mo Vostro,
Giovanni-Bragaldi.

UN LAVORANTE NON POTENDO ASPETTARE IL GIORNO DI PAGA DELEGA ALTRA PERSONA.

Graceton, Pa., 7 Febbraio 1911.

Signor J. W. Anderson,
95 Broadway,
New York, N. Y.

Tutt'ora senza risposta alla mia del 2 corr. e dovendo senza ritardo partire, per essere in tempo di imbarcarmi sul vapore *Europa* che parte domani alle ore 10 a. m., mi pregio informarvi che ho incaricato i Sigg. A. De Gaudenzi

A WORKINGMAN DESIRING TO LEAVE, ASKING FOR HIS WAGES.

Graceton, Pa., Feb'y. 2nd 1911.

Mr. J. W. Anderson,
95 Broadway,
New York, N. Y.

Dear Sir,

A letter just received from my brother, bompels me to quiet your employ, in time to leave on the Steamer *Europa* sailing from New York, Saturday next, the 8th inst.

Pay day falling on the 15th inst. I beg you to instruct the paymaster to close my account now.

My check number is 272 and I have worked 24 days at $1.50 a day, making a total of $36.00 due me.

In view of the circumstances in which I am placed, I trust you will kindly grant my request, and give this matter your immediate attention.

Very respectfully yours,
John Bragaldi.

A WORKINGMAN DESIRING TO LEAVE, ASKING FOR HIS WAGES,

Graceton, Pa., Feb'y 7th 1911.

Mr. J. W. Anderson,
95 Broadway,
New York, N. Y.

Dear Sir,

Having as yet not received a reply to my letter of the 2nd ind, and being compelled to leave this place to day in order to catch the Str. *Europa* which sails to morrow at 10 a. m., I beg to inform you that have delegated Messrs. A. De Gaudenzi & Co. of New York to collect in my name and stead

& Co. di esigere i $36 ancora dovutimi per paga.

Detti Signori al ricevere il danaro vi consegneranno il mio numero di matricola, e vi lasceranno in mio nome una piena ricevuta.

Devot.mo Vostro,
Giovanni Bragaldi.

Un lavorante vittima d'un infortunio, domanda al contrattore di liquidare i danni amichevolmente.

New Havern, Conn., 6 Marzo 1911.

Sigg. C. H. Meade & Co.,
Contrattori,
21 Wall St.,
New York, N. Y.

Voi sarete indubbiamente a cognizione della disgrazia occorsa nella vostra Cava circa due mesi or sono, dove io rimasi schiacciato sotto un argano, ma non credo che sappiate quali gravi ferite io abbia riportato.

Ebbi la gamba sinistra rotta, la mascella fratturata e la testa contusa, riportai inoltre serie ferite interne, e sono ormai due mesi che mi trovo confinato in letto all'Ospedale di Città.

Il medico curante dice che fra qualche settimana potrò lasciare l'ospedale, ma dei mesi passeranno prima che io possa nuovamente mettermi a lavorare, se pure non resterò per sempre inabile a far qualunque cosa.

E intanto, una vecchia madre, una moglie e quattro bambini, dei quali io era l'unico sostegno, si trovano immersi nella più squallida miseria.

Tutto questo mi spinge ad inoltrarvi, o signori, una calda preghiera per un immediato soccorso alla mia famiglia, e

the $36.00 still due and owing to me by you for wages.

Said gentlemen will surrender to you my check No. 272, upon receiving the money due me, and give you in my name a full receipt.

Yours very respectfully,
John Bragaldi.

A WORKINGMAN INJURED WHILE WORKING, TRIES TO SETTLE HIS CLAIMS WITH THE CONTRACTOR.

New Haven, Conn., Marck 6th 1911.

Messrs. C. H. Meade & Co.
Contractors,
21 Wall St.,
New York, N. Y.

Gentlemen,

You are undoubtedly aware of the accident which took place at your quarry about two months ago, when I was crushed by a falling derrick, but I doubt that you know the extent of the injuries I received.

I had my left leg broken, my jaw fractured and my head bruised, in addition to internal injuries, and have been lying in bed at the City Hospital, where I am still confined, for the past two months.

The doctors say that in a sew weeks, I may be discharged, but months will pass before I shall be able to go to work again, provided I am not disabled forever.

In the meantime an old mother, a wife and four children, of whom I was the only support, are plunged in the most squallid misery.

I make an earnest appeal to you, gentlemen, for immediate and substantial help to assist my needy family, and at

nel tempo stesso desidererei conoscere quali siano le vostre intenzioni a mio riguardo, per compensarmi della disgrazia accadutami mentre era al lavoro nella vostra cava.

Vi sarò molto obbligato per una pronta risposta ed intanto credetemi,

Devot.mo Vostro,
Pasquale Belli.

LO STESSO NON OTTENENDO RISPOSTA AVVISA IL CONTRATTORE CHE PROCEDERÁ PER VIA LEGALE.

New Haven, Conn., 16 Marzo 1911.

Sigg. C. H. Meade & Co.,
Contrattori,
21 Wall St.,
New York, N. Y.

Sono molto spiacente di constatare che non avete ritenuta degna della vostra considerazione, la mia proposta per un amichevole accordo, che vi feci colla mia lettera del 6 c. m.

Colla presente vi notifico che, se vi preme di evitare che io ricorra ai tribunali per ottenere il risarcimento dovutomi, occorre che rispondiate immediatamente a questa lettera, e che mi facciate conoscere quale somma voi credete offrirmi per venire ad un accomodamento amichevole.

Aspetterò un tempo ragionevole per lasciarvi ponderare la vostra risposta, spirato il quale affiderò la tutela dei miei diritti nelle mani del mio avvocato,

Devot.mo Vostro,
Pasquale Belli.

the same time would like to know what you think proper to offer me, as compensation for the injuries received, while working in your quarry and employ.

An early reply will greatly oblige,

Yours respectfully,
Pasquale Belli.

THE SAME WORKINGMAN, NOT RECEIVING A REPLY, GIVES NOTICE TO THE CONTRACTOR THAT HE WILL COMMENCE A SUIT AGAINST HIM.

New Haven Conn,, March 16th 1911.

Messrs C. H. Meage & Co.,
Contractors,
21 Wall St.,
New York, N. Y.

Gentlemen,

I am sorry to state that you did not find my proposal regarding a friendly settlement of my claim, as set forth in my letter, dated the 6th inst. worth of consideration and answer.

I now give you formal notice, that if you care to avoid an action against you for my injuries etc. to answer this letter immediately, and let me know what sum you are disposed to pay to settle my claim out of Court.

I will wait a reasonable time for an answer, and after that, shall put my case in the hands of an attorney.

I trust you will not render this necessary, and am,

Respectfully yours,
Pasquale Belli.

Un operaio vittima d'un accidente sul lavoro, incarica un avvocato di intentar causa per danni.

Meriden, Conn., 31 Marzo 1911.

Pregt.mo Sig. W. H. Wood,
31 Nassau St.,
New York, N. Y.

Non avendo potuto addivenire ad un amichevole componimento coi Sigg. C. H. Meade & Co. Contrattori con ufficio al No. 21 Wall St. di cotesta città, per risarcimento di danni da me sostenuti mentre era al lavoro nella loro cava a Guilford, Conn., vi dò incarico di procedere legalmente contro gli stessi domandando $10000, somma che ritengo adeguata al danno causatomi dalla loro negligenza.

Accluso piacciavi trovare una mia dichiarazione giurata, coll'esposizione del come avvenne la disgrazia, ed un certificato delle autorità dell'Ospedale della città di New Haven, Conn , dove io fui confinato per tre mesi, nel quale troverete descritte tutte le ferite e rotture da me ricevute.

Favorite farmi conoscere se siete disposto ad assumere la mia causa prendendo un per cento sul ricavo, e in quale epoca ritenete necessario la mia presenza al vostro ufficio.

In attesa di leggervi in proposito,

Distintamente vi saluto,
Pasquale Belli.

Una persona ammalata delega la moglie per ritirare danari da una banca.

New York, 6 Gennaio 1911.

Egregio Signor Presidente,
Savoy Trust Company,
520 Broadway, City,

Occorrendomi di prelevare $25 dal mio deposito e non potendo presentarmi personalmente alla Banca a causa di malat-

TO A LAWYER, INSTRUCTING HIM TO SUE A CONTRACTOR TO RECOVER DAMAGES FOR INJURIES RECEIVED.

Meriden, Conn., March 31st 1911.

W. H. Wood, Esq.,
31 Nassau St.,
New York, N. Y.

Sir,

Having failed to come to a settlement with Messrs. C. H. Meade & Co., contractors, whose offices are at 21 Wall St., in your city, for damages sustained while at work in their quarry at Guilford, Conn., I instruct you to bring an action to recover the sum of $10.000, which is not more than a reasonable compensation for the injuries received through their negligence.

Enclosed please find an affidavit setting forth how the accident occured, and the discharge of the City Hospital of New Haven, Conn., where I have been confined for three months, showing in detail all the injuries received.

Please let me know if you are willing to take care of my case in contingency, and when you desire me to call at your office.

Hoping to hear from you soon, I remain,

Respectfully yours
Pasquale Beili.

A SICKMAN, AUTHORIZING HIS WIFE TO DRAW MONEY ON HIS BANK BOOK.

New York, Jan. 6th 1911.

To the President,
Savoy Trust Company,
520 Broadway, City.

Dear Sir,

Desiring to draw $25 from my deposit, and being unable to come personally to the bank, on account of sickness

tia, io intendo autorizzare mia moglie a ricevere detta somma in mio luogo e vece.

Prego quindi dare al porgitore il necessario modulo che deve essere da me firmato per render valida l'autorizzazione.

Devot.mo Vostro,
Carlo Bonola,
Possessore del Libretto di Risparmio No. 120110.

NOTIFICA AD UNA BANCA DI FERMARE PAGAMENTI SU UN LIBRETTO DI DEPOSITO.

New York, 7 Dicembre 1911.

Pregiatissimo Signor Cassiere,
Bowery Saving Bank,
130 Bowery, City.

Compiacetevi non far più alcun pagamento sul libretto di risparmio No. 101056 del quale io sono il titolare, e che smarrii alcuni giorni or sono.

Nel tempo stesso abbiate la bontà di informarmi, quando potrò avere un duplicato del libretto.

Devot.ma Vostra,
Teresa Savini.
191 W. Houston St.

RECLAMO AD UNA COMPAGNIA DI EXPRESS PER RITARDO CONSEGNA D'UNA CASSETTA.

Mc Alister, Ind. Ter. 10 Febb. 1911.

All'Agente,
dell'American Express Co.
Città.

I Signori A. De Gaudenzi & Co. di New York da dieci giorni mi hanno avvisato, d'avermi spedito una cassetta

which keeps me indoor, I delegate my wife Mrs. Giulia Bonola to collect said money in my behalf.

Please give bearer the necessary blank which I am to sign, in order to make this authorizzation legal.

Yours very respectfully,
Carlo Bonola.

Owner of pass book No. 120110.

NOTICE TO STOP PAYMENT ON A BANK BOOK.

New York, Dec. 7th 1911.

To the Cashier of
The Bowery Savings Bank,
130 Bowery, City.

Dear Sir,

Please stop payment on Pass Book No. 101056 of which I am the owner, and which I lost a few days ago.

At the same time kindly inform me, when you will be able to let me have a duplicate of same, and how I can receive it.

Respectfully yours,
Mrs. Teresa Savini,
191 W. Houston St.

TO AN EXPRESS COMPANY, COMPLAINING OF DELAY IN DELIVERING A BOX.

Mc Alister, Ind. Ter. Feb'y 10th 1911.

To the Agent of the
Americam Express Co., City.

Dear Sir,

Messrs, A. De Gaudenzi & Co., of New York, informed me about ten days ago, that they had shipped me a box

contenente un Organetto, che però a tutt'oggi non mi fu consegnata.

Favorite fare una diligente ricerca di detta cassetta e vedere se per caso non fosse giacente in qualche stazione intermedia.

Confido che in pochi giorni vi riescirà rintracciarla, e che me la farete tenere immediatamente.

Devot.mo Vostro,

Francesco Magni

Alla compagnia ferroviaria per correggere un errore nel marcare delle casse.

New York, 4 Febbraio 1911.

All'Agente della
Ferrovia Pennsylvania,
Union Line.,
Pier 27 e 28 North River, Città

Sino dal 10 Gennaio u. s. noi spedimmo colla vostra Compagnia, al Sig. C. Rossi di Arastra, Colo., una cassa libri marcata C. R. No. 100, ed il destinatario ci notifica che in conseguenza di differenza nella marca, l'Agente della vostra Compagnia in Arasta si rifiuta di consegnargli la cassa.

Ora noi troviamo che mentre nella polizza di carico è notato: 1 cassa C. R. No. 100, sulla cassa leggesi G. R. No. 100. L'errore si deve al nostro impiegato addetto alle spedizioni, quindi vi preghiamo di autorizzare il vostro agente in Arastra Colo , a consegnare la cassa G. R. No. 100, al Sig. C. Rossi possessore della Poliza di carico con marca C. R. No. 100, assumendo noi ogni responsabilità per tutto quan-

containing one Accordeon, but at this writing it has not yet been delivered to me.

Kindly make a diligent search for said box and see if it is lying at some intermediate station.

I trust you will be able to trace it, in a few days, and have it promptly delivered to me.

Yours truly,
Frank Magni.

To a freight agent, correcting mistake of marks.

New York, Feb'y 4th 1911.

To the Freight Agent of the
Pennsylvania R. R.,
Union Line,
Piers 27 & 28 North River,
City.

Dear Sir,

On Jan. 10th last we shipped by freight, via your line, to Mr. C. Rossi of Arastra, Colo., one case of books marked C. R. No. 100, but the consignee informs us that owing to a mistake in marking said case, the local agent of your company refuses to deliver it to him.

We find that while the bill of lading is marked 1 case C. R. No. 100, on the same it reads G. R. No. 100. The mistake has been made by our shipping clerk, and we beg you to instrct your agent at Arastra, Colo., to deliver case G. R. No. 100, to Mr. C. Rossi, bearer of bill of lading C. R. No. 100, and we will hold ourselves responsible for

to potesse in seguito verificarsi, per la consegna dell'accennata cassa.

Favorite dare le vostre disposizioni immediatamente e cordialmente vi

Salutiamo,
A. De Gaudenzi & Co.

NOTIFICA ALLA POSTA DI CAMBIO D'INDIRIZZO.

Springfield, Mass., 17 Dic. 1911.

Egregio Direttore,
dell'Ufficio Postale,
Mechanicsville, N. Y.

Piacciavi notare che io ho lasciato Mechanicsville, N. Y., e mi sono stabilito a Springfield Mass., dove la mia residenza è al No. 126 Wilcox St.

Qualunque lettera, giornale o pacco a me indirizzato dovesse giungere costì, siete pregato farlo proseguire per l'indirizzo qui sopra datovi.

Distinti saluti,
Nicola Sacco.

DOMANDA ALLA POSTA DI UNA LETTERA COLÁ GIACENTE.

Olean N. Y., Dic. 24 1911.

Egregio Signor Direttore delle Poste
Distribuzione delle lettere Estere,
New York, N. Y.

Nella lista delle lettere provenienti dall'Estero giacenti a questo ufficio, pubblicata nel "*Bollettino della Sera*" del 20 corr., trovasi una lettera marcata col n. 124 portante il mio nome.

my further consequence through its delivery.

Please give this your immediate attention and obblige,

Yours truly,
A. De Gaudenzi & Co.

TO POSTMASTER NOTIFYING CHANGE OF ADDRESS.

Springfield, Mass., Dec. 17th 1911.

Postmaster,
Mechanicsville, N. Y.
Dear Sir,

Please take notice, that I have removed from Mechanicsville, N. Y. to Springfield, Mass., where I now reside, at No. 126 Wilcox St.

Any mail matter addressed to me at your P. O., kindly forward to the above address and obblige,

Yours respectfully,
Nicola Sacco.

TO POSTMASTER REQUESTING HIM TO FORWARD A LETTER.

Olean, N. Y. Dec. 24th 1911.

To the Postmaster,
Foreign Delivery,
New Yerk, N. Y.

Dear Sir,

By the "*Bollettino della Sera*" of the 20th inst., I saw in the list of foreign letters lying at your P. O. one marked No 124 bearing my name. I am now residing at this City

Attualmente io risiedo in questa città, e mi riesce quindi impossibile, di venire da voi in persona a reclamare detta lettera. Voi mi farete quindi un favore facendomela proseguire qui, presso la casella 140.

Il mio indirizzo di New York, era al No. 101 Sullivan Street.

Ringrazio anticipatamente del favore, ed abbiatemi per,

Devot.mo Vostro,
Giacomo Leoni.

Reclamo al ministero delle poste per una lettera raccomandata non consegnata.

Thomas W., Wa. 20 Dic. 1911.

Ill.mo Signor,
Capo della IV Divisione,
al Ministero delle Poste,
Washington, D. C.

Sino dal 10 corrente, io inviai da questo Ufficio Postale, una lettera raccomandata, diretta ai Sigg. A. De Gaudenzi & Co. Banchieri al No. 201 Spring St. New York, e posseggo la ricevuta No. 1141, emessa dall'Ufficio Postale di questa città.

Ora questi Signori, con lettera in data 17 corrente, mi scrivono di non aver ricevuta detta lettera raccomandata, e siccome neppure la Ricevuta Postale di ritorno a tutt'oggi mi è stata ritornata, così vi prego di farne ricerca, rintracciare la causa di questo ritardo, e farla tenere al più presto possibile, alle persone alle quali è indirizzata.

Devot.mo Vostro,
Francesco Cocco.

and consequently will be unable to call in person to get the same, you will greatly oblige me by forwarding said letter here in care of Box 140.

My late residence in New York, was No. 101 Sullivan Street.

Thanking you for the favor, I am,

Yours very respectfully,
Giacomo Leoni.

To postmaster general claiming undeliverd registered letter.

Thomas W., Wa., Dec. 20th 1911.

To the Hon.
Fourth Assistant,
Postmaster General,
Washington, D. C.

Sir,

On the 10th inst., I mailed from the Post Office here one registered letter addressed to Messrs A. De Gaudenzi & Co. Bankers at No. 201 Spring St., New York, N. Y, for which I hold receipt 1141 issued by the P. O. at this city.

Said gentlemen, in a letter dated Dec. 17th, state, that said registered letter was not delivered to them, and as the registry-return receipt has not up to this writing reached me, would you please trace the letter and cause of this delay, so that it may be delivered to the parties to whom it is addressed, and oblige,

Very respectfully yours,
Frank Cocco.

Reclamo alla direzione per ammanco di danaro in una lettera raccomandata.

Berwick, La. 10 Gennaio 1911.

Ill.mo Signor,
Capo della III Divisione,
al Ministero delle Poste,
Servizio Raccomandate,
Washington, D. C.

Il giorno 3 corrente io impostai una lettera raccomandata contenente $40 in biglietti di banca, diretta ai Sigg. A. De Gaudenzì & Co. Banchieri al No. 201 Spring St., N. Y.

La lettera fu ricevuta dalla suddetta Ditta, ma invece di $40 essi rinvennero $35, e cioè setti biglietti da $5 l'uno, invece di otto come acclusivi.

Qui unisco la busta colla quale io feci la rimessa, statami ritornata dai Banchieri di N. Y., quale busta porta segni evidenti di manomissione, e vi prego a voler fare le opportune indagini per scoprire dove avvenne la manomissione e sottrazione.

Devot.mo Vostro,
Alessandro Grandi.

Domanda alla posta di un duplicato d'un vaglia.

New York, 20 Aprile 1911.

Ill.mo Signor,
Direttore delle Poste,
Servizio Vaglia Postali,
New York, N. Y.

Da informazioni avute ritengo che il vaglia Postale 6472 di $50, emesso in favore di Achille Verga il 10 corrente, a questo Ufficio Succursale V., ed allo stesso inviato a mezzo posta lo stesso giorno, è andato smarrito oppure fu erroneamente consegnato.

To postmaster general claiming shortage of money sent by registered mail.

Berwick, La., Jan. 10th 1911.

To the Hon. Third Assistant,
Postmaster General,
Registry Division,
Washington, D. C.

Sir.

On the 3rd inst., I mailed and registered a letter containing $40, (in American currency) addressed to Messrs. A. De Gaudenzi & Co. Bankers at No. 201 Spring St. N. Y.

The letter was duly received by said firm, but instead of $40 they claim to have found only $35, namely seven $5 bills instead of eight as enclosed.

Enclosed please find the envelope of said letter, which the N. Y. Bankers have returned to me, to show that it bears marks of being tampered with.

I respectfully request you to make an investigation in order to find where the substraction, if any, has been perpetrated.

Very respectfully yours,
Alex Grandis.

Asking for a duplicate of lost money order.

New York, April 20th 1911.

Postmaster,
Money Order Division,
New York, N. Y.

Sir,

I have reason to believe that M. O. 6478 for $50 issued in favor ot Achille Verga at P. O. Station V. on the 10th inst, and mailed to him the same day, has been lost or misdelivered.

Vogliate fermare il pagamento del detto vaglia, e compiacetevi farmene avere un duplicato al più presto che sia possibile,

Devot.mo vostro,

Alessandro Alpi.

Domanda alla posta per sapere se un vaglia venne pagato.

New York, 19 Aprile, 1911.

Ill.mo Signor

Direttore delle Poste,

New York, N. Y.

Il 2 corrente comperai all'Ufficio Postale di questa città, succursale A., vaglia No. 10147 di $ 25 emesso all'ordine di Achille Salvi di Eaton Pa.

Il suddetto vaglia venne spedito lo stesso giorno all'intestato, ma sebbene io gli avessi scritto nuovamente il 7 corrente domandando una ricevuta, non potei averne alcuna risposta. Vorreste voi esser così gentile di farmi conoscere se detto vaglia venne pagato e quando?

Devot.mo vostro,

Carlo Orsi.

Please stop payment on said M. O. and let me have a duplicate of the same at your earliest convenience,

Respectfully yours,

Alex Alpi.

Inquiring whether a money order has been paid or not.

New York, April 14th, 1911.

Postmaster
Money Order Division,
New York, N. Y.

Sir,

On the 2nd inst. I bought from P. O. Station A. of this city, M. O. No. 10144 for $ 25 drawn in favor of Achille Salvi of Eaton Pa.

Said order was mailed the same day to payee, but although I wrote to him again on the 7th inst. asking for a receipt, I received no answer.

Would you kindly let me know if said M. O. has been paid, and obblige,

Respectfully yours,

Charles Orsi.

AL TESORO DEGLI STATI UNITI MANDANDO UN BIGLIETTO DI BANCA LACERATO PER ESSERE CAMBIATO.

New York, 2 Maggio, 1911.

Dipartimento del Tesoro,
Ufficio del Tesoriere degli Stati Uniti,
Washington D. C.

Accluso piacciavi trovare biglietto degli Stati Uniti No. 536769 Serie del 1880 di $ 2 lacerato, in sostituzione del quale vi prego mandarmene un altro,

Devot.mo vostro,
Alfonso Narice.

RECLAMO ALL'UFFICIO SANITARIO MUNICIPALE.

New York, 10 Aprile, 1911.

Ill.mo Signor
Presidente dell'Ufficio Sanitario,
Borgo di Manhattan, Città.

Mi permetto di chiamare la vostra attenzione sulla cattiva condizione della conduttura della casa No. 525 Sullivan St. nella quale io risiedo al 3o. piano.

Qualche condotto d'acqua interno, deve essersi rotto, perchè si vedono sul muro le traccie d'umidità.

Inoltre il condotto della fognatura, che trovasi nella cantina, deve essere ingombro oppure mal connesso, di modo che l'acqua sporca ne sorte, ed ha allagato la cantina, dalla quale emana un odore pestilenziale.

Da molto tempo io informai l'Agente della casa di questo stato di cose, ma al mio reclamo non fu prestato punto attenzione, quindi io mi trovo costretto di rivolgermi a questo Onorevole Ufficio, onde si compiaccia curare che vengano

To the U. S. Treasury asking to exchange a mutilated bill.

New York, May 2nd, 1911.

Treasury Department,
Office of Treasurer U. S.
Washington D. C.

Gentlemen,

Enclosed please find one mutilated $ 2 bill series of 1880 No. 536769, U. S. Note, for which kindly send me another of same denomination,

Respectfully yours,
Alfonso Narice.

Complaint to the Board of Health.

New York, April 10th, 1911.

To the President of the
Board of Health,
Borough of Manhattan, City.

Sir,

I beg to call your attention to the bad condition of the plumbing on premises No. 525 Sullivan St., which is occupied by me on the 3rd floor in the rear.

There must be a leak somewhere, because the wall of my bedroom shows traces of dampness.

Also the sewer pipe in the basement is badly connected or obstructed and filthy water is flooding the basement, emanating bad smells, I already reported this matter to the Agent of the house, but he has paid no attention to my complaint, so I request your Honorable Board to take the

eseguite le necessarie riparazioni, perchè io ritengo che nello stato attuale, la casa è un pericolo alla salute pubblica,

Devot.mo vostro,
Riccardo Pecoraro.

Al medico per visitare un ammalato.

New York, 20 Febbraio, 1911.

Egregio Signor
Dottor H. D. Forest,
24 W. 33 St., Città.

La prego di passare da casa mia al più presto possibile. ed in ogni modo non più tardi delle 6 p. m d'oggi. Mia moglie non sta affatto bene, e desidero che lei la veda.

Sarei passato io stesso da Lei, ma alla fabbrica siamo cosí occupati che non posso lasciare il lavoro.

Non manchi, e mi abbia intanto per,
di Lei Devot.mo,
Giuseppe Falco, 24 Carmine St.

Alla maestra in giustificazione dell'assenza d'un figlio dalla scuola.

New York, 15 Febbraio, 1911.

Gentilissima Signorina
Mary F. McIntyre,
Maestra della Scuola pubblica No. 6, Città.

Vogliate scusare mio figlio se non fu presente alla Scuola in questi ultimi tre giorni, avendo dovuto trattenerlo a casa, causa malattia.

Distinti saluti,
Lucia Melzi.

Fine delle lettere per contrattori e operai.

matter in hand, because I think said premises is a menace to public health,

Respectfully yours,
Riccardo Pecoraro.

Calling a doctor.

New York, February 20th, 1911.

Dr. H. D. Forest,
24 W. 33rd St., City.

My Dear Doctor,

Please call at my home as soon as possible, and at any event, not later than to day at 6 p. m. My wife does not feel well, and I wish you to see her.

I would have called personally, but we are so busy at the shop that I can not leave the same.

Don't fail to come,

Yours sincerely,
Joseph Falco, 24 Carmine St.

To a teacher excusing a son for not attending school.

New York, February 15th, 1911.

Miss. Mary F. McIntyre,
Teacher Public Scool No. 6, City.

Dear madam,

Please excuse my son for not attending school the last three days, as I had to keep him at home, on account of sickness.

Yours very truly,
Lucia Melzi.

The end of the letters for contractors and laborers.

PARTE VII.

Lettere D'Amore.

Ad una signorina sconosciuta.

Signorina,

Non so in qual modo potermi esprimere presso una Signorina, che non ho la fortuna di conoscere, e sento che il mio primo dovere, è di domandare perdono per aver scritto la presente. Soltanto una fortuita occasione potrebbe procurarmi il piacere di conoscervi, ma non ho nessuna speranza! Sono attratto presso di voi da una forza irresistibile! Per più settimane vi ho vista passare, e tutte le volte che ho fissato il mio sguardo su di voi, mi son sentito spinto a rivedervi ancora. Dapprima vi ho visto con piacere, dopo ho anelato il minuto di rivedervi passare, ed ora tutto il mio avvenire è in voi. Lasciatemi sperare che questa lettera segnerà la data

PART VII.

Love Letters.

To a lady entirely unknown.

Miss,

I am at a loss as to how I shall address a lady unknown to me. My first duty is to apologize for writing this letter. I know that only by some fortunate circumstance I may be introduced to you, but that I have not! I am irresistibly impelled by the deep impression which you have made upon me. For several weeks I have seen you passing by and every time I have gazed upon you, have been more intensely desiruos of seeing you again. At first I have seen you gladly; after I have longed for the minute I could see you pass, and now I am at your mercy! Please allow this letter to com-

di un'amicizia, che senza dubbio mi renderà felice più di quello che posso esprimere, e nella lusinga di ricevere un rigo solo da voi, credetemi,

Vostro sincerissimo,

Francesco Candelo

RISPOSTA.

Signore,

Sono molto riluttante a dover rispondere alla vostra lettera, e lo fo solo per evitarvi qualsiasi pretesto di fraintendere i miei sentimenti al riguardo. Per nessuna circostanza permetterò mai che mi scriviate di nuovo, ed una vostra, la riterrò per un affronto.

Signorina Luisa C.

RISPOSTA.

Signor Francesco,

La vostra gentilissima lettera mi giunge in questo momento. Non so io stessa se debbo rispondere oppure no, e certamente non dovrei farlo. Sento però che un'amicizia reciproca ci spinge a conoscerci, e dal senso delle vostre parole sono più che sicura di corrispondere con un gentiluomo che non saprà mai abusare dell'inesperienza di una fanciulla. Se l'amicizia che chiedete vi potrà rendere felice, io la condivido, o Signore! Più di questo non posso, non debbo dire, aggiungerò solo di essere,

Vostra Devotissima,

Signorina Luisa C.

mence a friendship which, no doubt, will make me more happy than I can say, and trusting to receive a few lines from you I am,

Yours very sincerely,

Frank Candelo.

REPLY.

Sir,

I am very reluctant to reply to your letter I only, do so in order that you may not have the least pretext for mistaking my feeling on the subject. For no reason will I permit you to write me again, and any insistance on your part, will be considered as an affront and an affront will be your letter.

Miss Luisa C.

REPLY

Mr. Frank,

Your kind letter reached me this moment, and I am not sure that I should answer it at all, and certainly I should not. Yet I feel that a mutual friendship has brought us together, and by the meaning of your words I am certain I am corresponding with a gentleman, who will never take advantage of an innocent girl. If the friendship you desire, can make you happy I will the same. More than this I cannot need to say, and will only add that I am,

Yours sincerely,

Miss Luisa C.

Dichiarazione d'amore ad una signorina conosciuta al ballo.

Signorina Clotilde,

Una delle migliori serate che io abbia mai passato in vita mia, fu ieri sera quando ho avuto il piacere di conoscervi al ballo Non ho sentito mai prima tanta felicità, e certamente debbo attribuirlo alla vostra grazia e alle vostre gentili maniere, che mi hanno profondamente impressionato. Il tempo non mi è sembrato mai così fugace e scorrevole, e debbo convenire che con pena fui costretto a lasciarvi. Perdonatemi se mi permetto dir tanto, dappoichè mi sento inabile a frenare la sincerità dei miei sentimenti. Dicendo questo non ignoro che la nostra conoscenza è più che recente; pur tuttavia mi sembra invece che fosse di lunga data se dovessi misurarne il tempo dell'affetto che mi avete ispirato. Se vorrete accordarmi una più intima amicizia, sarò certo l'essere più fortunato e più felice, e non vi nascondo, che con ansia aspetterò il favore di una vostra parola.

Vostro Affezionatissimo,

Renato M.

Risposta.

Gentilissimo Signor Renato,

La gradita lettera di questa mattina non mi ha punto sorpresa, anzi debbo dire che le vostre gentili maniere e l' eloquenza dei vostri discorsi, vi hanno procurato la mia simpatia. Se voi credete che la mia amicizia potrebbe esservi fonte di felicità, non vedo nessuna ragione perchè dovrei rifiutarvela, e qualora il caso ci farà incontrare di nuovo, sarò felice di rivedervi. Siccome voi stesso considerate che ci cono-

Declaration of love to a young lady known at ball.

Miss Clotilde,

One of the most beautiful evenings I ever spent in my life, was last night at the ball, when I had the pleasure of making your acquaintance. I have never before felt such delight, and certainly it must be due to your very kind manner and grace which have deeply impressed me. The time never seemed so short to me, and actually I have regretted the parting from you. Pardon me if I take the liberty in saying so much as this, but I feel unable to restrain the sincerity of my feelings. While saying this, I do not forget that my introduction to you is very recent, nevertheless it seems, as if it had occurred long since, if time is to be measured by one's feeling. If you will allow me to become a more close friend, I shall regard myself as must fortunate and happy, and I will not disguise from you, that I await with great eagerness the favor of a kind word.

Yours very sincerely,

Renato M.

Reply.

Dear Mr. Renato,

Your welcome letter of this morning was of no surprise to me, I can rather say, I waited for it. Your very kind manner and interesting way of conversation, have won you my admiration. If you think my friendship would be a source of happiness to you, I see no reason why I should deny it, and therefore I will be glad to meet you at any future occasion, when chance should throw us together.

sciamo appena da poco, scusate se non aggiungerò altro, ed ossequiandovi distintamente credetemi,

Vostra buona amica,

Clotilde B.

Risposta.

Signor Renato,

Ho ricevuto la vostra lettera, e in risposta mi pregio significarvi, che il contenuto della stessa mi sorprende non poco. Non posso persuadermi come dal solo caso di una semplice presentazione, e quindi l'aver ballato assieme una danza o due, e passato poche ore in amichevole conversazione sia una ragione per la quale possiate supporre che io avessi potuto accettare una vostra lettera, o le vostre dichiarazioni. Sarò forse stata contenta di aver fatto una nuova conoscenza, e di accettare i vostri complimenti ma questo è una cosa più che naturale in una sala da ballo. Se avessi potuto conoscere, che dividendo il vostro desiderio di passare una serata divertita, e contribuendovi in quanto potevo per ottenerne lo scopo, sarei stata fatto segno a simile libertà, avrei certamente agito differentemente.

Come semplici conoscenti potremo di nuovo incontrarci, e solo sotto simile rapporto.

Scusatemi se sembro troppo severa nel rispondervi. Considerando di nuovo il caso vi convincerete che non avrei potuto agire diversamente di quanto ho fatto.

Signorina Clotilde B.

As you justly say, that our acquaintance has been of very short duration, you will permit me to say no more, than to close with best regards, and remain.

Your sincerely,
Clotilde

Reply.

Mr. Renato,

I have received your letter and in answer I beg to state, that the contents surprises me very much. I am not aware that the mere fact of an indrotuction, and subsequently becoming partners in one or two dances, and spending a few hours of social conversation, is any reason why you should suppose me willing to receive your letter, or your declaration. I may have been pleased by our commencing an acquaintance, and by your attention to me, but this is not strange in a ball room. Had I thought that by reciprocating your desire that the evening should pass pleasantly, and contributing what I could to that result, I should subject myself to what must certainly be thought, a liberty, I should have acted in a different manner. As passing acquaintances we may meet again, but in no other way can we do so. Excuse if I seem severe in my reply to you. Considering this matter over, you will agree that I could not act any different than this.

Miss Clotilde.

Appuntamento.

Mia cara Lina,

Non più tardi di domani sera debbo vederti, voglio vederti di nuovo. Circostanze importanti mi forzano a scriverti così. Per riguardo di affari sono obbligato di intraprendere un viaggio nel Sud, e non potrò ritornare prima di un paio di mesi. Ho appreso così tanto ad amarti, che questa partenza per me è una grande tortura, mentre in altre circostanze sarebbe stato immenso piacere. Io son sicuro che tu non vorrai negarmi la felicità di vederti un momento, anche se tu dovessi venire un minuto solo. Ti prego di non farne parola a nessuno cara Lina, io sarò alle 7 precise all'angolo della tua strada, e se tu hai un poco di affezione per me, saprai bene trovare la scusa di venire. Un bacio prima di partire, sarà il suggello del nostro amore per sempre, e nella speranza di vederti domani sera ti saluto, cara; tuo per la vita,

Vincenzo.

Amore ardente.

Irma,

Ti ho visto ieri sera al ballo. Come eri bella in quell'abito bianco, tu eri ammaliante! Ti ho seguita collo sguardo dovunque ti aggiravi! Ti vedo ancora nella mia mente! Irma, se tu conoscessi quanto ti amo, con quanto amore pronunzio il tuo nome. Irma io t'imploro, io ti adoro, non fuggirmi non rendermi infelice. Tutto il mio avvenire riposa in una tua parola. Tu sei nobile, così buona, così generosa, tu non mi farai soffrire. Mi hai stretto la mano. mi hai guardato fisso negli occhi, mi hai baciato, ed ora sento nel cuore l'ansia di amarti, di baciarti ancora! La prima impressione che mi tolse dall'estasi fu il preludio di un waltz, lo ricordi?

Appointment.

My dear Lina,

I must and want to see you, and not later than to-morrow evening. Unforeseen circumstances, forces me to write you in this way. I am obliged to make a business trip South and I will not return in some months. I have learned to love you so dearly, that this dsparture is to me a great torture, while under other circumstance, would have been a source of pleasure. I am sure you will not deny me the favor to see you once more, even if you should come only for a moment. Dear Lina, tell no one of this, please; I will be at the corner of your Street at 7 o'clock sharp, and if you care a little for me, you will certainly find an excuse to come. One kiss before parting shall bind our promise of love forever, and until, to-morrow evening I bid you good bye, my darling.

Yours for life,
Vincent.

Ardent love.

Irma,

I saw you at the ball last evening. You looked nice in your white costume! You were fascinating. I followed you with my eyes wherever you went! I have ever you in my mind! Irma, if you only know how tenderly I love, and call your name! Irma I adore you, don't make me unhappy. You are noble, good and generous, and would not have me suffer! You have clasped my hand, and looked into my eyes and kissed me, and how I would love to kiss you again. The first impression that brought me to my senses, was the preludio of a waltz, do you remember? It was a Chopin waltz.

Era un waltzer di Chopin, la musica che ami tanto. Ti cinsi le braccia al collo, ti baciai ancora, ti dissi, vieni, vieni, lasciami sentire il palpito del tuo cuore, lasciami stancarti nel vortice della danza!

La melodia e le note vibranti di quel waltzer risuonano ancora; la testa mi gira, ti penso, ti vedo, ti chiamo, ma tu sei lontana! Irma, quando ti vedrò ancora!

Lucio.

Gelosia.

Anna!

È con gran dolore, che ti scrivo la presente. Le tue maniere col Signor Maurel sono troppo libere, e dovresti ricordarti, che se la tua affezione è sincera e pura per me, dovresti evitare quelle occasioni, che certamente non mi possono fare punto piacere. Con questo non voglio pretendere d'importi il mio modo di vedere, soltanto noto che da parte mia, a costo di qualunque cosa, non sarei capace di farti dispiacere alcuno. Se una amicizia novella, se la parola di uno straniero, di un semplice amico, ti possono impressionare così tanto, è quanto dire che potresti anche amarlo, ed allora sarebbe più che giusto di sacrificare me e te stessa. Tutto quello che desidero, è che tu sii felice!

Roberto.

Risposta.

Roberto,

Ho ricevuta la tua di ieri e quantunque il tenore della stessa fosse poco piacevole, pur tuttavia ho visto con piacere i tuoi caratteri. Non ti sembra che sei stato un po scortese?

The music you admire so much. I clasped you again in my arms, kissed you tenderly once again, then said come, come, let me feel the beating of your heart, and dance, I want to tire you!

The melody and the vibrant note of that waltz are still ringing in my ears, my head is in a whirl, I think of, and see you, I call you, but you are too far, too far away. Irma! when will I see you again?

Lucio.

Jealousy.

Annie!

It is with great sorrow that I write this letter. Your manner toward Mr. Maurel is entirely to free, and if your affection for me is pure and sincere, it would be part of your ambition to avoid centain occasions that bring me any displeasure. By this I do not want to impose upon you my way of thinking, but I will only mention, that, so far as I am concerned, at any time, would never cause you the least sorrow. If a new fryendship, and a word of a stranger, can impress you so much, it is just to say that you could easily love him too, but do not spare me, all I wish is that you be happy!

Robert.

Reply.

Robert,

I have received yours of yesterday and although the contents was not very pleasing, yet I was glad to hear from you. Are you not a little unkind? You have mistaken a few

Tu hai male interpretato un'azione innocentissima, e me ne fai colpa di debolezza, e ciò mi dispiace. Se io avessi conosciuto di recarti il minimo dispiacere non l'avrei fatto certamente. Il mio amore per te è la mia fede, e sono sicura che tu saprai perdonare un'atto d'indiscrezione più che altro.

Scrivimi presto, e dimmi che hai torto ora, altrimenti non ti vorrò più bene, cattivo.

La tua cara,
Nina.

Altra risposta.

Roberto,

Le tue parole sono interamente fuori di posto; e non credo, che l'amicizia di un gentiluomo conosciuto da mio padre ti possa fare ombra. Io non ho ancora promesso di segregarmi interamento dalla società e dagli amici, ne molto meno considero che tu portresti avere il diritto di pretenderlo. La gelosia è una cattiva consiglìera, e fai torto a te stesso pensando, che io potrei essere così leggiera nelle mie idee, e tanto volubile!

Anna.

Domandando la mano di una ragazza.

Gentilissima Signorina Olga,

È lungo tempo che ho avuto l'onore di conoscervi, e pur tuttavia non ho mai ardito di farvi noto l'immenso amore che nutro per voi.

Un silenzio piú a lungo sarebbe per me un tormento,

harmless gayetier for levity on my part, and I am very sorry that you have done so. Had I known I had caused you the least sorrow, I would not have done so. My love for you is my Faith! and I am sure you will forgive an indiscretion on my par, for it was noting more.

Write me soon and tell me that you were wrong, or I will not like you any more, bad boy!

Your loving,
Annie.

Another reply.

Robert,

Your words are entirely out of place, and I do not believe that the fraiendship of a gentleman, known to my father, could have displeased you. I have not yet promised to seclude myself entirely from society and friends, not do I considered that you have a right to expect that I should. Jealousy is a bad adviser and you do injustice to yourself in thinking that I could be of such a light mind and so changeable.

Annie.

Proposal of marriage.

Dear Miss Olga,

It is quite a long time that I have had the honor and pleasure of your acquaintance and society, and have never dared to explain my great love for you.

A continued silence would be an immense suffering

permettete quindi che io esprima i sentimenti dell'anima mia, e lasciatemi la lusinga di poter un giorno ottenere la vostra mano. Incoraggiato da una risposta favorevole, mi farò un dovere esporre ai vostri genitori la sincerità dei miei affetti e le mie intenzioni sull'avvenire. Acconsentite che io vi esprima ancora una volta i sensi della mia più alta stima e credetemi,

Vostro Sincerissimo,
Carlo Moreno.

Risposta alla precedente.

Carissimo amico,

Ho ricevuto la vostra e sento il dovere di rispondervi un rigo. La sincerità degli affetti che nutrite per me, l'amicizia che tanto spontanea mi offrite e che io non posso ricambiare mi rendono triste, e soffro per voi. Voglio essere franca, e per dimostrarvi che non siete del tutto indifferente ai miei effetti, vi confido un segreto, che compendia tutto il mio avvenire. Sono due anni ormai! Un giovane di nobilissima famiglia mi fu presentato; lo vidi sovente; l'amai, ed a lui giurai l'amore ed il mio avvenire!

Siate buono di credermi, mio amico, che non posso rendervi felice qual meritate. Voi siete ancora giovane, l'avvenire si schiude innanzi di voi e son certa che un'altra fanciulla potrà rendervi l'amore che io non posso.

Vogliate gradire i miei più distinti saluti e credetemi,

Vostra amica,
Olga Sorriè.

to me, and you will permit me to say the intense love I feel for you, and may I hope that some day I can marry you. A favorable answer on your part will enable me to explain to your parents the sincerity of my affection and my future intension. Allow me to express to you again, the expression of my intense love and believe me,

Yours very sincerely,
Carlo Moreno.

Answer to the preceding.

My dear friend,

I received your letter and feel it a duty to answer it. The sincerity of your affection, and the friendship that you so spontaneously offer me, makes it impossible for me to reciprocate and also makes me feel sad and sorrowful for you. I want to be sincere and show you that you are not entirely indifferent to my affection. I will trust you with a secret that involses all my future. It is two years now! A noble young man was introduced to me; I saw him often, I loved him, and to him I swore to be true for ever!

Be so good, my friend, to believe me, that I can not make you happy, as you deserve. You are still young, the future brightens before you, and I am certain that another will give you the affection I am unable to offer you. Accept my best regards and believe me,

Your friend,
Olga Sorriè.

Altra risposta.

Carissimo Signor Carlo,

Io vi sono immensamente obbligata per la vostra gentile offerta, e vi ringrazio per i sentimenti che nutrite per me. Sembra che la nostra amicizia fin dal principio era stata destinata a divenir più intima, e difatti dal momento che ci siamo conosciuti, i miei pensieri erano rivolti sempre a voi, e mi sentivo gioire quando notavo che mi guardavate. La nostra affezione è stata reciproca, e la vostra dichiarazione e la mia risposta lo provano. Io credo che la mia famiglia non vorrà opporsi alla scelta del mio cuore, ed acconsentirà alla nostra unione. Sento però il dovere di dirvi che prima di esternarvi francamente il mio amore, desidererei, che esporreste ai miei genitori la sincerità delle vostre intenzioni, e qualunque sarà la loro decisione, senza aver riguardo ai sentimenti del mio cuore, dovrò ubbidire.

Speriamo intanto che nulla verrà a turbare la nostra felicità futura e che col consenso della famiglia, potremo amarci liberamente e guardare in fronte ad un avvenire migliore.

Gradite i miei saluti, e credetemi,

Vostra sincerissima,

Olga Sorriè

Un giovane ai parenti di una ragazza domandando di sposarla.

Egregio Signore,

Da lungo tempo ho avuto l'onore di conoscere la vostra carissima figlia Signorina Alice, e dopo la nostra conoscenza in casa della Signora Nelson, mi sono abituato a considerarla più che una amica, e senza velarne il senso della frase, l'ho amata, e credo di esserne ricambiato.

Another reply.

My dear Mr. Carlo,

I am very much obliged for your kind offer and thank you fot the feelings you have for me. It seemes that our friendship was to become a very close one, from the very first, for since the time we have met, my thoughts were always of you, and I was glad when I noticed that you looked at me. Our affection has been reciprocal: your letter and my answer proves it, I believe that my family will not interfere with the selection of my heart, and will consent to our marriage. Yet I am obliged to say, that before I bestow my love on you, I would like you to explain to my parents the sincerity of your intentions, and whatever will be their decision, regardles of my feelings, I shall abide by.

In the meantime let us hope. that nothing will come to disturb our future happiness and that with the consent of my parents, we can love each other mutually without fear, and look forward to a better future.

Accept my best regaads and believe me,

Yours sincerely,
Olga Sorriè.

A young man to a lady's parents regarding marrying her.

Dear Sir,

It is quite a long time since I have had the honor of being acquainted with your daughter Miss. Alice, and since our first meeting at Mrs. Nelson's house, I have learned to consider her more than a friend, and without covering the meaning of my wor , I have loved her and believe that love reciprocated

Mi permetto quindi di domandare la di lei mano e spero che vorrete accordarmela. Ciò sarà per me la più grande felicità, e l'unico mio voto sarà di rendere vostra figlia felice.

Se mi vorrete permettere, o Signore, di venire in vostra casa, potrò darvi tutte le informazioni che chiederete necessarie sul mio conto e nell'attesa di un vostro favorevole riscontro, credetemi con tutta stima,

Vostro Devot.mo,
Manlio Foresti.

Risposta alla precedente.

Egregio Signor Manlio,

Mi è pervenuta la vostra gradita di ieri e in risposta mi pregio significarvi che mi reputo onorato della vostra cortesia, e mi fo un dovere di ringraziarvi. Sebbene mi sembra troppo precipitato di prendere una decisione sù di un punto che involge la felicità di mia figlia Alice, purtuttavia dico, che considererò la vostra domanda e a tempo debito acconsentirò a questo matrimonio.

Mi farete cosa grata se vorrete disturbarvi di venire in mia casa Domenica prossima prima del mezzoggiorno, ed avere così il piacere di fare la vostra personale conoscenza, e intanto credetemi,

Vostro Devot.mo,
Eduardo Savarese.

Una signorina mandando il ritratto.

Mio caro Ettore,

Più e piú volte ho notato che quando sei venuto in casa, ti divertivi a guardare i diversi ritratti nel nostro Album, e restavi intento ad osservare quello di una piccola bambina

Therefore, I take the liberty to request your permission to marry Miss Alice, and trust that you will give your consent. This means to me the greatest fortune, and my only object will be to make your daughter happy.

If you permit me, sir, to call upon you, I will be able to give you all the information you might desire of me. Trusting for a favorable reply, I remain, with best regards,

Yours very respectfully,
Manlio Forestri.

Answer to the preceding.

Dear Mr. Manlio,

Your favor of yesterday duly received. In answer thereto I beg to say, that I am honored by your courtesy, and thank you therefore. Although it is rather to soon to express my views in such a case as this, involving the happines of my daughter Alice, yet I say that I will consider your proposition, and in due time may consent to her marriage.

I would be pleased to have you call at our home next Sunday in the forenoon, and so have the pleasure to make your personal acquaintance, I am,

Yours very truly,
Edward Savarese.

A lady sending her picture.

My dear Hector,

More than once I have noticed that whenever you came to our house, your delight was in looking over the different portraits in the album, and pay particular attention to

dall'apparenza di cinque anni appena. Tu devi sapere che il tempo vola e le sembianze di una bambina cambiano in quelle di una donna, e tu non potresti mai riconoscerla ora. Quella fanciulla conta oggi 19 anni ed è ben diversa dal ritratto che guardasti; forse tu l'avrai veduta e conosciuta sotto il nome di Emilia e quella io sono.

Voglio essere buona con te, ho appena ricevuto le mie fotografie e la prima e per te. Tienila come prova del mio amore, e ne aspetto il contracambio. Arrivederci caro, e credimi come sempre la tua,

Emilia.

Risposta alla precedente.

Mia cara Emilia,

Ti ringrazio immensamente per il gentil pensiero che hai avuto nel mandarmi la tua fotografia, a mia volta saprò ricompensarti dandoti la mia non appena sarà finita. Permettimi di dirti solo che il fotografo non ha saputo renderti giustizia in ritrarre i tuoi begli occhi; questi della fotografia mancano di quella vivacità, che nell'originale formano la più grande bellezza. Come mi sarà caro questo dono; lo terrò come ricordo del tuo amore, e durante la tua assenza sarà un conforto per me, richiamandomi alla memoria le tue sembianze! Al presente non ho nulla da poterti inviare, se non altro che rinnovarti l'assicuranza del mio amore per te, e che spero ti sarà tanto gradita per quanto il tuo ritratro è stato per me.

Ricevi un bacio affezionato e credimi,

Tuo per sempre.

Ettore.

one of a very little girl that might have been not more than five years old. You must understand that time passes, and the likeness of youngth, is different from a grown person, and you could not recognize her now. That girl is now nineteen years of age, and she is much changed in featurers, nevertheless, you might have seen and known her under the nome of Emily, and this is myself. I want to be good to you. I have just received my photos and the very first one is for you, Keep it as a memory of my great affection for you, and expect you to do likewise. Good bye, my dear, I am as ever yours,

Emily.

ANSWER TO THE PRECEDING.

My dear Emily,

I thank you very much for your kind thought in sending me your photograph, and in return I shall recompense you in sending my own just as soon as it is finished. Allow me to say only that the artist has not done you full justice in portraying your eyes, those in the photograph lacks vivacity, while the original are of the greatest beauty. How dear this present will be to me! I will keep it as a gift of your love and during our absence, it will be a confort to me by bringing you forcibly to my recollection. In return I have at present nothing better to send than the renewed assurance of my most sincere attachment, which I trust, may prove as welcome to you, as your photograph has proved to me. I close with a kiss, and believe me,

Yours for ever

All'amante prima di partire.

Mia cara Silvia,

Sono obbligato di intrapendere un lungo viaggio, e fra pochi giorni sarò lontano lontano da te. La Provvidenza solo conosce se potrò mai ritornare. La necessità di questa partenza mi costringe ad esser franco nelle mie parole, e non ti nascondo che da lungo ti amo. Forse considerando i molti pericoli che offre un viaggio, e l'incertezza di poterci vedere chi sa quando, non dovrei parlarti così, almeno in questo momento. Io non posso comandare al mio cuore, sono stato sempre sincero e leale alle mie affezioni, e prima di partire vorrei essere sicuro del tuo amore per me. Se potrò avere l'accertanza del tuo affetto e la speranza di un amore inalterabile. saro, al certo un'essere felice. La tua risposta deciderà il mio avvenire. Sempre tuo affezionato e sincero amico,

Mario.

Risposta alla precedente.

Mario mìo,

Come soffro, come sono infelice! Perchè devi partire? Perchè non debbo più vedertì? No caro questo è impossibile; io non posso vivere senza di te; tu ritornerai, farai di tutto per venire da me. Il mio avvenire è nelle tue mani, ti amo con tutta la forza dell'anima mia, vivo solo per te. Com'è crudele di essere così affezionati, e forzati da circostanze ad esser separati migliaia di miglia dall'essere che si ama tanto! Ma tu ritornerai ed allora per sempre saremo uniti.

To the sweet heart before parting.

My dear Silvia,

I am compelled to undertake a long journey, and in a few days I shall be far distant from yow. Whether I shall return rests with Providence alone. The necessity of my departure urges me to speak plainly upon the love which I have so long borne toward you. It may be that considering the many dangers of a long traveling, and also that we may not meet again for years, I ought not to address you as a lover, at least at this time. I cannot command to my heart, I have been always sincere and loyal to my affection and before parting I would like to be sure of your love for me. If I can carry with me, the assurance of your affection, and the hope of its fulfillment, I shall be happy indeed. Your answer shall decide for my future. Ever your most sincere and attached friend,

Mario.

Answer to the preceding.

Dearling Mario,

How much I suffer, how unfortunate I am! Why must you go away? must I never see you again? No dear, it is impossible; I cannot stay away from you, you shall return, you will try your best to come again. My future is left in your hands, I love you sincerely, I live only for you. How sad it is to be so affectionate and forced by circumstances to be separated thousands of miles from the object of your affection. But you will return and then forever be mi-

Dobbiamo uniformarci al voler del Dio supremo, ed aver fede negli arcani misteri della vita. Egli, che guarda e conosce il cader di una piuma dall'ala di un'uccello, ti sia di guida e ti protegga da ogni pericolo. Questa e la mia preghiera, l'unica preghiera della tua affezionata per sempre,

Silvia.

Ritornando da un viaggio manda regali e fissa matrimonio.

Mia cara Silvia,

Sono appena di ritorno da un lungo e tedioso viaggio da Napoli. In altre circostanze sarei stato più che contento; ma fin da quando ti ho conosciuta tutti i piaceri possibili non hanno più avuto nessun valore per me. Ricordo ancora le parole gentili che mi dicesti prima di partire, ed ho fiducia che non mi hai dimenticato. Silvia. spero che non vorrai dispiacerti meco, se mi piglio la libertà di mandarti questi pochi gioielli, che ho acquistato per te come ricordo, nelle diverse città in cui mi son portato. Fra questi vi è un piccolo souvenir di un valore insignificante, che forse mi renderà il più felice degli uomini, se tu vorrai accettarlo per come bramo. Il piccolo anello al quale voglio alludere porta le iniziali del tuo nome unite col mio, il piccolo spazio rimasto scoperto sarà per una data, che tu stessa deciderai, e che segnerà il giorno della nostra unione. Silvia se il tuo amore è puro ed è sincero per me, dimmelo e sarò tuo per sempre.

Rispondimi, anche fossero due righi solo, e credimi il tuo che ti ama tanto,

Mario.

ne! We must humbly resign ourselves to the dispensation of the Almighty will, and believe that everything is ordered for the best. That He who notes the fall of a feather from a bird's wing, may watch over you, and protect you from all evil. This is my prayer, the only prayer of your very affectionate,

Silvia.

Returning from a voyage sends presents and sets date for wedding.

My dear Silvia,

I have just returned from a long and tedious journey from Naples. In other circumstances I would have very pleased; but since I have met you, all sort of pleasure have been worthless to me. All I think of is you. I still remember your kind word before parting, and I have great hope that you have not forgotten me. Silvia, I trust you will not be angry at me if I take the liberty in sending these few jewels, which I have gathered as souvenir for you, from the different cities I have sojourned. Among them is one of a very small value, but it may render me indeed the happiest of men, if you would accept it as it is intended for. The small ring to which I have referred, bears your initial and mine together; the little space left bare would be for a date which you will settle, and this day shall be the birth of our future happiness. Silvia, if your love is true and sincere for me, tell me so and I will be yours for ever.

Answer, if but only few lines, and believe one that loves you dearest,

Mario.

Risposta alla prececente.

Mario carissimo,

Ti ringrazio immensamente per i gentili ricordi che mi hai inviati e che conserverò con cura gelosa per tuo riguardo, come desideri. Li terrò come ricordo di una amicizia cara ed immutabile. Mario, io ti penso continuamente e sempre, con l'ardente desiderio d'averti a me vicino. La data, che vorresti far incidere nell'anello è una mera formalità. Ho anelato con ansia il tuo ritorno, e fin dal giorno in cui sentimmo quest'amore reciproco, giurai di esserti fedele, ed è solo quistione di poco tempo ancora, e sarò tua per sempre. Per favore lascia stabilire ai miei genitori, la data del nostro matrimonio, per qualche giorno del mese entrante, e sicuro che tu vorrai consentire a questo, credimi la tua,

Silvia.

Incostanza.

Cara Concettina,

Ho pensato più e più volte sopra i nostri mutui rapporti, e con riluttanza entro in una discussione che mi fa pena. Tu non puoi fare a meno di convenire che ho tutte le ragioni possibili per dire, che mi hai fatto tanto dispiacere, nè pretendere che senza qualsiasi rimostranza, io possa lasciarti l'agio di calpestare il mio affetto ed amore. Quando l'altra sera fummo in casa della signora Bennen, ti chiesi in favore, di non essere tanto espansiva, nè accettare le complimentose parole di una persona; invece tu hai fatto esattamente il contrario, e non ti sei punto curata se restavo dispiaciuto oppure no. Non credere sia per gelosia che ti scrivo così, però comprenderai, che quando vi sono delle ragioni che possono

Answer to the preceding.

My very dearest Mario,

I must thank you a thousand times for the kind presents you sent me, which I shall keep and value very much for you sake as you wish. I will regard the same as a token of a friendship very dear to me, and which is not likely to change. I think of you very often, and always wish for your presence. The date you would want to insert in the ring will, be a mere formality. I have longed for your return, and since the time we have made known to each other our mutual love, I swore to be true to you, and it will be a matter of short time, that I will be yours forever.

Please allow my folks to set the date of our wedding for some time next month, and trusting you will consent to that, I am your,

Silvia.

Inconstancy.

Dear Concettina,

I have been thinking over and over again upon our mutual circumstances, and it is with reluctance that I enter a subject which gives me great pain. You cannot but be aware that I have just reason for saying that yon have displeased me. You cannot suppose that I can quietly see you disregard my feelings, and step upon my affection and love. When the other evening at Mrs. Bennen's house I requested you not to be so expansive, neither accept so many compliments by a certain party, you have done contrary to my wishes, and perhaps did not care whether I was pleased or not. It is not for jealousy that I write so, but you may easily understand, that where there is cause to inter changed feelings

far cambiar riguardi, e che provano incostanza di promesse, la gelosia non è il rimedio. Quale questo sia, non è necessario dirlo, entrambi l'abbiamo in nostro potere, Io son sicuro che tu vorrai convenire con me, che vi abbisogna un'accordo scambievole onde regolare il futuro.

Ti scrivo più in pena che in collera, e spero che farai il possibile di assicurarmi del tuo affetto, se ti preme il mio amore.

Come sempre credimi tuo sincerissimo,

Renato.

Invito ad uno sposalizio privato.

Mio caro signor Laurel,

Lo sposalizio di Lina fissato per Venerdì prossimo, sarà fatto in famiglia. Vi sono però pochi intimi amici, che desidero di vedere in simile occasione, e spero che non vorrete mancare. La cerimonia sarà al giorno verso le cinque, e gli sposi andranno a Niagara Falls, N. Y, per la loro luna di miele, col treno della sera,

Lina anche, desidera vedervi nel giorno che sarà sposa.

Sincerissimo amico,
Camillo Benta.

or unfaithfulness to promise of constancy, jealousy is not the remedy. What the remedy is, I need not say, we both of us have it in our own hands. I am certain you will agree with me, that we have to come to some understanding by which the future shall be governed. I write to you more in sorrow that in anger, and I trust you will reassure me of your effection, if you care for my love.

As ever I remain.

yours sincere,

Renato.

INTITATION TO PRIVATE WEDDING AT HOME.

My dear Mr. Lauler,

Lina's wedding set for Friday next will be a very private one. There are, however some of my old friends whom I desire to have present, and I trust you will give me the pleasure of seeing you on the occasion. The ceremony will take place at five o'clock in the afternoon, and the bride and groom will go on the everything train, to Niagara Falls, N. Y.

Lina also, wishes to see you on her wedding day.

Your sincere friend,

Camillo Benta.

Partecipazioni di nozze

I coniugi Emilia e Giuseppe L. De Taoli
si pregiano invitare la S. V.
al matrimonio della loro figlia
Giuseppina
col Signor
Guglielmo Corradi
Sabato 6 Maggio, alle ore 3 P. M.
alla Chiesa di Santa Maria,
ed al Ricevimento
dalle ore 3 alle 5 P. M.

201 Bleecker St., New York.

I coniugi Clara e Pietro Giordano

si pregiano invitare il Sig. Louis J. Moore a volere onorare di sua presenza il ricevimento in occasione del matrimonio della loro figlia, martedì sera, 2 Maggio, dalle ore otto alle dodici.

317 E. 45th Street. Lunedì, 19 Marzo.

Wedding announcements.

Mr. and Mrs. Joseph P. De Paoli

request your presence

at the marriage of their daughter

Josephine

to

William Corradi

on

Saturday afternoon, May Sixth, at three o'clock

at St. Mary's Church

Reception from three until five

201 Bleecker St., New York.

Mr. and Mrs. Peter Giordano

request the pleasure of Mr. Louis J. Moore's company at the wedding reception of their daughter, on Monday evening, April Second, from Eight to Twelve o'clock.

317 E. 45th Street. Monday, March Nineteenth.

Inviti vari.

ANGELO DE GAUDENZI

Sarebbe lieto di avere la compagnia del Sig. Alessandro Piro a pranzo, Martedì sera, 4 Luglio, alle ore 8.

201 SPRING ST.,

NEW YORK.

Filippo e Marianna Guerra

Si pregiano invitare la S. V. a passare la serata da loro, Venerdì, 14 Giugno, dalle ore 9 alle 12.

123 Mott Ave.,

New York.

Alessandro A. Piro

Accetta con piacere il gentile invito del Signor Angelo De Saudenzi, al pranzo per Martedì sera, 4 Luglio.

520 Broadway,

New York.

Invitations.

ANGELO DE GAUDENZI

Requests the pleasure of Mr. Alexander Piro at dinner, on Tuesday evening, July 4th, at 8 o'clock.

201 SPRING ST.,

NEW YORK.

Mr. and Mrs. Filippo Guerra

Request the pleasure of your company on Friday evening, June 14th, from 9 to 12 o'clock.

123 Mott Ave.,

New York.

Alessandro A. Piro

Accept with pleasure Mr. Angelo De Gaudenzi's invitation to dinner, for Tuesday evening, Touth July.

520 Broadway,

New York.

Scusa per non accettare un invito a pranzo

Alessandro Pira

E' dolente non potere accettare il gentile invito del Signor Angelo De Gaudenzi, per Martedi sera; 4 Luglio, avendo gia' un impegno per quella sera.

2-Luglio 1911.

Partecipazione di battesimo.

Bryce e Eleonora Stewart

si pregiano invitarvi

al

Battesimo del loro figlio,

Martedi, 11 Maggio

alle ore 4 p. m.

317 E. 45th Street., New York.

FINE DELLE LETTERE D'AMORE.

Regret to a dinner invitations.

Mr. Alexander Pira

regrets that, owing to a previous engagement, he is unable to accept Mr. Angelo De Gaudenzi's invitation to dinner, for Tuesday evening, July Fourth

July Second, Nineteen Hundred and Eleven.

Christening announcement.

Mr. and Mrs. Bryce Stewart
Request the Pleasure of your Company
at the
Christening of Their Son
on Tuesday, May the Eleventh
at Four o'clock

317 E. 45th Street., New York.

THE END OF LOVE LETTERS.

PART VIII.

Vocabolario.

In viaggio	Traveling	Travelling
Albergo	Hotel	*otel*
—conto dell'	Bill	*bill*
Biglietto	Ticket	*tichet*
Bagaglio	Baggage	*baggagg*
Baule	Trunk	*tronch*
Carrozza	Coach	*coch*
Cocchiere	Coachman	*cochmen*
Camera	Room	*rum*
—da letto	Bed room	*bedrum*
Cameriere	Waiter	*ueter*
Dogana	Custom house	*costom aus*
Diligenza	Stage coach	*stedgg coch*
Escursione	Excursion	*echscorscion*
Interprete	Interpreter	*interpreter*
Menù	Bill of fare	*bill ov fèr*
Portiere	Porter	*porter*
Ritirata	Water Closet	*uoter clost*
—per donne	Ladies' Room	*ledis rum*
—per uomini	Gentlemen's	*gentelmen's rum*
Sala da lettura	Reading room	*riding rum*
—da pranzo	Dining room	*daining rum*
Valigia a mano	Satchel	*setscel*

In viaggio	Traveling	Traveling
Vettura pubblica	Cab	*cheb.*
—prezzo di corsa	Fare	*fèr*
Vetturino	Cabman	*chebmen*
Vagone	Car	*car*
—pei fumatori	Smoking car	*smoching car*
—a letto	Sleeping car	*sliping car*
—restaurant	Dining car	*daining car*
—salone	Parlor	*parlor car*
—	—	—
Ancòra	Anchor	*encor*
Ancorare	To cast anchor	*tu cast encor*
Bastimento	Ship, Vessel.	*scip, vessl*
Battello	Boat	*boot*
—del pilota	Pilot boat	*pailot boot*
Bordo, Ponte	Deck	*deck*
Cabina	Cabin	*chebin*
Capitano	Captain	*capten*
Ciurma	Crew	*cru*
Contabile	Purser	*porser*
Dispenziera	Stewardess	*stuardess*
Dispenziere	Steward	*stiuard*
Imbarcare	To go on board	*tu go on bord*
Macchine	Engines	*engins*
Mal di mare	Sea sickness	*si sichnes*
Marea	Tide	*taid*
Marinaio	Seaman	*simen*
Maroso	Breaker	*brecher*
Molo	Pier	*piir*
Passeggieri	Passengers	*passengers*
—di prima classe	Cabin passengers	*chebbin*
—di seconda	Second class	*second class*
—di terza	Steerage	*stireg*
Passavanti	Gangplank	*gengplench*
Poppa (la)	The poop	*di pup*
Porto di mare	Harbour	*arbor*
Prora (la)	The prow	*di prau*

In viaggio	Travelling	Traveling
Salvataggio	Life preserver	*laif prizerve*
Sbarcare	To land	*tu lend*
Scalo d'approdo	Warf	*uorf*
Stiva	Hold of the ship	*old of di scip*
Commercio	**Commerce**	**Commers**
Accettazione	Acceptance	*acseptans*
Affare	Business	*bisnes*
Arbitro	Referee	*referi*
Articolo (di conto)	Item	*aitem*
Assicurazione	Insurance	*insciurans*
—del fuoco	Fire insurauce	*fair insciurans*
—della vita	Life insurance	*laif insciurans*
Asta	Auction	*ocscion*
Atto notarile	Deed	*did*
Azionista	Stock holder	*stoch older*
Banca	Bank	*bench*
Bancarotta	Bankruptcy	*benchroptsi*
Banchiere	Banker	*bencher*
Beni mobili	Personal estate	*personal istet*
—immobili	Real estate	*rial istet*
Borsa	Stock exchange	*stoch ecsceng*
—listino della	Course of	*cors ov ecsceng*
Bottega	Store, Shop	*stoor, sciop*
—banco della	Counter	*caunter*
Bottegaio	Shopkeeper	*sciopchipper*
Cambiale	Bill of exchange	*bill ov echsceng*
— (breve scadenza)	Short bill	*sciort bill*
— (lunga scadenz)	Long bill	*longh bill*
—girante	Indorser	*indorser*
—giratario	Indorsee	*indorsi*
—girata, giro	Endorsement	*indorsment*
—giorni di grazia	Days of grace	*dei ov gres*
—a vista	Payable at sight	*peiabel at sait*
—al portatore	To bearer	*tu birer*

Commercio	Commerce	Commers
—scadenza d'una	Maturity of a bill	*matiuritì ov e*
—protesto	Protest	*protest [bill*
Cambio (ufficio di)	Exchange office	*echscheng offis*
Campione	Sample	*sempel*
Casa filiale	Branch house	*brench aus*
—di commissioni	Commission agen	*commission ege*
Cassa (ufficio)	Cash office [cy	*casch offis [nsi*
Cassiere	Cashier	*cascir*
Causa	Lawsuit, Action	*losut, acscion*
—attore	Plaintiff	*plentif*
—convenuto	Defendant	*difendent*
—sentenza	Judgment	*giodgment*
Citazione	Summons	*sommons*
Coerede	Joint heir	*gioint er*
Commercio	Commerce	*commers*
—camera di	Board of trade	*bord ov tred*
—coll'estero	Foreign trade	*forin tred*
—città di	Trading town	*treding taun*
Commesso	Clerk	*clerch*
—per la vendita	Salesman	*selsmen*
—principale	Head clerk	*ed clerch*
Compera	Purchase	*portces*
Compratore	Purchaser	*portceser*
Concorrenza	Competition	*competiscion*
Conto	Account	*accaunt*
—aperto	Open account	*open accaunt*
—spento	Closed account	*closed account*
—di cassa	Cash account	*cascc accaunt*
—corrente	Account current	*account courrent*
—di vendita	Account sales	*accaunt sels*
Contratto	Contract	*contract*
—nullo	Void contract	*void contract*
Credito	Credit	*credit*
Creditore	Creditor	*creditor*
Dazio	Tax, Toll	*tachs, toll*
Debito	Debt	*debt*

Commercio	Commerce	Commers
Debitore	Debtor	*debtor*
Ditta	Firm	*ferm*
Dogana	Custom house	*costom aus*
— agente di	— house broker	*aus brocher*
— magazzeno	Bonding warehouse	*bonding uer-aus*
— merci in	Goods in bond	*guds in bond*
Dote	Dowry	*dauri*
— controdote	Jointure	*giointsciur*
Entrata, Rendita	Income	*incom*
Erede	Heir	*er*
— legittimo	Lawful heir	*looful er*
Ereditiera	Heiress	*eres*
Eredità	Heritage	*eriteg*
Fallimento	Failure	*feljur*
Fattura	Invoice	*invois*
Fondi pubblici	Funds, Stocks	*fonds, stochs*
Giuniore	Junior, Minor	*giunior, mainor*
Ipoteca	Mortgage	*morghedg*
— creditore di	Mortgagee	*morghegi*
Investitura	Lease	*liis*
Libro di conti	Account book	*accaunt buch*
— dei cheques	Check book	*cech buch*
— giornale	Day book	*dei buch*
— mastro	Ledger	*ledger*
Magazzeno	Warehouse	*ueraus*
Magazzinaggio	Warehouse-rent	*ueraus-rent*
Mercante	Merchant	*mertciant*
— ambulante	Pedlar	*pedler*
Mercanzia	Merchandise	*merciandais*
Merci	Goods, Wares	*guds, uers*
Negoziante	Merchant	*mertciant*
— al minuto	Retail merchant	*ritel mertciant*
— all'ingrosso	Wholesale	*oolsel mertciant*
— studio, banco di	Counting house	*caunting aus*
Negozio	Affair, business	*affer, bisnes*

Commercio	Commerce	Commers
Ordine a vista	Check	*cech*
Pagherò (un)	Promissory note	*promisori noot*
Patrimonio	Assets	*assets*
Perdita	Loss	*loss*
Piazza	Market place	*marchet ples*
Polizza di carico	Bill of lading	*bill ov leding*
Possesso	Possession	*posescion*
Prestito	Loan	*lon*
Procura	Power of attorney	*pauer ov attorni*
Profitti e perdite	Profit and loss	*profit and loss*
Profitto	Profit, Gain	*profit, gheen*
Ricavo	Proceeds	*prosiids*
—lordo	Gross proceeds	*gross prosiids*
—netto	Net proceeds	*net prosiids*
Rimessa (denaro)	Remittance	*ɹimittans*
Seniore	Senior	*sinior*
Sindacato	Trust	*trost*
Società	Partnership	*partnerscip*
—per azioni	Joint stock comp.	*gioint stock comp*
Socio	Partner	*partner*
—accomandante	Sleeping partner	*sliping partner*
—gerente	Managing partner	*menedging*
—principale	Senior partner	*sinier partner*
Tenuta dei libri	Book-keeping	*buch chiping*
—partita semplice	Single entry	*sing'l entri*
—partita doppia	Double entry	*dobel entri*
Tratta	Draft	*draft*
—traente	Drawer	*droer*
Tribunale	Court of Justice	*cort ov gioistis*
Vendita	Sale	*sel*
—all'asta	Auction sale	*ocscion sel*
Venditore	Seller	*seller*
Vitalizio	Annuity for life	*anniuiti for laif*
—	—	—
Comperare	To buy	*tu bai*
—a buon mercato	To buy cheap	*tu bai cip*

Commercio	Commerce	Commers
— caro	To buy dear	*tu bai diir*
— a contanti	To buy for cash	*tu bai for casc*
— a credito	To buy on credit	*tu bai on credit*
Dare a credenza	To sell on credit	*tu sell on credit*
Far credenza	To trust	*tu trost*
Far l'inventario	To take stock	*tu tech stock*
Far monopolio	To buy up	*tu bai op*
Impaccare	To pack	*tu pach*
Offrire	To offer	*tu offer*
Pagare	To pay	*tu pei*
Prestare	To lend	*tu lend*
Restituire	To return	*tu ritorn*
L'operaio	**The workingman**	**The uorchingmen**
Agenzia (impieghi)	Intelligence of-	*intelligens offis*
Apprendista	Apprentice [fice	*apprentis*
— noviziato	Apprenticeship	*apprentscit*
Benservito	Testimonial	*testimonial*
—	Character	*caracter*
Capo lavorante	Foreman	*formen*
Cercansi lavoranti	Hands wanted	*ands uonted*
Cercar lavoro	Looking for work	*luching for uorci*
Cessare il lavoro	To knock off	*tu noch off*
Citare in giudizio	To sue	*tu su*
Classi lavoratrici	Labouring classes	*leboringh clases*
Fabbrica, Usina	Workshop	*uorch sciop*
Ferri del mestiere	Tools of the trade	*tuul ov di tred*
Giorno di festa	Holiday	*olidei*
— di lavoro	Working-day	*uorching-dei*
— di paga	Pay-day	*pei-dei*
Impiego, Posto	Situation, Job	*situesion, Giob*
Lavoro	Work, Labour	*uork, lebor*
— a casa	Home work	*om uorch*
— a cottimo	Job work	*giob uorch*
— a fattura	Piece work	*pis uorch*

L'operaio	The workingman	di uorchingmen
— a giornata	Work by the day	*uorch bai di dei*
— notturno	Night work	*nait uorch*
— facile	Easy work	*isi uorch*
— penoso	Hard work	*ard uorch*
— lasciare il	To quit work	*tu quit uorch*
Licenziare	To discarge	*tu disciarg*
Morta stagione	Slack season	*slach sison*
Ora di mezzodì	Lunch time	*lonch taim*
Padrone (il)	Boss	*boss*
Paga (la)	Pay, Wages	*pei, ueges*
Pagare lavorando	To work out	*tu uorch aut*
Prima lavorante	Forewoman	*for uomen*
Sciopero	Strike	*straich*
Scioperante	Striker	*straicher*
— chi lo rimpiazza	Scab	*scheb*
Senza lavoro	Out of work	*aut ov uorch*
Dignità ecclesiastiche	**Ecclesiastic Dignities**	**Echliziastic Dighnitis**
Legato	Legate	*leghet*
Nunzio Apostolico	Apostolic Nuncio	*apostolic nunsio*
Priore	Prior	*praior*
Vicario Generale	Grand Vicar	*grand vicar*
Numeri Ordinali	**Ordinal Numbers**	**Ordinal Nombers**
Zero	Nought, Cypher	*noot, saifer*
Uno	One	*uon*
Due	Two	*tu*
Tre	Three	*trii*
Quattro	Four	*for*
Cinque	Five	*faiv*
Sei	Six	*sics*
Sette	Seven	*sevn*
Otto	Eight	*eet*
Nove	Nine	*nain*

Numeri Ordinali	Ordinal Numbers	Ordinal Nombers
Dieci	Ten	*ten*
Undici	Eleven	*ilevn*
Dodici	Twelve	*tuelv*
Tredici	Thirteen	*tertin*
Quattordici	Fourteen	*fortin*
Quindici	Fifteen	*fiftiin*
Sedici	Sixteen	*sicstiin*
Diciassette	Seventeen	*seventin*
Diciotto	Eighteen	*eetin*
Diciannove	Nineteen	*naintin*
Venti	Twenty	*tuenti*
Ventuno	Twenty one	*tuenti uon*
Ventidue	Twenty two	*tuenti tu*
Ventitre	Twenty three	*tuenti trii*
Ventiquattro	Twenty four	*tuenti for*
Venticinque	Twenty five	*tuenti fai*
Ventisei	Twenty six	*tuenti sics*
Ventisette	Twenty seven	*tuenti seven*
Ventotto	Twenty eight	*tuenti eet*
Ventinove	Twenty nine	*tuenti nain*
Trenta	Thirty	*terti*
Trentuno	Thirty one	*terti uon*
Trentadue	Thirty two	*terti tu*
Trentatre	Thirty three	*terti trii*
Quaranta	Forty	*forti*
Quarantuno	Forty one	*forti uon*
Quarantadue	Forty two	*forti tu*
Cinquanta	Fifty	*fifti*
Cinquantuno	Fifty one	*fifti uon*
Sessanta	Sixty	*sicsti*
Settanta	Seventy	*seventi*
Ottanta	Eighty	*eeti*
Novanta	Ninety	*nainti*
Cento	A, one hundred	*e, uon ondred*
Duecento	Two hundred [ten	*tu ondred [ten*
Duecento-dieci	Two hundred and	*tu ondred and*

Numeri Ordinali	Cardinal Numbers	Cardinal Nombers
Trecento	Three hundred	*tri ondred*
Mille	A, one thousand	*e, on tausand*
Mille cento	Eleven hundred	*ileven ondred*
Mille duecento	Twelve hundred	*tuelv ondred*
Un milione	A, one million	*e, uon milion*
Un bilione	A, one billion	*e, uon bilion*

Numeri Cardinali	Cardinal Numbers	Cardinal Nombers
Il primo	The ffrst	*di ferst*
Il secondo	The second	*di sechond*
Il terzo	The third	*di terd*
Il quarto	The fourth	*di forf*
Il quinto	The fifth	*di fift*
Il sesto	The sixth	*di sics*
Il settimo	The seventh	*di sevent*
L'ottavo	The eighth	*di eet*
Il nono	The ninth	*di naint*
Il decimo	The tenth	*di tent*
L'undecimo	The eleventh	*di ilevent*
Il dodicesimo	The twelfth	*di tuelf*
Il tredicesimo	The thirteen	*di tortinti*
Il quattordicesimo	The fourteenth	*di foortint*
Il quindicesimo	The fifteenth	*di fiftint*
Il sedicesimo	The sixteenth	*di sicstint*
Il diciassettesimo	The seventeenth	*di seventint*
Il diciottesimo	The eighteenth	*di eetint*
Il diciannovesimo	The nineteenth	*di naintint*
Il ventesimo	The twenthieth	*di tuentieet*
Il ventesimoprimo	The twenty-first	*di tuenti-forst*
Il ventesimoterzo	The twenty-third	*di tuenti-tird*
Il ventesimosesto	The twenty-sixth	*di tuenti-sicst*
Il ventesimonono	The twenty-ninth	*di tuenti-naint*
Il trentesimo	The thirtieth	*di teurtiet*
Il quarantesimo	The fortieth	*di fortiet*
Il cinquantesimo	The fiftieth	*di fiftiet*

Numeri Cardinali	Cardinal Numbers	Cardinal Nombers
Il sessantesimo	The sixtieth	*di sicstiet*
Il settantesimo	The seventieth	*di seventiet*
L'ottantesimo	The eightieth	*di eetiet*
Il novantesimo	The ninetieth	*di naintiet*
Il centesimo	The hundredth	*di ondredt*
Il millesimo	The thousandth	*di tausandt*
Numerl Collettivi	**Collective Numbers**	**Collechtiv Nombers**
L'ultimo, scorso	The last	*di last*
Il penultimo	The last but one	*di last bot uon*
L'antipenultimo	The last but two	*di last bot tu*
Il primiero	The former	*di former*
L'ultimo recente	The latter	*di leter*
Primieramente	Firstly	*festli*
Secondariamente	Secondly	*sechondli*
Terzamente	Thirdly	*terdli*
In primo luogo	In the first place	*in di forst ples*
Iu secondo luogo	In the second place	*in di second ples*
In terzo luogo	In the third place	*in di terd ples*
Un paio coppia	A pair, couple	*e per, copel*
Una dozzina	A dozen	*e dozz'n*
Una ventina	A score	*e scoor*
La prima volta	The first time	*di forst taim*
La seconda volta	The second time	*di second taim*
La terza volta	The third time	*di terd taim*
La quarta volta	The fourth time	*di four taim*
Una volta	Once	*uons*
Due volte	Twice	*tuais*
Tre volte	Three times	*trii taims*
Unico, solo	Single	*singh'l*
Una sola volta	Only once	*onli uons*
Doppio, Duplice	Double, Twofold	*dobel*
Triplo, Triplice	Triple, Threefold	*trippl, trifold*
Quadruplo	Quadruple	*quodrupl*
Quadruplice	Fourfold	*torfold*

Frazioni	Fractions	Fracscions
Il terzo	The third	*di terd*
Il quarto	The fourth	*di fortf, quorter*
Il quinto	The fifth	*di fift*
Il sesto	The sixth	*di sicst*
Il settimo	The seventh	*di sevent*
La metà	The half	*di aaf*
Due terzi di.....	Two thirds of....	*tu terds ov....*
Tre quinti di.....	Three fifths of....	*trii fifts ov....*
La sesta parte	The sixth part	*di sicsti part*
La nona parte	The ninth part	*di naint part*
La decima parte	The tenth part	*di tent part*
Aritmetica	**Arithmetic**	**Aritmitic**
Addizionale	Additional	*addiscional*
Addizione	Addition	*addiscion*
Algebra	Algebra	*algebra*
Avanzo	Remainder	*rimender*
Calcolo	Calculation	*calchiulescion*
Computare	To compute	*tu compiut*
Denominatore	Denominator	*di nominetor*
Differenza	Difference	*diferens*
Dispari	Odd, uneven	*add, ivin*
Dividendo	Dividend	*dividend*
Dividere	To divide	*tu divaid*
Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	**Commerce, industries, arts, trades, ecc.**	**Commers, indostries, arts, treds, ecc.**
Abiti fatti (merc.)	Clothier	*clot*
Accordatore piani	Piano-tuner	*piano-tuner*
Acrobata	Rope-dancer	*roop-danser*
Affinatore d'oro	Gold-finer	*gold-fainer*
Agente	Agent	*egent*
Agente di cambio	Stock-broker	*stoch-broker*
Agente dogana	Custom-house-	*costum-aus*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, tredes, ecc.	Commers, indostris, arts, treds, ecc.
Agente beni stabili	Real estate	*riali steet egent*
Agricoltore	Farmer	*farmer*
Agrimensore	Land-surveyor	*land-surveor*
Albergatore	Hotel-Keeper	*otel-chiper*
Antiquario	Antiquary	*anticueri*
Appaltatore	Contranctor	*contrachtor*
Architetto	Architect, Builder	*architecht*
Argentiere	Silver-smith	*silver-smit*
Armaiuolo	Gunsmith	*gonsmiit*
Arrotino	Scissor grinder	*sizzors grainder*
Artista	Artist	*artist*
Artista di canto	Singer	*singher*
Astronomo	Astronomer	*astronomer*
Attacca avvisi	Bill-poster	*bill-poster*
Attore	Actor	*actor*
Attrice	Actress	*actress*
Autore	Author	*otor*
Autrice	Authoress	*otoress*
Avvocato	Lawyer	*lojer*
Balia	Wet-nurse	*uet-nors*
Ballerino-a	Opera dancer	*ballet denser*
Banchiere	Banker	*bencher*
Barbiere	Barber	*berber*
Battiloro	Gold-beater	*gold-biter*
Becchino	Grave-digger	*greev-diggher*
Berrettaio	Cap-dealer	*cap diler*
Berrettaio (fabb.)	Cap-maker	*cap-mecher*
Biciclista	Bicyclist	*baisiclist*
Birra (fabbr. di)	Brewer	*bouer*
Birreria (prop. di)	Saloon keeper	*saluun chiper*
Birreria (chi serve)	Barkeeper	*barchiper*
Botanico	Botanist	*botanist*
Bottaio	Cooper	*cuuper*
Bottonaia	Button-maker	*bot'n-mecher*
Bracciante	Day-laborer	*dei-leborer*
Bronzista	Founder, Caster	*faunder, caster*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, etc.	Commers, indostries, arts, treds, ecc.
Calafato	Calker	*colcher*
Calderaio	Tinker	*tincher*
Callista	Chiropodist	*chiropodist*
Calze (comm. di)	Hosier	*ozgier*
Calzolaio	Shoemaker	*sciumecher*
Cambiavalute	Money-changer	*moni-cienger*
Cameriere-a	Waiter, Waitress	*ueter, uetress*
Cameriera (per signora)	Waiting-maid	*uetingh-med*
Camiciaia	Shirt-maker	*scert mecher*
Cantiere	Cellar-man	*sellar-men*
Capo-cuoco	Headcook, Chef	*hedcuch, ceef*
Cappellaio	Hatter	*hatter*
Cappelli (lavorante)	Hat-maker	*hat-mecher*
Capo cameriere	Head-waiter (man	*hed-ueter* [*men*
Carbonaio	Coal-dealer, Coal	*cool-diler, cool*
Carceriere	Jailer, Turnkey	*geler, tornchi*
Cardatore	Carder	*carder*
Carrettiere	Truckman	*trocmen*
Carrozze (fabbr. di)	Coach-maker	*cocc-mecher* [*rer*
Carta (fabbr. di)	Paper-manufac	*peper manifactu*
Cartolaio	Stationer [turer	*stesconer*
Cassiere	Cashier	*cascir*
Cavallerizzo	Riding-master	*raidingh-master*
Cavamacchie	Scuorer	*scaurer*
Cesellatore	Chaser, Engraver	*cieser, engrever*
Chiaroveggente	Clairvoyant	*clervoint*
Chimico	Chemist	*chemist*
Chincagliere	Hardware dealer	*arduer diler*
Chiodaiolo	Nail-maker	*neel-mecher*
Chirurgo	Surgeon	*sorgion*
Ciabattino	Cobbler	*cobbler*
Cocchiere	Coachman, Driver	*coccmen. draiver*
Collettore	Collector	*colector*
Coltellinaio	Cutler	*cotler*
Coltivatore	Farmer	*farmer*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, ecc.	commers, indostris, arts, treds, ecc.
Commediante	Comedian	*commidian*
Commerciante	Merchant, Dealer	*mertciant, diler*
Commesso	Clerk	*clerch*
Compositore	Type-setter	*taip-setter*
Conciatore di pelli	Tanner, Currier	*tanner, curier*
Conciatetti	Tiler, Slater	*tailor, sleter*
Conduttore	Conductor	*condoctor*
Confettiere	Confectioner	*confector.*
Contadino	Farmhand	*farmend*
Contrattore	Contractor	*contractor*
Cordaio	Rope-maker	*roop-mecher*
Coreografo	Chorographer	*corografer*
Corregiaio	Strap-maker	*strap-mecher*
Costruttore di navi	Ship-builder	*scip bilder*
Crestaia	Milliner	*milliner*
Crivellaio	Sieve-maker	*siv-mecher*
Cucitrice [na	Seamstress	*simstress*
Cucitrice alla macchi	Operator [er	*operetor*
Custode	Watchman, Keep-	*uotsccmen,chiper*
Dentista	Dentist	*dentist*
Disegnatore	Designer, Drawer	*disainer, droer*
Distillatore	Distiller [ficer	*distiler*
Doganiere	Custom House Of-	*costom aus ofiser*
Dottore	Doctor	*doctor*
Droghiere, pizzicagnolo	Grocer	*groser*
Ebanista	Cabinet-maker	*cabinet-mecher*
Editore	Editor	*editor*
Electricista	Electrician	*ilechtriscian*
Elettrotipista	Electrotyper	*ilechtrotaiper*
Erbaiolo	Herbalist, Simpler	*erbalist, simpler*
Fabbro	Blacksmith	*blachsmitz*
Facchino	Porter	*porter*
Falegname	Carpenter	*carpenter*
Fantino	Jockey [gist	*giocchi* [*ghist*
Farmacista	Apothecary Drug-	*apoticari, drog-*

Commercio, industrie, arti. mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, etc.	commers, indostri, arts, treds, ecc.
Fiaccheraio	Hack driver	*ach draiver*
Filatore	Spinner	*spinner*
Fiorista [ca	Florist [maker	*florist [mecher*
Fiori artificiali fabbri-	Artificial flowers-	*artiffcial flauer*
Fonditore	Founder	*faunder*
Formaio	Last-maker	*last-mecher*
Fornaio	Baker	*becher*
Fotografo	Photographer	*fotografer*
Frate	Monk	*monch*
Fruttaiuolo [tore)	Fruit-seller	*fruut-seller*
Funerali (imprendi-	Undertaker	*undertecher*
Fuochista	Fireman	*fairmen*
Gabbiaio	Bird-cage maker	*berd cheggmecher*
Gasista	Gas-fitter	*gas fitter*
Gelatiere	Ice cream maker	*aiscrim mecher*
Ghiaccio (venditore)	Ice-man	*ais men*
Giardiniere	Gardener	*gardiner*
Gioielliere	Jeweller	*giuiller*
Giornalaio	Newsdealer	*niusdiler*
Giornalista	Newspaper-man	*niuspeper-men*
Cilindratore	Calender	*calendeur*
Guantaio (comm.)	Glover	*glouer*
Guantaio (lav.)	Glove maker	*glov mecher*
Guattero	Dish-washer	*discc-uoscce*
Guida	Guide	*gaid*
Imballatore	Packer	*pacher*
Imbalsamatore	Embalmer	*embaamer*
Imbianchino	White-washer	*uait-uoscer*
Incisore [forte)	Engraver	*engrever*
Incisore (in acqua	Etcher	*etscer*
Incisore (acciaio)	Steel Engraver	*stiil engrever*
Incisore (legno)	Wood-carver	*uud carver*
Incisore (metalli)	Metal Engraver	*melal engrever*
Indoratore	Gilder	*ghilder*
Intagliatore	Carver	*carver*

Commercio, industrie, arti, mestiari, ecc.	Commerce, intustries, arts, trades, etc.	commers, indostri, arts, treds, esc.
Interprete	Interpreter	*interpriter*
Inventore	Inventor	*inventer*
Lacchè, Staffiere	Lackey	*lacchi*
Lanternaio	Lantern-maker	*lantern-mecher*
Lapidario	Lapidary	*lapidari*
Lastraiuolo	Paver [man	*pever* [*men*
Lattaio	Milk-dealer, Milk	*milch-diler-milk*
Lattonaio	Tinman	*tinmen*
Lavandaia	Laundress	*londress*
Lavapiatti [nti	Dish-washer	*disc-uoscer*
Lavatrice di pavime-	Scrubwoman	*scrobuuman*
Legatore di libri	Bookbinder	*buchbainder*
Legname (com. di	Timber merchant	*timber-mercian*
Levatrice	Midwife	*miduaif*
Libraio	Bookseller	*buchseller*
Linguista	Linguist	*linguist*
Liquorista	Saloonkeeper	*salunchiper*
Litografo	Lithographer	*litografer*
Lustratore	Polisher	*poliscer*
Lustrascarpe	Shoe-black	*sciublech*
Macchinista	Engeneer	*enginiir*
Magazziniere	Warehouse keeper	*ueraus chiper*
Maestro	Teacher	*ticer*
Maestro di ballo	Dancing-master	*dansing-master*
Maestro di canto	Singing-master	*singhing-master*
Maestro di lingue	Language teacher	*languedg master*
Maestro di musica	Music-teacher	*miusic-ticer*
Maestra di scherma	Fencing-master	*fensingh-master*
Maestro di scuola	School-teacher	*scul-ticer*
Maggiordomo	Steward	*stiuard*
Magnano	Lochsmith	*lochsmitf*
Manifatturiere	Manufacturer	*maniufactciurer*
Maniscalco	Farrier	*ferrier*
Manuale	Hod-carrier	*odcarrier*
Marinaio	Sailor	*seilor*
Materassaio	Mattress-maker	*mattres-micher*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, ecc.	commers, Indostris, arts, treds, ecc.
Mattonaio	Brick-maker	*brich-mecher*
Meccanico	Mechanic	*mechanic*
Mediatore	Broker	*brocher*
Medico	Physician [or	*fisiscian* [*tor*
Medico omeopatico	Homeopatic doct	*homipatich doct*
Mercante	Merchant[chant	*merciant* [*ciant*
Mercanto di panno	Commission-mer	*commission mer*
Mercanto comm.	Cloth-merchant	*clot mertciant*
Merciaio	Mercer	*merser*
Merciaio girovago	Peddler, Fakir	*pedler, fechir*
Metti-foglio	Press-feeder	*press-fiider*
Minatore	Miner	*mainer* [*ter*
Miniatore	Miniature painter	*minniatciur pen*
Modella, Modello	Model	*model*
Modista	Bonnet-maker	*bonnet-mecher*
Mozzo di stalla	Stable-boy	*stebel boy*
Mugnaio	Miller	*miller*
Muratore	Bricklayer, mason	*brichleier mason*
Musica (comm.)	Music-dealer	*miusich diler*
Musicante	Musician	*miusiscian*
Navigatore	Navigator	*navighetor*
Nastraio	Ribond-weaver	*riban uiver*
Negoziante	Merchant [rer	*mercian*
Noleggiatore	Freighter, Charte	*freter, ciarter*
Novità (negoz. in)	Dry Goods	*drai guds*
Occhialaio	Spectacle maker	*spechtacle mecher*
Oculista	Oculist	*occhiulist*
Ombrellaio	Umbrella maker	*ombrel mecher*
Operaio	Workman	*uorch men*
Operaia	Workwoman	*uorchuuman*
Orefice	Goldsmith	*goldsmift*
Organi (fabb. di)	Organ-builder	*organ bilder*
Organista	Organist	*organist*
Orlatrice	Hemmer	*emmer*
Orologiaio	Watchmaker	*uotcmecher*
Ortopedico	Orthopedist	*ortopidist*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries arts, trade, etc	commers, indostries, arts, treds, ecc.
Ostricaio	Oyster-man	*oister men*
Padrone	Master, Boss	*master, boss*
Padrone di casa	Landlord	*lendlord*
Palafrenìere	Groom	*grum*
Palombaro	Diver	*daiver*
Panieraio	Basket-maker	*basket mecher*
Panettiere	Baker	*becher*
Parrucchiere	Hair-dresser	*eer dresser*
Pasticciere	Pastry-cook	*pastri cuch*
Pellicciaio	Furrier	*forrier*
Perito	Expert	*echspert*
Pescatore	Fisherman	*fisccrmen*
Pesciaiuolo	Fish-monger	*fisccmongher*
Pettinaio	Comb-maker	*com mecher*
Piallatore	Planer	*plener*
Pianista	Pianist	*pianist*
Pignoratario	Pawn-broker	*paon brocher*
Piombaio	Plumber	*plomber*
Pittore d'insegne	Sign--painter	*sain peinter*
Pittore	Painter	*peinter*
Pizzicagnolo,	Grocer	*groser*
Poliziotto	Policeman, Officer	*polismen, offiser*
Pollaiuolo	Poulterer	*polterer*
Pompiere	Fireman	*fairmen*
Portalettere	Letter-carrier	*letter carrier*
Portiere	Door–keeper	*cor chiper*
Portinaia	Janitress	*gianitress*
Portinaio	Janitor	*gianitor*
Presidente	President	*president*
Prestigiatore	Juggler	*gioggler*
Prete cattolico	Priest	*prist*
Prete protestante	Minister	*minister*
Professore	Professor	*professor*
Profumiere	Perfumer	*perfiumer*
Proprietario	Proprietor	*proprietor*
Proprietaria	Proprietress	*proprietress*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, etc.	commers, indostries, arts, treds, ecc.
Pubblicista	Publisher	*pobliscer*
Raffinatore	Refiner	*rifainer*
Ragioniere	Book keeper	*buck chiper*
Ramiere	Copper-smith	*copper smit*
Redattore	Editor	*editor*
Reporter	Reporter	*riporter*
Ricamatrice	Embroideres [er	*embroideres*
Rigattiere	Second-hand-deal	*second end diller*
Sacrestano	Sexton	*secston*
Salsicciaio	Sausage-maker	*soseg macher*
Saponaio	Soap-maker	*soop macher*
Sarta da uomo	Tailoress	*teilores*
Sarta da donna	Dress-maker	*dress mecher*
Sarto	Tailor	*teilor*
Scalpellino	Stone-cutter	*ston cotter*
Scatolaio	Box-maker	*bocs mecher*
Scultore	Sculptor	*scoltor*
Seggiolaio	Chair-maker	*cier mecher*
Segretario	Secretary	*secreteri*
Sellaio	Saddle-maker	*sedel mecher*
Sensale	Broker, Jobber	*brocher, giobber*
Serva	Servant	*servant*
Smaltista	Enameller	*enameller*
Sorbettiere	Ice-cream man	*ais crim men*
Spalmatore	Calker	*colcher*
Spazzacamino	Chimne-sweeper	*cimni suiper*
Spazzino	Sweeper	*suiper*
Spazzolaio	Brush-maker [ker	*brosc-mecher*
Specchiaio	Looking-glass ma	*luching-gles mc*
Spedizioniere	Shipper	*scipper* [*cher*
Speziale	Druggist	*drogghist*
Spillettaio	Pin-maker	*pin mecher*
Spinettaio	Silk-lace worker	*silch les uorcher*
Squadratore	Stone cutter	*ston cotter*
Stagnino	Tinker	*tincor*
Stalliere	Hostler	*orler*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, etc.	commers, indostri, arts, treds, ecc.
Stampatore	Printer	*printe*
Stenografo	Stenographer	*stinografer*
Stereotipista	Stereotyper	*stirutaipe*
Stiratrice	Ironer	*aironer*
Stovigliaio	Potter	*potter*
Stracciaiuolo	Ragman	*ragmen*
Strillone	Newsboy	*niusboy*
Stuccatore	Plasterer	*plasterer*
Studente [to	Student	*stiudent*
Suonatore d'organet	Organ-grinder	*organ grainder*
Suggeritore	Prompter	*promter*
Soprintendente	Superintendent	*siuperintendent*
Tabaccaio	Tobbacconist	*tobacconist*
Telegrafista	Telegraphist	*teligrafist*
Tesoriere	Treasurer	*tresciurer*
Tessitore	Weaver	*uivor*
Tintore	Dyer	*daier*
Tipografo	Typographer	*tipografer*
Torcitore	Twister	*tuister*
Torcoliere	Press-man	*press men*
Torniere	Turner	*torner*
Tornitore	Turner	*torner*
Tortellaio	Pastry-cook	*pastri cuch*
Tosatore	Shearer, Clipper	*sherer, clippo*
Traduttore	Translator	*transletor*
Trafficante	Trader	*trader*
Trattore	Restaurant-keeper	*ristorant chiper*
Trombaio	Plumber	*plomber*
Uomo di fatica	Man of all work	*men ov oll uorch*
Vaccaro	Cow-keeper	*cau chiper*
Valigiaio	Trunk-maker	*tronch meker*
Valletto	Valet	*valet*
Vangatore	Digger	*digger*
Venditore all'incanto	Auctioneer	*ocscionir*
Verniciaio	Varnisher	*varniscer*
Vetraio	Glazier	*glezier*

Commercio, industrie, arti, mestieri, ecc.	Commerce, industries, arts, trades, etc.	commers, indostri, arts, treds, esc.
Veterinario	Veterinary	*veterinari*
Vignaiuolo	Vine-dresser	*vain dresser*
Vinaio	Wine merchant	*vain mertciant*
Violinista	Violinist	*vaiolinist*
Il Corpo Umano	**The Human Body**	**Di iumen bodi**
Alito	Breath	*bretf*
Anatomia	Anatomy	*anatomi*
Anca	Hip	*ip*
Anguinaia	Groin	*groin*
Ano	Anus	*anus*
Antibraccio	Forearm	*forarm*
Arteria	Artery	*arteri*
Articolazione	Articulation	*artichiulescion*
Ascella	Armpit	*armpit*
Baffi	Mustaches	*mostasces*
Barba	Beard	*bird*
Basette	Whiskers	*uischers*
Basso ventre	Abdomen	*abdomen*
Battiti del cuore	Heart-beats	*hart-bits*
Bellico	Navel	*nev'l*
Bile	Bile	*bail*
Bocca	Mouth	*maut*
Braccio	Arm	*arm*
Bronchi	Bronchia	*bronca*
Budello	Gut	*got*
Busto	Bust	*bost*
Calcagno	Heel	*il*
Capezzolo	Nipple	*nippel*
Capo, Testa	Head	*ed*
Carnagione	Complexion	*complecscion*
Carne	Flesh	*flesc*
Carotide	Carotid	*carotit*
Cartilagine	Cartilage, Cristle	*cartileg grissl*
Caviglia	Ankle	*ancl*

Il Corpo Umano	The Human Body	Di iumen bodi
Cavo degli occhi	Socket of the eyes	*sochet ov di ai*
Cervello	Brain	*bren*
Cervelletto	Cerebellum	*seribelum*
Cervice	Cervix	*servics*
Ciglio	Eye-brow	*ai-brau*
Ciocca di capelli	Hair-lock	*heer-loch*
Clavicola	Collar-bone	*collar-bone*
Clitoride	Clitoris	*clitoris*
Cocuzzolo	Crown of the head	*craun ov di ed*
Coda dell'occio	Corner of the eye	*corner ov di ai*
Collo	Neck	*nech*
Collo del piede	Instep	*instep*
Complessione	Constitution [nd	*constitinscion*
Concavo della mano	Hollow of the ha	*ollo ov di hand*
Congiuntura	Knuckle	*nocch'l*
Cornea dell'occhio	Cornea	*cornia*
Corpo	Body	*bodi*
Coscia	Thigh	*tai*
Costa	Rib	*rib*
Costato	Flank	*flanch*
Cotenna	Skin of the head	*schin ov di ed*
Cranio	Skull	*schol*
Cuore	Heart	*art*
Cute	Skin	*schin*
Dente	Tooth	*tutf*
Denti	Teeth	*tiitf*
Dente canino	Eye-tooth	*ai tutf*
Dente del giudizio	Wisdom-tooth	*uisdom tutf*
Dente incisore	Incisor tooth	*insaizor tutf*
Dente lattaiuolo	Milk tooth	*milch tutf*
Dente mascellare	Cheek tooth	*cich tutf*
Dente molare	Molar tooth	*molar tutf*
Deretano	Backside	*bachsaid*
Diafragma	Diaphragm	*daiafram*
Dito	Finger	*fingher*
Dito anulare	Ring finger	*ringh fingher*
Dito grosso	Thumb	*tomb*

Il Corpo Umano	The Human Body	Di iumen bodi
Dito indice	Forefinger	*forfingher*
Dito medio	Middle finger	*midel fingher*
Dito mignolo	Little finger	*litel fingher*
Dito del piede	Toe	*too*
Dosso	Back	*bech*
Epidermide	Epidermis	*epidermis*
Epigastrio	Epigastrum	*epigastrum*
Escrementi	Excrements	*echscriments*
Esofago	Esophagus	*esofagus*
Faccia	Face	*fes*
Fattezza	Feature	*fitscinr*
Fegato	Liver	*liver*
Femore	Thigh bone	*taiboon*
Feto	Flank	*flanch*
Fianco	Breath	*bret*
Fibra	Fibre	*faiber*
Fiele	Gall	*gol*
Figura	Figure	*fighiur*
Filo delle reni	Spinal column	*spainal collom*
Flemma	Phlegm	*flem*
Forma	Form	*form*
Fronte	Forehead	*fored*
Gamba	Leg	*legh*
Gengiva	Gum	*gom*
Ginocchio	Knec	*nii*
Giuntura	Joint	*gioint*
Glandola	Gland	*gland*
Globo dell'occhio	Apple of the eye	*apel ov di ai*
Gola	Throat	*trot*
Gomito	Elbow	*elboo*
Gorgozzule	Wind pipe	*uind paip*
Grasso	Fat	*fel*
Grembo (in)	Lap	*lap*
Guancia, Gota	Cheek	*cich*
Imene	Hymen	*aimen*
Inguine	Groin	*groin*
Iride dell'occhio	Iris	*airis*

Il Corpo Umano	The Human Body	Di iumen bodi
Intestino	Intestine	*intestin*
Labbro	Lip	*lip*
Labbro inferiore	Upper lip	*oper lip*
Labbro superiore	Under lip	*onder lip*
Lagrima	Tear	*tir*
Lanugine	Down	*daun*
Laringe	Larynx	*larinks*
Latte	Milk	*milch*
Lentiggine	Freckle	*frechel*
Lineamenti	Features	*ftsciurs*
Linfa	Lymph	*limf*
Lingua	Tongue	*tong*
Lobo	Lobe	*lob*
Lombo	Loin	*loin*
Mammella, Poppa	Breast, Teat	*brest, ttt*
Mano	Hand	*hend*
Mascella	Jaw	*gio*
Membrana	Membrane	*membren*
Membro (del corpo)	Limb	*lim*
Mento	Chin	*cin*
Midollo	Marrow	*marro*
Milza	Spleen	*splin*
Moccio (del naso)	Snot, mucus	*snot, miuchos*
Muscolo	Muscle	*moschel*
Narici	Nostril	*nostril*
Naso	Nose	*noos*
Nervo	Nerve	*nerv*
Nervo dell'occhio	Eye string	*ai string*
Nocca	Knuckle	*uochel*
Noce del piede	Ankle bone	*anchel bon*
Nuca	Nape	*nep*
Occhio	Eye	*ai*
Occipite	Occiput	*ocsipet*
Orecchio	Ear	*iir*
Organi generali	Generative organs	*generativ organs*
Organi respiratori	Breathing organs	*britngh organs*
Organo	Organ	*organ*

Il Corpo Umano	The Human Body	Di iumen bodi
Orina	Urine	*iurin*
Osso	Bone	*boon*
Osso del collo	Neck bone	*nech boon*
Osso sacro	Os sacrum	*os sacrum*
Palato	Palate	*palet*
Palma della mano	Palm	*palm*
Palpebra	Eyelid	*ailid*
Pancia	Paunch	*pontsc*
Peli delle palpebre	Eye lashes	*ai lasces*
Pelle	Skin	*schin*
Pelo	Hair	*eer*
Pelvi	Pelvis	*pelvin*
Pene	Penis	*peuis*
Peritoneo	Peritoneum	*peritonium*
Petto	Breast	*brest*
Pianta del piede	Sole	*sol*
Piedi	Feet	*fiit*
Piloro	Pylorus	*piloros*
Polmoni	Lungs	*longs*
Polpa	Pulp	*polp*
Polpaccio	Calf of the leg	*caf ov di legh*
Polpacci	Calves of the leg	*calvs ov di legh*
Polpastrello	Finger tip	*fingher tip*
Polso	Pulse	*pols*
Pomo d'Adamo	Adam's apple	*adams appel*
Poro	Pore	*poor*
Pozzetta	Dimple	*dimpel*
Prepuzio	Prepuce	*pripius*
Pugno	Fist	*fist*
Punta dell'orecchio	Lap of the ear	*lap ov di iir*
Punta del dito	Finger tip	*fingher tip*
Punta del piede	Tip toe	*tip to*
Pupilla dell'occhio	Eye ball	*ai boll*
Reni	Loins	*loins*
Respirazione	Respiration	*respairescion*
Retina	Retina	*ritaina*
Ruga	Wrinkle	*rinchel*

Il Corpo Umano	The Human Body	Di iumen bodi
Rughe al canto degli [occhi	Crow's feet	*cros fiit*
Saliva	Spittle	*spittl*
Sangue	Blood	*blod*
Scapula	Shoulder blade	*sciolder bled*
Scheletro	Skeleton	*schelliton*
Schiena	Black	*bech*
Scroto	Scrotum	*scrotom*
Seno	Bosom	*bosom*
Siero	Serum	*sirom*
Sopraciglia	Eyebrow	*aibrau*
Spalla	Sohulder	*sciolder*
Sperma	Sperm	*sperm*
Spina dorsale	Back bone	*bach boon*
Sterno	Breastbone	*brest boon*
Stinco	Shin bone	*shin boon*
Stomaco	Stomach	*stomac*
Sudore	Sweat	*suet*
Tallone	Heel	*il*
Temperatura	Temperature	*temperaciur*
Tempia	Temple	*tempel*
Tendine, Nervo	Tendon, Sinew	*tendon, siniu*
Testicolo	Testicle	*testichel*
Timpano	Tympan	*timpen*
Tonsilla	Tonsil	*tonsil*
Torace	Thorax	*tosacs*
Trachea	Wind pipe	*uind paip*
Treccia di capelli	Tress	*tress*
Unghia	Nail	*neel*
Ugola	Uvala	*juviula*
Uretra	Urethra	*juritra*
Utero	Womb	*uum*
Vagina	Vagina	*vagiaina*
Vena	Vein	*ven*
Ventre	Belly	*beli*
Ventricolo	Ventricle	*ventrichel*
Verruca	Wart	*uort*

Il Corpo Umano	The Human Body	Di iumen bodi
Vescica	Bladder	*bladder*
Viscere	Entrais, Bowles	*entrils, bauels*
Viso	Visage	*vizidgg*
Vita (del corpo)	Waist	*uest*
Voce	Voice	*vois*
Voglia	Birth mark	*bert march*
Voglia materna	Mother's mark	*moter march*
Vulva	Vulva	*vulva*
Zigoma	Cheek bone	*cic boon*
Qualità e funzioni vitali	**Conditions and vital functions**	**Condiscions end vaital fonsciosions**
Andatura	Gait, Carriage	*ghet, carriadg*
Appetito	Appetite	*aptait*
Aspetto	Mien, Look	*min, luch*
Aver fame	To be hungry	*tu bi ongri*
Aver sete	To be thirsty	*tu bi teursti*
Baciare	To kiss	*tu chis*
Bellezza	Beauty	*biuti*
Bere	To drink	*tu drinch*
Bruttezza	Ugliness, Ugly	*oghlines, oghli*
Camminare	To walk	*tu uoch*
Cantare	To sing	*tu singh*
Correre	To run	*tu ron*
Destare	To awake	*tu euech*
Digerire	To digest	*tu daigest*
Dolere	To ache	*tu eech*
Forma	Shape	*scep*
Giacere	To lie	*tu lai*
Gemere	To groan	*tu gron*
Inghiottire	To swallow	*tu suollo*
Mangiare	To ear	*tu iit*
Prurire	To itch	*tu itsc*
Respirare	To breathe	*tu briit*
Ridere	To laugh	*tu laf*

Qualità e funzioni vitali	Condiction and vital functions	Condiscions end vaital foncsions
Russare	To snore	*tu snoor*
Sanguinare	To bleed	*tu blid*
Sbadigliare	To yawn	*tu joonr*
Singhiozzare	To sob	*tu sob*
Sognare	To dream [ze	*tu drim* [oz
Sonnecchiare	To slumber, to do	*tu slomber, tudo*
Sorridere	To smile	*tu smail*
Sospirare	To sign	*tu sai*
Sputare	To spit	*tu spit*
Stancare	To tire	*tu tair*
Sternutare	To sneeze	*tu sniiz*
Sudare	To sweat	*tu suet*
Tossire	To cough	*tu cof*
Vegliare	To wake	*tu uech*
L'uomo, sua etá e gradi di parentela	**Man, his ages and relationship**	**Men is eges and rilesionscips**
Adolescenza	Adolescence	*adolescens*
Adottivo	Adoptive	*adoptive*
Adulterio	Adulterine	*adolterin*
Adulto	Adult	*adolt*
Amante	Lover	*lover*
Amante (femm.)	Sweetheart	*suitart* [ct
Ammogliato	Married, Benedict	*married, benidi*
Antenati	Ancestors	*ansietor*
Balia	Foster mother	*foster moder*
Baliatico	Foster child	*foster ciaild*
Balio	Foster father	*foster fater*
Bambino	Baby	*bebi*
Bambino (femm.)	Baby girl	*bebi gherl*
Bambino (masc.)	Baby boy	*bebi boi*
Bambino lattante	Suckling baby	*sochlingh bebi*
Bastardo	Bastard	*bastard*
Bianco	White	*uait*
Bisnonno	Great grand father	*gret grend fader*

L'uomo, sua etá e gradi di parentela	Man, his ages and relationship	men, is eggs and rilesionscips
Bisnonna	Great-grandmo	*gret-grendmoder*
Celibe	Unmarried [ther	*unmarried*
Cognata	Sister in law	*sister-in-loo*
Cognato	Brother in law	*broder-in-loo*
Congiunto	Relative	*relativ*
Consanguineo	Consanguineous	*consanguineus*
Consanguineità	Consanguinity	*consanguiniti*
Cugina	Cousin	*cosin*
Cugino	Cousin	*cosin*
Decesso	Decease, Demise	*disis, dimais*
Decrepitezza	Decrepitude	*dicripitiud*
Discendenti	Descendants	*disendants*
Divorzio	Divorce	*divors*
Divorziata-o	Divorced	*divorsd*
Donna	Woman	*umen*
Donne	Women	*umin*
Età	Age	*egg*
Età (fra i 12 e 20)	Teens	*tins*
Età cadente	Old age	*old eg*
Età maggiore (di)	Of age	*ov eg*
Età minore (di)	Under age	*under eg*
Età maritale	Marriageable age	*mariedgel eg*
Famiglia	Family	*femili*
Fanciulla	Little girl, Child	*littel ghirl,ciaild*
Fanciullezza	Childhood	*ciaildud*
Fanciulli	Children	*cildren*
Fanciullo	Little boy, Child	*littel boi, ciaild*
Femmina	Female	*fimel*
Fidanzata	Betrothed	*bitroted*
Fidanzato	Betrothed	*bitroted*
Figlia	Daughter	*doter*
Figliastra	Step-daughter	*step-doter*
Figliastro	Step-son	*step-son*
Figlio	Son	*son*
Figlio naturale	Natural son	*natciural son*
Figlio unico	Only son	*onli son*

L'uomo, sua etá e gradi di parentela	Man, his ages and relationship	men, is eggs and rilesionscips
Figlioccia	God-daughter	*god-doter*
Figlioccio	God-son	*god-son*
Fratello	Brother	*broder*
Fratello di latte	Foster-brother	*foster-broder*
Fratello uterino	Half-brother	*aaf-broder*
Gemelli	Twins	*tuins*
Generazione	Generation	*generesion*
Genere umano	Mankind	*mencaind*
Genero	Son-in-law	*son-in-loo*
Genitore	Parent	*perent*
Germano	German	*german*
Giovane (un)	Young gentleman	*iongh gentelmen*
Giovane (una)	Young lady, Miss	*iongh ledi, miss*
Gioventù	Youth	*iongh*
Illegittimità	Illegittimacy	*illigittimasi*
Illegittimo	Illegittimate	*illigittimet*
Madre	Mother	*moder*
Madre adottiva	Foster-mother	*foster moder*
Maggiore (il)	Elder	*elder*
Magiorenne	Of full age	*ov full eg*
Maggiorità	Full age	*full egs*
Maritata-o	Married	*marrid*
Marito	Husband	*osband*
Maschio	Male	*mel*
Maternità	Maternity	*matirniti*
Matrigna	Step-mother	*step-moder*
Matrimonio	Marriage	*marriddg*
Matrina	God-mother	*god-moder*
Minore (il)	Younger	*iongher*
Minorenne	Minor	*mainor*
Minorità	Minority	*minoriti*
Moglie	Wife	*uaif*
Mogli	Wives	*uaives*
Moro	Black, Nigger	*blich, niggher*
Morte	Death	*deft*
Nascita	Birth	*bert*

L'uomo, sua età e gradi di parentela	Man, his ages and relationship	men, is eggs and rilesionscips
Nascituro	Umborn	*unborn*
Neonato	New-born-child	*niu-born-ciaild*
Nipote	Nephew	*nefiu*
Nipote (femm.)	Niece	*nis*
Nipotino	Grand-son	*grend-son*
Nipotina	Grand-daughter	*grend-doter*
Nonna	Grandmother	*grendmoder*
Nonno	Grandfather	*grendfader*
Nozze	Nuptials	*nopscials*
Nubile	Marriageable	*marrigebl*
Nuora	Daughter-in-law	*doter-in-loo*
Orfano	Orphan	*orfan*
Padre	Father	*fader*
Padre adottivo	Adoptive father	*adoptiv fader*
Parente	Relative	*relativ*
Parentela	Relationship	*rilesionscip*
Patrigno	Step father	*step-fader*
Patrino	God-father	*god fader*
Posteri	Posterity	*posteriti*
Primogenito	First-born	*ferst-born*
Progenie	Offspring, Issue	*ofspringh, iscin*
Puerizia	Child-hood	*ciaild-ud*
Pupillo	Ward	*uord*
Ragazza	Girl	*gherl*
Ragazzo	Boy	*boi*
Razza	Race	*rees*
Razza umana	Human race	*iuman rees*
Scapolo	Bachelor	*baccilor*
Sesso	Sex	*secs*
Signora	Lady, Mistress	*ledi, missis* [ster
Signore	Gentleman, Mi	*gentelmen, mi*
Sorella	Sister [ster	*sister*
Sorella di latte	Foster-sister	*foster-sister*
Sorella uterina	Half-sister	*aaf-sister*
Sposa	Bride	*braid*
Sposalizio	Wedding	*uedding*

L'uomo, sua età e gradi di parentela	Man, his ages and relationship	men, is eggs and rilesionscips
Sposo	Bridegroom	*broid grum*
Suocera	Mother-in-law	*moder in loo*
Suocero	Father in law	*fader in loo*
Tutela	Guardianship	*ghordianscip*
Tutore	Tutor, Guardian	*tiutor, ghardian*
Tutrice	Tutoress	*tiutores*
Trovatello	Foudling	*faudling*
Umanità	Umanity	*iumaniti*
Uomo	Man	*men*
Vecchia	Old woman	*old umen*
Vecchiaia	Old age	*old egg*
Vecchio	Old man	*old men*
Vedova	Widow, Relict	*uido, relict*
Vedovo	Widower	*uidoer*
Vergine	Virgin, Maid	*virgin, med*
Verginità	Maidenhood	*medenud*
Virilità	Manhood	*menud*
Vita	Life	*laif*
Vitalità	Vitality	*vitaliti*
Zia	Aunt	*aunt*
Zio	Uncle	*onchel*
Zitella	Spinster	*spinster*
Tempo e sue divisioni	**Time and its divisions**	**Taim and its divisions**
Domenica	Sunday	*sondei*
Lunedì	Monday	*mondei*
Martedì	Tuesday	*tiusdei*
Mercoledì	Wednesday	*uenzdei*
Giovedì	Thursday	*torsdei*
Venerdì	Friday	*fraidei*
Sabato	Saturday	*saturdei*
Gennaio	January	*gianiuari*
Febbraio	February	*februari*
Marzo	March	*marc*

Tempo e sue divisioni	Time and its divisions	Taim and tts diyisions
Aprile	April	*epril*
Maggio	May	*mei*
Giugno	June	*giun*
Luglio	July	*giulai*
Agosto	August	*ogost*
Settembre	September	*september*
Ottobre	October	*october*
Novembre	November	*november*
Dicembre	December	*disember*
Le stagioni	The seasons	*di sisons*
Primavera	Spring	*spring*
Estate	Summer	*sommer*
Autunno	Autum, Fall	*otom, fool*
Inverno	Winter	*uinter*
Sera	Evening	*ivning*
Crepuscolo	Twilight	*tuailait*
Mezzogiorno	Noon	*nuun*
Mezzanotte	Midnight	*midnait*
Mattino	Morning	*morning*
Dopomezzodì	Afternoon	*afternuun*
Notte	Night	*nait*
L'alzar del sole	Sunrise	*sonrais*
Il tramonto del sole	Sunset	*sonset*
L'alba	Daybreak	*deibrech*
Avanti mezzodì	Forenoon	*fornuum*
Un momento	A moment	*a moment*
L'anno	The year	*di jir*
Un secolo	A century	*e senciuri*
Un minuto	A minute	*e minut*
Un mese	A month	*e montf*
L'anno bisestile	The leap year	*di lipjir*
Un secondo	A second	*e second*
Un'ora	An hour	*en aur*
Mezz'ora	Half an hour	*aaf en aur*
Un giorno	A day	*e dei*
Quindici giorni	A fortnight	*e fortnait*

Tempo e sue divisioni	Time and its divisions	Taim and its divisions
Un quarto d'ora	The quarter of an [hour	*di quorter ov en [aur*
Una settimana	A week	*e uich*
Il tempo	The taim	*di taim*
Il presente	The present	*di present*
Il passato	The past	*di past*
Il futuro	The future	*di fiuciur*
L'avvento	The Advent	*di advent*
Il Mercoledì delle Ceneri	Ash-Vednesday	*ash uensdei*
Il Venerdí santo	God-Friday	*god-fraidei*
Il Giovedì santo	Holy-Thursday	*oli-torsdei*
La Quaresima	Lent	*lent*
Il Martedì grasso	Shrove-Tuesday	*scrov-tiusdei*
Un giorno di digiuno	Fast-day	*fest-dei*
Mezz'estate	Midsummer	*midsommer*
Il giorno di S. Gio [vanni	Midsummer's day	*midsommer dei*
S. Michele	Michaelmas	*michelmas*
L'anno nuovo	The new year	*di niu jir*
Il primo dell'anno	New year's day	*niu jir dei*
La Pasqua	Easter	*iester*
Domenica (Palme)	Palm Sunday	*palm sondei*
Pentecoste	Whitsunday	*uitsondei*
Natale	Cristmas	*crismas*
Un giorno di festa	A holiday	*e olidei*
Una festa	A festival	*e festival*
Il giorno di nascita	The birthday	*di bertdei*
L'anniversario	The anniversary	*di anniversari*
Nozze d'argento	Silver wedding	*silver uedingh*
Nozze d'oro	Gold wedding	*gold uedding*
Malattie	**Sicknesses**	**Sichneses**
Aborto	Miscarriage	*miscarridg*
Accidenti	Fit	*fit*
Affanno	Shortness of breath	*sciortnes ov bretf*
Alito cattivo	Foul breath	*faul bretf*

Malattie	Sicknesses	sichneses
Andar di corpo	Move the bowels	*muv di bauels*
Aneurisma	Aneurism	*aniurism*
Angina	Quinsy	*quinsi*
Apoplessia	Apoplesy	*apoplecsi*
Apostema	Abscess	*abses*
Artritide	Gout	*gaut*
Ascesso	Abscess	*abses*
Asma	Asthma	*astma*
Assopimento	Coma	*coma*
Avvelenamento	Poisoning	*poisoning*
Batticuore	Palpitation	*palpitescion*
Bilioso	Bilious	*bilios*
Brividi	Cold fits, Chills	*cold fits, cils*
Bruciori di stomaco	Heart-burn	*art-born*
Bubbone	Shanker	*scisncher*
Calli	Corns	*corns*
Capogiro	Dizziness	*dizines*
Carie	Rotteness	*rottenes*
Catalessia	Catalepsy	*catalepsi*
Catarro	Catarrh	*catar*
Cataratta	Cataract	*cataract*
Cicatrice	Scar	*scar*
Ciccione	Boil	*boil*
Colera	Cholera	*colera*
Colica	Colic	*colich*
Colerina	Cholerine	*colerin*
Congestione	Congestion	*congestion*
Contusione	Bruise	*brus*
Epidemia	Epidemy	*epidemi*
Ernia	Rupture	*ruptures*
Epilessia	Epilessy	*epilepsi*
Febbre	Fever	*fiver*
Febbre cerebrale	Brain fever	*bren fiver*
Febbre continua	Continuous fever	*continios fiver*
Febbre interm.	Ague	*eghiu*
Febbre leggera	Slight fever	*slait fiver*

Malattie	Sicknesses	sichneses
Febbre nervosa	Nervous fever	*nervos fiver*
Febbre quartana	Quartan Ague	*quortan fiver*
Febbre scarlatina	Scarlet fever	*scarlet fiver*
Febbre terzana	Tertian fever	*terscian fiver*
Ferita	Wound	*uund*
Costipazione	Constipation	*constipescion*
Cronico	Chronic	*cronich*
Croste	Crusts	*crosts*
Debolezza	Weakness	*uichness*
Difteria	Diphteria	*difteria*
Dispepsia	Dyspepsy	*dispepsi*
Dolor di denti	Tootake	*tutech*
Dolor di ventre	Bellyache	*belliech*
Dolor di stomaco	Stomach-ache	*stomacech*
Dissenteria	Dissentery	*dissenteri*
Emicrania	Hemicrany	*emicrani*
Emorragia	Hemorrhage	*emoredg*
Emorroidi	Piles	*pails*
Enfiagione	Swelling	*sollingh*
Fignolo	Boil	*boil*
Flussione	Fluxion	*flochscion*
Frenesia	Frenzy	*frenzi*
Furuncolo	Boil	*boil*
Cangrena	Cangrene	*ganghrin*
Geloni	Chilblains	*cilblens*
Gonorrea	Clap	*clap*
Graffiatura	Scratch	*scratsc*
Granchio	Cramp	*cremp*
Gravidanza	Childbearing	*ciaildberingh*
Impotenza	Impotency	*impotensi*
Inappetenza	Want of appetite	*uont ov appitait*
Indigestione	Indigestion	*indigestion*
Indisposizione	Indisposition	*indispositior*
Idropisia	Dropsy	*dropsi*
Incubo	Night-mare	*naitmer*
Infezione	Infection	*infechsion*

Malattie	Sicknesses	sicheneses
Infiammazione	Inflammation	*inflamesion*
Infreddatura	Cold	*cold*
Insolazione	Sun-stroke	*son-stroch*
Insonnia	Sleeplesness	*sliplesnes*
Ipocondria	Hypochondria	*ipocondria*
Isterismo	Hysterics	*isterichs*
Itterizia	Jaundice	*giandis*
Lebbra	Leprosy	*leprosi*
Lingua sporca	Coated tongue	*cooted tong*
Lombaggine	Lumbago	*lombego*
Mal caduco	Falling sickness	*follingh sichness*
Mal di gola	Sore throat	*sor torot*
Mal di mare	Sea-sickness	*si-sichness*
Male alla testa	Pain in the head	*pen in di ed*
Mestrui irregolari	Menses	*menses*
Morbo	Morbus	*morbos*
Nausea	Nauseousness	*nosciosnes*
Nervosità	Nervousness	*nervosnes*
Nevralgia	Neuralgy	*niuralgi*
Nostalgia	Home-sickness	*om-sichness*
Oftalmia	Optalmy	*oftalmi*
Orzaiulo	Pimple on the eye [lid	*pimpel on di ai* [*lid*
Pallidi colori	Chlorosis	*clorosis*
Palpitazione	Palpitation	*palpitescion*
Parto	Childbirth	*ciaildbert*
Pazzia	Madness	*madnes*
Perdita appetito	Loss of appetite	*los ov appitait*
Peste	Plague	*pleg*
Piaga	Sore	*soor*
Pietra	Gravel	*gravel*
Pituita	Pituite	*pitsciuit*
Pleurisia	Pleurity	*pliurisi*
Podagra	Gout	*gaut*
Polmonite	Consumption	*consomsion*
Ascesso	Abscess	*abses*
Pruriggine	Itch	*itscc*

Malattie	Sicknesses	Sichneses
Puerperio	Childbed	*ciaildbed*
Puntura	Pleurisy	*pliurisi*
Pustula	Pustule	*postiul*
Piaga	Sore	*soor*
Rachitide	Rickets	*richets*
Raucedine	Hoarsness	*orsness*
Raffreddore	Cold	*cold*
Renella	Gravel	*gravel*
Reuma	Rheum	*ruum*
Reumatismi	Rheumatisms	*rumatizm*
Ricaduta	Relapse	*rilaps*
Risipola	Erysipelas	*irizpelas*
Rogna	Mange	*meng*
Rosolìa	Measles	*mizlz*
Rottura	Rupture	*roptciur*
Rutto	Belching	*belcing*
Salso	Heat pimples	*it pimpels*
Scabbia	Scab	*scab*
Sciatica	Hip-gout	*ip-gaut*
Scirro	Scirrhus	*scirros*
Scorbuto	Scurvy	*scorvi*
Scrofola	Scrofula	*scrofiula*
Serpigine	Ringworm	*ringhuorm*
Sifilide	Syphilis	*sifilis*
Sincope	Fainting fit	*fentingfit*
Singulto	Hiccough	*iccof*
Slocatura	Dislocation	*dislochesion*
Soffocazione	Choking	*cioching*
Sonni turbati	Troubled sleep	*trobled slip*
Sonnolenza	Drowsiness	*drausines*
Sputar sangue	Spitting of blood	*spitting ov blod*
Stanchezza	Weariness	*uirines*
Sterilità	Barreness	*barrenes*
Sternuto	Sneeze	*sniiz* [*un*
Strangolazione	Strangulation	*stranghiulescie*
Stitichezza	Costiveness	*costivnes*

Malattie	Sicknesses	Sichneses
Suppurazione	Suppuration	*soppiuresion*
Svenimento	Fainting	*fenting*
Tetano	Tetanus	*titanus*
Tifo	Typhus	*taifus*
Tigna	Scurf	*schorf*
Tosse	Cough	*cof*
Tosse canina	Hooping cough	*upingh cof*
Tosse cronica	Chronic cough	*cronich cof*
Tosse incurabile	Grave yard cough	*grev jard cof*
Tumore	Tumour	*tiumor*
Ulcera	Ulcer	*eulser*
Vaiuolo	Small pox	*smol pocs*
Varice	Swolled vein	*suolled ven*
Verme solitario	Tapeworm	*tepuorm*
Vermini	Worms	*uorms*
Vertigine	Diziness	*dizines*
—	—	—
Ammalare	To fall sick	*tu fol sich*
Boccheggiare	To gasp for breath	*tu gasp for bre*
Dimagrare	To grow thiu	*tu gro tin*
Guardar bene	To look well	*tu luch uel*
Guarire	To recover	*tu richover*
Impazzire	To go mad	*tu go mad*
Indebolire	To grow weak	*tu gro uich*
Infreddare	To catch cold	*tu oatcc cold*
Infrenesire	To go frantic	*tu gro frantich*
Infrigidire	To grow cold	*tu gro cold*
Ingrassare	To get fat	*tu ghet fat*
Migliorare	To get better	*tu ghet better*
Morire	To die	*tu dai*
Peggiorare	To grow worse	*tu gro uors*
Rinforzare	To grow stronger	*tu gro strongher*
Sentirsi alleggerito	To feel relief	*tu fiil rilif*
Sentirsi male	To feel bad	*tu fiil bed*
Soffocare	To soffocate	*tu soffochet*
Svenire	To faint awa	*tu fent eueo*
Vomitare	To throw up	*tu tro op*

Del mangiare	Eating	Iting
Il cibo	The food	*di fuud*
Il pasto	The meal	*di mil*
La colazione	Brekfast	*brechfast*
La seconda colazione	Lunch	*lonch*
Il pranzo	Dinner	*dinner*
La cena	Supper	*sopper*
Il menu	The bill of fare	*di bill ov feer*
Un banchetto	A banquet	*e banquet*
Il cenare	To take supper	*tu tech sopper*
Il desinare	To dine	*tu dain*
L'aver fame	To be hungry	*tu bi ongri*
Il servire	To serve	*tu serv*
Il gustare	To relish	*tt rellisce*
L'assaggiare	To taste	*tu test*
Il mangiare	To eat	*tu it*
Il salare	To salt	*tu solt*
Grattuggiare	To grate [ur	*tu greet* [*ur*
Infarinare	To cover with flo	*tu cover* [*vith fla*
Il colare	To strain	*tu stren*
Lo spennare	To pluck, to pick	*tu ploch, tu pich*
Accendere la stufa	To make the fire	*tu mect di fair*
Lavare i piatti	To wash the dishes	*tu uash di disces*
Sgusciare	To shell	*tu scel*
Schiumare	To skim	*tu schim*
L'abbrustolire	To toast	*tu toost*
Il trinciare	To carve	*tu carv*
Il tagliare	To cut	*tu cot*
Il cuocere	To cook	*tu cuch*
Lessare [cola	To boil	*tu boil*
Arrostire sulla grati	To broil	*tu broil*
Cuocere al forno	To bake	*tu bech*
Il friggere	To fry	*tu frai*
L'arrostire	To roast	*tu roost*
Il condire	To season	*tu sizon*
Il preparare la tavola	To set the table	*tu set di tebel*
L'arrosto	Roast meat	*roost mit*

Del mangiare	Eating	Iting
Bene cotta	Well done	*uel don*
Mezzo cotto	Half done	*aaf don*
Poco cotto	Rare	*reer*
Troppo salato	Too salted	*tuu solted*
Dolce di sale	Fresh	*fresec*
Grasso	Fat	*fat*
Magro	Lean	*lin*
Crudo	Raw	*ro*
Maturo	Ripe	*raip*
Acerbo	Green	*griin*
Una fetta	A slice	*e slais*
Un pezzo	A piecc	*e pis*
Bricciole	Crumbs	*croms*
Un ala di volatile	A wing	*e uingh*
Un boccone	A mouthful	*e mautful*
Una portata	A course	*e cors*
Gli utensili di cucina	**The kitchen utensils**	**Di chitcin iutensils**
Fornello di cucina	Range	*rengg*
La stufa	The stove	*di stov*
Il tubo della stufa	The stove pipe	*di stove paip*
Il forno	The oven	*di ov'n*
La pala, la paletta	The shovel	*di sciovvl*
L'attizzatoio	The poker	*di pocher*
Il carbone	The coal	*di cool*
La legna	The wood	*di uud*
La cenere	Ashes	*ascies*
I carboni estinti	The cinders	*di sinders*
La fiamma	Flame	*flem*
Una scintilla	A spark	*e sparch*
Il fumo	Smoke	*smoch*
La fuliggine	Soot	*sut*
La pignatta	The pot	*di pot*
Il coperchio	The tot lid	*di pot lid*
La caldaia	The boiler	*di boiler*

Gli utensili di cucina	The kitchen utensils	Di chitcin utensils
La mestola	The ladle	*di ledel*
La grattugia	The grater	*di greter*
Lo schiumatoio	The skimmer	*di scimmer*
La leccarda	The dripping pan	*di drippingh pen*
Il mortaio	The mortar	*di mortar*
La caffettiera	The coffee pot	*di coffi pot*
Mulinello da caffé	The coffee mill	*di coffi mil*
La tetiera	The tea pot	*di ti pot*
La ghiacciaia	The ice box	*di ais bochs*
La padella	The fryng pan	*di fraiingh pen*
Il bossolo del sale	The salt box	*di solt bochs*
La bastardella	The stew pan	*di stiu pen*
Un canestro	A basket	*e baschet*
Una secchia	A bucket, a pail	*e bochet, e pel*
Lo scolatoio	The sink	*di sinch*
La spazzatura	The sweepings	*di suipinghs*
Lo straccio	The dish cloth	*di discc clot*
Il coltello [io	The knife [fe	*di naif*
Il coltello da macella	The chopping kni	*di cioppingh naif*
Il ceppo per la carne	The chopping blo	*di cioppingh blo*
Il coltellaccio	The cleaver [ck	*di cliver*
Il rastello	The rack	*di rech*
Nella cantina	**In the cellar**	**In di sellar**
Una botte	A hogshead	*e hogsed*
Un barile	A cask, a barrel	*e casch, e barrel*
Le cerchia	The hoops	*di hups*
Le doghe	The staves	*di stavs*
La damigiana	The demijon	*di demigion*
Il cocchiume, tappo	The bung	*bong*
La buca del tappo	The bungole	*di bonghol*
Un imbuto [tiglie	A funnel	*e fonnel*
La rastrellina per bot	The bottles rack	*di bottels rach*
Il zuffo	The faccet	*di fooset*
Il turacciolo	The cork	*di corch*

Nella cantina	In the cellar	In di sellar
Imbottigliare	To bottle	*tu botel*
L'etichetta	The label	*di lebel*
La stagnuola	The tincap	*di tincap*
Risciacquare	To rinse	*tu rins*
Il cavaturaccioli	The cork screw	*di corch scru*
Della mensa	**Of the table**	**Ov di tebel**
La credenza	The side board	*di said bord*
Biancheria da tavola	Table linen	*tebel linen*
La tovaglia	Table cloth	*tebel*
Il tovagliolo	The napkin	*di napchin*
L'argenteria	The silver	*di silver*
Servizio da tavola	Table service	*tebel servis*
Le stoviglie	The crockery	*di crocheri*
La zuppiera	The soup tureen	*di sup tiuruin*
Lo scalda vivande	The chafing dish	*di cefingh disc*
Una scodella	A bowl	*e bool*
La zuccheriera	The sugar bowl	*di sciugar bool*
L'insalatiera	The salad bowl	*di salad bool*
Il piatto per zuppa	The soup plate	*di supplet*
I piatti, i tondi	The plate, dishes	*di plets, disces*
I tondini	The small dishes	*di smol discs*
La fruttiera	The fruit dish	*di frut disc*
La chicchera	The cup	*di cop*
La sotto tazza	The saucer	*di sooser*
Una posata	A cover	*e cover*
Il cucchiaio	The spoon	*di spun*
La forchetta	The fork	*di forc*
Il coltello	The knife	*di naif*
Il cucchiaione	The soup ladle	*di sup ledl*
Il vasellame	The table plate	*di tebel plet*
I cucchiaini	The tea spoons	*di ti spuns*
Il salino	The salt cellar	*di solt sellar*
La pepaiuola	The pepper box	*di pepper bochs*
Lo schiaccianoci	The nut breaker	*di not crachers*

Della mensa	Of the table	Ov di tebel
Schiaccia limoni	Lemon squeezer	*lemon*
Ampollino per olio e	Cruet	*cruet*
Il bicchiere [aceto	The glass	*di glas*
Il porta ampolle	The cruet stand	*di cruet stend*
Bicchieri col piede	The goblet	*di goblet*
Il trinciante	The carving knife	*di carving naif*
Il forchettone	The large fork [er	*di larg fork*
Il porta stecchini	Tooth picks hold	*tut pichs older*
I stecchi	The tooth picks	*di tut pichs*
Una caraffa	A decanter	*e dicanter*
Un porta uova	An egg cup	*en egh cop*
La mostardiera	The mustard pot	*di mostard pot*
Il cibo	**The food**	**Di fuud**
Il pane	The bread	*di bred*
Il pane fresco	The fresh bread	*di fresc bred*
Il pane stantivo	The stale bread	*di steel bred*
Pane abbrustolito	The toast	*di toost*
La crosta del pane	The bread crust	*di bred crost*
La mollica	The soft part of	*di soft par ov di*
Un pane	A loaf [bread	*a lof* [*bred*
Pane di segale	Rye bread	*rai bred*
Pane giallo	Corn bread	*corn bred*
Pane di frumento	Wheat bread	*uit bred*
Pane casalingo	Home made bre	*om med bred*
Pane caldo	Hot bread [ad	*ot bred*
Biscotto	Biscuit	*biscuit*
La carne	Meat	*mit*
Vitella	Veal	*vil*
Arrosto di vitello	Roast veal	*roost vil*
Stufato di bue	Beef stew	*bif stiw*
Arrosto d'agnello	Roast lamb	*roost lam*
Fricassea	Fricassee	*frichesii*
Piedi di maiale	Pig's feet	*pigh's fiit*
Gelatina	Jelly	*gelli*

Il cibo	The food	Di fuud
Arrosto di tacchino	Roast turkey	*roost torchi*
Arrosto di pollo	Roast chicken	*roost cichin*
Petto di castrato	Breast of mutton	*brest ov motton*
Braciola di manzo	Beef steak	*bifstech*
Lesso di manzo	Boiled beef	*boiled bif*
Lombo di vitello	Fillet of veal	*fillit ov vil*
Farsito, Ripieno	Stuffing	*stoffing* [*la*
Polpette	Minced meat balls	*mainsed mit bol*
L'aceto	The vinegar	*vinigar*
Olio d'oliva	Olive oil	*olliv oil*
Olio di linosa	Linsed oil	*lindsid oil*
Fritto di fegato	Fried liver	*fraied liver*
Brodo	Broth, beef tea	*brot, bifti*
L'arrosto	Roast meat	*rooit mit*
Collo di castrato	Rack of mutton	*rach ov moton*
Una frittata	An omelet	*an omlet* [*ch*
Le frittelle	Fritters, Pancakes	*fritters, panche*
Mostarda	Mustard	*mostard*
Un consumato	A Jelly broth	*e gelli brot*
Coscia di castrato	A leg of mutton	*e leg ov moton*
Coscia di manzo	A round of beef	*e raund of bif*
Pasticceria	Pastry	*pastri*
Una torta di riso	A rice pudding	*e rais pud dingh*
L'insalata	The salad	*si salad*
La selvaggina	Game	*ghem*
La salsa	The sauce	*di soos*
Ragout di pollo	Stewed chicken	*stiued cichin*
Prosciutto	Ham, Bacon	*am, beacou*
Una salsiccia	A sausage	*e sossedg*
Animella	Sweet bread	*suit bred*
Una cotognata	Quince marmalade	*quins marmaled*
Il manicaretto	The hash	*di ascc*
Zuppa	The soup	*di sup*
Zuppa di riso	Rice soup	*rais sup*
Zuppa di pane	Bread soup	*bred sur*
Zuppa di piselli	Pea soup	*pi sup*

Il cibo	The food	Di fuud
Zuppa di vermicelli	Vermicelli soup	*vermiselli sup*
Zuppa d'orzo	Barley soup	*barli sup*
Zuppa di verdura	Vegetables soup	*vegetable sup*
Zuppa di fagiuoli	Bean soup	*oin sup*
Salsa dolce	Sweet sauce	*suet soos*
Salsa di capperi	Caper sauce	*cheper soos*
Uova	Eggs	*eghs*
Il torlo	The yolk	*di joch*
Il bianco dell'uovo	White of the eggs	*uait ov di eghs*
Un uovo crudo	A raw eggs	*e ro egh*
Le uova dure	Hard boiled eggs	*ard boilled eghs*
Uova affogate	Poached eggs	*potsccd eghs*
Uova al latte	Soft boiled eggs	*soft boiled eghs*
Uova fritte	Fried eggs	*fraid eghs*
Uova battute	Scrambled eggs	*scrambled eghs*
Uova fresche	New laid eggs	*niuled eghs*
Carne secca	Dry meat	*drai mit*
Carne affumicata	Smoked meat	*smoched mit*
Arrosto d'oca	Roast goose	*roost guus*
Dell'agnello infarsito	Some stuffed lamb	*som stoffed lem*
Arrosto di lombata	Roast loin of veal	*roost loin ov vill*
Frattaglie	Gibblets	*ghibbles*
Patate	Potatoes	*potetoes*
Patate fritte	Fried Potatoes	*fraid potetoes*
Cetrioli in aceto	Pickles	*picch'ls*
Lardo	Pork	*porc*
Strutto unto	Lard	*lard*
Unto	Dripping	*dripping*
Sanguinaccio	Blood pudding	*blod puding*
Spezie, droghe	Spice	*spais*
Noce moscata	Nutmeg	*not megh*
Garofani	Cloves	*clov*
La cannella	The cinnamon	*di sinnamon*
I tartufi	The truffles	*di troffis*
Funghi	Mushrooms	*meuscrums*
Funghi secchi	Dry mushrooms	*drai meuscrums*

Il cibo	The food	Di fuud
Il formaggio	Cheese	*ciis*
Gorgonzola	Green cheese	*grin ciis*
Parmiggiano	Parmesan chees	*parmcsan ciis*
Sale	Salt	*solt*
Pepe	Pepper	*pepper*
Il rafano	The horse radish	*di ors radisc*
Pesce	Fish	*fisc*
Pesce d'acqua dolce	Fresh wather fish	*fresc uoter fisc*
Pesce di mare	Sea fiish	*si fisc*
Pesce marinato	Pickled fish	*picch'led fisc*
Pesce secco	Dry fish	*drai fisc*
Pesce salato	Salt fish	*solt ed fisc*
Burr	Butter	*botter*
Burro salato	Salt butter	*solt botter*
L'arringa	The herring	*di ering*
Zucchero	Sugar	*sciugar*
Zucchero bianco	Refined sugar	*rifained sciugar*
Zucchero candìdo	Sugar candy	*sciugar candi*
Zucchero in pani	Loaf sugar	*lof sciugar*
Il miele	The honey	*di onni*
I legumì	The vegetables	*di vegetables*
Una lingua	A tongue	*e tongh*
Lingua dì vitello	Veal tongue	*vil tongh*
Cervello di vitello	Calf's brains	*chef's brens*
Piedi di vitello	Calf's feet	*chef's fit*
Del maiale	Pork	*porch*
Un umìdo	A ragout	*e raghiu*
La composta	Preserves	*presers*
La trippa	The tripe	*di traip*
Gelati	Ice cream	*ais crim*
Le bevante	**Beverages**	**Bevereggs**
I vinì	Wines	*uains*
I liquori	Liquors	*licors*
I sciroppi	Syrups	*sirops*

Le bevande	Beverages	Bevereggs
I cordiali	Cordials	*cordials*
Vini da pasto	Table wines	*tabel uains*
Vini da dessert	Dessert wines	*dezzert uains*
Vini spumanti	Sparkling wines	*sparchling uains*
Vini bianchi	White wines	*uait uains*
Vini rossi	Red wines	*red uains*
Vini di sciampagna	Champagne wines	*sciampen uains*
Vini d'Ungheria	Hungarian wines	*ungherian uain*
Vini di Madera	Madeira wines	*madiri uains*
Vini Portoghesi	Portuguese wines	*portughes uains*
Vini Spagnuoli	Spanish wines	*spanisc uains*
Vini di Piemonte	Piedmont wines	*pidmont uains*
Vini Siciliani	Sicilian wines	*sisilian uains*
Vino moscato	Muscate wines	*muschet uains*
L'acquavite	Brandy	*brendi*
Il rum	Rum	*rum*
L'assenzio	Absinthe	*absint*
Maraschino	Maraschino	*maraschin*
Il vermouth	Vermouth	*vermut*
La birra	Beer, ale	*bir, eel*
Il cidro	Cider	*saider*
Il tè	Tea	*ti*
Il caffè	Coffee	*coffi*
La cioccolata	Chocolate	*ciocholet*
Il cacao	Cocoa	*coco*
Il latte	Milk	*milk*
La crema	Cream	*crim*
La limonata	Lemonade	*lemoned*
L'orzata	Barley water	*barli uoter*
Una soda	Soda water	*soda uoter*
L'acqua	Water	*uoter*
Acqua ghiacciata	Ice water	*ais uoter*
Acqua minerale	Mineral water	*mineral uoter*
Acque medicinali	Medical water	*midical uoter*
Acqua di sorgente	Spring water	*springh uoter*
Acqua cedrata	Citron water	*sitron uoter*

Industrie tessili	Textile industries	Tecstil industris
Lino	Flax	*flacs*
Canapa	Hemp	*emp*
Lana	Wool	*uul*
Fustagno	Fustian	*fostian*
Filo di lana	Worsted	*uorsted*
Stoppa	Tow	*too*
Velluto	Velvet	*velvet*
Velluto di cotone	Velveteen	*velvitin*
Bugrane	Buckram	*bochram*
Panno	Cloth	*clot*
Tela	Linen	*linnin*
Bambacia	Cotton	*cott'n*
Traliccio	Ticking	*tichingh*
Seta	Silk	*silch*
Raso	Satin	*satin*
Mussolina	Muslin	*mozlin*
Calicò	Calico	*calico*
Tela d'Olanda	Lawn	*lon*
Flanella	Flannel	*flannel*
Merino	Merino	*merino*
Felpa	Plush	*plusc*
Saia	Serge	*serdgg*
Borra	Floss	*floss*
Garza	Gauze	*gooz*
Velo [cotone	Crape	*crep*
Stoffa rigata di seta e	Satinet	*satinet*
Tappezzeria	Tapestry	*tapstri*
La batista	Cambric	*cambrich*
Feltro	Felt	*felt*
Drappo di seta	Silk stuff	*silch stof*
Mercanzie di seta	Silk wares	*silch uers*
Damasco	Damask	*damasch*
Biancherie damascate	Damask linen	*damasch linnin*
La calzetteria	Hosiery	*ozieri*
Merletto, trina	Lace	*lees*
Il ricamo	The embroidery	*di embroideri*

Appartenente al vestire	Pertaining to dress	Pertening tu dress
Aggiustare	To fix	*tu fics*
Nettare	To clean	*tu clin*
Fare	To make	*tu mech*
Vestire	To dress	*tu dress*
Piegare	To fold	*tu fold*
Imbastire	To baste	*tu best*
Ovattare	To pad	*tu ped*
Slargare	To widen	*tu-uaidn*
Cambiare	To exchange	*tu echsceng*
Imbottire	To quilt	*tu quilt*
Appuntare	To stitch	*tu stitsc*
Agguagliare	To match	*tu matsc*
Unire	To join	*tu goin*
Vestimenta per ambo i sessi	**Apparels for both sexes**	**Appärels for bot secses**
Abiti fatti	Ready made clo [thes	*redi med cloots*
Abito di gala	Full dress	*full dress*
Abito su misura	Clothing to order	*cloting tu order*
Abito da ballo	Ball dress	*boll dress*
Abito da passeggio	Walking dress	*uoching dress*
Anello	Ring	*ring*
Anello di catena	Link of a chain	*linch ov e ceen*
Anello nuziale	Wedding ring	*uedding ring*
Asciugamani	Towel	*tauil*
Baule	Trunk	*tronch*
Binocolo	Eye-glass	*ai glass*
Bottone	Button	*botton*
Bottoneria	Buttonhole	*bottonool*
Bucato	Washing	*uoscing*
Calzatoio	Shoe-horn	*sciuorn*
Calza	Stocking	*stoching*
Calze (mezze)	Socks	*sochs*
Cannocchiale	Opera glass	*opera glass*
Cappelliera	Hat box	*at bocs*
Cappello	Hat	*at*

Vestimenta per ambo i sessi	Apparels for both sexes	Apparels for bot secses
Catena d'orologio	Watch-chain	*uotsc-ceen*
Catinella	Wash-hand-basin	*uotsc-end-besin*
Costume fantasia	Fancy dress	*fensi dress*
Fazzoletto	Handkerchief [ef	*end chercif*
Fazzoletto di lino	Linen handkerchi	*linin endchercif*
Fazzoletto (rosso)	Bandana	*bandana*
Fazzoletto di seta	Silk handkerchief	*silch endchercif*
Fibbia	Buckle, Clasp	*bochel clasp*
Fodera	Lining	*laining*
Forma (di scarpe)	Last	*last*
Galoscia	Galoche	*galosc*
Guanti	Gloves	*glovs*
Guanti mezze dita	Mittens	*mittinz*
Laccetti	Shoe-strings	*sciu-stringhs*
Legacci	Garters	*garters*
Manica	Sleeves	*sliiv*
Manichini	Cuffs	*chofs*
Mezze calze	Socks	*sochs*
Mutande	Drawers	*droers*
Nero da scarpe	Shoe-blacking	*sciu-bleching*
Nodo (un)	A knot	*e not*
Occhiali	Spectacles	*spechtachels*
Occhiello	Button-hole	*botton-ool*
Olio pei capelli	Hair-oil	*eer-oil*
Ombrello	Umbrella	*umbrella*
Orologio	Watch	*uotc*
Orologio d'argento	Silver watch	*silver uotc*
Orologio d'oro	Gold wach	*gold uotc*
Panni frusti	Cast off clothes	*cast of cloots*
Pantofole	Slippers	*slipers*
Pettine	Comb	*com*
Pettinella	Fine comb	*fain com*
Pomata	Pomatum	*pometom*
Portafogli	Pocket-book	*pochet-buch*
Sapone	Soap	*soop*
Scarpe	Shoes	*scius*

Vestimenta per ambo i sessi	Apparels for both sexes	Apparels for bot secses
Suola	Sole	*sol*
Tacco	Heel	*il*
Tomaio	Vamp	*vamp*
Soprascarpe	Over shoes	*over scius*
Spazzola per abiti	Clothes-brush	*clots-brosc*
Spazzola da scarpe	Shoe-brush	*sciu-brosc*
Specchio	Looking-glass	*luching glas*
Spilla	Pin	*pin*
Tasca	Pocket	*pochet*
Tintura per capelli	Hair-dye	*eer-dai*
Uncino da bottoni	Button-hook	*botton uol*
Uose	Gaiters	*gheters*
Valigia a mano	Satchel	*satcel*
Vestiario	Clothing	*cloting*
Vesti da donna	Women's clothes	*uimmen's cloos*
Vestiti	Garments	*garments*
Vestito giornaliero	Every-day-dress	*everi dei dress*
Vestito completo	A suit of clothes	*e suit ov cloos*
Vestito di lutto	Mourning dress	*morning dress*
Vestito della festa	Holiday dress	*olidei dress*
Arredi da uomo	**Man apparels**	**Men apparels**
Abito da sala	Dress-coat	*dress-coot*
Bastone	Cane, Stick	*chen, stich*
Berretta da notte	Night-cap	*nait-cap*
Bretelle	Suspenders	*sospenders*
Camicia da uomo	Shirt	*scert*
Camicia da notte	Night shirt	*nait scert*
Camicia di tela	Linen shirt	*linnin scert*
— bottoni movibili	Studs	*stods*
— polsini	Cuffs	*chofs*
— sparo	Shirt-bosom	*scert-bosom*
— solino, collo	Collar	*collar* [*lar*
— ritto	Standing up collar	*standing op col*
— rovesciato	Turn down collar	*torn daun collar*

Arredi da uomo	Man apparels	Men apparels
Cappelliera	Hat box	*at bocs*
Cappello	Hat	*at*
Cappello molle	Soft hat	*soft hat*
Cappello di feltro	Felt hat	*felt at*
Cappello di paglia	Straw hat	*stroo at*
— fascia	Hat-band	*at-band*
— tesa	Hat-brim	*at-brim*
Cravatta	Neck-tie	*nech-tai*
— nodo	Knot	*not*
Cava-stivale	Boot-jack	*but-giach*
Fiammiferi	Matches	*matces*
Flanella	Flannel	*flannel*
Frac	Evening dress	*ivning dress*
Giacchetta	Jacket	*giacchet*
Gilè	Vest	*vest*
Paletot	Overcoat	*overcoot*
Panciotto	Vest	*vest*
Pantaloni	Pants	*pents*
Pastrano	Heavy coat	*evi coot*
Pettine pei baffi	Mustache-comb	*mostasc-com*
Pipa	Pipe	*paip*
— di legno	Wooden pipe	*uudn paip*
— di schiuma	Meerschaum pipe	*mersciaum paip*
Portasigari	Segarcase	*sigar-ches*
Scarpe	Shoes	*scius*
Sigaro	Segar, Cigar	*sigar*
Soprabito	Light overcoat	*lait overcot*
Soprascarpe	Snow-shoes	*snoo-scius*
Speroni	Spurs	*spors*
Staffe	Stirrups	*stirup*
Stivali	Boots	*buts*
Tabacchiera	Snuff-box	*snof-bochs*
Tabacco	Tobacco	*tobacco*
Tabacco da naso	Snuff	*snof*
Temperino	Pen-knife	*pennaif*
Veste da camera	Morning-gown	*morning-gaun*

Arredi da donna	Woman apparel	Uman apparel
Abito	Dress, Gown	*dress, gaun*
Abito da camera	Morning wrapper	*morningh raper*
Ago	Needle	*nidel*
— astuccio per aghi	Needle case	*nidel ches*
— cruna d'ùn ago	Eye of a needle	*ai ov e nidel*
— ago da rìcucire	Darning needle	*darningh nidel*
Braccialetto	Bracelet	*breslet*
Borsetta	Hand-bag	*end-bagh*
Camicia	Chemise	*scemis*
Camicia da notte	Night-robe, Shift	*nait-roob, scift*
Camiciuola	Chemisette	*scemiset*
Cappello	Hat	*at*
— forma	Frame	*frem*
Cappello guarnito	Trimmed hat	*trimmed at*
Cappellino	Bonnet	*bonnet*
Cappuccio	Hood	*ud*
Cintolo	Girdle, Belt	*gherdel, belt*
Cintura	Sash	*sasc*
Coda (della veste)	Train	*tren*
Collana	Neck lace	*nech les*
Collana di perle	String of pearls	*stringh ov perls*
Corpetto	Bodice, Waist	*bodis, uest*
Corredo da sposa	Bride autfit	*braid autfit*
Corredo di gioie	Set of jewels	*set ov giuils*
Corsetto	Stays, Corset	*stees, corset*
Crinolino	Crinoline	*crinolin*
Cuffia	Lace-cap	*lescap*
Ditale	Thimble	*timbel*
Fermaglio	Clasp	*clasp*
Ferro da calza	Knitting-needle	*nitingh-nidel*
Fibbia	Buckle	*bochel*
Filo, refe	Thread	*tred*
Fiocco	Tassel	*tassel*
Fiori artificiali	Artificial flowers	*artificial flauers*
Forbici	Scissors	*sisors*
Gonna	Skirt	*schert*

Arredi da donna	Woman apparel	Uman apparel
Grembiale	Apron	*epron*
Guarnizione	Trimmings	*trimminghs*
Manicotto	Muff	*mof*
Mantellina	Small cloak	*smol cloch*
Mantello	Cloak	*cloch*
Mantiglia	Mantle	*mentel*
Mazzetto di fiori	Nosegay	*nosghe*
Nastro	Ribbon	*ribbon*
Necessaire	Dressing-case	*dressinghs ches*
Orecchini	Earrings	*iirringhs*
Orlo della veste	Hem	*em*
Parasole	Parasol	*parasol*
Pellicerie	Furs	*fors*
Perle di vetro	Beads	*bids*
Piume	Feathers	*feders*
Punteruolo	Bodkin	*bodchin*
Pizzo	Lace	*les*
Reticella	Hair-net	*ernet*
Ricami	Embroideries	*embroideris*
Scarpe	Shoes	*scius*
Scarpe a bottoni	Button-shoes	*botton-scius*
Scarpe a lacci	Lace-shoes	*les-scius*
Scarpe da ballo	Ball slippers	*boll slipers*
Scarpine di raso	Satin shoes	*satin scius*
Sciallo	Shawl	*sciol*
Sciallo di lana	Woollen shawl	*uulen sciol*
Soprascarpe	Snow shoes	*snoo scius*
Sottana	Petticoat	*petticot*
Uncini ed occhielli	Hooks and eyes	*uchs and ais*
Velo	Veil	*vel*
Ventaglio	Fan	*fan*
Veste scolacciata	Bare-necked dress	*ber-neched dress*
Vestito alla moda	Fashionable dress	*fashonebel dress*
Vestito ben fatto	Well made dress	*uel med dress*
—	—	—

Toeletta	Toilet	Toilet
Bagno	Bath	*bat*
Bagno caldo	Hot bath	*at bat*
Bagno freddo	Cold bath	*cold bat*
Bagno tepido	Tepid bath	*tepid bat*
— accappatoio	Bath-robe	*bat-roob*
— asciugamani	Towel	*tauel*
— camera da bagno	Bath-room	*bat-rum*
— doccia	Shower-bath	*scioer-bat*
— sapone	Soap	*soop*
— semicupio	Sit-bath	*sit-bat*
— spugna	Sponge	*spongg*
— vasca	Bath-tub	*bat-tob*
Belletto	Rouge, Paint	*rugs, pent*
Capelli posticci	False hair	*fols eer* [*der*
Cipria	Perfumed powder	*perfumed* *pau*
— piumino	Puff-ball	*pof-bol*
Dentiera	Set of false teeth	*set ov fols tit*
Ferro da ricci	Curling-iron	*corlingh-airon*
Forcelle	Hair-pins	*eer-pins*
Pettine d'avorio	Ivory comb	*aivori com*
Pettine fino	Fine comb	*fain-com*
Pettiniera	Comb case	*com ches*
Profumo	Perfumery, Scent	*perfiumeri, sent*
— acqua di colonia	Cologne water	*colon uoter*
— lavanda	Lavender	*lavender*
Spazzola	Brush	*brosc*
— per abiti	Clothes-brush	*cloos-brosc*
— pei denti	Tooth-brush	*tut-brosc*
— da scarpe	Shoe-brush	*sciu-brosc*
— per testa	Hair-brush	*eer-brosc*
— per unghie	Nail-brush	*neel-brosc*
Specchio	Looking-glass	*luching-gless*
Specchio a mano	Hand-mirror	*end-mirror*
Spilli	Pins	*pins*
— cuscinetto per	Pin-cushion	*pin-coscion*
—	—	—

Pei bambini	For babies	for bebis
Allattare	To suckle	*tu socchel*
Bavaglino	Bib	*bib*
Balia	Wet-nurse	*uet-nors*
Bambino lattante	Suckling	*sochlingh*
Bambola	Doll	*dall*
Camera per bimbi	Nursery	*norseri*
Camicina	Baby-shirt	*bebi-scert*
Capezzolo	Nipple	*nippel*
Carrozzetta	Baby-carriage	*bebi-carriag*
Cuffia	Baby-bonnet	*bebi-bonnet*
Culla	Cradle	*credel*
Dentarolo	Baby-ring	*bebi-ringh*
Dentazione	Teething	*titing*
Fascie	Baby-bands	*bebi-bends*
Giuocattoli	Toys	*tois*
Incuocere	To chafe	*tu cef*
Lattime	Scurf	*schorf*
Ninnare	To rock	*tu roch*
Pezze per imbracare	Diapers	*daipers*
Poppa, Tetta	Teat, Breast	*tit, brest*
Poppaiuola	Nursing bottle	*norsingh bottl*
Della Casa	**Dwelling Place**	**Duelling ples**
Abbaino	Dormer-window	*dormer-uindo*
Abitazione	Dwelling-house	*duelling-aus*
Ala	Wing	*uingh*
Andito	Passage	*passidg*
Anticamera	Ante-chamber	*ante-cember*
Antimuro [uscio	Outward wall	*autuord uol*
Apertura sopra un	Transom	*transom*
Appartamento	Apartment	*apartment*
Arco	Arch	*arc*
Ardesia	Slate	*slet*
Armadio nel muro	Closet	*closit*
Ascensore	Elevator	*elivetor*

Della Casa	Dwelling Place	Duellingh ples
Asfalto	Asphalt	*asfalt*
Asse	Board	*bord*
Assicelle	Shingles	*scingles*
Atrio	Porch	*porc*
Bagno	Bath-room	*bat-ruum*
— vasca da	Bathing-tub	*betingh-tob*
Ballatoio	Veranda	*veranda*
Balcone	Balcony	*balconi*
Branca di scala	Banister	*banister*
Calcina da murare	Mortar	*mortar*
Cammino	Chimney	*cimni*
— cappa del	Mantle piece	*mantel pis*
— cappello del	Chimney pot	*cimni pot*
— gola del	Chimney-flue	*cimni-fiu*
Cantina	Cellar	*sellar*
Cancellata	Iron-railing	*airon relingh*
Capanna	Hut	*oot*
Cardine, Ganghero	Hinge	*ing*
Casa	House	*aus*
— e sue attenenze	Premises	*premissis*
— di campagna	Country-house	*contri-aus*
— dietro un'altra	Rear-house	*riir-aus*
— di legno	Frame-house	*frem aus*
— di mattoni	Brick-house	*brich-aus*
— privata	Private-house	*praivat-aus*
Cemento	Cement	*sement*
Chiavistello	Bolt	*bolt*
Contratto d'affitto	Lease	*liz*
Corridoio	Corridor	*corridor*
Cortile	Yard	*iard*
Cucina	Kitchen [ry	*chitchen [tri*
Dispensa	Store-room, Pant	*stoor-ruum, pan*
Embrice	Shingle	*scinghel*
Entrata di cortile	Gateway	*ghetuee*
Fabbricato	Building	*bilding*
Focolare	Hearth	*art*

Della Casa	Dwelling Place	Duellingh ples
Finestra	Window	*uindo*
— davanzale di	Window-sill	*uindo-sill*
— gelosia	Window-blind	*uindo-blaind*
— imposta di	Shutter	*schotter*
— intelajatura	Sash	*sasc*
— persiana	Venetian-blind	*viniscian-blaind*
— risalto della	Window-ledge	*uindo-ledg*
— a saracinesca	Sash-window	*sasc-uindo*
— sporgente	Bay-window	*bei-uindo*
— vetro di	Pane	*peen*
Fondamenta	Foundation	*faundescion*
Fregio, orlo	Border	*border*
Gabinetto a fumare	Smoking-room	*smoching-ruum*
Giardino	Garden	*garden*
Gradinata	Flight of stairs	*flait ov sters*
Gradinata	Stoop	*stup*
Gradino	Step	*step*
Grondaie	Eaves	*ivs*
Inquilino	Tenant	*tenant*
Intarsiatura	Marquetry	*marchetri*
Intavolatura	Wainscot	*uenscot*
Intonaco	Yellow-plaster	*jello-plaster*
Latrina	Water-closet	*uoter-closet*
Legname d'opera	Timber	*timber*
Libreria	Library	*laibrari*
Locatario	Tenant	*tenant*
Mattone	Brick	*brich*
Modanatura	Mouldings	*moldinghs*
Mura della casa	Outside walls	*autsaid uols*
Muro	Wall	*uol*
— di casa a punta	Gable [house	*ghebel*
Numero di casa	Number of the	*nomber ov di aus*
Padrona di casa	Landlady	*lenledi*
Padrone di casa	Landlord [ctor	*lenlord [tor*
Parafulmine	Lightning-condu	*laitning-condoc*
Parapetto	Breast-wall	*brest-uol*

Della casa	Dwelling Place	Duellingh ples
Parete	Inner wall	*inner uol*
Parete di mezzo	Partition wall	*partiscion uol*
Pavimento	Floor	*flor*
Pavimento di legno	Boarded floor	*bordded flor*
Piano	Floor, Story	*flor, stori*
—primo piano	First floor	*ferst flor*
—ultimo piano	Top floor	*top flor*
—terreno	Ground floor	*graund flor*
Pigionale	Lodger	*lodgier*
Pigione della casa	House rent	*aus rent*
Pompa	Pump	*pomp*
Porta	Door	*dor*
—a due battenti	Folding door	*foldingh dor*
—di casa	Street door	*strit dor*
—di dietro	Back door	*bech dor*
—falsa	Sham door	*sciam dor*
—imposte della	Door posts	*dor posts*
—placca della	Door plate	*dor plet*
—martello della	Door handle	*dor addel*
—serratura della	Door lack	*dor loch*
—chiave della	Door key	*dor chi*
—stipite della	Jamb	*giam*
—tavola	Panel	*pannel*
Portico	Porch	*porch*
Portinaia	Janitress	*gianitress*
Portinaio	Janitor	*gianitor*
Pozzo	Well	*uel*
Pozzo artesiano	Artesian Well	*artesian uel*
Ramo di scala	A flight of stairs	*e flait ov sters*
Ringhiera	Banister	*banister*
Sala d'aspetto	Waiting room	*uetingh rum*
Sala da pranzo	Dining room	*dainingh rum*
Sala di conversazione	Sitting room	*sittingh rum*
Saliscendi	Latch	*latsc*
Salone	Drawing room	*drouingh rum*
Salotto	Parlor	*parlor*

Della casa	Dweling place	Duellingh ples
Scala	Staircase	*sterches*
Scala Segreta	Private staircase	*praivat sterches*
Scala a chiocciola	Winding staircase	*uaindingh* "
Scalone	Grand staircase	*grend sterches*
Serra	Hot house	*at aus*
Soffitta, Solaio	Loft	*loft*
Soffitto	Ceiling	*silingh*
Soglia	Threshold	*tresold*
Spiraglio	Skylight	*scailait*
Stanza	Room	*rum*
Stanza sul tetto	Garret	*garret*
Stanza da letto	Bedroom	*bed rum*
Stanza da ricevere	Reception room	*resepscion rum*
Studio (un)	A study	*e stodi*
Tappezzeria	Wall paper	*uol peper*
Tegola (carta)	Tile	*tail*
Tegola di legno	Shingle	*scingel*
Tendine	Awnings	*oninghs*
Terrazza	Terrace	*terras*
Tetto	Roof	*ruf*
Tettoia	Shed	*sced*
Trave	Team	*bim*
Travicello	Rafter	*rafter*
Uscio	Door	*dor*
Ventilatoio	Ventilator	*ventiletor*
Vestibolo	Hall	*ol*
—	—	—
Al primo piano	A pair of stairs up	*e per ov stes op*
Affittato	Rented, Taken	*rentet, techen*
Appigionare	To rent	*tu rent*
Aprire la porta	Open the door	*open di dor*
Bussare alla porta	Knock at the door	*noch at di dor*
Chiuder la porta	Lock the door	*loch di dor*
In casa	Within doors	*within dors*
Fuori di casa	Out of doors	*aut ov dors*
Da basso	Downstairs	*daun sters*

Della casa	Dwelling place	Duellingh ples
D'affittarsi	To let	*tu let*
Disopra	Upstairs	*opsters*
Rimanere in casa	To keep indoors	*tu chip indors*
Salir sopra	Go upstairs	*go opsters*
Scender giù	Come downstairs	*com daunsters*
Verso corte	Rear	*riir*
Verso strada	Front	*front*
Mobtglio e maneggio delle faccende di casa	**Furniture and Housekeeping**	**Forniciur end ausckipingh**
Acqua	Water	*uoter*
—bollente	Boiling water	*boilingh uoter*
—calda	Warm water	*uorm uoter*
—fredda	Cold water	*cold uoter*
—gelata	Ice water	*ais uoter*
Armadio	Clothes-Press	*clotes-press*
Asciugamano	Towel	*tauil*
Attaccapanni	Cloak peg	*cloc pegh*
Bacile	Tray	*tre*
Barile	Barrel	*barrel*
Barometro	Barometer	*barometer*
Bicchiere	Glass	*gless*
Bicchiere grande	Tumbler	*tombler*
Botte	Cask	*casch*
—cerchi di	Hoops	*ups*
—tappo di	Bung	*bongh*
Brocca	Pitcher	*pitsccer*
Bucato	Washing	*uosccingh*
—amido	Starch	*starc*
—assortito	To assort	*tu assort*
—azzurro	Blue	*bliu*
—biancheria sporca	Soiled linen	*soiled linnin*
—caldaia	Boiler	*boilor*
—fregare	To rub	*tu rob*
—lisciva	Lye	*lai*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture and Housekeeping	Forniciur end auschiping
—macchia	Stain	*steen* [in
—macchina da lavare	Washing machine	*uoosc ingh masc*
—mettere in molle	To soak	*tu soch*
—saponata	Suds	*sods*
—sapone	Soap	*soop*
—sciacquare	To rinse	*tu rins*
—colare	To drain	*tu dreen*
--torchio	Wringer	*riugher*
—tino	Wasch tub	*uosc tob*
Buffet	Cupboard	*cop boord*
Cabarè	Tray	*tre*
Cacciamosche	Fly flap	*flai flap*
Caffè	Coffee	*coffi*
—tostato	Roasted coffee	*rosted coffi*
—tostino	Coffee roaster	*coffi rooster*
Caffettiera	Coffee pot	*coffi pot*
Caldaia	Kettle	*chetel*
Caminiera	Mantel glass	*mantl gless*
Camino	Chimny	*cimni*
—alare	Andiron	*andairon*
—cenere	Ashes	*asces*
—fiamma	Flame	*fleem*
—focolare	Hearth	*art*
—legna	Wood	*uud*
—molle	Tongs	*tongh*
—soffietto	Bellows	*belloos*
Campanello	Bell	*bell*
Candeliere	Candle stick	*chendel stich*
—candela	Candle	*chendel*
—condela di cera	Wax candle	*uachs chendel*
—candela di sego	Tallow candle	*telloo chendel*
—smoccolatoio	Snuffers	*snofers*
Carbone	Coal	*cool*
—di legna	Charcoal	*ciarcool*
—fossile	Coal	*cool*
Carbonella	Small coal	*smol cool*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture and Housekeeping	Forniciur end auschiping
Carta	Paper	*peper*
—da involti	Brown paper	*braun peper*
—geografica	Map	*mep*
—straccia	Waste paper	*ueist peper*
Cassaforte	Safe	*seef*
Casseruola	Stew pan	*stiu pen*
—coperchio	Lid	*lid*
Cassetto (un)	Drawer (a)	*e droer*
Catino	Washstand basin	*uoscst end besin*
—portacatino	Washstand	*uosc stend*
Cavatappi	Corkscrew	*corchscru*
Cenere	Ashes	*asces*
—vaglio per la	Ash sifter	*ascs sifter*
Cesta	Basket	*baschet*
Cestino	Small basket	*small baschet*
Colatoio	Strainer	*streiner*
Coltello	Knife	*naif*
Coltre	Counterpane	*caun terpen*
Combustibile	Fuel	*fiuel*
Coperta di cotone	Quilt	*quilt*
—di lana	Woollen blanket	*uullen blanchet*
Cornice	Frame	*freim*
—dorata	Gilt frame	*ghilt freim*
Credenza	Sideboard	*saidboard*
Cucchiaio	Spoon	*spun*
Cucchiaino	Tea spoon	*ti spun*
Cucchiaione	Ladle	*ledl*
Culla	Cradle	*creidl*
Divano	Divan	*divan*
Ferro da stirare	Flat iron	*flat airon*
Forchetta	Fork	*forch*
Fornello	Stove	*stóov*
—di ferro e ghisa	Kitchen range	*chitcin rengg*
—a gaz	Gas stove	*gas stove*
—a petrolio	Kerosene stove	*cherosin stoov*
Forziere	Iron chest	*airon cest*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture ond Housekeeping	Forniciur end auschiping
Frullo	Egg beater	*egh biter*
Fucile da caccia	Fowling piece	*fauling piis*
—pallini	Small shot	*smol sciots*
Fuoco	Fire	*fair*
—accendere il	To light the fire	*tu lait di fair*
—attizzare	To stir the fire	*tu stir di fair*
—mollette	Fire tongs	*fair tongs*
—paletta	Fire shovel	*fair shovvl*
—parafuoco	Fire screen	*fair scriin*
—spegnete il	Put out the fire	*tu put aut di fair*
Gabbia	Cage	*chegg*
Gaz	Gas	*gaz*
—aprire il	To turn on the gas	*tu torn on di gaz*
—becco, bocciuolo	Gas burner	*gaz borner*
—chiudere il	To turn off the gas	*tu torn off di gaz*
—tubo principale	Main gas pipe	*men gaz paip*
—getto di	Jet of gas	*get ov gaz*
—illuminare a	To light with gas	*tu lait uit gaz*
—lume di	Gas light	*gaz lait*
—misuratore del	Gas meter	*gaz miiter*
—serbatoio del	Gas holder	*gaz older*
—tubo del	Gas pipe	*gaz paip*
Girarrosto	Turnspit	*tornspit*
Graticola	Broiler	*broiler*
Grattugia	Grater	*greter*
Guanciale	Pillow	*pillo*
—fodera di	Pillow case, Slip	*pillo ches, slip*
Guardaroba	Wardrobe	*uordrob*
Imbuto	Funnel	*fonnil*
Lampada	Lamp	*lemp*
a petrolio	Kerosene lamp	*cherozin lemp*
lucignolo	Wich	*uice*
paralume	Lamp shade	*lemp sceed*
—stoppiniera	Burner	*borner*
—vetro della	Lamp chimny	*lemp cimni*
Lampada	Oil lamp	*oil lemp*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture and Housekeeping	Forniciur end auschiping
Lanterna	Lantern	*lantern*
—cieca	Dark lantern	*darch lantern*
Lavamani	Wash hand basin	*uosc end besin*
Lavandaia	Laundry	*londri*
Lavatoio	Washing place	*uoscingh ples*
Legna da bruciare	Kindling wood	*chindling uud*
Legno	Wood	*uud*
Lenzuolo	Sheet	*sciit*
Letti gemelli	Double bed	*dobbel bed*
Lettiera di ferro	Iron bedstead	*airon bed sted*
Letto	Bed	*bed*
—a piegarsi	Folding bed	*folding bed*
—baldacchino	Canopy bed	*canopi bed*
—camera da	Bed room	*bed rum*
—colonne del	Bed posts	*bed posts*
—coperte del	Bed clothes	*bed cloos*
—cortine del	Bed curtains	*bed chortins*
—sponda del	Bed side	*bed said*
—andare a	To go to bed	*tu go tu bed*
—fare il	Make up the bed	*tu mech op di bed*
—levarsi da	To rise	*tu raiz*
—ora di andare a	Bed time	*bed taim*
—saltar giù dal	Jump out of bed	*giomp aut ov bed*
—scaldare un	To warm a bed	*tu uorm e bed*
—starsi a	To lie in bed	*tu lai in bed*
Libreria	Book case	*buch ches*
Libro	Book	*buch*
—legato	Bound book	*baund buch*
Marmitta	Pot	*pot*
Materasso	Mattress	*mattres*
—di crino	Hair mattress	*eer mattress*
—di paglia	Straw mattress	*stroo mattress*
—di piume	Feather bed	*feder bed*
—elastico	Spring mattress	*spring mattress*
Mestola	Ladle	*ledel*
Mobiglio	Furniture	*forniciur*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture ond Housekeeping	Forniciur end auschiping
Mortaio	Mortar	*mortar*
Ornamenti	Ornaments	*ornaments*
Ottomana	Launge	*laungg*
Padella	Frying pan	*fraiingh pen*
Padellino	Small frying pan	*smol fraiing pen*
Padellone	Large frying pan	*larg fraiing pen*
Panca	Bench	*benc*
Parafulmine	Lightning rod	*lait ningh rod*
Pendola	Clock	*cloch*
—cristallo	Clock glass	*cloch gless*
—movimento	Clock work	*cloch uorch*
—sfere	Hands of the clock	*ends ov di cloch*
Pentola	Broth pot	*brot pot*
Pepaiuola	Pepper box	*pepper bochs*
—macinapepe	Pepper Mill	*pepper mill*
Petrolio	Kerosene	*cherozin*
—latta per	Kerosene can	*cherozin chen*
Piatteria	Table service	*tebel servis*
Piatto	Plate, Dish	*plet, disc*
—per zuppa	Soup plate	*sup plet*
Pianoforte	Pianoforte	*pianoforte*
—a coda	Grand piano	*grend piano*
—suonare	To play the piano	*tu ple di piano*
Piuolo (un)	Peg (a)	*pegh (e)*
Porcellana	Chinaware	*ciainauer*
Portampollini	Cruet stand	*cruet stend*
Porta uova	Egg cup	*egh cop*
Posata	Cover	*cover*
—coltello	Knife	*naif*
—cucchiaio	Spoon	*spun*
—forchetta	Fork	*forch*
—denti di forchetta	Prongs	*pronghs*
—lama di coltello	Knife blade	*naif bled*
—manico di	Knife handle	*naif endel*
Quadro	Picture, Frame	*pictur, frem*
Ritratto	Portrait	*portret*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture and Housekeeping	Forniciur end auschiping
Saliera	Salt cellar	*salt sellar*
Scaffale, Scansia	Shelf	*scelf*
—per libri	Book shelf	*bach shelf*
—per piatti	Dish shelf	*disc shelf*
Scala a piuoli	Ladder	*leder*
Scaldaletto	Warming pan	*uormingh pen*
Scaldavivande	Chafing dish	*cefingh disc*
Scatola	Box	*bochs*
—per caffè	Coffee box	*coffi bocs*
—par pane	Bread box	*dred bocs*
—per tè	Canister	*canister*
—per zolfanelli	Match box	*matsc bochs*
—per zucchero	Sugar box	*sciugar bochs*
Schiaccia limoni	Lemon squeezer	*lemon squizer*
—noci	Nut cracker	*not creacher*
Schiumaruola	Skimmer	*schimmer*
Scolatoio	Sink	*sinch*
Scopa	Broom	*bruum*
—scopatura	Sweeping	*suipingh*
Scrigno	Safe	*sef*
Scrittoio. Scrivania	Writing desk	*raittingh desch*
Secchiello	Bucket	*bochet*
Secchio per acqua	Water pail	*uoter pel*
Seggetta	Close stool	*cloos stul*
Seggiola, Sedia	Chair, Seat	*cier, sit*
—d'appoggio	Easychair	*izicier*
—a bracciuoli	Armchair	*armcier*
—imbottita	Upholstered chair	*opolstered cier*
—di legno	Wooden chair	*uud'en cier*
—di paglia	Caned chair	*chened cier*
—spalliera	Back of the chair	*di beeh ov di cier*
—tentennante	Rocking chair	*roching cier*
Sgabello	Stool	*stul*
Smoccolatoio	Snuffers	*snoffer*
Sofà	Sofa	*sofa*
Soffietto	Bellows	*belloo*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture and Housekeeping	Forniciur end auschiping
Spazzola	Brush	*brosc*
—per abiti	Clothes brush	*clooz brosc*
—per denti	Tooth brush	*tut brosc*
—per lavare	Scrubbìng	*scrubbingh brosc*
—per scarpe	Shoe brush	*sciu brosc*
—per testa	Hair brush	*eer brosc*
—per unghie	Nail brush	*neel brosc*
Specchio,	Looking glass	*luchingh gles*
—a mano	Hand mirror	*end mirroh*
Sputacchiera	Spittoon	*spittun*
Staccio	Sieve	*siv*
Stipo	Bureau	*biuro*
Stufa	Stove	*stov*
Stuoia	Straw mat	*stroo mat*
Tappeto	Carpet	*carpet*
—piccolo da piedi	Rug	*rogh*
Tappezzeria	Tapestry	*tapstri*
Tavola	Table	*tebel*
—da allungarsi	Extension table	*echstenscion tebel*
—da lavoro	Work table	*uorch tebel*
—di marmo	Marble table	*marbl tebel*
—da pranzo	Dinner table	*dinner tebel*
—rotonda	Round table	*raund tebel*
—è in tavola	Dinner is ready	*dinner is redi*
—levarsi da	To rise from table	*tu raiz from teb*
—mettere la	To lay the cloth	*tu le di clot [el*
—mettersi a	To site down a ta	*tu sit down e teb*
—porre in	To serve up [ble	*tu serv op [ei*
—sparecchiare	To clean the table	*tu clin di tebel*
Tazza	Cup	*cop*
—da tè	Tea cup	*ti cop*
Tegame	Earthen stew pan	*erten stiu pen*
Temperino	Penknife	*pennaif*
Tenda	Window curtain	*uinddo cortin*
Termometro	Thermometer	*termomiter*
Terraglia	Crockery ware	*crokeri uer*

Mobiglio e maneggio delle faccende di casa	Furniture and Housekeeping	Forniciur end auschiping
Tinozza da bagno	Bathing tub	*batingh tob*
Tinozza da lavare	Washing tub	*uoscingh tob*
Toeletta	Dressing table	*dressingh tcbel*
Tovaglia	Table cloth	*tebel clot*
Tovagliolo	Napkin	*napchin*
Trappola	Mouse trap	*mens trap*
Tromba	Water pump	*uoter pomp*
Turacciolo	Cork	*corch*
Valigia	Valise	*valiis*
Vaso	Vase, Pot	*ves, pot*
—di fiori	Flower pot	*flauer pot*
—di notte	Chamber pot	*cember pot*
Vassoio	Tray	*tre*
Zolfanelli	Matches	*matsces*
Zuccheriera	Sugar bowl	*sciugar bool*
Zuppiera	Soup tureen	*sup tiuriin*
—	—	—
Ammobigliare	To furnish	*tu fornisc*
Appendere	To hang up	*tu engh op*
Aprire	To open	*tu op'n*
Chiudere	To close	*tu cloos, tu sciot*
Cucinare	To cook	*tu cuch*
Cuocere al forno	To bake	*tu bech*
Far entrare	To let in	*tu let in*
Imbiancare	To whitewash	*tu uaituosc*
Inaffiare	To water	*tu uoter*
Lavare	To wash	*tu uosc*
Pulire	To clean	*tu clin*
Scopare	To sweep	*tu suip*
Sgomitolare	To unwind	*tu onuaind*
Smobigliare	To unfurnish	*tu onfornisc*
Spegnere	To put out	*tu put aut*
Spolverare	To dust	*tu dost*
Stirare	To iron	*tu airon*
Strofinare	To rub	*tu rob*
Tappezzare	To hang with tapestry	*tv engh uit tastri*

I mammiferi	Mammalia	Mammelia
Agnello	Lamb	*lem*
Ariete	Wether	*veter*
Asino	Ass, Donkey	*ass, donchi*
Becco	Buck	*boch*
Bue	Ox	*ochs*
Cagna	Bitch	*bitc*
Cagnolino	Puppy	*poppi*
Cane	Dog	*dogh*
—barbone	Poodle	*pudel*
—bassotto	Terrier	*terrier*
—bracco	Pointer	*pointer*
—da ferma	Setter	*setter*
—da guardia	Watch dog	*uotsc dog*
—levriere	Greyhonnd	*greiond*
—mastino	Mastiff	*mastiff*
—molosso	Bull dog	*bull dog*
—segugio	Blood hound	*blond ond*
Capra	The goat	*di goot*
Capretto	Kid	*chid*
Capro	Ue goat	*di goot*
Cavalla	Mare	*mer*
Cavallo	Horse	*hors*
Giovenca	Heifer	*efer*
Gatta	The cat	*sci cat*
Gattino	Kitten, Pussy	*chiten, pussi*
Gatto	Tomcat	*tomcat*
Montone	Ram	*ram*
Mulo	Mule	*miul*
Maiale	Pig, Hog	*pigh, ogh*
Pecora	Sheep	*scip*
Porchetto	Young pig	*jongh pigh*
Puledro	Colt	*colt*
Torello	Bullock	*buldogh*
Toro	Bull	*bul*
Troia	Sow	*sau*
Vacca	Cow	*cau*
Vitello	Calf	*caf*

I mammiferi	Mammelia	Mammelia
Alce	Elk	*elch*
Buffalo	Buffalo	*boffalo*
Camello	Camel	*camel*
Camoscio	Chamois	*sciammi*
Castoro	Beaver	*biver*
Cerva	Hind	*aind*
Cerviatto	Fawn	*foon*
Cervo	Deer. Stag	*dir, stagh*
Cinghiale	Wild boar	*uaild boor*
Coniglio	Rabbit	*rabbit*
Daina	Doe	*doo*
Daino	Fallow deer	*fallo diir*
Donnola	Weasel	*uizel*
Dromedario	Dromedary	*dromidari*
Elefante	Elephant	*ellfant*
Faina	Pole cat	*pool cat*
Gatto salvaggio	Wild cat	*uaild cat*
Gazzella	Roe	*ro*
Ippopotamo	Hippopotamus	*ippopotamos*
Jena	Hyena	*aiina*
Leone	Lion	*laion*
Leonessa	Lioness	*laiones*
Leopardo	Leopard	*leppard*
Lepre	Hare	*er*
Lince	Lynx	*linchs*
Lupo	Wolf	*uulf, uolves*
Lupo dorato	Jackal	*giachcal*
Orso	Bear	*ber*
Orso polare	Polar bear	*polar ber*
Pantera	Panther	*panter*
Porcellino d'India	Guinea pig	*ghinni pigh*
Porco spino	Porcupine	*porchiupain*
Ratto	Rat	*rat*
Renna	Reinder	*rendiir*
Riccio	Hedge hog	*edgg og*
Sciacallo	Jaguar	*giaguar*
Scimmia	Monkey	*monchi*

I mammiferi	Mammalia	Mammelia
Scoiattolo	Squirel	*squerril*
Sorcio	Mouse	*maus*
—sorci	Mice	*mais*
Talpa	Mole	*mol*
Tasso	Badger	*badgier*
Tigre	Tiger	*taigher*
—femmine	Tigress	*taigress*
Volpe	Fox	*fochs*
Zebra	Zebra	*zibra*
Zebetto	Musk cat	*mosc cat*
—	—	—
Animale	Animal	*animal*
Artigli	Claws	*cloos*
Bestia	Beast	*bist*
Caverna	Den	*den*
Coda	Til	*tel*
Corna	Horns	*orns*
Criniera	Mane	*men*
Cuoio	Hide	*aid*
Fiera	Wild beast	*uaild bist*
Gobba	Hump	*omp*
Mascella	Jaw	*gio*
Pelle	Skin	*schin*
Tana	Lair	*ler*
Unghia	Hoof	*uf*
Zampa	Paw	*poo*
—	—	—
Abbaiare	To bark	*tu barch*
Belare	To bleat	*tu blit*
Grugnire	To grunt	*tu gront*
Latrare	To yelp	*tu jelp*
Miagolare	To mew	*tu miu*
Mugghiare	To bellow	*tu belloo*
Nitrire	To neigh	*tu nee*
Raggiare	To bray	*tu breo*
Ruggire	To roar	*tu roor*
Urlare	To growl	*tu graul*

Uccelli	Birds	Berds
Aghirone	Heron	*eron*
Allocco	Owlet	*auiet*
Allodola	Lark	*larch*
Anitra	Duck	*doch*
—il meschino	Drake	*drech*
Aquila	Eagle	*ighel*
—piccola	Eaglet	*ighet*
—reale	Golden eagle	*goldn ighel*
Avvoltoio	Vulture	*volciur*
Batticoda	Wagtail	*uaghtel*
Beccaccia	Wood cock	*uudcoch*
Beccaccino	Snipe	*snaip*
Beccafico	Fig pecker	*figh pecher*
Canarino	Canary bird	*caneri berd*
Cappone	Capon	*chepn*
Cardellino	Goldfinch	*goldfinc*
Cicogna	Stork	*storch*
Cigno	SWan	*suen*
—giovane	Cygnet	*sighnet*
Cingallegra	Titmouse	*titmaus*
Civetta	Owl	*aul*
Coccatoo	Cockatoo	*cochetoo*
Colibri	Humming bird	*omming berd*
Colombo	Pigeon	*pidgin*
—selvatica	Wood pigeon	*uud pidgin*
Condore	Condor	*condor*
Cornacchia	Jackdaw	*giachdo*
Corvo	Raven	*revn*
Fagiano	Pheasant	*fezzant*
Falco, Falcone	Hawk	*och*
Fanello	Linnet	*linnit*
Fringuello	Chaffinch	*ciaffinc*
—marino	Bullfinch	*bulfinc*
Frisone	Haw fiinch	*ofinc*
Gabbiano	Sea gull	*sighol*
Gallina	Hen	*en*
—faraone	Guinea her	*ghinnier*

Uccelli	Birds	Berds
Gallo	Cock	*coch*
—faraone	Guinea cock	*ghinni coch*
Gazza	Magpie	*magpai*
Gufo	Morn owl	*ornaul*
Mettolina	Tit lark	*tit larch*
Merlo	Blackbird	*blachberd*
Nibbio	Kite	*cait*
Oca	Goose	*guus*
—il maschio	Gander	*gander*
—selvatica	Wild goose	*uaild guus*
Oche	Geese	*ghts*
Pappagallo	Parrot	*parrot*
Passero	Sparrow	*sparo*
Pavone	Pea cock	*picoch*
Pavonessa	Pea hen	*pien*
Pellicano	Pelican	*pelican*
Pernice	Partridge	*partridgg*
Pettirosso	Robin	*robin*
Picchio	Woodpecker	*uundpecher*
Piccione	Pigeon	*pidgin*
—terraiuolo	Ring dove	*ringh dov*
Pigargo	Sea eagle	*sighel*
Pipistrello	Bat	*bat*
Pollo	Chicken, Fowl	*chikin, faul*
Pollastrello	Little pullet	*littel pullet*
Pulcino	Chick	*cich*
Quaglia	Quail	*queel*
Rondine	Swallow	*suollo*
Scricciolo	Wren	*ren*
Stornello	Starling	*starlingh*
Struzzo	Ostrich	*ostritsc*
Tacchino	Turkey	*torchi*
—il maschio	Gobbler	*gobbler*
Tordo	Thrush	*trosc*
Usignuolo	Nightingale	*naitinghel*
—	—	—
Ala	Wing	*uingh*

Uccelli	Birds	Berds
Artiglio	Talon	*talon*
Becco	Bill	*bill*
Covare	To brood	*tu brud*
Cresta	Comb	*com*
Gabbia	Cage	*chegg*
Gorgheggio	Warbling	*uorblingh*
Gozzo	Crop	*crop*
Nidiata	Covey	*covi*
Nido	Nest	*nest*
Palmipede	Webfooted	*uebfuted*
Pollaio	Roost	*rust*
Penne, Piume	Feathers	*feders*
Stormo d'uccelli	Flight of birds	*flait ov berds*
Uccello	Bird, Fowl	*berd, faul*
—la femina	Hen	*en*
—il maschio	Cock	*eoch*
—acquatico	Water fowl	*uoter faul*
—canoro	Singing bird	*singhingh berd*
—marino	Sea fowl	*si faul*
—di passaggio	Bird of passage	*berds ov passidg*
—di rapina	Bird of prey	*berd ov pre*
Volare	To flight	*tu flait*
Pesci	**Fishes**	**Fiscess**
Acciuga	Anchovy	*anciovi*
Anguilla	Eel	*iil*
Aringa	Herring	*erring*
Baccalà	Haddoc	*addoch*
Balena	Whale	*uel*
—grasso di	Bladder	*blodder*
Barbio	Barbel	*barbel*
Carpione	Carp	*carp*
Cheppia	Shad	*scied*
Foca	Seal	*siil*
Ghiozzo	Gudgeon	*ghodgion*

Pesci	Fishes	Fiscess
Lampreda	Lamprey	*lampri*
Lasca	Roach	*rotsc*
Lontra	Otter	*otter*
Luccio	Pike	*prich*
Merlanno	Smelt	*smelt*
Merluzzo	Codfish	*codfish*
Nasello	Whiting	*uaiting*
Pesce cane	Shark	*sciarch*
—passera	Flounder	*flaunder*
—spada	Perch	*pertsc*
Razza	Skate	*schet*
Rombo	Turbot	*torbot*
Salmone	Salmon	*salmon*
Saracca	Pilchard	*pilciard*
Sardina	Sardine	*sardiin*
Sgombro	Machere!	*macherel*
Soglia	Sole	*sol*
Storione	Sturgeon	*storgian*
Tinca	Tench	*tenc*
Tonno	Tunny	*tonni*
Triglia	Mullet	*mollet*
Trota	Trout	*traut*
Vacca marina	Walrus	*uolros*
—	—	—
Pesce	Fish	*fish*
—aletta	Fin	*fin*
—branchie	Gilis	*ghilz*
—coda	Tail	*tel*
—la femmina	Spawner	*spuner*
—fregola	Spawn	*spoon*
—scaglie	Scales	*scheel*
—spina	Fish bone	*fishboon*
—uova	Roe	*ro*
Pesca	Fishing	*fiscingh*
—amo	Fish hook	*fishuk*
—canna	Fishing rod	*fiscingh rod*
—lenza	Fishing line	*fiscingh laid*

Pesci	Fishes	Fiscess
—rete	Fishing net	*fiscingh net*
Pescare	To fish	*tu fis*
Pescatore	Fisherman	*fiscermen*
Peschiera	Fish pond	*fispond*
Pesce argentino	Fresh water fish	*fresc uoter fisc*
—d'acqua dolce	Silver fish	*silver fisc*
—doraro	Gold fish	*gold fisc*
—di mare	Sea fish	*si fisc*
Pesciolino	Small fish	*smol fisc*
Rettili, Insetti e Vermi	**Reptiles, Insects and Worms**	**Reptils, Insects and Uorms**
Acaro	Mite	*mait*
Ape	Bee	*oi*
Aspide	Adder	*adder*
Baco da seta	Silkworm	*silchuorm*
Bruco	Caterpillar	*caterpillar*
Cacchione	Maggot	*magghet*
Calabrone	Humble bec	*ombelbi*
Cavalletta	Grosshopper	*grassopper*
Centogambe	Woodlouse	*uudlaus*
Cimice	Bed bug	*bed bogh*
Dattero di mare	Chrysalis	*crisalis*
Crisalide	Mussle	*mossel*
Farfalla	Butterfly	*botterflai*
Formica	Ant	*ant*
Gambero	Crawfish	*crofisc*
—marino	Lobster	*lobster*
Granchio	Crab	*crab*
Grillo	Cricket	*crichet*
Locusta	Locust	*locost*
Lombrico	Eart worm	*ertuirm*
Lucciola	Glow worm	*glouorm*
Lucertola	Lizard	*lizard*
Lumaca	Snail	*sneel*
Mosca	Fly	*flai*

Rettili, Insetti e Vermi	Reptiles, Insects and Worms	Reptils, Insects and Uorms
Moscone	Hornet	*ornet*
Ostrica	Oyster	*oister*
Pecchione	Drone	*droon*
Piattola	Crab louse	*crablaus*
Pidocchio	Louse	*laus*
Pulce	Flea	*fli*
Ragno	Spider	*spaider*
Rana	Frog	*frogh*
Rospo	Toad	*tood*
Sanguisuga	Leech	*licc*
Scarafaggio	Beetle	*bitel*
—nero	Cockroach]	*cochroc*
Serpe	Snake	*nech*
Serpente	Serpent	*serpent*
—a sonagli	Rattle snake	*ratel snech*
Solifuga	Blindworm	*blaind uorn*
Tarlo	Woodworm	*uuduorn*
Tartaruga	Turtle	*tortel*
Tignuola	Moth	*mot*
Verme solitario	Tape worm	*tep uorm*
Vermini	Vermins	*vermins*
Vespa	Wasp	*uasp*
Vipera	Viper	*vaiper*
Zanzara	Muschito	*moschito*
Alveare	Bee hive	*biaiv*
Biscia	Snake	*snech*
Cicala	Tree hopper	*trii opper*
Formicaia	Ant hill	*ant ill*
Mosche	Flies	*flais*
Parpaglione	Butter fly	*botter flai*
Ragnatela	Cobweb	*cob ueb*
Scorpione	Scorpion	*scorpion*

FINE DEL VOCABOLARIO ITALIANO-INGLESE

PARTE IX.

Numeri Cardinali.

Italiano	Inglese	Pronunzia
1 Uno	One	*uon*
2 Due	Two	*tu*
3 Tre	Three	*tri*
4 Quattro	Four	*for*
5 Cinque	Five	*faiv*
6 Sei	Six	*six*
7 Sette	Seven	*seven*
8 Otto	Eight	*eit*
9 Nove	Nine	*nain*
10 Dieci	Ten	*ten*
11 Undici	Eleven	*ileven*
12 Dodici	Twelve	*tuelv*
13 Tredici	Thirteen	*tertin*
14 Quattordici	Fourteen	*fortin*
15 Quindici	Fifteen	*fiftin*
16 Sedici	Sixteen	*sixtin*
17 Diciassette	Seventeen	*seventin*
18 Diciotto	Eighteen	*eitin*
19 Diciannove	Nineteen	*naintin*
20 Venti	Twenty	*tuenti*
21 Ventuno	Twenty one	*tuentiuon*
22 Ventidue	Twenty two	*tuentitu*
23 Ventitre	Twenty three	*tuentitri*

Italiano	Inglese	Pronunzia
24 Ventiquattro	Twenty four	*tuentifor*
25 Venticinque	Twenty five	*tuentifaiv*
26 Ventisei	Twenty six	*tuentisix*
27 Ventisette	Twenty seven	*tuentiseven*
28 Ventotto	Twenty eight	*tuentieit*
29 Ventinove	Twenty nine	*tuentinain*
30 Trenta	Thirty	*terti*
31 Trentuno	Thirty one	*tertiuon*
32 Trentadue	Thirty two	*tertitu*
33 Trentatre	Thirty tree	*teirtitri*
34 Trentaquattro	Thirty four	*tertifor*
35 Trentacinque	Thirty five	*tertifaiv*
36 Trentasei	Thirty six	*tertisix*
37 Trentasette	Thirty seven	*tertiseven*
38 Trentotto	Thirty eight	*tertieit*
39 Trentanove	Thirty nine	*tertinain*
40 Quaranta	Forty	*forti*
41 Quarantuno	Forty one	*fortiuon*
42 Quarantadue	Forty two	*fortitu*
43 Quarantatre	Forty three	*fortitri*
44 Quarantaquattro	Forty four	*fortifor*
45 Quarantacinque	Forty five	*fortifaiv*
46 Quarantasei	Forty six	*fortisix*
47 Quarantasette	Forty seven	*fortiseven*
48 Quarantotto	Forty eight	*fortieit*
49 Quarantanove	Forty nine	*fortinain*
50 Cinquanta	Fifty	*fifti*
51 Cinquantuno	Fifty one	*fiftiuon*
52 Cinquantadue	Fifty two	*fiftitu*
53 Cinquantatre	Fifty three	*fiftitri*
54 Cinquantaquattro	Fifty four	*fiftifor*
55 Cinquantacinque	Fifty ffve	*fiftifaiv*
56 Cinquantasei	Fifty six	*fiftisix*
57 Cinquantasette	Fifty seven	*fiftseven*
58 Cinquantotto	Fifty eight	*fiftieit*
59 Cinquantanove	Fifty nine	*fiftinain*

Italiano	Inglese	Pronunzia
60 Sessanta	Sixty	*sixti*
61 Sessantuno	Sixty one	*sixti uon*
62 Sessantadue	Sixty two	*sixtitu*
63 Sessantatre	Sixty three	*sixtitri*
64 Sessantaquattro	Sixty four	*sixtifor*
65 Sessantacinque	Sixty five	*sixtifaiv*
66 Sessantasei	Sixty six	*sixtisix*
67 Sessantasette	Sixty seven	*sixtiseven*
68 Sessantotto	Sixty eight	*sixtieit*
69 Sessantanove	Sixty nine	*sixtinain*
70 Settanta	Seventy	*seventi*
71 Settantuno	Seventy one	*seventiuon*
72 Settantadue	Seventy two	*seventitu*
73 Settantatre	Seventy three	*seventitri*
74 Settantaquattro	Seventy four	*seventifor*
75 Settantacinque	Seventy five	*seventifaiv*
76 Settantasei	Seventy six	*seventisix*
77 Settantasette	Seventy seven	*seventiseven*
78 Settantotto	Seventy eight	*seventieit*
79 Settantanove	Seventy nine	*seventinain*
80 Ottanta	Eighty	*eiti*
81 Ottantuno	Eighty one	*eitiuon*
82 Ottantadue	Eighty two	*eititu*
83 Ottantatre	Eighty three	*eititri*
84 Ottantaquattro	Eighty four	*eitifor*
85 Ottantacinque	Eighty five	*eitifaiv*
86 Ottantasei	Eighty six	*eitisix*
87 Ottantasette	Eighty seven	*eitiseven*
88 Ottantotto	Eighty eight	*eitieit*
89 Ottantanove	Eighty nine	*eitinain*
90 Novanta	Ninety	*nainti*
91 Novantuno	Ninety one	*naintiuon*
92 Novantadue	Ninety two	*naintitu*
93 Novantatre	Ninety three	*naintitri*
94 Novantaquattro	Ninety four	*naintifor*
95 Novantacinque	Ninety five	*naintifaiv*

Italiano	Inglese	Pronunzia
96 Novantasei	Ninety six	*naintisix*
97 Novantasette	Ninety seven	*naintiseven*
98 Novantotto	Ninety eight	*naintieit*
99 Novantanove	Ninety nine	*naintinain*
100 Cento	One hundred	*uon ondred*
101 Centouno	One hundred and one	*uon ondred end uon*
102 Centodue	One hundred and two	*uon ondred end tu*
103 Centotre	One hundred and three	*uon ondred end tri*
104 Centoquattro	One hundred and four	*uon ondred end for*
105 Centocinque	One hundred and five	*uon ondred end faiv*
106 Centosei	One hundred and six	*uon ondred end six*
107 Centosette	One hundred and seven	*uon ondred end seven*
108 Centotto	One hundred and eight	*uon ondred end eit*
109 Centonove	One hundred and nine	*uon ondred end nain*
110 Centodieci	One hundred and ten	*uon ondred end ten*
120 Centoventi	One hundred and twenty	*uon ondred end tuenti*
130 Centotrenta	One hundred and thirty	*uon ondred end terti*
140 Centoquaranta	One hundred and forty	*uon ondred end forti*
150 Centocinquanta	One hundred and fifty	*uon ondred end fifti*
160 Centosessanta	One hundred and sixty	*uon ondred end sixti*
170 Centosettanta	One hundred and seventy	*uon ondred end seventi*

Italiano	Inglese	Pronunzia
180 Centottanta	One hundred and eighty	*uon ondred end eiti*
190 Centonovanta	One hundred and ninety	*uon ondred end nainti*
200 Duecento	Two hundred	*tu ondred*
300 Trecento	Three hundred	*tri ondred*
400 Quattrocento	Four hundred	*for ondred*
500 Cinquecento	Five hundred	*faiv ondred*
600 Seicento	Six hundred	*six ondred*
700 Settecento	Seven hundred	*seven ondred*
800 Ottocento	Eight hundred	*eit ondred*
900 Novecento	Nine hundred	*nain ondred*
1,000 Mille	One thousand	*uon tausand*
2,000 Duemila	Two thousand	*tu tausand*
3,000 Tremila	Three thousand	*tri tausand*
10,000 Diecimila	Ten thousand	*ten tausand*
50,000 Cinquantamila	Fifty thousand	*fifty tausand*
100,000 Centomila	One hundred thousand	*uon ondred tausand*
500,000 Cinquecentomila	Five hundred thousand	*faiv ondred tausand*
1,000,000 Un milione	One million	*uon milion*

FINE DEI NUMERI CARDINALI.

PARTE X.

Pesi e Misure

d' Italia e degli Stati Uniti.

MISURE DI LUNGHEZZA.

Italia	Stati Uniti
1 millim. vale 0,03937 inch	1 inch vale 0,02,5499 cm.
1 centim. " 0,39371 "	1 foot " 0,30,4794 "
1 decim. " 3,93708 "	1 yard " 0,91438 decim.
1 metro " 39,37079 "	1 migl. " 1,60935 kilom
1 kilom. " 0,6213 migl.	
L'unità è il metro che si divide in 100 centimetri.	L'unità è la *yard*, e si divide come segue: 10 linee fanno 1 Inch 12 inches " 1 Foot 3 feet " 1 Yard

Kilometri ridotti a Miglia				Miglia ridotti a Kilometri			
Kil.	1	vale Mig.	0,621	Mig.	1	vale Kil.	1,609
"	2	"	1,242	"	2	"	3,219
"	3	"	1,863	"	3	"	4,828
"	4	"	2,484	"	4	"	6,437
"	5	"	3,105	"	5	"	8,047
"	6	"	3,726	"	6	"	9,660
"	7	"	4,347	"	7	"	11,27
"	8	"	4,968	"	8	"	12,87
"	9	"	5,589	"	9	"	14,48
"	10	"	6,210	"	10	"	16,09
"	11	"	6,831	"	11	"	17,70
"	12	"	7,453	"	12	"	19,31
"	13	"	8,074	"	13	"	20,92
"	14	"	8,695	"	14	"	22,53
"	15	"	9,316	"	15	"	24,15

Kilometri ridotti a Miglia				Miglia ridotti in Kilometri			
Kil.	16	vale Mig.	9,937	Mig.	16	vale Kil.	25,76
"	17	"	10,558	"	17	"	27,37
"	18	"	11,179	"	18	"	28,98
"	19	"	11,800	"	19	"	30,59
"	20	"	12,421	"	20	"	32.20
"	30	"	18,630	"	30	"	48,28
"	40	"	24,840	"	40	"	64,37
"	50	"	31,050	"	50	"	80,47
"	60	"	37,260	"	60	"	96,56
"	70	"	43,470	"	70	"	112,65
"	80	"	49,680	"	80	"	128,75
"	60	"	55,890	"	90	"	144,84
"	100	"	62,100	"	100	"	160,93
"	200	"	124,200	"	200	"	321,86
"	300	"	186,300	"	300	"	482,79
"	400	"	248,400	"	400	"	643,72
"	500	"	310,500	"	500	"	804,66
"	1000	"	621,000	"	1000	"	1609,30

MISURE DI CAPACITÀ PER CEREALI

1 centilitro	vale	0181	pt.	1 pt.	vale	0,56793	litri
1 litro	"	0,9081	qts.	1 qts.	"	1,13586	"
1 ettolitro	"	2,8379	bls.	1 bls.	"	36,34766	"

L'unità è il Litro. — L'unità è il Quart

MISURE PER I PESI.

1 gram. vale 15,4323 grains	1 oncia vale 28,3495 gr.
1 kilogr. vale 2,6792 lbbs.	1 lb. vale 0,4535 kili
1 quintale (100 Kg.) vale 220,46 lbbs.	100 libbs. 45,359 "
1 tonnellata (1000 Kg.) vale 2204,62 lbbs.	1 ton. 1016,0475 "
L'unità è il Gramma.	L'unità è il "Pound,,

KILI RIDOTTI IN LIBBRE.

Kil.	1	vale	lbbs. 2,2046	Kil.	70	vale	lbbs. 154,35
"	2	"	4,41	"	80	"	176,40
"	3	"	6,615	"	90	"	198,45
"	4	"	8,82	"	100	"	220,46
"	5	"	11,025	"	200	"	441
"	6	"	13,23	"	300	"	661,5
"	7	"	15,435	"	400	"	882
"	8	"	17,64	"	500	"	1102,5
"	9	"	19,845	"	600	"	1323
"	10	"	22,05	"	700	"	1543,5
"	20	"	44,10	"	800	"	1764
"	30	"	66,15	"	900	"	1984,5
"	40	"	88,20	"	1000	"	2204,600
"	50	"	110,25	"	1100	"	2425,5
"	60	"	132,30	"	1200	"	2646

MISURE DI SUPERFICIE

1 centimetro quadrato vale 0,1550 inches quadrati
1 metro quadrato vale 1,19603 yards quadrati
1 ara quadrata vale 116,9033 yards quadrati
1 ettaro quadrato vale 2,4711 acri quadrati

L'unità è l'Ara: 100 metri quadrati

1 inch quadrato vale 6,4513 cm. quadrati
1 foot quadrato vale 0,0928 metri quadrati
1 yard quadrato vale 0,8360 are quadrate
1 acre quadrato vale 0,4046 ettari quadrate

L'unità è il Yard quadrato.

MISURE DI CAPACITÀ PER I LIQUIDI.

1 centilitro vale 0,0211 pints
1 litro vale 1,0567 quarts
1 ettolitro vale 20,417 gall.

L'unità è il Litro.

1 pint vale 47,3150 centil.
1 quart vale 0,9453 litri
1 gallon vale 3,7852 "

L'unità principale è il Gallone, che si divide in 8 pints o 4 quarts.

LITRI RIDOTTI IN QUARTS.

Litri	1	vale quarts	1,06	Litri	70	vale quarts	73,97
"	2	"	2,11	"	80	"	84,54
"	3	"	3,17	"	90	"	95,10
"	4	"	4,23	"	100	"	05,67
"	5	"	5,28	"	200	"	211,34
"	6	"	6,34	"	300	"	317,01
"	7	"	7,40	"	400	"	422,68
"	8	"	8,45	"	500	"	528,35
"	9	"	9,51	"	600	"	634,02
"	10	"	10,57	"	700	"	739,69
"	20	"	21,13	"	800	"	845,36
"	30	"	31,70	"	900	"	951,03
"	40	"	42,27	"	1,000	"	1,056,70
"	50	"	52,84	"	1,100	"	1,162,37
"	60	"	63,40	"	1,200	"	1,268,04

FINE DEI PESI E MISURE.

PARTE XI.

Breve Storia degli Stati Uniti d'America

La scoperta dell'America

Sin dal tempo degli antichi Greci, si ricordava l'esistenza di una vasta terra lontana: Platone, 400 anni prima dell'èra volgare accennava all'esistenza di paesi abitati, al di là dei conosciuti.

Le leggende scandinave parlano del norvegio Ingolfo, che scoperse l'Islanda e la Groenlandia. Nella primavera del 986 Erico il Rosso si stabiliva nella Groenlandia. Nel 1000 Lief, figlio di Erico il Rosso, scopriva Terra Nuova. 986 1000

Ma queste scoperte giungevano ai popoli europei svisate nei racconti favolosi di pochi navigatori, avvolte nel velo della leggenda, sicchè ben poca credenza ad esse veniva data. Solo il Genovese Cristoforo Colombo raccoglieva tutte queste voci e, chiuso nel convento di Santa Maria, studiava, incoraggiato dal fiorentino Toscanelli, la nuova carta che doveva cambiare la faccia del mondo. Con ardimento e tenacia genovese, non badando alle ripulse ed agli scherni, giungeva ad ottene-

re un piccolo sussidio di navi e di marinai da Isabella di
1492 Castiglia, ed il 3 agosto 1492 l'ardito genovese salpava dal porto di Palos con le tre caravelle: *Santa Maria, la Pinta, la Nina.* Dopo molte peripezie li 12 Ottobre dalla *Pinta* partiva il grido *Terra! Terra!* e Colombo piantava la bandiera di Castiglia e la croce, in un'isola verdegiante che chiamava di San Salvatore. Al suo ri-
1492 torno in Ispagna, Colombo ebbe onori regali. Il 25 set-
1493 tembre 1493 ripartiva per una seconda spedizione; sco-
1496 priva Giamaica, Dominica, Guadalupa, Trinità ed altre isole dell'America Centrale. Richiamato, intraprendeva
1498 un terzo viaggio il 30 Maggio 1498, e questa volta, il 5 Agosto toccava il *Nuovo Continente,* scoprendo l' Orenoco e l'America del Sud. Imprigionato, ritornava in Ispagna, dove, scolpatosi dalle inique accuse
1502 fattegli, ripartiva una quarta volta l'11 Maggio 1502 pel nuovo mondo ed esplorava le coste dell'America Centrale. Ma le malattie ed i disagi sofferti l'obbligarono a ritornare un'altra volta in Ispagna, dove, morta la sua protettrice Isabella di Castiglia, non trovò che disinganni e ingratitudine. Moriva povero e dimenticato in
1506 Valladolid il 20 Maggio 1506.

1499 Nel 1499 il fiorentino Americo Vespucci faceva un primo viaggio verso il paese scoperto da Colombo: altri tre viaggi faceva in seguito, e le sue relazioni fecero tale impressione in Europa che per comune consenso alla terra scoperta da Colombo veniva dato il nome di America. Altri viaggi per l'America fecero, il veneziano Gio-
1497 vanni Cabotto nel 1497, e Sebastiano Cabotto nel
1498 1498 entrambi al servizio del re d'Inghilterra, scoprendo la costa orientale dell'America Settentrionale. Nel
1526 1526 Sebastiano Cabotto risaliva il Paranà. Nel 1523 il
1523 fiorentino Giovanni Verrazzano, per conto del re di Francia esplorava la costa Nord-Americana, scopriva la Baia di New York col fiume più tardi rimontato da Enrico Hudson, nuova gloria aggiungendo al nome italiano.

Formazione delle colonie.

Lo spagnuolo Giovanni Ponce de Leon nel 1513 1513
scopriva la Florida: tentava formare una colonia, ma
veniva ucciso dagl'Indiani. Nel 1534 Giovanni Cartier 1534
approdava all'isola di Terranova ed esplorava il S. Lo-
renzo. Ferdinando de Soto nel 1539 scopriva il Missis- 1536
sipi. Il primo serio tentativo di colonizzazione si deve
ai Calvinisti francesi. Ribalt diede il nome alla Carolina.
Nel 1584 Gualtiero Raleight si stabiliva in Virginia, ma 1584
senza successo. Solo nel 13 Maggio 1607 il capitano 1607
Giovanni Smith riusciva a formare una stabile colonia.
Centoventi inglesi guidati da Giovanni Carrer e Gu-
glielmo Brewster s'imbarcarono a Plymouth sulla nave
Maryflower, toccavano le coste del Massachussets nel
1620 e fondavano Plymouth.

I Pellegrini, come furono chiamati, fondarono quel-
la colonia che doveva [illegible] la base della grande emi-
grazione inglese. Il 20 giugno 1628 Giovanni Endicott 1628
sbarcava a Salem. Guglielmo Clayborne si stabiliva nel
Maryland. Nel 1609 Enrico Hudson, navigando per 1609
gli Olandesi, seguendo le traccie del fiorentino Verraz-
zano, rimontava il fiume, che porta ora il suo nome.

Gli Olandesi fondavano quindi New Amsterdam, 1614
che, presa dagl'inglesi nel 1663, veniva da questi ribat- 1682
tezzata New York. Guglielmo Penn formava una colo-
nia che chiamò Pennsylvania e fondava la città di Phila- 1688
delphia.

Guerre cogli indiani e coi francesi.

La prima vera guerra fra gli Indiani e gli Inglesi
scoppiava nella Virginia nel 1622 estendendosi alle colo- 1622
nie del Connecticut e del Massachussets. Queste guer-
re non ebbero fine che nel 1676 con la morte del ca- 1676
po indiano Metacomet e colla cacciata degli Indiani nel-
le foreste. Frattando i Francesi, per mezzo dei loro mis-
sionari, si erano stabiliti nel Canada, e fervendo in Eu-
ropa la guerra fra Guglielmo d'Orange e Luigi XIV,

il conte di Frontinac, in allora Governatore di quest'ultimo, invadeva le colonie inglesi: la guerra s'accese ac-
1697 canita, e non finì che nel 1697 colla pace conchiusa in Europa fra le madri patrie. Questa pace non durava a lungo e presto si accendeva più feroce di prima. Le 13 Colonie inglesi: Nuova Hampshire, Massachussets,
1755 Rhode Island, Connecticut, Nuova York, Nuova Jersey, Pennsylvania, Delaware, Maryland, Virginia, Carolina Settentrionale, Carolina Meridionale e Georgia, seguendo il consiglio di Beniamino Franklin, si univa-
1763 no in lega, e, secondati dalla madre patria, nel 1763, dopo varie vicende, prendevano la fortezza di Quebec, e con questo finiva il dominio francese nel Canadà.

La guerra d'indipendenza.

1764 Subito dopo cominciarono i dissidi delle Colonie coll'Inghilterra, fomentat' ' crescente spirito d'indipendenza da una parte, e dalle restrizioni tiranniche e dai nuovi ingiusti balzelli dall'altra. Beniamino Franklin si recava in Inghilterra a sostenere le ragioni delle colonie, e quando ogni difficoltà sembrava appianata,
1773 per la nuova imposta sul The nel 1773, una sommossa
1774 avveniva a Boston, che nel 1774 si cambiava in aperta rivolta. Il 5 Settembre 1774 a Philadelphia si radunava l'antico Congresso Continentale, e il suo primo atto fu la *Dichiarazione dei Diritti.* Giorgio III, in allora Re d'Inghilterra, non curando i saggi consigli del suo ministro William Pitt, mandava un esercito per domar la
1775 rivolta e imporre nuove tasse. Le colonie levarono un esercito il cui comando veniva affidato a Giorgio Washington. La guerra s'accendeva e veniva combattuta con varia fortuna. Jefferson scriveva la famosa dichiarazione
1776 d'indipendenza ed il 4 Luglio 1776 le 13 colonie si costituivano in Stati Uniti d'America. La dichiarazione, dopo gravi lagnanze contro il re, concludeva così:

"Noi, rappresentanti degli Stati Uniti d'America, "riuniti in Congresso generale, invocando il supremo "Giudice dell'universo che vede le rette intenzioni no-

"stre, pubblichiamo e solennemente dichiariamo, in "nome e per autorità del buon popolo di queste colo- "nie, che queste colonie sono e han diritto di essere "*Stati Liberi e Indipendenti*; che svincolati sono da "ogni soggezione verso la Corona britannica; che qua- "lunque politica unione fra di esse e lo Stato della Gran "Brettagna, è, e dev'essere interamente cessata; e che "nella qualità loro di Stati liberi ed indipendenti han "piena autorità di fare la guerra, di conchiudere la pace, "di contrarre alleanze, di stipular trattati di commercio, "e passare ad ogni atto e cosa ch'è dato di fare a Stati "liberi ed indipendenti; e riposta la più ferma fiducia "nella Prodezione della Divina Provvidenza, impegnia- "mo unanimi, in sostegno di questa dichiarazione, le "nostre vite e sostanze; e, ciò che ci è più sacro di tut- "to, l'onor nostro"

Dall'Europa uomini illustri ed ardimentosi come il Marchese di Lafayette, il conte Casimiro Pulasvoki, Kosciuski, si univano agli americani e la guerra conti- 1777
nuava, feroce ed incessante, per terra e per mare, sino a tanto che l'esercito americano, comandato da Gates costringeva il generale inglese Burgoyne a capitolare con tutto il suo esercito a Triconderoga. Intanto Frank- 1777
lin, delegato degli americani in Francia, faceva colà proseliti ed amici alla giovane repubblica, sino a tanto che il 7 Dicembre 1777 la Francia le si dichiarava alleata. Una flotta ed un esercito sotto gli ordini di Rochambeau venivano mandate in America in soccorso degli Americani, e dopo molti combattimenti i due eserciti, il 19 ottobre 1781 obbligavano al generale inglese Corn- 1781
wallis, che si era rinchiuso in Yorktown, ad arrendersi con tutto l'esercito: e questa vittoria pose fine alla guerra che aveva durato 6 anni e mezzo. Il trattato di 1783
pace fu concluso il 3 Settembre 1783: con esso l'Inghilterra riconosceva la libertà e l'indipendenza degli Stati Uniti. Giorgio Washington per voto unanime veniva eletto primo presidente, ed il 4 marzo 1789 assu- 1789
meva il potere nella città di New York, scelta quale sede del governo. Tenne il potere per due termini, quin-

di rifiutò la terza rielezione. Il 14 dicembre 1799 moriva a Mount Vernon, onorato dall'intera nazione che
1797 lo chiamò il padre della patria. Nel 1797 lo succedeva alla presidenza John Adams, quindi nel 1801 Thomas Jefferson, il quale nel 1802 aggregava l'Ohio alla Confederazione e nel 1803 la Luisiana, comperandola dai francesi per 15 milioni di lire; fu durante la sua presidenza che Fulton, nel 1806 costrusse la sua prima nave a vapore.

Nel frattempo l'Inghilterra, gelosa del progresso della giovane repubblica, cercava crearle ostacoli, in-
1790 citando alla guerra le numerose tribù indiane. Le guerre
1796 contro queste tribù durarono dal 1790 al 1796 e risultarono in vittoria degli americani i quali, però, indispet-
1812 titi dei modi sleali degli Inglesi, il 19 Giugno 1812 dichiaravano guerra all'Inghilterra. Questa guerra che durò per due anni, si combattè per mare e per terra con varia fortuna. Gli inglesi, alleati agli Indiani, permisero
1814 che questi commettessero crudeltà inaudite.

1813 Celebre fra tante è la vittoria del commodoro Oliver Hazard Perry sul lago Erie, e quella del commodo-
1814 ro Mc Donough sul lago Champlain. I rovesci subiti dalle sue truppe constrinsero l'Inghilterra alla pace che fu conclusa il 24 Dicembre 1814.

Guerra del Messico e guerra civile.

I re d'Inghilterra, un pò per profitto personale, un pò per i bisogni della coltivazione, avevano sin dai primi tempi, incoraggiata l'importazione in America dei negri, che si vendevano come schiavi. Coll'avvenimento della repubblica questo stato di cose non poteva più a lungo durare. Si proibì l'importazione di nuovi schiavi, ma la guerra col Messico per la definizione dei con-
1836 fini del Texas, che si era reso indipendente nel 1836, impedì che allora si prendessero più seri provvedimenti.

Sotto la presidenza di Giacomo K. Polk il genera-
1847 le Taylor con 50.000 uomini sconfisse i Messicani a

Palo Alto, a Monterey e nel 1847 a Buena Vista. Nel Marzo del detto anno il generale Scott sbarcava a Vera Cruz con 12.000 uomini ed il 15 Settembre espugnava la città di Messico, vincendo il generale Santa Anna. 1847
Col trattato del 2 Febbraio 1848 gli Stati Uniti si annet- 1848
tevano il Nuovo Messico e la California, pagando al governo Messicano 75 milioni di lire. Subito dopo finita la guerra, ricominciava l'agitazione per la liberazione degli schiavi. Nel 1859 John Brown cercava di sollevare gli 1859
schiavi, ma il tentativo non essendo stato secondato falliva, e John Brown moriva sulla forca. Il sangue di 1859
questo martire non doveva però rimanere infecondo. Gli Stati del Nord si dichiararono abolizionisti, mentre che quelli del Sud volevano che la schiavitù rimanesse. Nel 1861 lo Stato della Carolina Meridionale protesta- 1861
va che gli schiavi fuggitivi venivano liberati negli Stati del Nord in opposizione alla Costituzione, e si scioglieva dalla Federazione. Il Mississipì, la Florida, l'Alabama, la Georgia, la Luisiana, il Texas, ne seguirono l'esempio: occuparono i palazzi governativi e le fortezze e formarono un esercito. In questo punto assume il potere Abramo Lincoln. Gli Stati separati formarono un Unione ed elessero presidente Jefferson Davis. Altri Stati si aggiunsero ai separatisti; l'Arkansas, la Carolina Settentrionale, il Tenessee e la Virginia. La guerra 1861
scoppiò: il 1861 fu piuttosto favorevole ai separatisti, che vincevano a Bull Run. Il 1862, invece, cominciò 1862
fra i trionfi dei federali, che guidati dal general Mc Clellan inflissero molte sconfitte al generale Lee dei confederati. Il presidente Lincoln il 22 Settembre 1862 proclamava la liberazione degli schiavi. I confederati, punto scoraggiati, miravano ad impadronirsi di Washington. In questo frangente Lincoln affidava il comando supremo al generale Ulisse Grant, il quale, coadiuvato dal generale Sherman sconfiggeva i confederati a Wicksbug, a Petersburg, a Shenandoah. L'ammiraglio Porter prendeva Wilmington, il generale Thomas, Nasville. Dopo poco Grant si trova avanti a Richmond, la 1865
cittadella dei confederati. Il generale Lee per non farsi

prendere si gettava nella campagna, ma inseguito da Grant, a Burkesville vi fu l'ultima pugna, e Lee si ar-
1865 rendeva a Grant l'8 Aprile 1865. Poco dopo Lincoln, il presidente martire che colla sua fermezza aveva salva-
1865 to l'Unione e dato ai negri la libertà, il 14 Aprile 1865 veniva assassinato a Washington, mentre assisteva ad una rappresentazione al Teatro Ford, dall'attore Junius Brutus Booth. A questa terribile guerra presero parte 2,757,518 uomini: caddero sui campi di dattaglia, fra morti e feriti, 279,989 soldati, costò al paese la somma di $2,500,000,000.

Da allora gli Stati Uniti si dedicarono alla pace, ai loro commerci, alle industrie: pace interrotta solo dalla
1898 guerra colla Spagna nell'Aprile 1898, per il rifiuto da questa opposto a dare la libertà a Cuba colla quale da anni era in guerra. L'ammiraglio Dewey il 1 Maggio distruggeva la flotta dell'ammiraglio Montojo alle Isole Filippine e se ne impadroniva. Il 4 Luglio l'ammiraglio Sampson annientava la flotta dell'ammiraglio Cervera a Santiago; dopo di che la pace veniva fatta, e col tratta-
1898 to del 10 Dicembre 1898, agli Stati Uniti rimangono Cuba, Portorico e le Filippine.

Ed ora gli Stati Uniti, formanti l'unione di 49 Stati 2 Territori, e 1 Distretto con una popolazione di 92,000,000 formano glì Stati più liberi, più ricchi, più industriali del mondo.

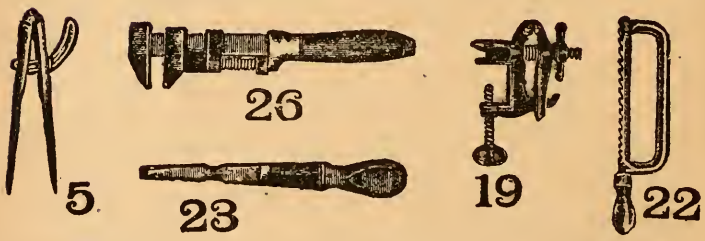
Presidenti degli Stati Uniti.

1.	George Washington	1789	Fed.
2.	John Adams	1797	Rep.
3.	Tomas Jefferson	1801	Rep.
4.	James Madison	1809	Rep.
5.	James Monroe	1817	Rep.
6.	John Quincy Adams	1825	Rep.
7.	Andrew Jackson	1829	Dem.
8.	Martin Van Buren	1837	Dem.
9.	William H. Harrison	1841	Whig.
10.	John Tyler	1841	Dem.
11.	James K. Polk	1845	Dem.
12.	Zachary Taylor	1849	Whig.
13.	Millard Filmone	1850	Whig.
14.	Franklin Pierce	1853	Dem.
15.	James Buchanan	1857	Dem.
16.	Abraham Lincoln	1861	Rep.
17.	Andrew Johnson	1865	Rep.
18.	Ulysses S. Grant	1869	Rep.
19.	Rutherford B. Hayes	1877	Rep.
20.	James A. Garfield	1881	Rep.
21.	Chester A. Artur	1881	Rep.
22.	Grover Cleveland	1885	Dem.
23.	Benjamin Harrison	1889	Rep.
24.	Grover Cleveland	1893	Dem.
25.	William Mc Kinyley	1897	Rep.
26.	Theodore Roosevelt	1901	Rep.
27.	Theodore Roosevelt	1905	Rep.
28.	William H. Taft	1909	Rep.

PARTE XII.

Nomenclatura.

MECCANICO



MECCANICO	MECHANIC	Mechenich
1. Scalpello	Chisel	*cisel*
2. Martello	Hammer	*emmer*
3. Tornio [ndezza	Lathe	*lede*
4. Compasso di gra	Caliper	*cheliper*
5. Compasso	Compass	*campes*
6. Stampo [glio	Dae	*dai*
7. Ruota di smeri	Emery wheel	*emeri uil*
8. Lima	File	*fail*
9. Lima piatta	Flat file	*flet fail*
10. Lima semi piatta	Half round file	*ef raund fail*
11. Lima rotonda	Round file	*raund fail* [*il*
12. Lima triangolare	Triangular file	*traienghiular fa*
13. Spianatoia	Planer machine	*plener mascine*
14. Misura	Rule	*rule*
15. Squadra [lo	Square	*squer*
16. Squadra ad ango	Try square	*trai scuer*

MECCANICO	MEGHANIC	Mechenich
17. Misura di passo	Screw pitch gauge	*scru pich gog*
18. Misura di spesso	Micrometer	*maicromitor*
19. Morsa [re	Vise	*vais*
20. Morsa doppia	Clamp	*clemp*
21. Telaio di sega	Hack saw frame	*ech so freme*
22. Sega a mano	Hack saw	*ech so*
23. Gira vite	Screw driver	*scru draiver*
24. Maschio	Tap	*tep*
25. Madre vite	Die	*dai*
26. Chiave inglese	Wrench	*rench*
27. Tanaglie	Plier	*plaier*
28. Oliatore	Oiler	*oiler*
39. Cotone per pulire	Waste	*uest*
30. Banco	Bench	*bench*
31. Ferrì da tornio	Turning tools	*torning tuls*
32. Punzone	Centre punch	*center ponch*

BARBIERE

BARBIERE	BARBER	Barber
1. Tazza	Cup	*cop*
2. Pettine	Comb	*com*
3. Rasoio	Razor	*resor*
4. Forbici	Scissors	*sissors*
5. Cuoio da rasoio	Strop	*strap*
6. Sapone	Soap	*sop*

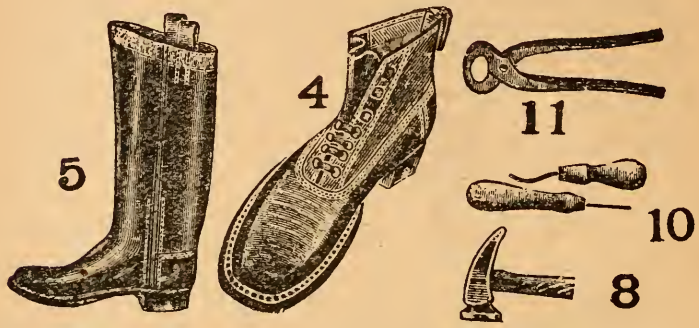
BARBIERE	BARBER	Barber
7. Profumo	Perfume	*perfium*
8. Atomizatore	Atomizer	*atomaizer*
9. Schiuma	Froath	*frod*
10. Capelli	Hair	*er*
11. Rasatura	Shave	*scev*
12. Tagliatura di ca	Hair cut	*er cot*
13. Molto raso [pelli	Close shave	*clos scev*
14. Sedia	Chair	*cer*
15. Sedia rotatoria	Revolving chair	*rivolving cer*
16. Tonico	Tonic	*tanic*
17. Messaggio	Message	*messag*
18. Pennello	Shaving brush	*scevin brosch*
19. Pietra da affiilare	Honing stone	*onin ston*
20. Barba	Beard	*bierd*
21. Baffi	Mustace	*mostec*
22. Tovaglia	Towel	*tauel*
23. Spazzola da capel	Hair brush	*er brosc*
24. Specchio [li	Mirror	*mirror*
25. Riccio	Curl	*corl*
26. Ferro da riccio	Curling scissors	*corlin sissors*
27. Catinella	Basin	*besin*
28. Frizione	Shampoo	*scempu*
29. Basette	Wisckers	*uischers*
30, Drizzatura	Division	*division*

ELETTRICISTA

ELETTRICISTA	ELETTRICIAN	Elettriscian
1. Corrente	Current	*corrent*
2. Negativa	Negative	*negativ*
3. Positiva	Positive	*positiv*
4. Filo	Wire	*uair*
5. Cornice di guida	Moulding	*moldin*
6. Innesto elettrico	Socket	*sachet*

ELETTRICISTA	ELECTRICIAN	Electriscian
7. Palla di aggiustamento	Adjusting ball [ced	*agiosting boll [st*
8. Corda rinforzata	Lamp cord reinfor	*lemp cord riinfo*
9. Pomo isolatore	Insulator knob	*insiuletor nab*
10. Tubo di porcel	Porcelein tube	*porselen tub*
11. Meccia [lana	Fuse	*fius*
12. Misuratore	Electric meter	*electrich miter*
13. Interruttore	Cut-out	*cot-aut*
14. Tubo isolatore	Condulet	*condiulet*
15. Attaccamento di porcellana	Porcelain rosette	*porselen rosett*
16. Rocchetto	Magnet coil	*megnet coil*
17. Campanello elet.	Electric bell	*electrich bell*
18. Luce elettrica	Electric light	*electrich lait*
19. Lampada elet.	Electric lamp	*electrich lemp*
20. Lampada ad arco	Arc lamp	*arc lemp*
21. Pera incandescente [bone	Bulb	*bolb*
22. Filamento di car-	Carbon filament	*carbon filement*
23. Batteria	Battery	*bettery*
24. Batteria di riserva	Storage battery	*storeg betteri*
25. Volt (misura)	Volt	*volt*
26. Ampere (mis.)	Ampere volt	*amper volt*
27. Watt (misura)	Watt	*uatt*
28. Elementi di batteria	Battery element	*betteri element*
29. Annunziatore elettrico	Electric annunciator	*electric annonsiator*
30. Pila a secco	Dry cell	*drai cell*

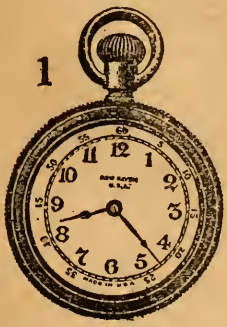
CALZOLAIO



CALZOLAIO	SHOEMAKER	Siumecher
1. Pelle	Leather	*leder*
2. Suola	Sole	*sol*
3. Fodera	Lining	*lainin*
4. Scarpa	Shoe	*sciu*
5. Stivale	Boot	*but*
6. Pantofola	Slipper	*sliper*
7. Spago	Twine	*tuain*
8. Martello	Hammer	*emmer*
9. Deschetto	Bench	*benc*
10. Lesina	Awl	*ol*
11. Tanaglie	Pinchers	*pincers*
12. Forma	Last	*lest*
13. Acciaino	Honing tool	*onin tul*
14. Cortello	Knife	*naife*
15. Lisciascarpe	Polisher	*paliscer*
16. Sasso da battere	Beating stone	*bitin ston*
17. Bollettone	Tack	*tech*
18. Ago	Needle	*nidel*
19, Raspa	Rasp	*resp*
20. Anima	Inner sole	*inner sol*
21. Pece greca	Resin	*resin*
22. Colla	Paste	*pest*
23. Rinforzo	Reinforcer	*rinforser*

CALZOLAIO	SHOEMAKER	Sciumecher
24. Laccio	Lace	*les*
25. Occhiello	Eyelet	*ailet*
26. Forbici	Scears	*scis*
27. Bottone	Button	*botten*
28. Tallone	Heel	*il*

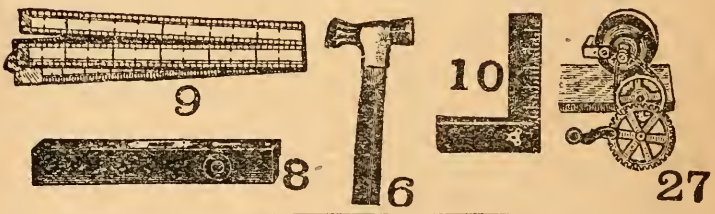
OROLOGIAIO



OROLOGIAIO	WATCHMAKER	Uacmeker
1. Orologio da tasca	Watch	*uac*
2. Orologio da stan [za	Clock	*clac*
3. Sveglia	Alarm clock	*alarm clac*
4. Orario	Time	*taim*
5. Ora	Hour	*aur*
6. Gira vite	Screw driver	*scru draiver*
7. Martello	Hammer	*emmer*
8. Incudine	Envil	*envil*
9. Morsa	Vise	*vais*
10. Lima	File	*fail*
11. Spazzola	Brush	*brusc*
12. Pelle pèr pulire	Chamois	*shamo*
13. Olio	Oil	*oil*
14. Cassa	Case	*ches*

OROLOGIAIO	WATCHMAKER	Uacmeker
15. Cassa interna	Inner case	*inner ches*
16. Doppia cassa	Double case	*dobel ches*
17. Cerniera	Hinge	*ing*
18. Macchina	Machine	*mescin*
19. Quadrante	Dial	*daial*
20. Numeri delle ore	Hour numbers	*aur numbers*
21. Sfere delle ore	Hour hands	*aur ends*
22. Sfere dei minuti	Minute hands	*minut ends*
23. Molla	Spring	*spring*
24. Cassa per la molla	Spring case	*spring ches*
25. Pietre per perni	Jewels	*giuels*
26. Sfera regolatrice	Regulator hand	*reghiuletor end*
27. Chiave per la cor	Winding key	*uainding chi*
28. Viti [da	Screws	*scrus*
29. Vetro [tena	Glass	*gless*
30. Anello per la ca	Top ring	*tap ring*

SCALPELLINO



SCALPELLINO	STONE CUTTER	Ston cotter
1. Esplodente	Blasting	*blesting*
2. Dinamite	Dynamite	*dainenait*
3. Cotone esplosivo	Exploding cotton	*egsplodin catten*
4. Polvere	Powder	*pauder*
5. Martello	Hammer	*emmer*
6. Martellone	Sledge	*sleg*
7. Paletto	Boring pole	*boring pol*
8. Livello	Level	*level*
9. Misura	Rule	*rul*

SCALPELLINO	STONE CUTTER	Ston cutter
10. Squadra	Square	*scuer*
11. Scalpello	Chisel	*cisel*
12. Ferri da tagliare	Cutting tools	*cottin tul*
13. Martelli da spia	Planing hammers	*plening emmers*
14. Cavalletto [nare	Tresle	*tresel*
15. Banco	Bench	*bench*
16. Pietra	Stone	*ston*
17. Pietra bianca	White stone	*uait ston*
18. Pietra blu	Bleu stone	*blu ston*
19. Granito	Granite	*grenit*
20. Pietra da pulire	Polishing stone	*poliscing ston*
21. Squadra ad ango	Try square	*trai scuer*
22. Marmo [lo	Marble	*marbel*
23. Ruota	Wheel	*uil*
24. Martello di legno	Mallet	*mellet*
25. Raspa	Rasp	*resp*
26. Martello a palla	Ball hammer	*boll emmer*
27. Mola	Grinding stone	*graindin ston*

SARTO DA UOMO

SARTO DA UOMO	GENTS TAILOR	Genz teilor
1. Abito	Suit	*sut*
2. Giacca	Coat	*cot*
3. Panciotto	Waist coat	*uest cot*
4. Pantalone	Pants	*penz*
5. Manica	Sleeve	*sliv*
6. Collo	Collar	*callar*
7. Ago	Needle	*nidel*
8. Spillo	Pin	*pin*
9. Bottone [ello	Button	*botten*
10. Gancio ed occhi	Hook and eye	*uch end ai*
11. Rocchetto	Spool	*spul*
12. Cotone bianco	White cotton	*uait catten*

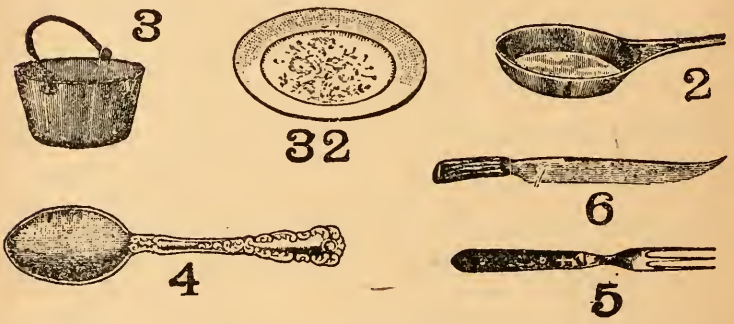
SARTO DA UOMO	GENTS TAILOR	Genz teilor
13. Cotone nero	Black cotton	*leck catten*
14. Seta	Silk	*silck*
15. Lana	Wool	*uul*
16. Ditale	Thimble	*timbel*
17. Forbici	Scears	*sciars*
18. Gesso	Marking chalk	*marchn cioch*
19. Ferro da stirare	Pressing iron	*pressin airon*
20. Tavola da stirare	Pressing board	*pressing bord*
21. Occhiello	Button hole	*botten ol*
22. Spugna [re	Sponge	*sponc*
23 Macchina da cuci	Sewing machine	*soin mascin*
24. Fodera	Lining	*lainin*
25. Ovatta	Cotton batting	*catten bettin*
26. Stufa	Stove	*stov*
27. Capo d'arte	Foreman	*formen*

SARTO DA DONNA

SARTO DA DONNA	LADY'S TAILOR	Ledis teilor
1. Ago	Needle	*nidel*
2. Spillo	Pin	*pin*
3. Bottone [ello	Button	*botton*
4. Gancio ed occhi	Hook and eye	*uk end ai*
5. Cotone bianco	White cotton	*uait cotton*
6. Cotone nero	Black cotton	*blech cotton*
7. Rocchetto	Spool	*spul*
8. Seta	Silk	*silch*
9. Lana	Wool	*uul*
10. Ditale	Thimble	*timbel*
11. Forbici	Scissors	*sissors*
12. Forbici grandi	Scears	*scier*
13. Spazzola [cìre	Brush	*brosc*
14. Macchina da cu	Sewing machine	*soin mascin*
15. Misura a nastro	Tape measure	*tep mesiur*
16. Ferro da stirare	Pressing iron	*pressin aion*
17. Stufa	Stove	*stove*
18. Tavola da stirare	Pressing board	*pressin bord*
19. Modello	Figure	*figor*
20. Gesso	Marking chalk	*marchin ciolch*
21. Occhiello	Button hole	*botton ol*
22. Fodera	Lining	*lainin*

SARTO DA DONNA	LADY'S TAILOR	Ledis teilor
23. Gonna	Skirt	*scoit*
24. Camicetta	Waist	*uest*
25. Mantella	Cloack	*cloc*
26. Spugna	Sponge	*spong*
27. Abito	Dress	*dres*
28. Abito	Suit	*sut*
29. Giacca	Coat	*cot*
30. Direttrice	Fore lady	*for ledi*

CUOCO

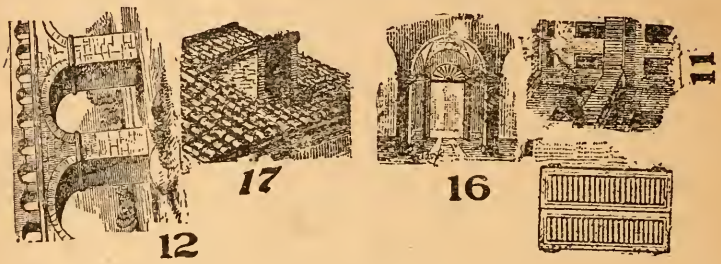


CUOCO	COOK	Cuk
1. Stufa	Stove	*stov*
2. Padella	Frying pan	*frain pen*
3. Caldaia	Kettle	*chettel*
4. Cucchiaio	Spoon	*spun*
5. Forchetta [are	Fork	*forch*
6. Coltello da trinci	Carving knife	*carvin naif*
7. Carne [do	Meat	*mit*
8. Vegetali per bro	Soup greens	*sup grins*
9. Zuppa	Soop	*sup*
10. Acqua	Water	*uoter*
11. Pomodoro	Tomato	*tometo*

CUOCO	COOK	Cuk
12. Patata	Potato	*poteto*
13. Sale	Salt	*sòlt*
14. Pepe	Pepper	*pepper*
15. Cipolla	Onion	*onion*
16. Stufato	Stew	*stiu*
17. Riso	Rice	*rais*
18. Cappuccia	Cabbage	*cabbeg*
19. Pane	Bread	*bred*
20. Lattuga	Lattice	*lattis*
21. Sedano	Selery	*seleri*
22. Sardina	Sardine	*sardin*
23. Burro	Butter	*botter*
24. Olio	Oil	*oil*
25. Aceto	Vinegar	*vinegar*
26. Caffè	Coffee	*coffi*
27. Latte	Milk	*milch*
28. Zucchero	Sugar	*siugar*
29. Tè	Tea	*ti*
30. Pollo	Chicken	*cichen*
31. Uovo	Egg	*egh*
32. Piatto	Plate	*plet*

MURATORE

MURATORE	MASON	Meson
1. Travi	Beams	*bims*
2. Mattone	Brick	*brich*
3. Colonna di fond	Caisson	*chesson*
4. Camino [amento	Chimney	*cimni*
5. Concreto	Concrete	*concret*
6. Cemento	Cement	*sement*
7. Calce	Mortar	*mortar*
8. Arena	Sand	*sent*
9. Calce viva	Lime	*laim*



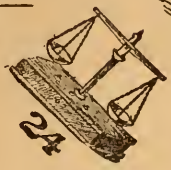
MURATORE	MASON	Meson
10. Fondazione	Foundation	*faundescion*
11. Muro	Wall	*uoll*
12. Arco	Arch	*arc*
13. Pietra	Cut stone	*cot ston*
14. Finestra	Window	*uindo*
15. Porta	Door	*dor*
16. Pavimento [casa	Floor	*flor*
17. Covertura della	Roof	*ruf*
18. Soffitto	Ceiling	*siling*
19. Martello	Hammer	*emmer*
20. Cazzuola	Trowel	*trauel*
21. Livello	Level	*level*
22. Filo a piombo	Plumb	*plum*
23. Impalco	Scaffold	*sceffold*

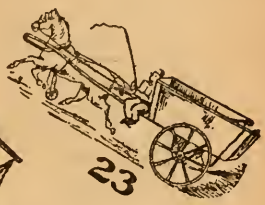
FONDITORE

FONDITORE	FOUNDER	Faunder
1. Fusione	Casting	*chestin*
2. Cupola	Cupola	*cupola*
3. Fornace	Furnace	*fornas*
4. Combustibile	Fuel	*fiuel*
5. Carbone di legno	Charcoal	*ciarcol*
6. Carbon fossile	Coal	*col*
7. Fusione piegata	Warped casting	*uorpet chestin*

3

9

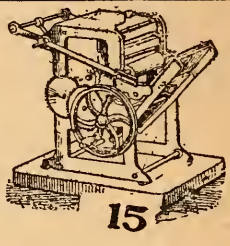

24


23

FONDITORE	FOUNDER	Faunder
8. Fusione pulita	Clean casting	*clin chestin*
9. Forma	Mould	*mold*
10. Forma a vapore	Steam mould	*stim mold*
11. Composizione	Composition	*composizion*
12. Arena	Sand	*send*
13. Spianatoio	Facing	*fesin*
14. Ferri per forma	Moulder toòls	*molder tuls*
15. Ferro da pulire	Lifting tool	*liftin tul*
16. Ferro da formare	Shaping tool	*scepin tul*
17. Crivello	Churn	*ciorn*
18. Barile a crivello	Tumblin barrel	*tomblin berrel*
19. Raschiatoio	Scraper	*schreper*
20. Spazzola	Brush	*brosc*
21. Morsa	Vise	*vais*
22. Sega	Saw	*so*
23. Carretto	Truck	*troch*
24. Bilancia	Scale	*schel*
25. Martello	Hammer	*emmer*
26. Scarpello	Chisel	*cisel*

STAMPATORE

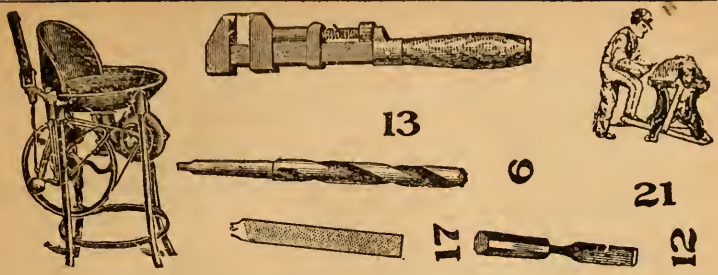
STAMPATORE	PRINTER	Printer
1. Stampa	Printing	*printin*
2. Edizione	Edition	*ediscion*
3. Editore	Editor	*editor*
4. Stereotipia	Stereotype	*stiriotaip*
5. Direttore	Director	*dairector*



STAMPATORE	PRINTER	Printer
6. Compositore	Compositor	*compositor*
7. Rullatore	Roller	*roller*
8. Carattere	Type	*taip*
9. Lettera maiuscola	Capital letter	*chepital letter*
10. Lettera minusco	Small letter	*smol letter*
11. Inchiostro [la	Ink	*ink*
12. Rosso	Red	*red*
13. Verde	Green	*grin*
14. Carta [mpare	Paper	*peper*
15. Macchina da sta	Printing machine	*printin mascin*
16. Prova di stampa	Proof	*pruf*
17. Rullo	Roll	*rol*
18. Raschiamento	Scraper	*screper*
19. Spazzola	Brush	*brosc*
20. Riga	Rule	*rul*
21. Telaio	Frame	*frem*
22. Cavalletto	Tressle	*tressel*
23. Pagina	Page	*peg*
24. Foglio	Sheet	*scit*
25. Tenaglie	Tongs	*tonchs*

FABBRO FEBBRAIO

FABBRO FERRAIO	BLACKSMITH	Blechsmid
1. Forgia	Forge	*forg*
2. Ventilatóre	Blower	*bloer*
3. Soffietto	Bellows	*bellos*
4. Incudine	Anvil	*envil*



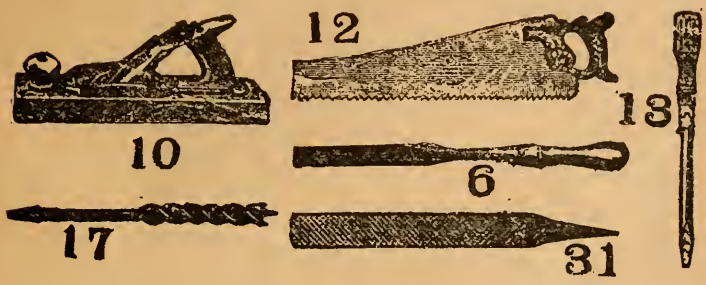
FABBRO FERRAIO	BLACKSMITH	Blechsmid
5. Morsa	Vise	*vais*
6. Trapano	Drill	*dril*
7. Morsa a mano	Leg vise	*leg vais*
8. Punzone	Punch	*ponch*
9. Molle [tere	Tongs	*tong*
10. Martello da ribat	Rivetting hammer	*rivettin emmer*
11. Tira chiodo	Drift pin	*drift pin*
12. Scalpello	Chisel	*cisel*
13. Chiave inglese	Wrench	*rench*
14. Martellone	Sledge	*sleg*
15. Manico	Handle	*endel*
16. Raspa	Rasp	*resp*
17. Lima	File	*fail*
18. Raschiatoio	Scraper	*screper*
19. Maschio	Tap	*tep*
20. Sega a mano	Hack saw	*ench so*
21. Mola	Grinding stone	*grindin ston*
22. Ferro	Iron	*airon*
23. Banco	Bench	*benc*
24. Misura	Rule	*rul*

GIARDINIERE O AGRICOLTORE

GIARDINIERE O AGRICOLTORE	GARDENER OR AGRICULTOR	Gardener or Agricolciur
1. Giardino	Garden	*garden*
2. Orto	Kitchen garden	*chiccen garded*
3. Podere	Farm	*farm*
4. Frutto	Fruit	*frut*

GIARDINIERE O AGRICOLTORE	GARDENER OR AGRICULTOR	Gardiner or Agricolciur
5. Vegetale	Vegetable	*vegetebel*
6. Fiore	Flower	*flauer*
7. Albero	Tree	*tri*
8. Pianta	Plant	*plent*
9. Seme	Seed	*sid*
10. Bulbo	Bulb	*bolb*
11. Semina	Sowing	*soin*
12. Piantagione	Planting	*plentin*
13. Mietitore	Mower	*mauer*
14. Aratro	Plough	*plau*
15. Falce	Scythe	*said*
16. Carriola	Wheel barrow	*uil berro*
17. Letame	Menure	*meniur*
18. Innestatoio	Grafting knife	*greftin naif*
19. Cazzuola	Trowel	*truel*
20. Zappa	Mattock	*mettach*
21. Piccone	Pick axe	*pich ecs*
22. Vanga	Spede	*iped*
23. Roncola	Pruning hook	*prunin uch*
24. Rastrello	Rake	*rech*
25. Potatoio	Pruning knife	*prunin naif*
26. Innaffiatoio	Sprinkler	*sprincler*
27. Zolla	Glod	*clad*
28. Erba	Grass	*gres*

FALEGNAME



FALEGNAME	CARPENTER	Carpenter
1. Succhiello	Auger	*ogher*
2. Punteruolo	Awl	*ol*
3. Banco [ssezza	Bench	*benc*
4. Compasso di gro	Caliper	*cheliper*
5. Scarpello curvo	Carving tool	*carvin tul*
6. Scarpello	Chisel	*cisel*
7. Morsa di legno	Clamps	*clemps*
8. Compasso	Compasses	*compeses*
9. Ferro per segnare	Drawing knife	*droin naif*
10. Pialla	Plane	*plen*
11. Misura	Rule	*rul*
12. Sega	Saw	*so*
13. Gira vite	Screw driver	*scru draiver*
14. Livello	Level	*level*
15. Squadra	Square	*scuer*
16. Morsa	Vise	*vais*
17. Trapano	Drill	*dril*
18. Incastro a dente	Mortising	*mortaisin*
19. Incastro	Joint	*giont*
20. Legno	Wood	*uud*
21. Porta	Door	*dor*

FALEGNAME	CARPENTER	Carpenter
22. Martello di legno	Mallet	*mellet*
23. Manico	Handle	*endel*
24. Punzone	Punch	*ponc*
25. Cesello	Chaser	*cheser*
26. Mola	Grindings stone	*graindin ston*
27. Tavola	Table	*tebel*
28. Pezzo di legna	Board	*bord*
29. Telaio	Frame	*frem*
30. Telaio di porta	Panel	*penel*

FINE DELLA NOMENCLATURA ITALIANA-INGLESE

PARTE XIII.

Guida Pratica dell'Italiano in America

Geografia - Statistica

—Dove dirigersi.
—Dove stabilirsi.
—Cosa convenga meglio fare.

GLI STATI UNITI

Area — L'Area degli Stati Uniti, esclusa l'Alaska, le Isole Hawai e gli altri possedimenti coloniali (Filippine, Porto Rico ecc.) è di 3.026.789 miglia quadrate confinanti: al Nord col Canadà, al Sud col Messico, all'Est coll'Oceano Atlantico ed all'Ovest con l'Oceano Pacifico. Essi sono divisi in 49 Stati, 2 Territori, più il Distretto di Columbia. L'area della superficie terrestre è di 2.970.038 miglia quadrate; l'area della superficie coperta dall'acqua è di 55.562 miglia quad. esclusi, come abbiamo detto, i vari possedimenti. La lunghezza massima in linea retta, dall'Atlantico al Pacifico è di 2.780 miglia, e la larghezza, dal confine del Canada a quello del Messico, è di 1.600. L'area totale viene quindi ad essere di 3.742.231.

Popolazione — La popolazione degli Stati Uniti, al 1. Genn. 1910. era di 91.972.267 abitanti, dei quali 8.840.789

di razza negra. La popolazione italiana, tenuto conto del flusso e riflusso dell'emigrazione, si calcola oggi a circa 2.000.000.

Esercito e Marina — Il servizio, tanto dell'esercito che nella marina, è volontario. In tempo di pace gli Stati Uniti dispongono di un effettivo di circa 76.911 uomini con circa 4453 ufficiali. Ognuno dei 49 Stati dispone però di una organizzazione conosciuta col nome Milizia Statale che può essere chiamata sotto le armi ad ogni occorrenza. La marina da guerra dispone di una flotta, sotto ogni riguardo, modernissima. Difatti al 1. Gennaio 1910 contava, fra corazzate, incrociatori ed altri tipi di nave, 357 unità combattenti, con oltre 2280 ufficiali e 47.500 uomini.

Governo — Il Governo è repubblicano con a capo un Presidente eletto ogni quattro anni, assistito da un Gabinetto di nove membri. Il potere legislativo à investito nel Congresso che si divide in Camera dei Rappresentanti e Senato. Ogni Stato è rappresentato, nel Senato, da due Senatori che sono eletti dalle Legislature dei singoli Stati. I Rappresentanti sono proporzionati alla popolazione dei singoli Stati e vengono eletti direttamente dal popolo. Il massimo potere giudiziario si è investito nella Suprema Corte Federale. La Capitale è Washington.

Ferrovie — Impossibile dire con precisione il percorso totale, in miglia, delle ferrovie americane in quanto che giornalmente si tracciano nuove linee ed altre vengono allungate o completate; ad ogni modo diremo che al 1. Gennaio 1910 il percorso totale delle ferrovie nord-americane si calcolava a circa 343.386 miglia. Le linee telegrafiche hanno una lunghezza di circa 1.500.000 miglia e le linee telefoniche di quasi 11.000.000 miglia.

Commercio — Dal 1 Luglio 1909 al 30 Giugno 1910 il commercio d'esportazione ed importazione degli S. U. per le sole mercanzie ha dato le seguenti cifre:

Esportazione $1.918.834.796

Importazione $1.848.377.087

Il commercio coll' Italia per l' anno che termina al 30 Giugno 1910 fu:

Esportazione $53.467.053
Importazione $49.868.367

Emigrazione — L'Emigrazione totale negli Stati Uniti al 1910, si calcola a 27.894.293 di persone.

L' emigrazione negli ultimi 6 anni. fu come segue:

1905	Emigrati	1.027.421
1906	,,	1.100.735
1907	,,	1.235.349
1908	,,	782.870
1909	,,	751.786
1910	,,	1.041.570

L'emigrazione italiana nel 1909 fu di 183.918 persone, nel 1910 di 215.537 ed è attualmente in grande aumento.

Terre pubbliche (Homestead) — In moltissimi Stati dell'Ovest si trovano terre che vengono concesse gratuitamente a colonizzatori dietro il pagamento di una minimissima tassa. Queste concessioni consistono, in generale, di 160 acri di terreno per persona, coll'obbligo di coltivazione e residenza, ogni Stato avendo delle regole speciali alle quali l'applicante deve uniformarsi. Per dettagliate istruzioni rivolgersi al General Land Office Department of Interior, Washington, D. C.

Terre private — Molte ferrovie, sotto certi obblighi speciali, concedono pure gratuitamente o quasi, terre a colonizzatori, e fra queste: -

The Union Pacific R. R. Co. con sede a Omaha, Neb.

The Duluth & Iron Range R. R. Co. con sede a St. Paul Minn.

The Wisconsin R. R. Co. con sede a Milwaukee, Wis.

Dock Island System con sede a Chicago, Ill.

Nashville, Chattanooga & St. Louis R. R., con sede a Nashville, Tenn.

The Atchison, Topeka & S. Fè R. R. con sede a Chicago, Ill.

Texas & Pacific R. R. con sede a Dallas, Tex.
The Missouri Pacific R. R. Co. con sede a New York.
The Southern R. R. Co. con sede a Washington, D. C.
The Frisco System, con sede a Houston, Tex.
The Houston & Texas Central R. R. con sede a S. Antonio, Tex

STATI.

ALABAMA

Area — L'area totale è di 52.250 miglia quadrate, così ripartite: acqua 710 miglia, terra 51.540. La lunghezza massima è di 336 miglia con una larghezza di 200. Le contee sono 67, con 52.820 acri di riserva.

Clima — Mite. Nell'estate il calore viene al nord temperato dai venti alpestri, mentre il sud è continuamente battuto dalle brezze marine.

Agricoltura, industria e commercio — Ad onta dei suoi ricchi depositi minerarii, l'Alabama è uno Stato eminentemente agricolo. Al nord si fanno abbondanti raccolti di grano, orzo, avena e granone, più il tabacco; al sud abbonda la canna da zucchero e il riso. Ricca di minerali, carbone e ferro. Grandi ferriere, molte fabbriche di tabacco e molte distillerie.

Popolazione — Nel 1910 la popolazione era di 2.138.093 la popolazinoe italiana era, al 1910, 2.600 abitanti. I negri sono 827.445.

Città principali — Le città principali sono Mobile, con 51.521 abitanti, con 100 italiani; Birmingham, con 132.685 abitanti e 600 italiani; e Montgomery, che è la capitale, con 38.136 abitanti e 150 italiani. A Mobile vi è un'agenzia consolare italiana. Altri piccoli centri italiani sono: a Huntsville e a Bessemer.

Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di New Orleans. La

Ferrovie — Al 1910 l'Alabama era attraversata da 5.165 miglia di ferrovie.

Distanza da New York a Montgomery, 1057 miglia: costo del biglietto per emigrante, $21.40.

ARKANSAS

Area — L'area di questo Stato è di 53.850 miglia quadrata, di cui 53.045 di terra e 805 di acqua. La sua massima lunghezza, dal nord al sud, e di 3008 miglia. e la sua larghezza è in media di 228 miglia, con 2560 acrì di terre riservate. Le contee sono 74.

Clima — Temperato e salubre nell'altipiano, con molta malaria nelle pianure.

Agricoltura, industria e commercio — Stato agricolo; vi si coltivano: il cotone, il granone e i cereali, il grano, il riso ecc. ecc. Abbondante la pesca. Nel 1910 vi si contavano 6000 stabilimenti industriali, rappresentanti un capitale di 50.000.000, che diedero per quasi 60 milioni di prodotti. Grandi lavorazioni di legname che danno lavoro a 20 mila operai. Parecchi cotonifici.

Ferrovie — Nel 1910 l'Arkansas era attraversata da 5.236 miglia di ferrovie.

Popolazione — La popolazione al 1910 era di 1.574.449 la popolazione italiana è di 2.000 abitanti.

Città principali — Little Rock, capitale, con 45 941 abitanti, di cui 175 italiani; Fort Smith, con 11.587 abitanti. Altri piccoli centri italiani sono: Elena, Hot Springs, Texarkana e Winne. Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di New Orleans, La.

Distanza da New York a Hot Springs 1367 miglia, prezzo del biglietto per emigrante $20.10.

CALIFORNIA

Area — L'areà della California è di 158.360 miglia quadrate, di cui 165.980 di e 2380 di acqua. La sua massima lunghezza è di 770 miglia, larga 375, con 57 contee.

Clima —Il clima è temperato e costante, salubre da per tutto. Abbontanti le pioggie.

Agricoltura, industria e commercio — Vi vegetano tutti i prodotti della zona temperata, dall'arancio all' ulivo. I prodotti principali sono i cereali, e poi il grano, gli agrumi e la vite. I frutteti vi coprono un'area di 700.000 acri, con 40.135.930 alberi. Nel 1910 il valore totale delle frutta fu di 40.000.000 di dollari. È nello stesso tempo una delle più ricche regioni minerarie. L'oro, l'argento, il petrolio, il carbone, il rame, vi si trovano in abbondanza. Queste miniere danno vita a 15.000 stabilimenti industriali che rappresentano un capitale di 450.000.000.

Ferrovie — La California è attraversata da 5.751 miglia di ferrovie e da numerosissime linee tramviarie.

Popolazione — La popolazione dello Stato al 1910 si calcola a 2.377.549 e la popolazione italiana è di 100.000 abitanti. I cinesi sono 45.753 e gli indiani 15.377.

Città principali — San Francisco, soprannominato Metropoli del Pacifico, con 416.912 abitanti di cui 25.000 circa italiani: Los Angeles, con 319.198 abitanti, con 7.000 italiani; Oakland, con 150.174 abitanti e 2.000 italiani, e Sacramento, capitale, con 44.696 abitanti, e 1.000 italiani. Altri centri italiani sono a Fresno, Berkeley, Bekersfield, Kern, San Diego, Pacadena e Stockton. Il consolato italiano ha sede a San Frrncisco, e agenzie consolari si trovano a Sacramento e Los Angeles.

Ferrovie — Al 1910 la California era attraversata da 7.528 miglia di ferrovie.

Distanza fra New York e San Francisco 3.250 miglia; prezzo del biglietto per emigrante è di $65.25; nel mese di marzo di ogni anno, il prezzo viene ribassato a $50, e questo ribasso dura per circa un mese.

COLORADO

Area — L'area totale di questo Stato è di 103.925 miglia quadrate, di cui 103.645 di terra e 280 di acqua. La lunghezza massima, dall'est all'ovest, è di 390 miglia, con

una larghezza di 270. L'area delle terre riservate è di 5.694. 161 acri. Lo Stato si divide in 60 contee.

Clima — Il clima varia a secondo delle regioni, ma è generalmente salubre ed asciutto.

Agricoltura, industria e commercio — La fertilità del terreno è in rapporto all'irrigazione. L'area attualmente coltivata è di 6.000.000 di acri, ed i prodotti sono: il grano, l'avena, le patate, i cereali, il riso. Le manifatture sono continuamente in sviluppo e crescono giornalmente di importanza. Lo Stato è ricco di minerali fra cui l'oro, l'argento e il rame. Nel 1910 la produzione dell'oro fu di 30.000.000 e quello dell'argento di dodici e più milioni

Popolazione — Al 1910 la popolazione dello Stato era di 799.024 abitanti, e la popolazione italiana di 20.000 abitanti.

Città principali — Le città principali sono; Denver con 213.381 abitanti: Pueblo con 44.395 abitanti: Colorado Springs con 29.078 abitanti, e Cripple Creek,, importante centro minerario con una popolazione di 12.000 abitanti. Importanti centri italiani sono Denver con circa 3.000 italiani e Pueblo con circa 2.000 italiani; vengono poi Cripple Creek, Ouray, Aguilar, Leadville. Il consolato italiano ha sede a Denver ed un'agenzia consolare italiana trovasi a Pueblo.

Ferrovie — Al 1910 il Colorado era attraversato da 545.244 miglia di ferrovie.

La distanza da New York a Denver e di 1.930 miglia e il prezzo del biglietto per emigrante è di $42.25.

CONNECTICUT

Area — È uno dei più piccoli Stati dell'unione Nord Americana, e la sua area totale è di 4.990 miglia quadrate, di cui 4.845 di terra e 145 d'acqua. La sua lunghezza massima dall'est all'ovest è di 90 miglia, e la sua larghezza di 75. Le contee sono appena 8.

Clima — Il clima è temperato, con tendenza al rigido. La temperatura va da un minimo di 14 gradi sotto zero a 100 nell'estate.

Agricoltura, industria e commercio — Le vallate del Connecticut sono fra le più fertili che si conoscano, ed il terreno produce un eccellente tabacco. Abbondano i frutteti e le patate. Vi si coltiva in piccola scala quasi tutto. Lo Stato è ricco di cave di pietra e di manifatture, fra cui importanti quelle di cappelli e tessiture di panni.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 133.605 di cui 70.000 italiani.

Città principali — New Haven, con 133.605 abitanti, dei quali 25.000 italiani; Hartford, capitale, con 98.916 abitanti; Bridgeport con 102054 abitanti di cui 7000 italiani. Centri italiani importantissimi sono, oltre che nelle città suddette, a Hartford, con 6000 italiani, a Danbury, Derby, Ausonia, Greenwich, Meriden, New Britain, con circa 500 italiani, Middletown, New London, Norwalk, Stamford e Waterbury con 300. Un'agenzia consolare italiana trovasi a New Haven.

Ferrovie — Al 1910 il Connecticut era attraversato da 1005 miglia di ferrovie.

La distanza da New York ad Hartford è di 112 miglia. Prezzo del biglietto per emigrante è di $4.73.

DELAWARE

Area — L'Area del Delaware è di 2.050 miglia quadrate di cui 1.960 miglia quadrate di terra, pari ad 1.254.400 acri di terreno, e 90 d'acqua. Questo dà un'idea abbastanza chiara della piccolezza dello Stato, che ha una larghezza massima di 36 miglia, ed una lunghezza di 110. Le contee non sono che 3.

Clima — Il clima e variabilissimo, ma mite; l'inverno è cortissimo.

Agricoltura industrio e commercio — L' agricoltura è estesissima. La floricultura e gli erbaggi sono fra i prodotti maggiori, con alcune qualità di frutta, come le pesche. Vi si coltiva quasi tutto. Vi sono parecchi cantieri navali, ferriere ed acciaierie. Nel 1910 vi sono 1617 stabilimenti industriali, rappresentanti un capitale di circa 50.000.000.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 202.322 abitanti, di cui 7.300 italiani.

Città principali — Willington, con 87.411 abitanti; Dover, capitale dello Stato, con 5.500 abitanti, New Castle, porto, con 5.000 abitanti. Il centro italiano più importante è a Willington, dove prospera una discreta colonia di 7.000 abitanti. Il consolato più vicino è quello di Philadelphia.

Ferrovie — Al 1910 si contavano nello Stato 337 miglia di ferrovie.

La distanza da New York a Willington è di 117 miglia; prezzo del biglietto per emigrante è di $2.65

DISTRICT OF COLUMBIA
(DISTRETTO DI COLUMBIA)

Area — L'area totale è di 70 miglia quadrate, di cui 60 di terra e 10 di acqua. La lunghezza massima è di 10 miglia, la larghezza è di 9. Questo non è nè uno Stato, nè un Territorio. Essendo la sede del Governo federale, il Distretto non comprende che la Città di Washington con i sobborghi, ed è amministrato da poche autorità locali dipendenti dal Congresso federale.

Clima — È salubre, ma nell'estate eccessivamente caldo; mite l'inverno.

Agricoltura, industria e commercio — Mancano in generale, poichè tutto il distretto non alloggia che una popolazione di impiegati governativi, ministri, ambasciatori e legati.

Popolazione — Washington conta 331.069 abitanti. È la Capitale degli Stati Uniti, la sede degli Ambasciatori e Ministri di tutti i Governi Esteri. La popolazione al 1910 era di 331.069. Gl'italiani 4.000 residenti quasi tutti a Washington e a Georgetown, (West Washington). Il Consolato italiano è presso l'Ambasciata italiana a Washington.

La distanza fra New York e Washington è 228 miglia, il biglietto d'emigrande costa $5.35.

FLORIDA

Area — L'area totale dello Stato è di 58.680 miglia quadrate di cui 54.240 di terra e 4.440 d'acqua. La sua mas-

sima lunghezza è di 700 miglia con 90 di larghèzza. Le contee sono 45 e le terre riservate sommano a 19.259 acri.

Clima — Il clima in generale è mite e costante. Il caldo estivo è temperato dalle brezze marine. Benefico ai malati è il clima delle pinete di cui lo Stato abbonda.

Agricoltura, industria e commercio — La Florida è essenzialmente uno Stato agricolo, producente in abbondanza cereali, fra cui il riso. Vengono dopo: il tabacco, le patate e le nocelle americane. Abbondanti le frutta. Importante la pesca a cui sono addette 10.000 persone con 450 vascelli. Nello Stato vi sono numerose segherie, fabbriche di tabacco e di sigari. Dei minerali abbonda il fosfato.

Popolazione — La popolazione dello Stato, al 1910 fu di 751.139 abitanti, di cui 5.000 italiani.

Città principali — La città più importante dello Stato è Jacksonville con 57.399 abitanti; Key West con 28.000 abitanti; Pensacola con 28.500 abitanti; Tampa con 26.000 abitanti. Importanti centri italiani sono Jacksonville con 500 italiani e gli altri centri suddetti. Un'agenzia consolare è a Pensacola.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 3.300 miglia di ferrovie.

La distanza da New York a Jacksonville e di 1077 miglia: prezzo del biglietto per emigrante è $19.15.

GEORGIA

Area — L'area dello Stato è di 59.475 miglia quadrate, di cui 58.980 di terra e 495 di acqua. La sua lunghezza massima, dal nord al sud, è di 320, per 256 di larghezza. Le contee sono 137.

Clima — Il clima è variabile; moderatamente torrido al sud e mite nel centro. Saluberrimo nella regione montagnosa.

Agricoltura, industria e commercio — Vi si coltivano tutti i prodotti della zona temperata. Il prodotto principale però è il cotone, nella cui produzione lo Stato tiene il secondo posto; seguono: il riso e il frumentone. Abbontante la

frutta. Nello stesso tempo la Georgia è il quarto Stato industriale del sud, per le sue numerose tessiture di cotone e lana.

Popolazione — La popolazione dello Stato, al 1910 si calcolava a 2.609.121 abitanti, la metà dei quali sono negri. La popolazione italiana è insignificante, 1000 abitanti circa.

Città principali — Atlanta, capitale dello Stato, con 154.839 abitanti; Principali centri italiani sono, ad Atlanta, con 300 abitanti, Savannah, con altrettanti e Columbus, Macon e Rome. Un'agenzia consolare è a Savannah.

Ferrovie — Al 1910 nello Stato si contavano 7.000 miglia di ferrovie.

La distanza da New York a Savannah è di 950 miglia, prezzo del biglietto $16.50; fra New York e Atlanta 882, prezzo del biglietto per emigrante è di $18.65.

IDAHO

Area — L'area dello Stato è di 84.800 miglia quadrate; di cui 84.290 di terra e 510 d'acqua. La sua lunghezza sul confine occidentale è di 485 miglia, nel confine del Wyoming di 130 miglia, al sud di 300 miglia e al nord di 45 miglia. Le Contee sono 21.

Clima — Il clima è benefico e salubre; la temperatura è costante durante tutte le stagioni.

Agricoltura, industria e commercio — Il suolo dell'Idaho è fra i più fertili del mondo. Al Sud l'area irrigata è di 600.000 acri. Vi si coltiva il grano, l'avena e la patata. I pochi frutteti danno prodotti deliziosissimi. La principale industria dello Stato è l'estrazione dei minerali, calcolati a $360.000.000 all'anno, fra oro, argento, piombo e rame.

Popolazione. — La popolazione dello Stato al 1910 era di 325.594 abitanti. La popolazione italiana si calcola a 2000 abitanti.

Cittá principali — Le principali città dell'Idaho sono Boise City, capitale, nel centro del distretto aurifero, con 17.358 abitanti; Pocatello, con 6500, Moscon, Lewiston e Wallace con 5.000 abitanti circa. Piccoli centri italiani sono

a Pocatello, Clayton e Bay Horse. Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di San Francisco, Cal.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 2134 miglia di ferrovie.

La distanza da New York a Boise City è di 2736 miglia, il prezzo del biglietto per emigrante è $54.50.

ILLINOIS

Area — L'Area di questo Stato é di 56.650 miglia quadrate di cui 56.000 di terra e 650 di acqua. La sua lunghezza massima è di 385 miglia, e la sua larghezza di 218. Le Contee sono 102.

Clima — Il clima è salubre benchè molto rigido d'inverno ed eccessivamente caldo d'estate.

Agricoltura, industria e commercio — Nello Stato vi sono 60.000 miglia quadrate addette alla coltivazione dei cereali. Vi cresce il grano, ed abbondante è il raccolto delle patate. Vi si trova anche la canna da zucchero. Abbondano: le pere, le mele e le pesche. Importanti centri industriali sono Chicago, Peoria, East St., Louis, Joliet e Rockford. Gli stabilimenti industriali sono 60.000 ed occupano quasi un milione di operai. Nello stato abbonda pure il carbone.

Popolazione — Al 1910 la popolazione dell'Illinois era calcolata a 5.638.591 di abitanti, di cui 78.000 italiani.

Città principali — Chicago, situata sul lago Michigan, con 2.185.283 di abitanti, Springfield, capitale, con 51.678 abitanti, Peoria, con 66.950 abitanti. A Chicago é una fortissima colonia italiana di 35.000 abitanti, con un consolato. Altri centri italiani sono a Coal City, Collinsville, East St. Louis, Joliet, Peoria e Spring Valley con circa 1000 italiani.

Ferrovie — Al 1910 l'Illinois era attraversato da 12.000 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Chicago è di 900 miglia: e il prezzo del biglietto per emigrante è di $15.

INDIANA

Area — L'Area è di 36.850 miglia quadrate, di cui 35.910 di terra e 440 d'acqua. La sua massima lunghezza è

di 276 miglia e la larghezza è in media di 145 miglia. Le Contee sono 92.

Clima — In generale il clima é salubre, ma variable.

Agrlcoltura, industria e commercio — Vi sono località fertilifsime e molte altre aride. Vi si produce il grano, il granone e l'avena. Le frutta abbondano. La scoperta del gas naturale ha facilitato lo sviluppo delle manifatture. Vi sono infatti molte vetrerie e raffinerie di petrolio. Vi si trovano, oltre molte miniere di carbone, molte cave di pietre.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 2.700. 826 di abitanti. La popolazione italiana è calcolata a 3347 persone.

Città principali — Indianapolis, capitale, con 233650 abitanti, Evannsille, con 69647 abitanti, Fort Wayne, con 63933 abitanti. Importanti centri italiani sono a Indianopolis. con circa 700 italiani, Diamond, Evansville, con circa 300 italiani, Terra Haute. South Bend e Logansport. Un agenzia consolare è a Indianopolis.

Ferrovie — Nel 1910 nello Stato erano per circa 9.000 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Indianopolis é di 808 miglia, il prezzo del biglietto per emigrante é di $14.30.

IOWA

Area — L'area totale é di 56.025 miglia quadrate, la terra rappresenta 55.475 miglia e l'acqua 550. La lunghezza massima, dall'est all'ovest, é di 300 miglia, la larghezza di 208. Le contee sono 99.

Clima — L'inverno é rigido e lungo e l'estate corta e caldissima. In generale però é solubre.

Agricoltura, industria e commercio — Lo Stato è essenzialmente agricolo e vi si coltiva il grano, la patata, l'avena. Le frutta crescono in abbondanza, e così pure le viti. I principali minerali sono il piombo ed il carbone. Vi si contano 15.000 stabilimenti industriali.

Popolazione — La popolazione al 1910 era di 2.229.771 abitanti. La popolazione italiana é calcolata a circa 4.000 abitanti.

Città Principali — Le città principali sono Des Moines, capitale ed importante centro manifatturiero con 86.368 abitanti: Dubuque, con 38.494 abitanti; Sioux City con 47.828 abitanti; Cedar Rapids con 32.811 abitanti. I principali centri italiani sono a Burlington, Cedar Rapids, con 200 italiani, Des Moines con 1500 italiani, Dubuque con 100 italiani e Sioux City con 100 italiani. Lo Stato dipende dal consolato di Chicago, Ill.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 10.185 migiia di ferrovie.

La distanza fra New York e Des Moines è di 1257 miglia; il prezzo del biglietto per l'emigrante è di $ 28.45.

KANSAS

Area — L'area dello Stato è di 82.080 miglia quadrate, di cui 81.700 di terra e 380 d'acqua. La lunghezza massima è di 400 miglia, la larghezza di 200. Le Contee sono 105. Le terre riservate sommano a 987.875 acri.

Clima — Il clima è eccezionalmente salubre. L'inverno vi è corto. Il caldo dell'estate vi è temperato dalle brezze costanti.

Agricoltura, Industria e Commercio — Lo Stato è agricolo e vi vegetano tutti i prodotti della zona temperata. Abbondanti i frutteti. Le manifatture non sono numerose, e gli stabilimenti industriali non sono in fatti che 8000, impieganti 800.000 operai circa. Dal suolo si estraggono: carbone, zinco e piombo.

Popolazione — Al 1910 la popolazione dello Stato era di 1690.949 La popolazione italiana si calcola 5000 abitanti circa.

Città Principali — Le città principali sono: Kansas City con 82.331 abitanti; Topeka, capitale, con 436.84 abitanti; Wicheta, con 53.450 abitanti; Atchison con 15.722. I principali centri italiani sono ad Atchison. Chicopee, Kansas City con 500 italiani, e Leavenworth. Gli italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di Chicago, Ill.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraverso da 9.719 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Kansas City è di 1320 miglia; il prezzo del biglietto per emigrante e di $ 25.25.

KENTUCRY

Area — L'area totale dello Stato è di 40.400 miglia quadrate, di cui 40.000 di terra e 400 d'acqua. La sua massima lunghezza, dall'est all'ovest è di 175 miglia, la sua larghezza, di 350 miglia. Le Contee sono 119.

Clima — Il clima è mite e salubre.

Agricoltura, Industria e Commercio — L' agricoltura forma la principale occupazione della popolazione. Si coltiva in grande quantità il tabacco. Lo Stato è celebre per i suoi allevamenti di cavalli. Le manifatture sono in continuo sviluppo, principale quella degli spiriti. Fra i prodotti minerali il più importante è il carbone.

Popolazione — La popolazione al 1910 era di 2.289.905 abitanti. La popolazione italiana è di quasi 3500 abitanti.

Città principali — Le città principali sono Louiswille, con 223.928 abitanti; Covington, con abitanti; Frankfort, la capitale, con 9. 487 abitanti; e Lexington con 35.099 abitanti. I principali centri italiani sono Louisville con 1000 italiani, sede dell'agenzia consolare, Lexington con 400 italiani, Georgetown, Covington con 275 italiani a Newport con 100 italiani.

Ferrovia — Al 1910 nello Stato erano 3420 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Louisville è di 350 miglia; il prezzo del biglietto per emigrante è di $ 17.

LOUISIANA

Area — L'area totale è di 48.720 miglia quadrate; di cui 45.420 di terra e 3.300 di acqua. La sua lunghezza massima, dall'est all'ovest, è di 300 miglia, la larghezza di 280.

Clima — Il clima è semi-tropicale, e nelle terre basse parecchio malsano. L'estate è lunga e caldissima.

Agricoltura, Industria è Commercio — Nello Stato si coltivano in grande quantità la barbabietola, il riso ed il granturco. Le Frutta crescono nella parte settentrionale dello

Stato. Comunissima la pesca. Durante l'ultimo decennio le manifatture vi si sono andate celeremente sviluppando. Vi sono molte raffinerie di zucchero, segherie ecc. ecc.

Popolazione — La popolazione al 1910 era di 1.656.388 abitanti. La popolazione italiana di 49.000 abitanti.

Città Principali — Le città principali dello Stato sono: New Orleans con 339.075 abitanti; Shreveport con 28.015 abitanti; Baton Rouge, capitale, con 12.000 abitanti. I principali centri italiani sono a New Orleans, dove prospera una fiorente colonia italiana di circa 25.000 abitanti; Abbeville, Baton Rouge, Alexandria, Monroe e Franklin. Il Consolato italiano e a New Orleans.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 5.315 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e New Orleans è di 1.334 abitanti; il prezzo del biglietto d'emigrante è di $ 24.80.

MAINE

Area — L'area del Maine è di 33.040 miglia quadrate, di cui 29.895 di terra e 3.145 d'acqua. La sua massima lunghezza è di 275 miglia e la sua larghezza di 205.

Clima — Il clima è rigido, e la neve vi resta per sei mesi all'anno.

Agricoltura, Industria e Commercio — Non vi si producono in abbondanza che il pesco e la patata, con poco granone. Vi cresce il melo. In riguardo alla pesca il Maine occupa il secondo posto, e il valore dei prodotti è di circa tre milioni di dollari. Vi sono molti cotonifici, segherie e cartiere. Importanti le cave di granito.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 742.371 abitanti. La popolazione, italiana è di circa 575 persone.

Città Principali — Le città principali sono: Portland, porto di mare, con 58.571 abitanti, Lewston, con 26.247 abitanti; Bangor con 24.850 abitanti. Il principale centro italiano è Portland con circa 2000 italiani, con agenzia consolare dipendente dal Consolato di Boston, Mass.; Hallowel e Lewiston.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 2106 miglia di ferrovie. La distanza, fra New York e Portland è di 325 miglia; il biglietto per ferrovia costa $ 7.50.

MARYLAND

Area — L'area dello Stato è di 12.210 miglia quadrate di cui 9.860 di terra e 2.350 d'acqua. La sua lunghezza massima, dall'est all'ovest, è di 120 miglia, e la sua larghezza va da 9 a 206 miglia. Le contee sono 24.

Clima — Il clima è mite e generalmente salubre.

Agricoltura, industria e commercio — Da molti anni lo Stato è coltivato a tabacco. Viene dopo, per importanza, il granone. Buone ed abbondanti le frutta. La pesca occupa, nello Stato, uno dei primi posti. Nello Stato si trovano pure cantieri navali, raffinerie di zucchero, ferriere e vetriere.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 1.295.346 abitanti. La popolazione italiana era calcolata a 7.500 abitanti.

Città principali — Baltimore, con 558.484 abitanti; Annapolis, capitale, con 100.000 abitanti e Cumberland con 21.839 abitanti. Il principale centro italiano è a Baltimore, dove prospera una discreta colonia di circa 7.000 italiani e dove ha sede un'agenzia consolare dipendente dal Consolato di Washington, Altro piccolo centro italiano è Annapolis.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 1.409 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Baltimore è di 188 miglia, il biglietto per l'emigrante costa $4.15.

MASSACHUSETTS

Area — L'area dello Stato è di 8.315 miglia quadrate, di cui 7965 di terra e 430 di acqua. La sua lunghezza massima, dal nord-est al sud-est è di 110 miglia, e la sua larghezza varia da 47 a 190. Le Contee sono 14.

Clima — Il clima è rigido nell'inverno e variabilissimo.

Agricoltura, industria e commercio — Vi vegeta il granone, la patata e il grano, tutto in piccola quantità meno

le frutta che sono abbondanti. Il Massachusetts é uno dei principali Stati per quanto riguarda la pesca. Le industrie vi sono sviluppatissime. Vi si contano circa 40.000 stabilimenti valutati a circa 1.000.000.000 milioni. Vi sono nello stesso tempo moltissime cave di pietra e di granito scuro.

Popolazione — La popolazione dello Stato al 1910 era di 3.366.346 abitanti; la popolazione italiana è calcolata a circa 200.000 abitanti.

Città principali — Boston, che è la metropoli e capitale, con 670.585 abitanti; Springfield, con 88.926 abitanti; Lowell, con 106.294 abitanti; Fall River con 119.295 abitanti. Il principale centro italiano è Boston con 50.000 abitanti. Altre piccole colonie sono a Springfield con 6.000 abitanti; Lawrence con 6.000; Somerville con 2,000; Brockton con 500; Hoverhill con 200; Fitchburg con 700; Fall River con 1.000; Holyoke, Chelsea, con 500; Worcester con 3.000; Cambridge con 1.000, Everett, New Bedford con 400, e Salem. Il Consolato italiano ha sede in Boston.

Ferrovie — Al 1910 nello Stato si contavano 2.101 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Boston è di 217 miglia, il biglietto per bàttello costa $2.00, per ferrovia $5,00.

MICHIGAN

Area — L'area è di 58.915 miglia quadrate, di cui 57.438 di terra e 1.485 miglia quadrate d'acqua. La larghezza, essendo fatto a forma di penisola, va da un minimo di 200 miglia ad un massimo di 310, la lunghezza è di 400 miglia. Le Contee sono 83.

Clima — Il clima al sud è mite, rigido nell'inverno al nord.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è estesissima al sud, ed al nord si va un pò per volta generalizzando. La pesca è praticata su larga scala nel lago Michigan. Lo Stato è ricco di industrie e di risorse minerarie, fra cui primo il ferro. Importanti le fabbriche di Automobili.

Popolazione — Al 1910 la popolazione dello Stato era di 2.810.173 abitanti. La popolazione italiana era di 25.000 abitanti circa.

Città Principali — Detroit è la principale città dello Stato con 465.766 abitanti, Grand Rapids. con 112.571 abitanti, Saginaw, con 50.510 abitanti, Lansing, capitale, con 31.229 abitanti. I principali centri italiani sono a Calumet con agenzia consolare, Detroit, dove è una prospera coloniale di di circa 3.000 italiani, con altra agenzia consolare, dipendente dal Consolato di Chicago, Ill., Grand Rapids, con 500 italiani, Iron Mountain e Laurium.

Ferrovie — Nel 1910 si contavano nello Stato 9.051 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Detroit è di 743 miglia; il biglietto per emigrante costa $11.

MINNESOTA

Area — Lo Stato ha un'area di 83.365 miglia quadrate, di cui 79.205 di terra e 4.160 d'acqua. La lunghezza massima è calcolata a 400 miglia, e la larghezza varia da 183 a 350 Le Contee sono 83.

Clima — Il clima è saluberrimo; l'inverno è generalmente lungo e freddo.

Agricoltura, industria e commercio — Due terzi dello Stato sono coltivati a grano ed a cereali, e la coltivazione della frutta si va estendendo. Le manifatture aumentano di anno in anno. L'industria delle tavole è delle più importanti. Lo Stato produce parecchio ferro.

Popolazione — Al 1910 la popolazione era di 2.075.708 abitanti. La popolazione italiana è di 6.000 persona circa.

Città Principali — Minneapolis è la città principale dello Stato con 301.408 abitanti; viene poi St. Paul, capitale, con 215.744 abitanti, Duluth, con 78.466 abitanti. I principali centri italiani sono a Duluth, St. Paul, con 1.800 abitanti, Minneapolis con 1000 e Duluth con 1000. Lo Stato dipende dal Consolato di Chicago, Ill.

Ferrovie — Al 1910 nello Stato si contavano circa 8.530 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e St. Paul è di 1.300 miglia Il costo del biglietto ferroviario d'emigrante è di $26.50.

MISSISSIPPI

Area — L'area totale dello Stato e di 46.810 miglia quadrate, di cui 46.340 di terra e 470 d'acqua. La lunghezza estrema, dal nord al sud, è di 340 miglia e la massima larghezza. di 180 miglia. Le Contee sono 75.

Clima Il clima e semi-tropicale; l'estate vi è lunghissimo ed il caldo è temperato dal vento di mare. L'inverno vi è relativamente freddo.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura é la principale industria dello Stato e due terzi del terreno sono coltivati. Il cotone è il principale prodotto. Abbondantissima la pesca fluviale e costiera. Le manifatture vi sono poco diffuse.

Popolazione — La popolazione al 1910 era di 1.797.114 abitanti; la popolazione italiana somma a 4.006 abitanti.

Cittá principali — Le città principali sono Wicksburg, con 5.000 abitanti. Jackson, con 8.000 abitanti, Natchez con 15.000 abitanti. I principali centri italiani sono a Natchez e Wicksburg, con circa 250 italiani ed un'agenzia consolare dipendente dal Consolato di New Orleans, La.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era percorso da 4.350 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Wicksburg è di 1228 miglia, il biglietto d'emigrante costa $24.05.

MISSOURI

Area — Lo Stato ha un'area di 69.415 miglia quadrate, di cui 68.735 miglia quadrate di terra e 680 d'acqua. La lunghezza massima dello Stato è di 280 miglia dal nord al sud e la larghezza di 300 miglia. Le contee sono 115.

Clima — Il clima in generale è mite, benchè spesso variabile.

Agricoltura, industria e commercio — Vi si coltivano i cereali, il tabacco e il granone. La frutta è la ricchezza del paese. Lo Stato abbonda di manifatture, di cui le principali sono le fabbriche di spiriti e di tabacco. Molti i mulini per la macinazione del grano.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 3.293.335 abitanti. La popolazione italiana di 25.000 abitanti circa.

Città principali — Le principali città sono: St. Louis, centro commerciale e finanziario di primo ordine,, con 687.029 atitanti. Kansas City, con 248.381 abitanti; St. Joseph con 15.000 abitanti. I principali centri italiani sono: St. Louis, dove è una forte colonia di circa 10.000 italiani, con un'agenzia consolare dipendente dal Console di Chicago, Ill. Kansas City, con circa 5.000 italiani e altra agenzia consolare, Springfield e St. Joseph, con circa 500 italiani.

Ferrovie — Al 1910 si contavano nello Stato ben 8.032 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e St. Louis è di 1.048 miglia, il biglietto d'emigrante costa $17.75.

MONTANA

Area — L'area dello Stato è di 146.080 miglia quadrate, di cui 145.310 di terra e 770 d'acqua. La sua lunghezza media è di 315 miglia dall'est all'ovest, e di 500 miglia la larghezza. Le Contee sono 27.

Clima — Il clima è secco, salubre e delizioso. L'inverno è mite.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è estesa e continua ad estendersi con l'irrigazione che è necessaria in molte località. La coltivazione delle frutta e degli ortaggi va anch'essa estendendosi. Gli stabilimenti industriali sono 1.500 rappresentanti un capitale di quasi $60.000.000. Le risorse minerarie sono inesauribili.

Popolazione — Al 1910 la popolazione era calcolata a 376.063 abitanti, la popolazione italiana a 7.000 abitanti.

Città principali — Le città principali sono: Butte con 39.165 abitanti, Helena, capitale, con 15.000 abitanti, Anaconda, con 13.000 abitanti. I principali centri italiani sono a Butte, Anaconda, Helena e Townsend, dove risiedono, fra tutti 1000 italiani

Ferrovie — Nel 1910 si contavano nello Stato 4.100 miglia di ferrovia.

La distanza fra New York ed Helena è di 2.433 miglia, il biglietto d'emigrante costa $53.50.

NEW JERSEY

Area — L'area dello Stato è di 7815 miglia quadrate, di cui 7525 di terra e 290 d'acqua. La sua lunghezza massima è di 160 miglia, e la sua larghezza media è di 70. Le Contee sono 21.

Clima — Il clima è mite e salubre, ed è noto per le sue stazioni balnearie e climatiche.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è la prima industria dello Stato, e gli erbaggi e le frutta tengono il primo posto. Lo Stato e ricco d'industrie, prima fra le quali quella della seta di cui vi sono circa 180 fabbriche.

Popolazione — La popolazione, dello Stato al 1910 era calcolata a 2.537.167; la popolazione italiana a 300.000 abitanti.

Città Principali — Newark è la città principale con 347.479 mila abitanti; Jersey City è la seconda con 267.779 abitanti; Trenton, capitale, con 96.815 abitanti circa, e Paterson con 125.600 abitanti. I principali centri italiani sono: Newark con circa 6.000 italiani, sede di un'agenzia consolare; Jersey City con 20.000; Paterson con 12.000; Trenton con 3.000, sede di altra agenzia consolare tutte dipendenti dal Consolato di New York; Camden con 4.000: Hoboken con 10.000; Elizabeth con 2000; Atlantic City con 1000 italiani, moltissimi dei quali impiegati nelle fabbriche di seta.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 2250 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Trenton è di 57 miglia e il biglietto costa $ 1.50.

NEW YORK

Area — L'area dello Stato è di 49.170 miglia quadrate; la sua lunghezza massima, dall'est all'ovest, è di 310 miglia, e la sua massima larghezza dal nord al sud, è di 1320. Le Contee sono 61.

Clima — Il clima, al nord dello Stato è freddo, ma salubre, abbondano le nevicate.

Agricoltura, Industria e Commercio — In fatto di agricoltura lo Stato di New York è il quarto dell'Unione. Ricco d'industrie, specialmente a New York e Buffalo, contando complessivamente 100.000 stabilimenti industriali, valutati a circa tre miliardi di dollari. New York è il primo mercato dell'Unione e questo solo deve bastare per dare un'idea della quantità di affari che annualmente vi si trattano. Nella sola pesca sono impiegate oltre 5000 fra vele e piroscafi; la sola industria degli abiti è valutata a $800.000.000 all'anno.

Popolazione — E lo Stato più popolato dell'Unione: al 1910 contava 9.113.279 abitanti, dei quali 800.000 italiani.

Città Principali — New York è la metropoli non solo dello Stato, ma dell'Unione, ed è conosciuta col nome di Città Imperiale. Essa conta 4 766.883 abitanti. Viene dopo Buffalo con 423.715 abitanti; Rochester, con 218.149 abitanti; Syracuse con 137.249 abitanti; Albany, la capitale, con 100.253 abitanti. New York possiede la più forte e florida colonia italiana degli Stati Uniti. Conta infatti una popolazione di 500.000 abitanti, che posseggono per 50.000.000 di dollari di beni stabili; vi ha sede un Consolato Generale; una Società per la Protezione degli Immigranti; un Ufficio del lavoro; due o tre Società di Beneficenza, sei giornali quotidiani, due Ospedali italiani e una Camera di Commercio. Vengono dopo Buffalo con 30.000 e un'agenzia consolare; Rochester con circa 5.000 con agenzia consolare; Utica, con 15.000; Albany, con 3.000 e un'agenzia; Schenectady con 2.000; Auburn con 2.000, e molti altri.

Ferrovie — Al 1910 si contavano nello Stato 8.421 miglia di ferrovie, che oggi sono di molto aumentate. La distanza fra New York e Buffalo è di 410 miglia, e il biglietto d'emigrante costa $ 6.

NORTH CAROLINA

Area — L'area è di 52.250 miglia quadrate, di cui 48.380 di terra e 3670 d'acqua. La sua lunghezza massima è di 250 miglia, e la sua larghezza di 520. Le Contee sono 97.

Clima — Il clima, nelle regioni medie è salubre e mite; nelle terre basse è umido e prevale la malaria.

Agricoltura, industria e commercio — Lo Stato è lar-

gamente coltivato a cottone, e a riso nel sud-est. Abbondante la produzione del tabacco. Nello Stato si contano 200 cotonifici con 40.000 lavoranti. Poche le altre industrie. Fra i prodotti minerarii vi sono: il carbone, la mica, il ferro ecc.

Popolazione — Al 1910 la popolazione dello Stato era di 2.206.287 abitanti, e quella italiana, di circa 1000 abitanti.

Città principali — Le città principali sono Wilmington con 25.748 abitanti; Raleigh, capitale, con 15.000 abitanti. I principali centri italiani sono a Raleigh, Wilmington e New Bern, con pochissime persone. Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato dì Philadelphia, Pa.

Ferrovia — Al 1910 si contavano nello Stato 4761 miglia di ferrovie. La distanza fra New York e Wilmington è di 593 miglia, e il biglietto d'emigrante costa $ 13.70.

NORTH DAKOTA

Area — L'area totale dello Stato è di 70.795 miglia quadrate, di cui 70.795 miglia di terra e 600 d'acqua. La massima larghezza dello Stato è di 360 miglia, e la sua lunghezza e di 210. Le Contee sono 45. Terre pubbliche sono 16.956.491 acri.

Clima — Il clima è eccezionalmente salubre.

Agricoltura, Industria e Commercio — L' agricoltura forma la principale occupazione dello Stato, e il principale prodotto è il grano. L'industria provvede solo ai bisogni locali, di fatti non vi sono che 1200 piccoli stabilimenti. Dei prodotti minerari, è notevole la lignite.

Popolazione — La popolazione del North Dakota era al 1910 di 577.056 abitanti; quella italiana di 1500 abitanti.

Città principali — La città principale è Fargo con 11.000 abitanti. Bismark, capitale, con 5000 abitanti, e Jamestown con 3500 abitanti. Gl'italiani sono pochi, addetti principalmente alle miniere ed all'agricoltura. Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di Chicago, Ill.

Ferrovie — Al 1910 nello Stato si v'erano 4.200 miglia di ferrovie. La distanza fra New York e Bismark è di 1.738 miglia. Il biglietto d'emigrante costa $36.50.

OHIO

Area — L'area è di 41.000 miglia quad. di cui 40.760 di terra e 300 d'acqua. La sua lunghezza è di 206 miglia e la sua larghezza di 200. Lo Stato è diviso in 88 Contee.

Clima — Il clima al nord è rigido, mite al sud.

Agricoltura, industria e commercio — È uno degli Stati più agricoli e produce in abbondanza il grano e il granone. L'area coltivata era, nel 1900, di 10.229.866 acri di terreno. La vite vi è in abbondanza coltivata; la pesca, sul lago Erie è una delle principali industrie. Nel 1910 vi si contavano 4.000 stabilimenti industriali: vetrerie, cartiere, distillerie, ferriere ecc. Fra i minerali primeggia il carbone.

Popolazione — Al 1910 la popolazione era di 4.767.121 abitanti. La popolazione italiana era di 50.000 abitanti.

Città principali — Cleveland con 560,663 abitanti; Cincinnati con 364.463 abitanti, Toledo con 168.497 abitanti e Columbus con 181.548 abitanti. Centro italiano e Cincinnati, con circa 10.000 italiani e un'agenzia consolare; Cleveland con 7.000 circa e sede di altra agenzia consolare, Toledo con 3.000, Columbus con 2.000.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 8.960 miglia di ferrovie. La distanza fra New York e Cincinnati, il punto più lontano, è di 744 miglia, il biglietto d'emigrante costa $13.50.

OKLAHOMA

Area — L'area comprende 70.057 miglia quad. La sua lunghezza é di 210 miglia, e la sua larghezza di 585. Le terre riservate sono 4.653.605 acri.

Clima — Il clima e mite, ma freddo al nord.

Agricoltura, industria e commercio — I principali prodotti sono: grano. granone, cotone e fieno. Numerosi i frutteti. Le industrie mancano quasi interamente, e, dei prodotti minerarii. solo il carbone.

Popolazione — Al 1910 era di 1.657.155 abitanti, la popolazione italiana di circa 1,000 abitanti.

Città Principali — La città principale è Oklahoma Ci-

ty, con 64.205 abitanti, e poi Guthrie, capitale, con 20.000. Il principale centro italiano è a Oklahoma City; altri italiani sono sparsi qua e là e dipendono dal Consolato di New Orleans, La.

Ferrovie — Al 1910 si contavano 5.769 miglie di ferrovie. La distanza fra New York e Oklahoma City è di 1512; il biglietto ferroviario d'emigrante costa $25.95.

OREGON

Area — L'area di questo Stato è di 96.020 miglia quadrate, di cui 94.560 di terra e 1.470 d'acqua. La sua maggiore lunghezza è 290 miglia, e la sua larghezza di 375. Le terre pubbliche sono di 33.784.023 acri. Le Contee sono 33.

Clima — Il clima in generale è mite.

Agricoltura, industria e commercio — Questo Stato fra quelli del Pacifico, è il secondo per prodotti agricoli. Diffusa la coltura degli erbaggi, come pure l'allevamento del bestiame. Le principali manifatture sono a Portland.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 572.765 abitanti. La popolazione italiana è di 3.000 abitanti.

Città Principali — Portland con 207.214 abitanti; Salem, capitale, con 5.000 abitanti. Il principale centro italiano è a Portland, dove vi è un'agenzia consolare dipendente dal Consolato di San Francisco, Cal.

Ferrovie — Al 1910 vi erano nello Stato 2149 miglia di ferrovie. La distanza fra New York e Portland è di 3.181 miglia, e il biglietto d'emigrante costa $53.50 ad eccezione dei mesi di Marzo ed Aprile nei quali è di $55.

PENNSYLVANIA

Area — L'area di questo Stato è di 45.215 miglia quadrate di cui 230 d'acqua, e 44.985 di terra. È diviso in 67 Contee; la sua lunghezza è di 180 miglia, e la sua larghezza di 306 miglia.

Clima — Il clima è rigido, e l'inverno vi è lungo.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è molto estesa al Sud. In fatto di industrie esso viene immediatamente dopo New York e conta 60.000 stabilimenti con

circa 1.000.000 di operai. L'industria principale è quella del ferro; in fatto di minerali esso dà il carbone, il petrolio ed il ferro. Il carbone però é il principale e migliaia di italiani lavorano all'estrazione di esso.

Popolazione — La popolazione dello Stato, al 1910 era calcolata a 7.665.111 abitanti. La popolazione italiana a 350.000.

Città principali—Philadelphia con 1.540.000 abitanti. Vengono dopo Pittsburg che con Allegheny, conta 534.000 abitanti; Scranton, con 129.867 abitanti e Harrisburg, capitale, con 64.186 abitanti. Il principale centro italiano è Philadelphia con 150.000 italiani, dove ha sede un consolato; vengono poi: Pittsburg, sede di vice-Consolato, con 15.000 Scranton con 8.000, con agenzia consolare, New Castle con 2.000, Allegheny con 2.000, Altoona con 2.100, Du Bois con Agenzia Consolare. I piccoli centri italiani sono numerosissimi.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 11.140 miglia di ferrovie. La distanza fra New York e Pittsburg è di 431 miglia, e il biglietto di emigrante costa $8.

RHODE ILAND

Area — L'area del Rhode Island è di 1.250 miglia quadrate. È il più piccolo Stato dell'Unione americana. La sua larghezza infatti è di 35 miglia, e la sua lunghezza dal nord al sud, è di 50 miglia. Le Contee sono 5.

Clima — Il clima è mite e costante, soggetto alle influenze dell'Atlantico.

Agricoltura, industria e commercio — L'area adatta all'agricoltura è piccola e il principale prodotto è il grano. Viene dopo la patata. Tenuto conto della piccolezza dello Stato, esso può essere considerato il più ricco di industrie. Gli stabilimenti infatti sono 5.000 fra cui molti cotonifici. La pesca rende ogni anno circa un milione di dollari.

Popolazione — In proporzione all'area lo Stato è fra i più popolati. Infatti al 1910 contava 542.610 abitanti. La popolazione italiana é di 50.000 abitanti,

Città principali — La metropoli e capitale è Providen-

ce con 224.326 abitanti; viene seconda Pawucket con 51.622 abitanti e poi Newport, aristocratica stazione balnearia, con 27.149 abitanti. Il principale centro italiano è Providence, dove è pure un'agenzia consolare, dipendente dal consolato di New York, con 15.000 italiani e Pawucket con circa 1000.

Ferrovie — Al 1910 vi erano 212 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Providence è di 189 miglia; il biglietto per battello costa $ 1.00 per ferrovia $ 4.30.

SOUTH CAROLINA

Area — L'area è di 30.570 miglia quadrate, di cui 30.170 di terra 400 d'acqua. La sua lunghezza media è di 215 miglia, la sua larghezza di 235. Le Contee sono 41.

Agricoltura, industria e commercio — Fra i prodotti del suolo si notano il cotone, il riso, le patate ed il granone. Numerosi cotonifici. Fra i prodotti minerari vi è il fosfato.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 1.515.400 abitanti; la popolazione italiana, di circa 1500.

Città principali — La città principale è Charleston con 58.833 abitanti; Columbia, capitale, con 26.319 abitanti. Centro italiano è a Charleston, con circa 500 connazionali, con agenzia consolare dipendente dal consolato di Philadelphia, Pa., Columbia con un 200 italiani.

Ferrovie — Nel 1910 vi erano 3375 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Charleston è di 804 miglia; il biglietto d'emigrante costa $ 16.50

SOUTH DAKOTA

Area — L'area dello Stato è di 77.650 miglia quadrate, cui 76.850 di terra e 800 d'acqua. La sua larghezza massima è di 380 miglia, e la lunghezza di 245.

Clima — Il clima è asciutto e sano; il sole non è quasi mai offuscato.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è la principale industria dello Stato, e il suolo è specialmente adatto alla coltivazione dei cereali. Diffusissimo è l'allevamento degli animali. Le industrie sono pochissime. Lo stato è ricco di minerali, fra cui l'oro e l'argento.

Popolazione — La popolazione, dello Stato, al 1910 era di 583.888 abitanti. Quella italiana di 1500.

Città principali — Le città principali sono: Sioux Falls, con 14.000 abitanti; Deadwood, con 5000 abitanti; Pierre, capitale con 3.300 abitanti. I principali centri italiani sono a Lead, con circa 500 italiani, Sioux Falls con 200 italiani. Gl'italiani dipendono dal Consolato di Chicago, Ill.

Ferrovie — Al 1910 le ferrovie erano 3947 miglia.

La distanza fra New York e Deadwood è di 1957 migla, e il biglietto d'emigrante costa $ 30.

TENNESSEE

Area—L'area è di 42.050 miglia quadrate; di cui 41.750 di terra e 300 d'acqua. La sua estrema lunghezza è di 120 miglia, e la sua larghezza di 430. Le contee sono 96.

Clima — L'inverno è corto, e l'estate è lunga.

Agrlcoltura, industria e commercio — I principali prodotti del suolo sono: il cotone, il grano e il tabacco. Fra le industrie, prima è quella del ferro, con fonderie e stabilimenti meccanici. Fra i minerali abbonda il carbone.

Popolazione — La popolazione dello Stato, al 1910 era di 2.184.789 abitanti; gl'italiani sono circa 7000.

Città principali — Nashville, capitale, con 110.364 abitanti, è la città principale. Il principale centro italiano è a Memphis, con circa 3000 italiani e Agenzia Consolare, dipendente dal Consolato di New Orleans, La., e poi viene Nashville con circa 1000.

Ferrovie — Al 1910 il percorso ferroviario nello Stato, era di 3678 miglia. La distanza fra New York e Memphis è di 1163 miglia; il biglietto d'emigrante costa $ 22.75.

TEXAS

Area — È il più vasto Stato dell'Unione, con 265.790 miglia quadrate, di cui 262.290 miglia di terra e 3490 miglia quadrate d'acqua. La lunghezza massima dello Stato e di 620 miglia, la larghezza di 760.

Clima — Il clima è mite e salubre, e lo Stato, tutto intero è cosiderato uno dei più salubri.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è diffusissima e forma la principale ricchezza dello Stato. Il cotone vi è molto coltivato; i frutteti danno prodotti squisiti ed abbondanti, e l'allevamento del bestiame è fatto su vasta scala. Le industrie vi si vanno giornalmente sviluppando, come segherie e cotonifici. Fra i minerali si nota il carbone.

Popolazione — La popolazione dello Stato, al 1910 era di 3.896.542 abitanti; gl'italiani sono circa 15.000.

Città principali — Le città principali sono San Antonio, con 96.614 abitanti: Houston, con 78.800 abitanti; Dallas con 92.104 abitanti; Galveston, con 36.981 abitanti e Austin, con 29.860 abitanti. I principali centri italiani sono: San Antonio, con 2000 italiani, Houston, con 1000; Dallas con 700; e Galveston con 1000. Un'agenzia consolare è a Galveston.

Ferrovie — Al 1910 si contavano nello Stato 13.458 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Galveston è di 1789 miglia; il biglietto ferroviario d'emigrante costa $ 37.15.

UTAH

Area — L'area dello Stato è di 84.970 miglia quadrate; di cui 82.190 di terra e 2780 d'acqua. La lunghezza massima è di 345 miglia, e la sua larghezza di 275. Le contee sono 27; le terre pubbliche disponibili sono 10.000.000 acri.

Clima — Il clima è variabile, e si passa dall'estremo freddo all'estremo caldo con la massima facilità.

Agricoltura, industria e commercio — L' area totale coltivata è di 4.500.000 acri. Una delle principali industrie è l'allevamento del bestiame. Le manifatture sono poche. Fra i minerali abbonda l'argento.

Popolazione — La popolazione, in maggioranza è di fede mormona; al 1910 era 373.351 abitanti, e la popolazione italiana di 5.000 abitanti,

Città Principali — Le città principali sono Salt Lake City, capitale con 92.777 abitanti; Ogden, con 25.580 abitanti; Provo, con 10.185 abitanti. I principali centri italiani sono: Salt Lake City, con 1000 e Ogden, con 600. Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di Denver, Colo.

Ferrovie — Al 1910 le ferrovie avevano un percorso di 1956 miglia. La distanza fra New York e Salt Lake City è di 2452 miglia. Il biglietto ferroviario d'emigrante costa $53.50.

VERMONT

Area — L'area dello Stato è di 9565 miglia quadrate di cui 9135 di terra e 430 d'acqua, La sua lunghezza massima è di 155 miglia, e la sua larghezza varia da 35 a 90 miglia. Le Contee sono 14.

Clima — Il clima è rigido; l'inverno è lungo, l'aria è fresca.

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è la prima risorsa e vi si coltiva grano, patate e granturco. Non vi mancano le industrie fra le quali primeggia quella del granito lavorato. Molte poi sono le cave di granito.

Popolazione — La popolazione del Vermont, al 1910 era calcolata a 355.956 abitanti. La popolazione italiana a 10.000 abitanti.

Città Principali — Le principali città sono: Burlington, con 20.463 abitanti; Rutland, con 13.546 abitanti; Montpellier, capitale, con 7.856 abitanti e Barre, con 13.500 abitanti. Il maggior centro italiano è Barre con 3.500 italiani e vengono in seguito Rutland e Montpellier. L'agenzia consolare più vicina è a Portland, Me., e dipende dal Consolato di Boston, Mass.

Ferrovie — Al 1910 si contavano nello Stato 1.067 miglia di ferrrovie. La distanza fra New York e Montpellier è di 327 miglia e il biglietto ferrov. d'emigrante costa $6.90.

VIRGINIA

Area — L'area dello Stato è di 42.450 miglia quad. di cui 40.125 di terra e 2.325 d'acqua. La sua lunghezza è di 205 miglia; la sua larghezza è di 425 miglia. Le Contee sono 100.

Clima — Il clima varia secondo le contee; nello Stato si ha il massimo caldo ed il massimo freddo

Agricoltura, industria e commercio — L'agricoltura è estesissima. Le manifatture sono in continuo sviluppo. Tra i prodotti minerari abbonda il carbone.

Popolazione — La popolazione dello Stato al 1910 era di 2.061.612 abitanti; la popolazione italiana è calcolata a 4.000 abitanti.

Città principali — La metropoli dello Stato è Richmond, che è pure capitale, con 127.628 abitanti. Viene dopo Norfolk con 67.452 abitanti; Roanoke, con 34.874 abitanti e Newport News con 24.000. Le principali colonie italiane sono: Norfolk, agenzia consolare dipendente dal Consolato di Pilhadelphia, Pa., con 1.000 italiani; Richmond con 1.000 italiani, Newport News, con 400 italiani.

Ferrovie — Al 1910 si contavano nello Stato 4.411 miglia di ferrovie, La distanza fra New York e Richmond è di 844 miglia, e il biglietto ferroviario d'emigrante costa $8.25.

WASHINGTON

Area — L'area di questo Stato è di 69.180 miglia quad. di cui 66.880 di terra e 2.300 di acqua. La sua lunghezza, é di 230 miglia, la larghezza di 340. Le Contee sono 36. Terre pubbliche 11.913.164 acri.

Clima — Il clima è generalmente salubre e mite.

Agricoltura, industria e commercio — Nello Stato si produce una quantità di grano. Molte frutta e ortaggi. La pesca è una delle principali industrie dello Stato. Nel 1910 vi si contavano 4.000 stabilimenti industriali.

Popolazione — La popolazione dello Stato era, al 1910 di 1.141.990 abitanti; la popolazione italiana di 6.000. abitanti.

Città principali — Seattle, con 237.194 abitanti; Tacoma con 83.743 abitanti; Spokane, con 104.402 abitanti, Olympia, capitale, con 5.000 abitanti. Il principale centro

italiano è Spokane con 2.000 italiani; Seattle con 1.000 italiani e sede di un'agenzia consolare dipendente dal Consolato di San Francisco, Cal.; viene poi Tacoma, con circa 500 italiani.

Ferrovie — Al 1910 nello Stato vi erano 4.633 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Tacoma è di 3.209 miglia, il biglietto ferroviario di emigrante costa $53.50 salvo in Marzo ed Aprile, nei quali mesi è di soli $50.

WEST VIRGINIA

Area — L'area totale dello Stato è di 24.780 miglia quadrate, di cui 24.780 di terra e 135 d'acqua. La lunghezza massima è di 225 miglia; la larghezza di 200. Le Contee sono 55.

Clima — Il clima è piacevole, e mite, tutto l'anno.

Agricoltura, industria e commercio — Il terreno è fertilissimo, e il principale prodotto è il granone. Viene dopo il tabacco. Molti i frutteti. L'utilizazzione dell'acqua come forza motrice ha dato un forte impulso alle industrie dello Stato. Il carbone è il principale prodotto ed è di qualità eccellente.

Popolazione — La popolazione dello Stato, al 1910 era di 1.221.119 abitanti; la popolazione italiana era di 20.000 abitanti circa.

Città principali — Le città principali sono: Wheeling con 41.641 abitanti; Charleston con 15.000 abitanti; Parkesburg, con 13.000 abitanti. I principali centri italiani sono Fairmount, con agenzia consolare dipendente dal Consolato di Philadelphia, Pa., con circa 1.500 italiani, Wheeling con circa 250 italiani.

Ferrovie — Al 1910 lo Stato era attraversato da 3.390 miglia di ferrovie. La distanza fra New York e Wheeling è di 496 miglia; il biglietto serroviario d'emigrante costa $9.25.

WISCONSIN

Area — L'area totale dello Stato è di 56.040 miglia quadrate, di cui 54.450 di terra e 1.590 d'acqua La sua lunghezza massima, dal nord al sud, é di 300 miglia; la sua massima larghezza di 290. Le Contee sono 71, e le terre pubbliche 365.353 acri.

Clima — L'inverno è lungo e severo, ma l'aria è salubre.

Agricoltura, industria e commercio — Il territorio dello Stato è adattissimo alla coltivazione dei cereali, molto diffusa. I principali centri manifatturieri sono: Milwaukee, Superior, La Crosse e Racine, con fonderie, stabilimenti meccanici e distillerie. Fra i minerali e notevole il ferro.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 2.333.860 abitanti; la popolazione italiana di 10.000 abitanti circa.

Città principali — La Metropoli dello Stato è Milwaukee, con 373.857 abitanti; viene poi Superior con 40.384 abitanti; Racine, con 38.002 e Madison, capitale, con 25.531 abitanti. Il principale centro italiano è Milwaukee, celebre per le sue fabbriche di birra, con circa 2.000 abitanti, Racine, con 200, gl'italiani dipendono dal Consolato di Chicago, Ill. A Milwaukee vi è un Agenzia Consolare.

Ferrovie — Al 1910 il percorso delle ferrovie nello Stato era di 7.274 miglia.

La distanza fra New York e Milwaukee è di 985 miglia; il biglietto ferroviario d'emigrante costa $17.55.

WYOMING

Area — L'area dello Stato è di 97.890 miglia quadrate, di cui 97.575 di terra e 315 di acqua. La lunghezza massima dello Stato è di 275 miglia, e la sua larghezza di 365. Le terre pubbliche sono 7.995.018 acri.

Clima — Il clima e l'atmosfera in generale è mite e salubre.

Agricoltura, Industria e Commercio — L'agricoltura si estende mano mano che l'irrigazione viene diffusa. Lo Stato è pure povero di manifatture, in fatti gli stabilimenti non sono che 400 con pochi operai. I depositi minerarii sono immensi, ma per nulla sviluppati.

Popolazione — La popolazione dello Stato al 1910 era di 145.965 abitanti; la popolazione italiana è di 2.500 abitanti.

Città principali — La città principale è Cheyenne, capitale, con 20.000 abitanti: Evanston, con 4.000 abitanti; Rock Springs, con 5.000 abitanti Il principale centro italiano è Rock Springs, con 600 abitanti; Kammerer, con 400 abitanti; Diamondville, con 200 abitanti. Gl'italiani di questo Stato dipendono dal Consolato di San Francisco, Cal.

Ferrovie — — Al 1910 il percorso ferroviario nello Stato era di 1.573 miglia.

La distanza fra New York e Cheyenne é di 1.890 miglia: il costo del biglietto ferroviario d'emigrante costa $42.25.

ULTIMI STATI AGGREGATI ALL'UNIONE:

ARIZONA

Area — L'area è di 113.020 miglia quadrate, di cui 112.920 di terra e 100 di acqua. La lunghezza massima è di 390 miglia e la larghezza di 335. Le Contee sono 11 con 11 riserve per la popolazione indiana.

Clima — Il clima è tropicale al sud e al sud-est; temperato nelle valli, rigido nella regione montagnosa.

Agricoltura, industria e commercio — Povero fino a parecchi anni or sono, oggi è in continuo sviluppo per il continuo estendersi dell'irrigazione artificiale. Al sud vegeta l'arancio, il limone, il fico, il dattero e l'ulivo. Ricco di frutteti: mele, pere, pesche e mandorle. Ricco di minerali, oro, argento e rame.

Popolazione — La popolazione, al 1910 era di 204.354 abitanti di cui 36.480 indiani. Popolazione italiana 3.000 abitanti.

Città principali — Tucson con 9.000 abitanti, Phoenix con 7.000. Piccoli centri italiani sono a Clifton, Globe, Morenci, Tucson e Phoenix, e nei campi minerari. Dipendono dal Consolato di San Francisco, Cal.

Ferrovie — Al 1910 l'Arizona era attraversata da 1994 miglia di ferrovie.

La distanza fra New York e Prescott, il punto più lontano è di 2.724 miglia; il prezzo del biglietto d'emigrante è di $65.35.

NEW MEXICO

Area — L'area di questo territorio è di 122.580 miglia quadrate, 122.400 di terra e 120 d'acqua. La sua lunghezza massima è di 350 miglia, e la sua larghezza e 390. Le Contee sono 21.

Clima — Il clima è salubre; l'inverno è rigido nelle regioni elevate.

Agricoltura, industria e commercio — L'area coltivata è proporzionata all'area irrigata; abbondano le patate, il granone e il grano. L'estrazione dei minerali è cominciata.

Popolazione — Al 1910 la popolazione del territorio era calcolata a 327.301 abitanti, la popolazione italiana a 1.200 abitanti.

Città principali — Le città principali sono: Santa Fè, capitale, con 7.000 abitanti; Albuquerque, con 9.000 abitanti, Il principale centro italiano è Albuquerque, con circa 500 italiani. Dipendono dal Consolato di San Francisco, Cal.

Ferrovie — Al 1910 il percorso ferroviario era di 3.003 miglia, La distanza fra New York e Santa Fè è di 2,173 miglia, e il biglietto d'emigrante costa $50.80.

ALASKA

Area — L' area è di 113. 020 miglia quadrate, di cui 112.920 di terra e 100 di acqua. La lunghezza massima è di 390 miglia e la larghezza di 335. Le contee sono 11 con 11 riserve per la popolazione indiana.

Clima — Il clima è glaciale nell'inverno e leggermente mite sulle coscte.

Agricoltura, industria e commercio — L'area coltivata è piccolissima e vi si coltiva appena qualche ortaggio. La pesca è la principale industria; mentre abbondano i minerali, fra cui l'oro. Importante è l'industria delle pelliccerie.

Popolazione — Al 1910 la popolazione dell'Alaska era calcolata a 64.356 abitanti, e la popolazione italiana appena a 700 persone.

Città principali Le città principali sono: None, con 15.000 abitanti; Kagaway con con 5.000 abbitanti; Linesen è la capitale. Gli italiani sono sparsi quà e là nelle miniere, e nelle città sudette. Gl'italiani di questo territorio dipendono dal Consolato di San Francisco, Cal.

La distanza fra New York e None è di 4.600 miglia. Il biglietto d'emigrante costa $125.

FINE

Non vi confondete nella scelta: i migliori metodi per imparare la lingua inglese sono:

Millhouse - Bracciforti Dizionario Italiano-Inglese e Inglese-Italiano. È il più completo esistente con la pronuncia figurata per ambedue le lingue. Ultima edizione con molte aggiunte (1500 vocaboli circa) riferentisi particolarmente ai vari rami dello Sport ed alle più recenti applicazioni scientifiche. Due volumi in ottavo complessivamente di pagine 1600 a doppia colonna . . . . . $ 4,00

Lo stesso rilegato in 1 volume in tela e oro. . 4,50
" " 2 volumi " ". . 5,00
" " 1 volume ½ pelle e cordoni 5,50

F. Bracciforti Nuovo Dizionario Italiano-Inglese e Inglese-Italiano con la pronunzia data per intero in italiano. Volume di 960 pagine, legato in tela e oro . . . . $ 2,00

Italian Lessons del Prof. A. Arbib-Costa. Metodo pratico per gli Americani che vogliono imparare la Lingua Italiana. Legato in tela. . . . . $ 1,00

R. O. Gray Il più piccolo Dizionario tascabile Italiano-Inglese e Inglese-Italiano veramente tascabile e tale da tenersi nel taschino del gilet senza che dia incomodo. Legato in tela e oro di pagine 880, carta finissima (1, o 2 volumi . $ 1,25

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00028886297